09

Tomul I-II

II 41542

B.C.S.
~~CRXIX II 840~~
~~II 41542~~

CRXIX II 1509
DC

VI L

5-15873 x1/6

20
40

53079 R

692

14
25

ANTICARIAT
Lei 40

CRXIX | II 1509
II 1509
p. 6965

DIN OPERILE
LUI
LORDBYRON

Трadȣse
de
I. ELIADE.

TOMUS II

BUCURESCI
Ìn tipografia luĭ Eliade.
1839.

FN

49924/2

MAZEPPA

PREINSEMNARE.

« Ачелла че îmплiniю atȣnчĭ nostȣл ачesta, ерá ȣn noвiл Полонеz a nȣme Mazeппa, пъskȣt în палатinatȣл Подолiеĭ. Ел фȣsesse пацй ал лȣĭ Ioan Kasmiр, ла a кърȣю кȣрte шi лȣasse ȣn oaрe-каре aeр de înвъцътȣръ шi o tinктȣръ de велле лittere.

« O intрiгъ че авȣsesse în жȣneцеa sa кȣ феmeea ȣnȣĭ noвiл полonez deskoпeрindȣse în челле dȣпъ ȣрmъ, вървatȣл пȣsse sъ'л desвраче шi sъ'л леце desпȣiat пе ȣn каллȣ̆ sълвatik dънdȣĭ dрȣmȣл în stаrea ачееа. Каллȣл кареле ерá din пъmîntȣл Uкранеĭ, se întoaрse în паpтea локȣлȣĭ шi addȣsse пе Mazeппa акoлo maĭ moрt de фatikъ шi de фame. Къцĭ ва църанĭ îĭ detteръ ажȣtoр; ел ръmasse întрe dъпшiĭ шi se însemnъ̀ în maĭ mȣлte ловiрĭ, în kontрa Taрtaрiлoр. Lȣminелe sаллe пrin каре întречea пе чeiлалцĭ, îĭ detteръ o maре konsideраціe întрe Kozачĭ шi репȣtаціa лȣĭ креskънd din zí în zí, îndatoръ́ пе Царȣл a'л фачче пrinц ал Uкранеĭ.»

Voltaire. Istoрia лȣĭ Kaрол XII фаца 273, Tom. 5.
ediціa лȣĭ Desoeр.

« Reџeлe фȣџind шi аллȣnгat dȣпъ ȣрмъ, авȣ̆ каллȣл sъȣ̆ împȣшкat sȣб sine; Колонелȣл Џieta вȣлnерat шi перzъnd tot sъnџeлe, ĭĭ dette каллȣл sъȣ̆. Asфeл пȣsserъ de doъ орĭ пе кал în фȣџiреa sa пе ачest кonкistant пе каре nȣ пȣtȣsserъ sъ'л фaкъ a înкълiкá кът цinea баталлia.»

Idem, Istoрia лȣĭ Карол XII, фаца 283.

« Reџeлe апȣкъ́ пе ȣn алt drȣm кȣ къцĭ вá кълъреці. Кърȣца în каре фȣsese se рȣпse în drȣm, шi îл пȣsserъ пе ȣn кал. Пре лîнгъ ачеste disграціĭ, se maĭ ръtъчí ъnкъ noaптea întр'o пъdȣре. Ачí кȣраџюл sъȣ̆ ne maĭ пȣtъnd sȣsцine пȣteрiле deseкate, dȣрерiле плаџеĭ salле фъкъndȣse шi maĭ nesȣфферite кȣ фatiкa, каллȣл sъȣ̆ stъtȣse шi къzȣsse, ел se кȣлкъ́ пентрȣ къte-вá оре ла tȣлпina ȣnȣĭ арбȣре, în перiкȣл de a фi прins în tot minȣtȣл de кътре înвinгъtорĭ че îл къȣtá în tote пърціле.»

Idem Istoрia лȣĭ Карол XII, фаца 284.

MAZEPPA

I.

În къmпiiле Пȣлtaбeĭ aбandonat de фȣрtȣнъ, рецеле Sвeцieĭ îшĭ възȣ̆ aрmata шi ostaшiĭ чeĭ maĭ бравĭ înжȣнгiaцĭ îmпрецюрȣĭ. Пȣtеrea шi Gлорia, ачeste diвinitъцĭ nekonstante ка шi omȣл каре лi se înкinъ, tрекȣръ în паrtea Цaрȣлȣĭ вiktoрios, шi търiiле Mosквeĭ se mъntȣiръ.

Ва веní o zi maĭ terрiбiлъ, шi maĭ memoraбiлъ кънd tȣрнȣрiле eĭ înфлъкъраte вор лȣminá рȣшinea ȣнȣĭ inemik maĭ фaĭmos шiĭ maĭ sпъĭmîntъtoр, шi вор фi maрtȣре de o disфatъ maĭ komплеktъ, de o ловitȣръ maĭ фaтaлъ каре ва фȣлџерá ȣн konkistant шi пе solдaцiĭ лȣĭ însпъĭmîntaцĭ.

II.

Ачest фeл este xasaрdȣл бataллiiлор! плin de плаце, плin de ал съȣ̆ sънце шi de ал браviлор каri s'aȣ̆ înkinat moрцiĭ кȣ miiле ка съ апперe фȣга рецелȣĭ лор, Каол фȣгаr tрече къmпiiле шi рîȣрiле. Nimenĭ din aĭ съĭ нȣ ardiкъ гласȣл ка съ îmпȣte amбiцieĭ орголлiȣлȣĭ ȣmiлit, atȣнчĭ кънd

Adeвъpꙋл ap фi пꙋtꙋt sъ вopвeaskъ кꙋ лiвeptate Пꙋtepiĭ.

Кaллꙋл лꙋĭ Кapoл este ꙋчis: Цieta îĭ dъ пꙋmaĭ deкъt пe aл sъꙋ̆ шi se лasъ sъ moapъ sклaв în mъĭniлe Rꙋшiлop. Maĭ mꙋлte лeгe пꙋoꙋл кꙋpsiep dꙋчe фъpъ sъ stea, in фine ъnsъ кade de фatiкъ. În miжлoкꙋл ꙋneĭ пъdꙋpĭ aл къpꙋia пpoфꙋndꙋл întꙋnepeк aвia este лꙋminat ꙋnde шi ꙋnde de niщe фoкꙋpĭ pisinite aлле sentineллeлop шi de aчeллea чe sꙋnt dpent semne inemiчiлop чe o înкoпцꙋpъ; aчí кътъ́ кa ꙋп peцe sъ'шĭ întinzъ asꙋпpa пъmîntꙋлꙋĭ mъdꙋлapeлe pꙋпte de фatiкъ. Astea sꙋnt лaꙋpiĭ шi пatꙋл de pепaos aчeлopa пentpꙋ кapi naцiiлe se apmeazъ шi se înжꙋпгie?

Oamenii̇̆ sъĭ пꙋп пe monapxꙋл лop лa tꙋлпina ꙋпꙋĭ apвꙋpe; este desекat de лꙋпtъ шi de mapшꙋpiлe sфopцate. Плaцeлe лꙋĭ sꙋnt dꙋpepoase, mъdꙋлapeлe întinse, noaпtea întꙋneкoasъ шi peчe, tꙋpвꙋpapea фpiгꙋpiлop пꙋ лasъ somnꙋл aĭ addꙋчче ꙋп pепaos tpeкъtop. Кꙋ toate aчestea Кapoл îшĭ sꙋффepe disгpaцia кa ꙋп peцe. În esчesꙋл inфoptꙋneĭ saллe, eл щie sъ înвinгъ toate dꙋpepiлe шi sъ лe фaкъ sъ taкъ; domnꙋ̆ пe sine dꙋпъ кꙋm oape-кънd фꙋ пpeste пoпoлiĭ sъĭ.

III.

Цeпepaлiĭ sъĭ sꙋnt кꙋ dъnsꙋл . . . Baĭ! dap пꙋ toцĭ! пꙋmaĭ къцĭ вá, de кънd desastpꙋ ꙋneĭ sinгȣре ziлле îmпȣџinъ́ пȣmърȣл лор; кȣ tote ачеstea eĭ mȣрiръ da правĭ ші da кавалерĭ. Ачещіа че maĭ ръmasserъ, tрiщĭ ші плinĭ de tъчере staȣ̆ întinшĭ înреџюрȣл monархȣлȣĭ ші пе лънгъ каiĭ лор; пentрȣ къ пeрiколȣл фаче егалĭ пе om ші пе вestie, komпanionĭ în disгрaџie. Între dъншiĭ, Mazeппa, Хetmanȣл Uкраnеĭ, ощean плin de нetemере ші de кȣраџю îшĭ препаръ ащернȣtȣл sȣ̆вt ȣn steжaр antiк; къчĭ ші ел е asemenea de tаре ші maĭ asemenea de векю ка ачest реџе ал пъdȣрiĭ. Кȣ tote къ ерá desmъdȣлat de фatiчеле ачеллор ziлле, прiнџȣл Kozaчiлор însъ îшĭ кaȣtъ maĭ ъntъю de ал sъȣ̆ кȣрsier, îĭ препаръ ȣn ащернȣt de фрȣnze, îл вate netezindȣ'л кȣ о mъnъ mînгъitoaре пе sпate ші пе koamъ, îĭ maĭ ласъ kinга ші îĭ skoate фръȣл. Se вȣкȣрasse tаре възъndȣ'л anȣкънd кȣ dinџiĭ înкoaчĭ ші înколо, ші înчепънd a паще eaрва în преџюрȣĭ, къчĭ пînъ ачí ел se temea ка нȣ кȣmвá animaлȣл stъtȣt sъ нȣ воюskъ ȣn нȣtрiment ȣmed de роа ноnџiĭ; кȣрsiерȣл ъnsъ ерá аша de tаре ші sънъtos ка ші domнȣл sъȣ̆, ші пȣџin îĭ пъsá ка ші лȣĭ de ȣn нȣtрiment прost ші de ȣn adeпost asпрȣ. Reпede ка вîntȣл, фieр, ъnsъ sȣпȣs, askȣлtá toate doрinџеле лȣĭ; крeskȣt ка aĭ Тъtaрiлор, aȣ̆zю глаsȣл domнȣлȣĭ sъȣ̆ ші îл кȣнощea din mȣлџime; ші, dела aпnȣsȣл soaрелȣĭ пînъ în ревърsatȣл zioрiлор ел aр фi пȣtȣt sъ ȣрmeze dȣпъ кълъреџȣл sъȣ̆ ка ȣn timid фaon.

IV.

Mazeппa, dȣпъ ачеasta înчепе a кȣџетá ла sineшї. Îшї întinde manta пе пъmînt, îшї реazъmъ лапчеа de tрȣнкюл stежарȣлȣї, îшї черчетеazъ армеле daка sȣnt în бȣнъ stаре, daка карабina аре еарбъ în tirae; întъреще кремenea în плаtina destinsъ; шi, dȣпъ че dette о арȣнкътȣръ de окю asȣпра mънерȣлȣї шi teчeї sабieї, ю пе ȣрмъ di-sара шi skoцънd къte-вá mерinde фрȣгале, пофteще шi пе реџе шi пе kompanionii съї a se împъртъшi кȣ дънsȣл dintр'ънsеле, фъръ съ se tȣрбȣре atъta ка кȣрtezanii într'ȣн osпъц de mаре кȣвiinцъ. Кaрол прiiмеще sȣрrizънd ка съ se префакъ шi maї mȣлt къ e воios шi съ se аrate maї пре sȣs de плацеле шi ȣрîta sa фортȣнъ.

« Mazeппа, îї zічe ел, daка тоцї ощенiї mеї, брaвї шi кȣраџiошї ка tine, пot a se лъȣda къ'цї аȣ̆ semъnat, în skарamȣчiї, în маршȣрї sфорцate, шi în капȣл фȣраџiорiлор, еȣ̆ ънsъ каtъ a sпȣне къ dела Алessandрȣ нiчї о datъ нȣ s'a въzȣt пре пъmînt о перекie a se юбí maї бine ка tine кȣ Бȣчефалȣл тъȣ̆. Toatъ глорia кълърецiлор Skitieї se stinџe înaintea глориеї taлле пentрȣ ачела че tĕ a въzȣt înкȣррънd d'a лȣнгȣл престе къмпiї шi престе рîȣрї.

— N'ар maї фi фost шкоала ачееа în каре am învъцat съ înкалiк! ръspȣnse Mazeппа.

— .... Шi пentrꙋ че? ꙋrmъ́ Karoл, пentrꙋ къ tĕ aĭ фъкꙋt ꙋп asфeл de бꙋп кълърец?

— Ax! zise xetmaпꙋл. Este o istorie лꙋпгъ, шi пoĭ maĭ aвem ъпкъ къte-вá лeгe шi къte-вá лoвitꙋre de saвiĭ sъ maĭ dъm піпъ sъ пꙋtem вedea кaiĭ пoщri пъsкъпd în паче пe maлꙋriлe Бoristeпꙋлꙋĭ, лъsъпd лa o пarte пe inemiчĭ че sꙋпt zeче лa ꙋпꙋл. Sire, aĭ певoie de repaos шi eꙋ am în пoaпtea ачeasta sъ вeгiez drепt sentiпeллъ trꙋпeĭ вostre.

— Nꙋ, ziче reцeлe, eꙋ вoiesк sъ'mĭ sпꙋĭ istoria ta. Че щiĭ? пoate къ ea îmĭ вa addꙋче somпꙋл че oкiĭ meĭ îл кꙗmъ în deшърt.

V.

« Бiпe, Síre, în ачeastъ sпeraпцъ, ꙋrmъ́ Mazaппa, mъ вoiꙋ̆ înчerкá a'mĭ deщeпtá memoria de шaпte-zeчĭ de aпĭ. Eram de doъ-zeчĭ de aпĭ, mi se пare, dar, de doъ-zeчĭ de aпĭ. Atꙋпчĭ Пoлoпia se гꙋвerпá de Kasmir шi шase primъвърĭ treкꙋsserъ de къпd eꙋ фꙋsesem priimit între пaцiĭ sъĭ. Ioaп Kasmir erá ꙋп moпarx фoarte îпцeлeпt, шi кꙋ totꙋл din кoпtrъ de ачeea че eщĭ Maiestatea ta. Eл пꙋ фeчea вътъĭ, пꙋ къщigá rigatꙋrĭ кa sъ лe пearzъ пe ꙋrmъ, шi, aфarъ din desвateriлe dieteĭ Barsoвieĭ, mi'цĭ domпꙗ în чeл maĭ пeпъsъtor repaos. Nꙋ къ пꙋ aвea шi eл oare-кare вътъĭ de кап, пentрȣ къ юбіа форte mȣлt Мȣселе ші пе челле фрȣmose; ꙟnsъ ші кȣ ȣпеле ші кȣ алtеле і se ȣраще кȣĭ ва́ maĭ de mȣлte орĭ, în кът къte o datъ лȣĭ iĭ пърea ръȣ̆ de че nȣ se афлъ în къmп. Кȣ toate ачestea, ел se îmпъка́ фъръ mȣлtъ греȣtate ші nȣmaĭ de кът ка съĭ treaкъ de ȣрît îшĭ скimба́ amoреza saȣ̆ îшĭ лȣа́ o алtъ карte. Gȣstȣл лȣĭ ера́ съ dea сърбъtорĭ sплentide. Toatъ Bарsовia алерга́ съ se mіре de mареa кȣвіinцъ a кȣрцiĭ лȣĭ, de парȣреле somпtȣase алле dameлор лȣĭ, ші de вestmintеле кȣсȣte кȣ фір алле кȣрtezaniлор. Kasmір ера́ ȣn алt Soлomon полonez: asфел îл челебра́ toцĭ поецiĭ афаръ nȣmaĭ de ȣnȣл кареле neaвъnd nічĭ o пensie deла dъnsȣл, фъкȣ̆ o satіръ ші se лъȣdá къ ел nȣ щie съ adȣле. In фine кȣрtea лȣĭ ера́ asфел ȣnde nȣ вedea чine-ва́ de кът sрбъtорĭ, înкȣрръръĭ de каĭ, ші ȣnde toцĭ кȣрtezaniĭ îшĭ бъга́ nasȣл съ факъ ла версȣрĭ, пînъ ші mie însȣ'mĭ, întр'o zí îmĭ вení în кап съ рimez ші съ întitȣлez елеціле meлле infortȣnatȣл Tірчis.

VI.

« Ера́ ȣn oаре-каре konte палatin, de o пащере іллȣstръ, авȣt ка o minъ de sаре saȣ̆ de арцint, ші mъndрȣ, поцĭ съ o крezĭ фъръ греȣtate, ка ші кънd ар фі фost фіюл вре ȣnȣĭ Zeȣ̆. Noвiлitatea лȣĭ ера́ аша́ de însemnatъ, ші авea asфел de marĭ aвeрĭ, înкът пꙋцinĭ domnĭ пꙋtea sъ se пꙋie кꙋ dъnsꙋл: însъ atъta îĭ плъчea a'шĭ кontъmплá tesaꙋрeлe шi a'шĭ tot întoaрчe фoiлe пeрgameneлoр antiчe, înкът maĭ къ îшĭ пeрdꙋse капꙋл пînъ sъ кpeazъ, къ tot meрitꙋл лoр вenꙗ deлa dъnsꙋл.

« Femeea лꙋĭ ъnsъ пꙋ se ловꙗ кꙋ dъnsꙋл: maĭ tînъръ кꙋ вре o treĭ-zeчĭ de anĭ de кът бърбatꙋл sъў, din zí în zí шi maĭ mꙋлt înчeпea a i se ꙋрî кꙋ aꙋtoрitatea лꙋĭ; шi dꙋпъ niще doрinце askꙋnse ъnкъ кът-вá; dꙋпъ къte-вá sпeрanце шi temeрĭ, dꙋпъ къte-вá лaкръme de adio лa вiртꙋte, шi dꙋпъ ꙋпꙋл saў doъ вise maĭ вiĭ шi maĭ пotente, oкꙗteлe ӂꙋnilop Baрsoвieĭ, seрenadeлe шi вaлꙋрiлe, addꙋseръ înчetꙋл кꙋ înчetꙋл, dꙋпъ кꙋm se щie, aчeллe фoртꙋnate îmпреџꙋрърĭ кaрe îmmoaie inima шi aчeлop maĭ рeчĭ шi maĭ asпрe фemeĭ. Domnꙋл meў Пaлatinꙋл, пe лîngъ aчeste titлꙋрĭ maĭ adъoгá шi aчeллea чe se zік a фi niще пasa-пoртꙋрĭ пentрꙋ чeр; daр e фoрte stрaniў кꙋ aчest фeл de oamenĭ, къ кꙋ кът se aппрoпie de aчeastъ фeрiчitъ кълълъtoрie, кꙋ atъta maĭ mꙋлt se кodesк de a o фaчe.

VII.

« Eў пe atꙋnчĭ eрam ꙋn фрꙋmos пaџў. La шante-zeчĭ de anĭ se кꙋвine sъ'mĭ фie ieрtat a sпꙋne къ în прimъвaрa вieцeĭ meллe прea пꙋцinĭ бърбaцĭ se aфлaръ atът din чeĭ matꙋрĭ кът шi din ӂꙋniĭ gaлanцĭ, atъta întрe попол кът шi întрe кавалерĭ, карi съ поатъ a se întрeче кȣ mine în aрta de a плъчеа. Aвeam tърia, жȣнецеа, шi бȣкȣрia; фаца mea ерá кȣ totȣл алta de чееа че mъ веzĭ în zioa de astъzĭ; кȣ кът o веzĭ акȣma de сълбatікъ, atъta ерá atȣnчĭ de грацioasъ. Annіĭ, невоiле шi фатiчеле резбеллȣлȣĭ 'mĭ aȣ̆ înкрeцit фрȣntea, шi'mĭ aȣ̆ îmпеtрit sȣффлetȣл: Ax! кȣ че греȣtate m'aр кȣноаще în zioa de astъzĭ ачеia че m'aȣ̆ възȣt алtъ daтъ! Ачеastъ skimбаре se фъкȣ́ în mine кȣ mȣлt maĭ naintea бътрînецiлор, пentрȣ къ de m'aр фi aбandonat пȣterea, кȣрацюл шi aȣdaчia, фiреще къ în ора ачeasta eȣ̆ n'aш maĭ фi фost n'aчí a'цĭ sпȣne ла istoрiĭ sȣбt ȣn steжaр, шi фъръ nічĭ ȣn акоперemînt алtȣл de кът ȣn чер фъръ steлле.

« Dар sъ'mĭ ȣрmez istoрia: фрȣmȣseцеа Тереseĭ... mi se паре къ o въz tрекънd пе din aintea mea пе лънгъ ачest кastan, asфeл de mȣлt кiпȣл eĭ este ънкъ întiпърit în inima mea!

« Кȣ toate ачestea нȣ почiȣ̆ sъ aфлȣ кȣвinte кa sъ'цĭ deskрiȣ̆ tаллiaĭ грацioasъ. Aвea окюл ачелла негрȣ ал фрȣmȣseцiлор asiatiче че вечinъtatea noastръ кȣ Тȣрчiа dъ Полоnezeлор noastрe; шi dintр'ънsȣл skinteieá o dȣлче лȣminъ asemenea кȣ прimеле рaze алле лȣneĭ нȣор. Ръsȣффлънd amoрȣл, лanгȣроase, шi вiвачi tot de o datъ, кътȣtъtȣрiле eĭ addȣчea a minte пе алле Sanцiлор Maрtiрí карi, dънdȣ'шĭ рesȣффлареа пе роate, ĭшĭ арdiкá кътре чер окiĭ ръпiцĭ, ка шi кънd ар фi фost o фeрiчiре desфътътoаре пentрȣ дъпшiĭ a mȣрí. Adesea oрĭ ĭĭ asemъпam фрȣпtea seninъ кȣ фаца ȣпeĭ апе лimпеde daȣрite de разеле soaрелȣĭ, кънd ȣпdеле еĭ пȣ кȣteazъ a фаче пiчĭ о mȣрmȣръ шi черȣлȣĭ ĭĭ плаче a se веdea în крistaлȣл eĭ. Rȣmenȣл цепелор eĭ, вȣzелеĭ ȣmede.... Dар че sъ zік maĭ mȣлt? o юбiam, шi o юбesк ъпкъ; în niще inime ка a mea amoрȣл пȣ кȣпoаще de кът estремȣрiле. Aчeste inime юбesк пentрȣ tot d'aȣпa шi ȣmбра вапъ a трекȣтȣлȣĭ ȣрmeazъ dȣпъ Mazeппa пъпъ ла вътрънeцеле лȣĭ.

VIII.

« Eȣ въzȣĭ пе Tереsa пȣ sкоаsse пiчĭ o ворбъ шi кȣ toate aчestea еа îmĭ реsпȣпse: sȣпt miĭ de miшкърĭ, miĭ de къȣтътȣре че ведem шi aȣzim шi пе каре пȣ пȣтem sъ ле defiпim. Tot че почĭȣ sъ zік sȣпt niще skinteĭe фъръ воie алле кȣцетърiĭ каре sкапъ dinтр'ȣп sȣфлet înфлъкърat de amор шi stabiлeskȣ între doĭ amanцĭ ȣп komерчĭȣ stрaniȣ шi misteрios; sȣпt niще inелле алле кateпеĭ арzътoаре каре ȣпeще шi фъръ воiea лор doъ tiпeре inime шi каре ка metaлȣл елektрik e ка ȣп kondȣкътор кътре фокȣрiле лор речiпроче.

O въzȣĭ шi sȣsпinaĭ... плъпцeam amорȣл deпарte de dъnsa, ші timiditatea mea mъ împedikъ́ sъ mъ аппропію̆ de ea. In фine mъ înфъцішаю̆ înaintea eĭ, ші din кънd în кънd пȣtȣръm a пe înцеллеце фъръ sъ deщептъm вре ȣn препȣs. De къte орĭ simцію̆, афлъndȣ̆ mъ аппроапе de dъnsa, dорinца de aĭ фаче o dȣлче мъртȣрisire! de къte îmĭ tot фъчеam планȣл кȣm sъ'ĭ ворбеsк, ші кȣвintеле веdem къ'mĭ пер asȣпра бȣzелор tремȣрънde! In фine întр'o zí.... este ȣn жок копіллърesк кȣ каре oamenії îшĭ петрек timпȣл.... ax! 'юam ȣĭtat nȣмеле.— Чі фie! întр'o zí nȣ щіȣ̆ прin че întъmпларе къ пе жȣкam în жокȣл ачеsta eȣ̆ ші Tереsa: пȣцin îmĭ пъsá însъ de вою̆ пердe; ерá destȣл пентрȣ mine sъ mъ афлȣ аппроапе de dъnsa, sъ аȣz ші sъ въz пе aчеea че ювеam кȣ atъta tinереце. O обsерваm ка o sentinелъ în neastъmпър (de ар фi ші a noastръ кȣ ачееашĭ преверієре în noaптea ачеasta!) Tереsa ерá пеnsiвъ ші ȣĭtá къ se жоакъ, o веdeam къ înветá de a se maĭ бȣкȣрá, saȣ̆ de aĭ пъреа ръȣ̆ de diверsеле skimбърĭ алле фортȣneĭ, ші кȣ toate ачеstea ea nȣ se лъsá деla жок, паре къ ар фi цinȣt'o аппроапе de mine maĭ mȣлt o воinцъ sекретъ de кът dоrinца de a къщігá. O кȣцetare atȣnчĭ венí sъ лȣmineze mintea mea ка ші o разъ de лȣminъ: mi se пърȣ́ къ чіtesк în къȣtъtȣреле eĭ чевá каре îmĭ zічea къ ea nȣ m'ар kondamná sъ mor de disпераціе; ші de o datъ mъ dеклар, dар ші atȣnчĭ tремȣрънdȣ'mĭ ворба. Пȣцina mea елокȣінцъ nȣ mъ imпedікъ de a фі askȣлtat, ші фȣ de ажȣns; фemeea каре se ласъ sъ askȣлte o datъ, askȣлtъ ші a doa-oаръ; inima eĭ nȣ este de гіацъ.

IX.

« Еȣ̆ юбіam ші amорȣл meȣ̆ ерá рекomпesat юаръшĭ кȣ amор. Se zіче, Sіре, къ Maiestatea ta нічĭ o datъ nȣ a кȣnoskȣt ачеste dȣлчĭ nепȣtinце; de este adевърат ачеasta, eȣ̆ воіȣ̆ skȣртá istoріa dȣререлор ші nеферічіріі mелле; къчĭ цi se вор пъреа asemenea de абsȣрde ка ші nефолositoаре: Dар nȣ sȣnt тоцĭ oameniĭ пъskȣцĭ ка sъ domine патimiле лор, dȣпъ кȣm воĭ ле dominaцĭ пе dъnsеле ші пополіі. Пentрȣ mine, eȣ̆ sȣnt, saȣ̆ maĭ віne eрam ȣn прінц, капȣл пrеste maĭ mȣлte miĭ de soлdaцĭ пе карі пȣteam sъ'ĭ kondȣк în челле maĭ terрiбiле періколе, dар нічĭ o datъ n'am пȣtȣt sъ mъ лаȣd къ am авȣt ші asȣпра mea ачеллашĭ imперіȣ̆ че aвеam asȣпра челор лалцĭ.

« Че пълкȣtъ este soарta ȣnȣĭ amant феріче! dар ваĭ феріч ірea лȣĭ se skimбъ maĭ кȣррънd saȣ̆ maĭ tърziȣ̆ în infortȣnъ! eȣ̆ mъ intiлneam пе askȣns кȣ Tаресa, ші ора întiлnіріĭ, кȣ toatъ a mea imпаціенцъ, венеa фoарте кȣ înчetȣл. Ziлеле ші nопціле ерá ȣn nimik în aintea mea; eȣ̆ nȣ stimam de кът nȣmaĭ ачеa оръ плінъ de ферічiре, ваĭ! шi n'am кȣnoskȣt алteлe asemeнea! eȣ̆ аш da toatъ Uкрana пentрȣ o оръ ка ачеea. Аш da toatъ глорia mea кънd аш пȣtea sъ maĭ фiȣ̆ o datъ ȣn пацю̆ ка atȣnчĭ, пацюл фeрiче каре пȣ domnю de кът пȣmaĭ asȣпра ȣneĭ inime, каре пȣ авеа алtъ авере de кът saбia, шi алле кърȣю toate tesaȣрiлe iĭ ерá darȣрiлe natȣреĭ, жȣneцea шi sъпъtatea.

« Оръ misterioasъ a întiлniriĭ noastре! Se ziче къ sекреtȣл o фаче шi maĭ плъкȣtъ; пentрȣ mine îmĭ este пекȣnoskȣtъ ачеasta: eȣ̆ аш фi saкрiфiкat viaцa mea ка sъ почю̆ пȣmaĭ o datъ a iĭ da пȣmeлe de a mea soцie în aintea черȣлȣĭ шi a пъmîntȣлȣĭ, пentрȣ къ фoaрte des цemeam къ абю o вedeam пе фȣрiш.

X.

Miĭ de къȣtъtȣре sпioneaзъ пе amanцĭ. Toцĭ окiĭ кȣрiositъцiĭ ерá deskiшĭ asȣпра noastръ. Diaволȣл s'ар фi кȣвenit sъ фie maĭ пȣцin asпрȣ кȣ фȣррȣрiлe amoрȣлȣĭ! Diaволȣл!... Dар ръȣ̆ фак de mъ лег de дъnsȣл s'ар кȣвení sъ îmпȣt maĭ вine. . . . .

. . . .

. . . . Întр'o noaпte фрȣmoasъ, niцe oameni плъtiцĭ ка sъ пe пъndeaskъ пe sȣпрапрinsеръ шi пȣsseръ mъпа пе mine.

« Konteлe sпȣmerá de tȣрбаре, eȣ̆ ерam фъръ арme; ші nȣmaĭ кȣ saвia; dар de ші аш фi фost армat deлa капȣ пъпъ ла пічioaре, че аш фi пȣtȣt sъ фак în кontръ ла atъцıa inшĭ. Eрam апроапе de moшia лȣĭ, de парte de чetate ші de tot aжȣtoрȣл, ші zioa înчепеa a sпȣntá. «Eatъ ȣлtimȣл meȣ soaре, îmì ziчeam, че вою maĭ вedea, eatъ ȣлtima mea орь.» Пе кънd mъ кondȣчea în kastеллȣ n'aвeam алtъ sпераnцъ de кът ла Dȣmnezeȣ ші ла вре о doĭ treĭ sфinцĭ, ші mъ лъsasem кȣ totȣл în soaрta mea. Din ора ачееа eȣ ънкъ nȣ шtiȣ че s'a фъкȣt Tереsa mea; къчĭ de atȣnчĭ nȣ am maĭ въzȣt'o.

«Kontелe палatin dȣпъ кȣm цi'л поцĭ înкiпȣí, nічĭ de кȣm nȣ eрá влънd în mъnia sa, ші ачí maĭ вîрtos aвea toatъ dрептatea sъ фie фȣрios; dар tot че îл disпeрá ші maĭ mȣлt, eрá teama че aвea ка nȣ кȣm-вá ачeastъ împрецюраре че i s'a întъmплat sъ фi sпȣркat sъnцеле чел nовiл ал фamiлieĭ saллe, ші stрънеnoцiĭ sъĭ sъ nȣ фie o adeвъратъ mлъdiцъ a stрълȣчiцiлор лор stрътoшĭ. Eл nȣ пȣtea ънкъ sъ креazъ къ o asemenea insȣлtъ a пȣtȣt sъ se фaкъ nовiлелор saлле sкȣtȣрĭ; eл каре se кредea ка чел maĭ nовiл din фamiлia sa, ші каре se кредea чел d'ънtъю dintре oameniĭ, îшĭ înкiпȣю къ asemenea катъ sъ фie konsidерat în окiĭ tȣtȣлор oamenилор ші maĭ вîрtos în aĭ meĭ. «La dракȣл! ȣn пъцюлец!» de aшȣ фi фost în каĭ ȣn реце, tot л'aш фi împъкat maĭ кȣрrънd, dар ȣn пацю!....

Fȣроarea лȣĭ nȣ почiŭ sъ'цĭ o deskрiŭ, ȣрmърiле еĭ ънsъ лĕ am simцit кȣ прisos.

XI.

« Sъ addȣкъ каллȣл » stрiгъ ел. Каллȣл нȣmaĭ de къt фȣ addȣs. Кȣ adeвърat, ерá ȣn кал de minȣne; пъsкȣt în пъmîntȣл Uкраneĭ, mъdȣлареле лȣĭ пare къ ар фi фost dotate кȣ toatъ вiвачitatea simцiрiĭ; însъ феаръ de sълваtiк шi аша de sълваtiк întoкmaĭ ка шi къпрioара пъdȣрiлор. Авia de o zí ерá лȣat din арment шi nічĭ o datъ nȣ simцisse ънкъ nічĭ пinteniĭ nічĭ фръȣл. Ачest фiȣ̆ ал desертȣлȣĭ фȣ addȣs în aintea mea, рesistъnd плin de tрȣфie шi sфоръind, кȣ коama вiлвоiатъ de фiорĭ, плin de sпȣme, de mînie шi de sпaĭmъ. Ачещĭ oameniĭ simвриашĭ mъ легаръ пе sпatеле лȣĭ de mъĭnĭ, de пiчiаре, de гът, de miжлок, шi de o datъ ловind animaлȣл кȣ ȣn флȣstрȣ, îĭ detterъ drȣmȣл în toatъ лiвертatea лȣĭ..... Кȣрsierȣл лȣĭ лȣmea în кап; sвȣрam, шi torrentеле sȣnt maĭ пȣцin ръпеzĭ шi maĭ пȣцin imпetȣoase.

XII.

« Se ревърsá de zioрĭ; noĭ sвȣръm; авia пȣteam sъ рesȣффлаȣ. Nȣ пȣtȣiŭ sъ въz în каре пarte aпȣкъ́ кȣрsierȣл, челле maĭ dȣпъ ȣрmъ sȣnete de глas omenesк каре îmĭ maĭ ловiръ ȣрекiле фȣръ алле inemiчiлор meĭ de карi întр'o клipъ фȣiŭ фоарte de пaрte. Bîntȣл addȣчea пînъ în aȣzȣл meȣ̆ аккламацiiле батӂокореĭ шi рîsȣлȣĭ лор neomenos.

« Тȣрбарea че фербea în mine mъ sбîркoлea asȣпра каллȣлȣĭ, mъ sфорцаю̆ a întoарче капȣл sъ кaȣt лa dъnшiĭ, рȣпseю̆ фȣniа че îmĭ цinea гътȣл лeгat de коаmъ шi аrdiкъndȣ mъ пе ӂȣmъtate, înчепȣю̆ а ле trimitte блеstemeле меллe; ъnsъ de ȣetȣл skinteietор ал tропоtȣлȣĭ кȣрsieрȣлȣĭ meȣ̆, поаte къ eĭ nȣ mъ aȣzirъ saȣ̆ nȣ воiръ sъ mъ aȣzъ. Кът îmĭ паре de ръȣ̆ къ nȣ пȣtȣю̆ sъ ле întoрк în апоĭ deфъĭmateлe лор батӂокȣре! Кȣ adeвърат къ dȣпъ къцĭ-ва annĭ maĭ пе ȣрmъ ле întoрseю̆ фоaрte sкȣmп toate ȣлtраџеле ачestea, кънd din ачeastъ четъцȣе, din пȣntea eĭ miшкътоаре, din търiiле eĭ nȣmaĭ рemasseръ o пeatръ, o поартъ, o бариеръ, nȣ se maĭ кȣnoskȣ́ niчĭ кiар ȣрmеле шанцелор, în domenȣриле konteлȣĭ nȣ ar пȣtea чine-вá sъ афле ȣn колц de eaрбъ, афаръ de ачеллеa че кресk пе марџinea mȣрiлор în локȣл ȣnde фȣsesse пeатра къminȣлȣĭ. Ар фi пȣtȣt чine-вá sъ tреакъ de miĭ de орĭ фъръ niчĭ sъ препȣie къ ар фi фost оаре-кънd ачí вре o четъцȣе. Ах! am авȣt mȣлцȣmirea sъ въz tȣрnȣриле eĭ înфлакъре шi крепеллеле eĭ фȣmегънd къ se deрапъnъ, am възȣt плȣmбȣл înвълitoрiĭ къzънd ка o плоаie aрzътоаре din чima stрешеnелор înneгрite, фъкȣte tъчюne шi чепȣшъ. Ачещĭ misaрабiлĭ niчĭ къ ар фi кȣцetat ла ȣna ка aчeasta în zioa sȣпплічіȣлȣї meȣ̆, кънd asвîрлit ка пе раza ȣnȣї фȣлџер mъ tрimiserъ ла moaрte; n'aр фi пȣtȣt sъ ле tрeaкъ пріn minte къ mъ воp веdea întр'o zí вііnd în капȣл a zeче miї de къллърeцї sъ mȣлцȣmesk konteлȣї de къллъtoрia че mъ sфорцasse sъ фaк.

« Eї îшї фъкȣsserъ o кpȣdъ sървъtoaрe sъ mъ леџe de koasteле каллȣлȣї фȣros че îmї detteръ de къллъȣzъ, daр шi mie îmї вení рîndȣл sъ am ачeeaшї mȣлцȣmiрe a рesвȣnърiї: пentрȣ къ timпȣл toate ле пȣne în кȣmпънъ, destȣл sъ пъndeaskъ чine-вá opa фaвopaвiлъ; nічї o пȣteрe ȣmanъ пȣ este капaвiлъ sъ skaпe de stърȣiрea кȣ din adinsȣл шi de лȣнџiле пъndiрї алле ȣnȣї inemik neîmпъкat каре konseрвъ ка ȣn tesaȣр sȣвeniрea ȣлtраџелор saлле.

XIII.

« Noї sвȣрam, adiкъ кȣрsieрȣл шi eȣ̆, пе аррineле вîntȣлȣї, лъsънd în ȣрma noastръ tot фeлȣл de локȣinцъ ȣmanъ. Noї desпikam aeрȣл întoкmaї ка ачелле meteore че stръвat чeрȣрiле кънd noaпtea este аллȣнгатъ кȣ ȣn ȣet neaщentat de aȣреола вореалъ. Nічї o чеtate nічї ȣn sat în dрȣmȣл nostрȣ; de toate пърціле se întindea o къmпie maре mърџiniтъ de o пъdȣре фoрte neagръ; шi aфаръ de къte-вá кpeпелле de чеtъцȣї че o datъ фȣsesserъ înълцate sпре aппъраре în kontра

Тъtaрiлор, еȣ̆ пȣ кȣпощеam пiчї o алtъ ȣрmъ de фiiпцъ ȣmaпъ. Кȣ ȣп an maї nainte o армatъ otomaпъ tрекȣsse прin локȣріле ачestea, ші претȣtindenea пе ȣnde кълкasseръ пiчioаре каiлор sпахiiлор пȣ se maї вedea колц de вердеацъ пе целiпа sъпцератъ. Черȣл ера́ întȣnekos ші вîпъt; ȣп вînt sȣрd фъчea sъ se aȣzъ ȣп sȣnet фoaрte tрist, ші аш фi врȣt прea вoios sъ îї ръsпȣнz пріntр'ȣп sȣsпin; daр asфел de tаре фȣцeam, în къt пȣ пȣteam пiчї sъ sȣsпin, пiчї кiaр sъ înкieȣ̆ вре o рȣгъчюпе; пiкъtȣріле речї алле sȣdoрiї mелле înȣnda коama лȣчiosъ a каллȣлȣї, каре îшї îndoю a sa юцеалъ, ші алле кърȣю пърї tremȣра́ de minie ші de sпаїmъ. Къte o daтъ sпeрam къ îшї ва maї аллiна́ фȣга; ъпsъ пȣ, корпȣл meȣ̆ ера́ o saрчiпъ фoaрte ȣшoaръ пentрȣ sпetеле лȣї челле tарї, ші îл rîdeла́ maї ръȣ̆ ші de кът волdȣл пinteniлор. Орї че mişкаре фъчeam ка sъ'mї ашъz saȣ̆ sъ'mї sкап mъdȣлареле imфлate, ші sȣффeritoaре adъогá a лȣї фȣроaре ші sпaїmъ. Мъ înчеркam sъ'л înвлъпzesк кȣ гласȣл meȣ̆ че se îmпȣцinasse de tot, daр пentрȣ dъпsȣл ка ші кънd ар фi фost o плеsnitȣръ de флȣstрȣ; ла фieще-каре аччеnt ел se asвiрлю sърind кът коло întokmaї ка de sȣnetȣл веллiк ал tромвеї. Пре лъпгъ ачestea легъtȣреле meлле ера́ плine de sъпцеле че кȣрцеа din tрȣпȣл meȣ̆ maї moрt, ші гъtлежȣл meȣ̆ se deвора́ de o sete arzъtoaре.

XIV.

« Ajꙋnserъm sъ intrъm în пъdꙋре: ерá asфeл de întinsъ ші mare, în кът de nічї o парte nꙋ пꙋtea чine-вá sъ'ї вazъ marџiniле. Unde ші ꙋnde se вedea înълцъndꙋse niще арбꙋрї ка секолії de бътрънї, алле кърора неклintite trꙋnкꙋрї nꙋ s'ар фi плекat nічї кіар în aintea sꙋффлърії ачеллор вîntꙋрї фꙋрioase че mꙋцesk în desertꙋріле Siберіеї, ші depaпъnъ орї-че întъminъ în a лор калле. Hintре dъnшії крещеа niще tinepe mлъdiце dese ші stꙋфoase. Тоцї арбꙋрелліі ачещia ерá în tot лꙋкꙋл вердецеї прімъвереї. Eram de парte ънкъ de ачелле înserърї de toamna каре аккопере пъmîntꙋл кꙋ фрꙋnze колорate de o рошацъ фъръ віацъ ка sъпцеле че intinъ кedaвереле ощенілор dꙋпъ o лꙋптъ, кънd o noапte de іарнъ ръsпъndind џерꙋл престе капетеле лор фъръ înгропаре, asфeл ле înгіацъ ші ле întъреще, în кът în deшърt s'ар înчеркá вꙋлtꙋрії sъ ле sфъшie. O пъdꙋре mare ші întinsъ în miжлокꙋл кърia вedea чine-вá din депъртаре în депъртаре înълцъndꙋse întꙋnекosꙋл kastan, stежарꙋл чел tare, ші пірamidaлꙋл пin. Iар біne пеntрꙋ mine къ ерá asфeл депъртацї ꙋnii de алцii; рamꙋреле лор лъsá o treчере фачілъ ші nꙋ'mї sфîшia mъdꙋлареле. Tot maї aвeam ънкъ вîртꙋtea sъ почꙋ sꙋфферí dꙋререа плацелор мелле ꙋskate de фриг, ші легъtꙋpeлe meллe epá asфeл de stpînse în къt n'aвeam пiчĭ o teamъ de a къdea. Tpeкꙋpъm пpintp'ънsa ка вintꙋл, лъsъnd în dъpъtꙋл nostpꙋ пъdꙋpe, apвꙋpĭ шi лꙋпiĭ чe'ĭ aꙋzıam aлeprъnd пe ꙋpmeлe noastpe. Eĭ пe аллꙋпrá dꙋпъ ꙋpmъ кꙋ къpdꙋл în aлeprъtꙋpa aчeea inфatiгaвiлъ чe adesea doвoapъ шi tꙋpвapea къĭпiлop шi înвepшꙋпapea вînъtopiлop шi пꙋ пe лъssapъ пiчĭ кıap dꙋпъ pъsъpipea soapeлꙋĭ. Îĭ въzꙋў фoapte aппpoaпe de noĭ къnd zioa înчeпꙋ́ a лꙋminá пъdꙋpea, шi toatъ noaпtea de чe mepџeam кꙋ atъta aꙋzeam паsꙋpiлe лop aппpoпiindꙋse maĭ mꙋлt de noĭ. A! пeпtpꙋ къ къtá sъ mop кꙋm aш фi вoit, apmat кꙋ o sпadъ saў кꙋ o лaпчe sъ пeў чeл пꙋцin în miжлoкꙋл aчeллop фepoчĭ inemiчĭ, шi sъ daў жos вpe o къцĭ вa mai nainte пiпъ sъ пꙋ mop. Къnd плeкasse каллꙋл кꙋ mine, mi se пъpea къ пpea mꙋлt întъpzie пîпъ sъ stea шi în momentꙋл aчeлла ꙋpmъpipea фeapълop mъ фъчea sъ пꙋ mъ înкpez ла пꙋtepea шi юцeaлa лꙋĭ; ъпsъ eл epá de o paцъ sълвatiкъ, ꙋшꙋpe кa шi къпpioapa mꙋпцiлop шi фꙋцea mai юte de къt пinsoapea sпꙋлвepatъ къnd вiфopꙋл пꙋ o лasъ sъ кaзъ лa ꙋшa лaвopatopꙋлꙋi пe кapе îл înкide în кoлiвa лꙋĭ. De чe mepџea кꙋ atъta îл вedeam шi maĭ фoкos шi maĭ sпъĭmîntat, шi epá кa ꙋп копiллꙋ̆ de фꙋpios къпd пꙋ i se dъ aчeea чe чepe, шi maĭ întъpitat de къt o фemee капpiчioasъ пe кapе пisma o addꙋчe aфapъ din sine.

XV

Noĭ eшisseръm din пъdȣрe. Soaрeлe îшĭ шi фъкȣsse dрȣmȣл жȣmъtate; daр aeрȣл eрá рeчe кȣ toate къ eрam în лȣna лȣĭ Iȣnie. Поate къ asemenea шi sъnџeлe meȣ̆ îmĭ înгeцasse în вine. Dȣрeрiлe пpeлȣnцite doвoaръ шi пe чeл maĭ кȣрaџios om. Eȣ̆ nȣ eрam aчeea чe sȣnt în zioa de astъzĭ, чi фȣрios кa ȣn toррent de iaрna, ъnкъ nȣ deteрminassem кaȣsa simtimenteлoр шi eллe se шí da пe фaцъ. Teррoaрea, dȣрeрea mъdȣлaрeлoр meллe amoрцite, фрiгȣл, фamea, рȣшinea шi disпeрaцia de a mъ вedea asфeл de stръns лeгat кȣ totȣл кȣd пe ȣn кȣрsieр sълвatiк, eрá de ажȣns aчestea пentрȣ коpпȣл meȣ̆ deseкat? Eрá вpe o minȣne de s'aр фi stрiвit sȣвt гpeȣtatea atъtoр pеллe? Пpe лъnгъ aчestea din фiрe sъnџeлe meȣ̆ eрá tot d'aȣna ръпede a mi se aрdiкá, шi фȣрoaрea 'mĭ eрá întoкmaĭ кa a шaрпeлȣĭ кънd îл кaлкъ ȣn пiчioр temeрaрiȣ̆.

Пъmîntȣл фȣџea, чeрȣл se înвîрtia împрeџiȣрȣл meȣ̆. Пe tot minȣtȣл кpedeam къ o sъ кaz, daр вaĭ! лeгъtȣрeлe îmĭ eрá фoaрte stръns înodate. Inima mi se sфîршá, кpeeрiĭ se фъкȣръ пpada ȣneĭ кpȣde dȣрeрĭ, вineлe фрȣнцiĭ îmĭ въtȣръ ȣn minȣt кȣ maрe ръпezȣne, шi пe ȣрmъ înчetaръ de a maĭ вatte; чeрȣл se înвîрtia кa o рoatъ nemърџitъ; aрвȣрiĭ îĭ вedeam къ se împлetiчea întoкmaĭ кa oamenii вeцĭ. O ȣшȣre ȣĭmire ʌiпsí oкiĭ meĭ de ʌȣmina ziʌʌeĭ; чeʌ кare moare пȣ simte o aгonie maĭ грozaвъ de кът кȣm erá a mea. În кiпȣriʌe meʌʌe чeʌʌe sфîшiitoare simцeam intȣnereкȣʌ a se îndesí asȣпra oкiʌor meĭ, шi a se risiní кa sъ se грътъdeasкъ юrъ; mъ înчerкam în deшърt кa sъ maĭ въz o datъ ʌȣmina шi sъ deшteпt simцiriʌe meʌʌe чeʌʌe amorцite. Eram întoкmaĭ кa ȣn inфortȣnat пe кare, dȣпъ ȣn naȣфraцiĭ, вaʌȣriʌe кънd îʌ ardiкъ кънd staȣ̆ sъ'ʌ înгiцъ пe o sкъndȣгъ пȣtredъ, îmпiнгъndȣʌ кътre ȣn цъrm aвandonat. Biaцa mea erá întoкmaĭ кa aчeʌʌe фȣʌцere imaцinare чe ʌȣчesк de o datъ înaintea oкiʌor noшtri înкiшĭ în miџʌoкȣʌ пoпцiĭ în чeʌʌe d'ъntъĭ aччese aʌʌe фriгȣriʌor, asфeʌ ea пare къ erá, шi пȣmaĭ de кът rътъпea stinsъ; dar de o datъ юrъ simцюm o tȣrвȣrare amesteкatъ maĭ пeпiвiʌъ шi de кът dȣrerea. N'aш вoí, îцĭ mъrtȣrisesк, sъ o maĭ simц ъпкъ o datъ кънd moartea mъ вa кiemá ʌa dъnsa. Кȣ toate aчestea daȣ̆ кȣ mintea къ sȣnt чerкърĭ шi maĭ кrȣde de кът aчestea пrin кare кatъ sъ treчem maĭ nainte de a пe пreфaчe în цъrînъ. Nȣ'mĭ пasъ, къ am въzȣt moartea пrea de aпroaпe шi вoĭ шti s'o maĭ întîmпin ъпкъ фaцъ în фaцъ фъръ sъ tremȣr.

XVI.

De o datъ ꙗр îmĭ вení simцiрea: ȣnde sȣnt? Simц impрessia фрiгȣлȣĭ, ъnsъ eрam tot ameцit шi întрȣ ammoрцeaлъ; ла фieшĭ каре пȣлsaцie вiaцa рensȣффлeцeшe înчetȣл кȣ înчetȣл mъdȣлaрeлe meлле пînъ кънd o tрansъ de o datъ mъ aрȣnкъ întр'o колвȣлsie nȣoъ шi împinцe în aпoĭ пînъ în inimъ sъnцeлe meȣ̆ чeл des шi înгeцat. Niшe sȣnete sпъĭmîntъtoaрe рesȣnъ în ȣрeкiлe meлле. Вedeрea, de шi întȣnekoasъ, înчeпȣ́ a îmĭ вení ꙗръ asфeл ка шi кънd aш фi въzȣt лȣкрȣрiлe пріntр'o гꙗцъ îndesatъ шi гроasъ. Mi se пърȣ́ къ aȣz лoвiрea вaлȣрiлoр шi înчeпȣĭ̆ a вedea чeрȣл semъnat de stелле. Кȣ adeвърat nȣ eрá ȣn вis, къчĭ каллȣл tрeчea ȣn рiȣ̆ фoaрte ръnede aлле кърȣꙗ ȣnde se întindea întр'ȣn канал фoaрte întins. Eрam ла miжлoкȣл aпeĭ шi каллȣл se îndрeпtá кътрe ȣn maл nekȣnoskȣt soлitaрiȣ̆. Kontaktȣл meȣ̆ кȣ aпa пȣsse ȣn teрmin dȣрeрiлoр meлле чeллoр sȣрde шi mъdȣлaрeлe meлле ammoрцite, рeкoрite de aчest рiȣ̆ фъкътoр de вine, soрвꙗ o пȣteрe tрeкътoaрe. Кȣрsieрȣл meȣ̆ se лȣптъ въръteшe кȣ вaлȣрiлe чe se sфърîmъ asȣпра ларгȣлȣĭ sъȣ̆ пent. Ажȣnsseръm ла maллȣл чe aлȣпeка́, пoрt de skъпaрe пe каре eȣ̆ îл пreцȣꙗm пreа пȣцin, пentрȣ къ tot чe лъsassem în aпoĭ eрá întȣпekos шi sпъĭmъntъtoр, шi înainte ꙗръ пȣ вedeam de кът întȣnerek ші terroare. Кътe ore trekȣsserъ din noapte saȣ din zí în ачеа sȣлціе a dȣrerілor меллe, ачеаsta нȣ аш щі sъ o sпȣю, авіа щіam daка maї trъiesk ъпкъ.

XVII.

Кȣrsierȣл se înчеarкъ a se asвîrлí пreste mал каre semъпá къ 'лar împinцe în anoї. Пъrȣл ші коаmа лȣї erá лȣчitoare ші ȣmede, mъdȣлareлe îї tremȣrá ка вarга ші коasteлeї фȣmerá de ніще авȣrї фoarte гrошї. Tot maї авea ъпкъ чева пȣtere sъ поatъ a sъrí din коло de цъrm. O късmпie nemъrцinitъ se întindea în de парte prin ȣmвreлe nопціï; окюл нȣ пȣtea sъ'ї mъsoare лȣнціmea întoкmaї ка ачелле rîпe че ni ле îmфъцішаzъ вiseлe în miжлокȣл somnȣлȣї; Lȣna че rъsъrea d'a dreanta'mї îmї deskoperea ȣnde ші ȣnde ніще окюrї de лок алвічioase, ші ніще tȣфe de o вerdeaцъ neaгrъ rîsipite în гrъmade amestekate în ачеst întȣnekos desert. Ъпsъ nimik нȣ пȣtea a фi кȣ лъmȣrire въzȣt каre sъ arate нічї чеа maї mікъ колівъ; нічї o лȣчire нȣ л'кȣrгa depъrtatъ a вre ȣнеї лȣminї de osпъtaлiare; нічї кіar ȣn фок фatȣȣ̆, каre sъ se жoаче кȣ a mea dȣrere ші sпeranцъ. Ax! ачеastъ amъціtoare лȣчire tot m'ar maї фi вȣкȣrat; în miжлокȣл rеллелор meлле чел пȣцin 'mї ar фi addȣs a minte de лoкȣінца omȣлȣї.

XVIII.

Întр'ачеstea пȣteріле кȣрsieрȣлȣĭ înчепеа a se îmпȣџiná; абіа se џinea акȣm пе пічioареле ĭ шовъinde пе каре абіа ле mішká. Un копілаȣ̆ dебіл ар' фi авȣt акȣm пȣтереа ка sъ'л kondȣкъ. Baĭ! dар че îmĭ пъsá atȣnчĭ daka калȣл meȣ̆ nȣmaĭ ерá sълбatik? къчĭ еȣ̆ tot mъ афлam stрîns în nodȣріле мелле, ші афаръ de ачеstea. ші de аш фi фost лібер, ерam ші maĭ daбіл de кът dънsȣл. Кȣ toate ачеstea, tot mъ înчеркай прin кътe-ва sфорџȣрĭ sъ рȣп sфоріле каре mъ џinea atъta de stрънs, ънsъ nȣ фъкȣй алta de кът sъ ле stрънг ші maĭ mȣлt ші sъ'mĭ фак dȣреріле ші maĭ askȣџite: dар чел пȣџin ачеаstъ калле пепібілъ se апропіа de капъtȣл еĭ.

Кътe-ва разе че stръбътеа норіĭ, аппȣнџá ръсъріреа soapелȣĭ каре mi se пърȣ̆ къ преа mȣлt întîрzie пînъ a se аръtá. Mi se пъреа къ zioa nȣ ва maĭ sпȣntá nічĭ o datъ dȣпъ ачеллеĭ d'ънtъй алборĭ каре îmпръщie înчеtȣл кȣ înчеtȣл ȣmбреле nопџiĭ. O! кът îmпȣtam întîрzieріĭ еĭ! dар înчеtȣл кȣ înчеtȣл resърitȣл înчепȣ̆ a se колорá de o флакъръ рошatікъ; soаpеле destронъ stеллеле, stinse stрълȣчіреа радіоасъ a каррелор лор ші din înълџimea adeвъратȣлȣĭ sъȣ̆ tron înȣndъ пъmîntȣл кȣ разеле салле џелоаse de орĭ чеĭ алтъ лȣminъ.

XIX

Soареле se înълцъ́, ші абȣрiĭ карi îmпресȣрассеръ întinsȣл ачелла deseрt, ла ведереа лȣĭ se рîsiпiръ. Ваĭ! daр че îmĭ пъsá atȣnчĭ sъ tрeк къmпie, рîȣ̆ saȣ̆ пъdȣре? Nічĭ o ȣрmъ de om saȣ̆ de animaл nȣ se ведеа întinъритъ asȣпра ачелȣĭ пъmînt sълвatiк; аерȣл ші ел ъnsȣшĭ ерá mȣt; nȣ аȣziam nічĭ ȣn inseкt nічĭ o лoкȣstъ sвîрnъind saȣ̆ ціріînd пе d'asȣпра вердецiĭ, nічĭ o пaseре de dimineaцъ sърбъnd întoарчереа ziллеĭ sȣвt adъпostȣл фрȣnzелoр. Кȣрsieрȣл ка ші кънd ар' фі фost sъ'шĭ dea sȣффлареа maĭ merse ъnкъ къte-ва версte, ші претȣtindenea domnia sinгȣрътateа ші tъчереа. In фine mi se пъръ̆ къ аȣz nіце рînкеzърĭ че ешa dintр'o пъdȣріче de пinĭ негрі.—? Sъ nȣ фie oaрe вîntȣл че mȣце прin рamȣреле ачестoр арбȣрi? Nȣ; eȣ̆ въz алергънd кътре noĭ ȣn арment de каĭ, ші se аппропie фъкънd ȣn nȣmeрos sкadрon. Врȣю sъ sкoц ȣn ціпъt, daр бȣzеле îmĭ ерá mȣte. Кaiĭ галoпá кътре noĭ плinĭ de tрȣфie: daр каре sȣnt mîinеле че îĭ kondȣк? Eatъ o sȣmъ de каĭ ші nічĭ ȣn къллърец. Koada лoр înnoatъ dȣпъ воiea вîntȣрiлoр ші nічĭ o mъnъ nȣ a attins a лoр коamъ. Nічĭ o datъ ларцiле лoр пърĭ nȣ аȣ̆ simцit фрънȣл; zъбалеле nічĭ o datъ nȣ аȣ̆ sъnцерat a лoр гȣръ; копiтеле лoр nічĭ o datъ nȣ аȣ̆ кȣnoskȣt фiерȣл, ші nічĭ o datъ пintenȣл saȣ̆ флȣstrȣ nȣ aȣ̆ вȣлnerat кoasteлe лor. Sȣnt o mie de каĭ лiберĭ шi сълбatiчĭ întoкmaĭ ка валȣriле че волбое rostoroлindȣse in очean. Пъmîntȣл resȣnъ sȣбt пашiĭ лor чеĭ repezĭ întoкmaĭ ка exo a tȣnetȣлȣĭ. Eĭ вin în aintea noastrъ. Аппropierea лor dъ oare-каre ȣшȣrinцъ пiчioareлor челȣĭ че mъ пȣrta пе mine; ел пare къ erá пе ачí съ se asвîrле de бȣкȣrie, ле respȣnde printr'o ninкezare фoarte deбiлъ, шi кade, se maĭ бate къte-ва minȣte, dar окюл съȣ̆ este sклinit шi înreцat: мъdȣлареле че фȣmerá remîn nemiшкate; aчeasta 'ю фost prima шi ȣлtima лȣĭ înкȣrare.

XX.

Кȣ toate aчestea armentȣл фraцiлor лȣĭ din desert se аппropie; aчesta a aȣzit sȣффлarea лȣĭ чea dȣпе ȣrmъ. Toate animaлeле aчestea se вedea къ se ȣĭtъ кȣ mirare ла ȣn om лerat asȣпra компanionȣлȣĭ лor кȣ niще nodȣrĭ плine de сънџe. Staȣ̆ . . . . . Se îmфioreazъ . . . . Înчеп a sȣффлá кȣ neastîmпър, sър în коаче шi în коло, se аппropie iаръ, se trar în anoĭ шi se intorк din toate пърцiле. De o datъ коndȣшĭ de aчелла каre semъná a фi patriarxȣл armentȣлȣĭ шi ал кърȣю пър în фаца ебенȣлȣĭ nȣ авеа niчĭ ȣn фir алб, sър, se trar in anoĭ, sфоръе, asвърле кът коло spȣmá din пъriле лor шi se depъrteazъ фȣцind кътre пъdȣre speriaцĭ ка prin instinкt ла вederea ȣnȣĭ om.

Eĭ mъ aбandonaръ întрȣ a mea disпeрaцie шi tot лeгat de кadaвeрȣл sбîntȣрatȣлȣĭ кȣрsieр. Ax! чeл пȣцin eл nȣ simцꙗ maĭ mȣлt saрчina чe îĭ addȣsesse a лȣĭ moaрte шi de кaрe eȣ̆ în deшърt aш фi вoit sъ'л desфaк. Noĭ eрam amъndoĭ nemiшкaцĭ asȣпрa пъmîntȣлȣĭ, moрiбondȣл asȣпрa чeллȣĭ чe înчetasse de a maĭ tръí. Eȣ̆ nȣ крedeam къ, фъръ adeпostiрe шi фъръ niчĭ ȣn sȣsteniȣ̆ алtȣл de къt ȣn кadeвeр, sъ́ maĭ почю̆ вedea шi o aлtъ zí

XXI.

Remъsseю̆ întрȣ лeгъtȣрiлe meллe de dimineaцъ пînъ лa aппȣsȣл soaрeлȣĭ, nȣmърънd în maрĭ dȣрeрĭ oрeлe кaрe tрeчea кȣ ȣn пas atъt de înчet. Întрȣ adeвър aвeam вiaцъ кa sъ почю̆ вedea пeрind чeл dȣпъ ȣрmъ soaрe чe eрá sъ mъ maĭ лȣmineze. Mъ aфлam întрȣ a mea înкрedinцaрe disпeрътoaрe кaрe ne фaчe oaрe-кȣm a sкȣtȣрá dȣпъ noĭ aчea dȣпъ ȣрmъ шi maĭ крȣdъ din toate фрiчeлe, кънd ȣniĭ ne daȣ̆ de цiрe къ ea este neaппърatъ, шi фaк dintр'ънsa oaрe-кȣm o фaчeрe de бine.... кaрe кȣ toate къ бine кam кȣррънd, ънsъ tot ne este плъкȣtъ. Кȣ toate aчestea noĭ ne temem шi ne deпърtъm de dъnsa кȣ atъta лȣaрe aminte кa шi кънd aр' фi фost o кȣрsъ de кaрe înцeлeпчюnea aр' пȣtea sъ ne aппeрe. Noĭ o doрim шi o кiemъm фoaрte des, шi къte o datъ noĭ o кътȣтъm кiar în пȣnta spadeĭ noastre; ъnsъ moartea пentrȣ aчeasta nȣ este niчĭ de кȣm ȣn termin maĭ пȣцin trist шi ȣrічios niчĭ пentrȣ relлеле челле maĭ nesȣфферite, шi niчĭ o datъ nȣ îĭ пȣtem ziче: бine aĭ вenit, sȣбt orĭ кare formъ se ва îmфъцiшá.

XXII.

Este фoarte estraordinar къ фiiĭ плъчеriĭ, ачeꙗ кari s'aȣ̆ бȣкȣrat кȣ esчes de волȣптъцiле meseĭ, алле вinȣлȣĭ шi de toate авantaцеле че dъ авȣцia; пrea estraodinar ziк, este къ eĭ îшĭ ꙗȣ̆ ziоа бȣнъ dела віацъ кȣ паче шi фъръ пъrere de ръȣ̆, шi ꙗr de maĭ mȣлte orĭ кȣ maĭ mȣлтъ паче шi de кът ачелла пе кare пretȣtindenea 'ла însoцit miseria. Mȣritorȣл фaвorisat de фortȣнъ, кareлe a гȣstat toate фrȣmȣseцiле шi desфътъriле пъmîntȣлȣĭ, ел нȣ are че съ maĭ sпere saȣ̆ de че съ'ĭ maĭ пaie ръȣ̆. Tot че пoate съ'л пȣie în neastъmпър este вiitorȣл, шi нȣ este конштiinцa niчĭ de кȣm кȣлпaвiлъ saȣ̆ кȣratъ кare не фаче съ не temem de dънsa saȣ̆ съ o întълnim кȣ паче, чi нȣmaĭ neпȣtinцa saȣ̆ tъria пеvreлor noastre. Infortȣnatȣл кrede ънкъ къ пoate relleле лȣĭ se вor terminá, шi moartea пе кare ел s'ar кȣвení съ o пriimeaskъ ка пе o amiкъ, în okiĭ лȣĭ este o inemiкъ цеʌoasъ че вine съ нȣ'л лase a кȣлеце фrȣкtеле Пaradisȣлȣĭ че aштeaптъ aчí пre пъmînt. Zioa de mъĭne, че щiĭ? поate къ este zioa destinatъ кa sъ îndꙋлчeaskъ dꙋрeрiлe лꙋĭ шi sъ'л aрdiче din a лꙋĭ sкъпъtъчюne: че щiĭ? поate къ вa фi zioa чea d'ъпtъю̆ че eл пꙋ aр' блestemá шi înчепꙋtꙋл ꙋпoр aлt фeл de annĭ a къроra stрълꙋчiрe sъ лꙋmineze în miжлoкꙋл лaкръmeлoр лꙋĭ. Поate къ zioa de mъĭne aр' фi zioa кaрe sъ'ĭ dea пꙋterea de a гꙋвeрná, de a stрълꙋчí, de a лoвí saꙋ̆ de a iертá пe inemiчiĭ sъĭ: шi toкmaĭ zioa de mъĭne sъ лꙋmineze фꙋпeрaллiiлe лꙋĭ!

XXIII.

Soaрeлe aппꙋпea, шi пiчĭ o sпeранцъ de mъпtꙋiрe. Крezꙋю̆ къ sꙋ̆nt кondamnat sъ amesteк чепꙋшa mea кꙋ a кadaвeрꙋлꙋĭ рeче de кaрe eрam лeгat. Окiĭ meĭ întꙋпeкaцĭ aвea пeвoie de moaрte. Îmĭ întoрчeam чeллe dꙋпъ ꙋрmъ къꙋtъtꙋрe кътрe чeр, шi întрe soaрe шi mine въzꙋю̆ ꙋп коrбꙋ̆ кaрe îmĭ tot da цiр шi aбꙗ aщeпtá sъ moр шi eꙋ̆ кa кꙋрsieрꙋл meꙋ̆ кa sъ'шĭ înчeaпъ osпъцꙋл. Se пꙋпea пîпъ aппроaпe de mine, шi sбꙋрá ꙗръ; îĭ веdeam aрiпeлe întinse asꙋпрa кaпꙋлꙋĭ meꙋ̆ лa лꙋmina чea maĭ ръmasъ a кreпꙋsкꙋлeĭ. Atъt de aппроaпe вeпꙗ de mine, în кът de aш фi aвꙋt пꙋtере aш фi пꙋtꙋt sъ'л лoвesк; ъпsъ miшкaрea ꙋшoaръ a mъĭпeĭ meллe, aрeпa че aбꙗ se sпꙋлвeрá шi in фine sꙋпeteлe mꙋрinde кaрe, aбꙗ sеmъпъпd кꙋ глas omenesк, eшá din гîtлeжꙋл meꙋ̆, фȣръ destȣле ка sъ'л факъ a se teme шi з'л maĭ цinea maĭ пe депаpte.

Че s'a maĭ întъmплat de ачí нȣ щiȣ̆.... вisȣл meȣ̆ чeл maĭ dȣпъ ȣpmъ este пentpȣ mine addȣчеpea a minte чea кam înгъnatъ a ȣneĭ stеллe stpълȣчitoape пe кape de депаpte se пȣsesseръ окiĭ meĭ, шi кape веніа ла mine ка o лȣminъ dȣлче шi tpemȣpътoape. Îmĭ addȣк a minte ънкъ simцipea чea pече, dȣpepoasъ шi amestекatъ a întoapчepiĭ simцipiлоp meллe, пачеа mopцiĭ че вeнí dȣпъ dъnsa, шi пe ȣpmъ o ȣшoаръ sȣффлаpe че mъ însȣффлeцí din нȣoȣ̆, o sȣpdъ dopinцъ de a mъ вedea вine, o гpeȣtate de гiaцъ че аппъsá inima mea, шi кътe-ва skintcie че лȣчiръ în окiĭ meĭ... o pesпipaцie dȣpepoasъ, o бътaie de inimъ pепe-de, ȣn фiop неащentat, ȣn sȣsпin шi nimiк maĭ mȣлt.

XXIV.

Mъ дещent dȣпъ ачeasta... ȣnde mъ афлȣ?... sъ фie adeвъpat! кin de om este ачesta че se ȣĭtъ ла mine? Înвълitoape sъ фie ачeasta sȣбt кape eȣ̆ mъ афлȣ ла adъпostipe? Пat sъ фie ачesta пe кape se pепaosъ mъdȣлapеле meллe?... Oape кasъ sъ фie ачeasta ȣnde mъ афлȣ?... Окiȣл ачesta че se ȣĭtъ ла mine кȣ atъta бȣnъ вoinцъ шi влънdeцe sъ фie ȣn окiȣ̆ de mȣpitop?... Înкiz плеопеле în îndoiaлa че mъ афлam къ s'a tepminat a mea dȣpepe.

О копiллъ кȣ капелȣра în ȣnde, de o tаллie шi statȣръ înaлtъ se ȣĭtá ла mine рezematъ de пъреteле колiбеĭ. Dела чеа d'ъntъю̆ întoарчере а кȣџеtърiĭ meлле eȣ̆ фȣю̆ impрesionat de stрълȣчiрea вie a окiлор eĭ чeллор negрi, пȣџin кam sълбatiчĭ чe neклintit iĭ џinea asȣпрa mea. Eȣ̆ ꙗръ mъ ȣĭtam ла dъnsa neклinind кa sъ mъ înкрedinџez de nȣ кaрe кȣm-вa este вре o вizie, кa sъ mъ кonвinг къ tръiesк ънкъ шi къ nȣ am ажȣns de mънкaрea вȣлtȣрiлoр. Копiлла Коzакъ кȣm mъ възȣ̆ deskizъnd плеoпеле înгреȣꙗte, înчепȣ̆ a sȣрide. Eȣ̆ mъ înчеркаю̆ sъ ĭ вoрбesк, ъnsъ гȣрa nȣ mъ askȣлtá. Ea se aппрoпié шi пȣind deџetȣл ла гȣръ, îmĭ фъкȣ́ ȣn semn sъ tак, шi sъ aщeпt în рeпaos пînъ кънd пȣteрiле meлле рestaбiлite вoр ieртá глasȣлȣĭ meȣ̆ ȣn dрȣm maĭ лiбeр. Dȣпъ aчeasta mъ aппȣкъ́ de mъnъ, îmĭ aрdiкъ́ пeрna чe îmĭ sȣsџinea капȣл, se deпъртъ́ în пȣnta deџeteлoр, deskisse ȣшa фoaрte înчet, шi кȣ глasȣл жȣmъtate пронȣnџъ́ кътe-вa вoрбe. Nĭчĭ o datъ mȣsiкъ nȣ mi s'a пърȣt maĭ dȣлче, пînъ шi sȣnetȣл пъшiрiĭ eĭ чeллiĭ ȣшoaрe aвea ȣn чe aрmonios. Aчeꙗ пe кaрi кiemá ea nȣ iĭ рesпȣnseръ. Atȣnчĭ eшí aфaръ; daр maĭ nainte îшĭ maĭ aрȣnкъ́ oкюл sпрe mine шi îmĭ фъкȣ́ ȣn aлt semn прin кaрe îmĭ aрътá къ nȣ am nimiк de a mъ teme, къ toate în лoкȣл aчeллa eрá sȣбt oрdiniлe meллe, къ ea nȣ se dȣчea deпaрte шi къ se вa întoaрчe nȣmaĭ de кът. Кънd ea перí din окiĭ meĭ, че ръȣ̆ îmĭ венıa sъ mъ въz singȣр!

XXV.

Ea se întoaрse din преȣпъ кȣ taтъл sъȣ̆ ші кȣ мȣmъ-sa... daр че sъ въ maĭ sпȣıȣ̆; sъ нȣ въ maĭ sȣппър кȣ лȣнга sпȣнере а авентȣрелор меллe întрe Kozaчĭ. Eĭ mъ афлassеръ фъръ рesȣффларe în къmпie, mъ лȣasseръ ші mъ dȣsesseръ în колiба чea maĭ аппроапe de акоЛо ші readȣsesseръ ла віаць пе ачелла каре întр'о zí ерá sъ фie ал лор реџе.

Întр'ачest кіп небȣнȣл а кърȣıа tȣрбаре воí sъ'mĭ рафine atъta sȣпплічiȣл, mъ trimisse în desertȣрĭ, легat, desпȣıat, ші плin de sънџе, фъръ sъ'ĭ treакъ прin minte къ черȣл акоЛо îmĭ препарá ȣн tрon....? Чine este mȣрitoрȣл кареле поate sъ превazъ ȣрsiteле saлле віitoaре?... Sъ не înкidem inimeлe ла о нефоЛоsitoaрe disпераџie! Че щiĭ? поate mъîne Боristenȣл ва веdea кȣрsieрiĭ ноштрi пъsкънd în паче пе џермȣрiле otomane... Niчĭ о datъ нȣ воıȣ̆ mȣлцȣmí черȣлȣĭ кȣ о inimъ maĭ бȣнъ de кът кънd ȣndeле рîȣлȣĭ не воp seрві́ de бaріеръ asȣпра inemiкȣлȣĭ. «Noaпte бȣнъ камарazілор.»

Xetmanȣл se întinse sȣбt adъпostiрea steжарȣлȣĭ пе ȣн пat de maлdър че îшĭ препараsse. Ачest аштернȣt нȣ ерá нiчĭ asпрȣ нiчĭ нȣоȣ̆ пentрȣ dъпsȣл: пȣцin îĭ пъsá лȣĭ de лoкȣл, saȣ̆ de ора în каре îл апꙋкъ́ somnꙋл, къ ел doарme.... De въ miрацĭ кꙋm Карол a ꙋitat sъ'ĭ mꙋлцꙋmeaskъ de napрацia лꙋĭ, Mazeппа nꙋ se miръ́ niчĭ de кꙋm, пentрꙋ къ реџеле addoрmisse maĭ de o oръ.

Fine ла Mazeppa.

[illegible] ca ea devenise.... De [illegible] Karol, [illegible] Mazeppa [illegible] [illegible] mai de o oră.

PARISINA

PARISINA

NUVELLA ISTORICA

I.

Ачеаsta е ора în каре прibiгъtoарea фаче sъресȣне dȣмбрава de аччентелеĭ мелоdioase; ачеаsta е ора în каре промissiiле аманцiлор se пар atъta de dȣлчĭ în фie-каре ворбъ пронȣнцatъ înчet. Мȣрмȣреле zефiрȣлȣĭ, къdерea апеĭ înкънtъ пе bisъtорȣл солitарiȣ̆; роа se ласъ, шi флорiле se ȣmеdъ de пiкъtȣрiлеĭ ȣшоаре. Тоаte stеллеле stрълȣчеsк ла локȣл лор în фiрmament. Unda аре ȣn senin maĭ înкis. О Кȣлоре шi maĭ întȣнекоаsъ фаче din нȣоȣ̆ фрȣnzъtȣра брȣnъ; черȣрiле îmфъцiшazъ ачел кiар-обsкȣр, ачеа ȣmбръ atъt de dȣлче шi atъt de кȣраtъ каре însoцеще апȣsȣл ziллеĭ кънd крепȣsкȣла se препаръ sъ фȣгъ din aintea разеĭ лȣneĭ.

II.

Ъnsъ Parisina пе ора ачеаsta нȣ ласъ палаtȣл прinцiлор de Est ка sъ askȣлte ȣetȣл каskadeĭ, еа нȣ înainteazъ în ȣмбреле нопцiĭ ка sъ admiре лȣmina черȣрiлор. Ea пȣ se aррestъ sȣбt леагъпȣл de верdeaцъ ка sъ кȣлеагъ флоареа îmбобочitъ. Ea askȣлtъ, dar пȣ пе прiвiretoare, кȣ toate къ ȣрекieaĭ aщeaптъ пiще аччente asemeпea de dȣлчĭ ка щi алле eĭ. Oare чiпe se strekoаръ пîпtre deasa фрȣпzътȣръ, щi фрȣпtea eĭ se пъллеще, iпima îĭ бate; о воче о кюmъ фoarte îпчet în miџлокȣл фрȣпzелор îпфiorate. Rȣmeпȣл юръшĭ акkопeръ цепеле eĭ щi iпima паре къ 'юр фi аппъsatъ. Ђпкъ ȣп miпȣt, щi eĭ вор фi îппреȣпъ; miпȣtȣл treче щi amaпtȣл sъȣ̆ este ла пiчioareĭ.

III.

Че ле пasъ лор de лȣme щi de toate skimбърiле че ле addȣче îпtр'ъпsa moбiлitatea timпȣлȣĭ? Fiiпцеле че о îпsȣффлецesk, пъmîпtȣл, черȣрiле пȣ sȣпt пimik пeпtрȣ miпtea щi пeпtрȣ окiĭ лор; Asemeпea de iпdiффeрeпцĭ ка ачеа че пȣ sȣпt maĭ mȣлt îпtре чеĭ вiĭ, пimik пȣ ле пasъ desпре орĭ че îĭ îпкопцюръ, desпре орĭ че este sȣбt пiчioareле лор, desпре орĭ че este d'asȣпра капeteлор лор, ка щi кънd toatъ ръmъшiца чеea лалтъ ар' фi îпчetat de a maĭ esistá; eĭ resȣффлъ фie-каре пȣmaĭ ȣпȣл пeпtрȣ алtȣл щi пȣmaĭ simt пimik îпaiпtea щi îппрeцюрaл лор: пiпъ щi sȣsпiпеле ле sȣпt плiпe de деличiȣрĭ. Miпцiле asфeл ле sȣпt de dȣse, îп кът daка ачest deлiр îпфлъкърat, пînъ în челле din ȣрmъ, aр' фi џinȣt tot ȣna фъръ sъ пеaрzъ чевá din aрdoaрea sa, ел aр' фi консȣmat inimeле în каре se aппрinde. Ideea кримеĭ saȣ a периколȣлȣĭ, нȣ вine oaре nічĭ de кȣm sъ tȣрвȣре dȣлчеa лоp вiserie? Ах! ачелла че a кȣnoskȣt amoрȣл, a înчеркat ел esitaџia saȣ фрiка în ачеste momente înкъntъtoaре? a кȣџetat ел ла skȣрta лоp dȣрatъ? Ънsъ eatъ къ tрекȣръ! шi sȣnt de паpte. Baĭ! katъ sъ пе deщептъm maĭ nainte de a щí къ ачеste вise нȣ se воp înnoí maĭ mȣлt.

IV.

Eĭ se deпъpteazъ, кȣ окiĭ лanгidi, de aziлȣл каре a пpoteџiat кȣлпавiлеле лоp mȣлџȣmirĭ, шi sперъ a se peвedea; se жȣръ къ se воp maĭ întiлпí, шi кȣ toate ачеstea sȣnt asфел de disпеpaџĭ ка шi кънd aр' фi фost пеntpȣ dъnшiĭ чел dȣпъ ȣрmъ adio. Пе фрȣntea Пaрisineĭ stрълȣче лȣmina ачеstȣĭ чер a къpȣĭ iертаре eĭ îĭ este фрiкъ sъ o кieme întр'о zí; toate stелleле i se паp niщe maрtȣрĭ че o воp аккȣsá ла жȣdiкatъ. Dese sȣsпinȣрĭ, лȣnџĭ înбpъџiшърĭ, вȣzeле лоp че нȣ пot sъ se desлiпeaskъ, toate peџin пе amъndoĭ amanџiĭ în локȣл întiлпipiĭ: ъnsъ n'aȣ че фaче, katъ sъ se deпъpteze. Inimeле лоp sȣnt aппъsate шi tpemȣpъ; еллe simt фiорȣл ачелла peче каре ȣpmeazъ de aппроапе фanteле крiminaле.

V.

Хȣго se trasse în aщernȣtȣĭ solitariȣ̆, ȣnde dorinџеле saлле кꙗтъ ъпкъ пе soџia алtȣꙗ; ꙗr Паrisina se dȣче sъ'шĭ repaose капȣл кȣлпабiл пе inima плinъ de înкredinџare a ȣnȣĭ soџ; ъnsъ делirȣл фrigȣrилоr бine sъ'ĭ tȣrбȣre somnȣл. Вiseле че о miшкъ îĭ аппrind џенеле de ȣn rȣmen вiваче. În neastîmпърȣл sъȣ̆ еа кꙗтъ ȣn nȣme пе каrе zioa nȣ ar' фi кȣtezat sъ'л пronȣnџе, шi strînџе пе бъrбatȣл sъȣ̆ ла пептȣĭ че палпitá пentrȣ алtȣл. Ел se deщeantъ în aчeste tinere înбrъџiшъrĭ, шi în пъrerea sa, кrеde ка шi maĭ nainte къ ел este aчелла че însȣффлъ aчeste sȣspinȣrĭ шi tinere mъnгъerĭ че pînъ aчí iл amъџisserъ; е пе aчí ел sъ плъnгъ de amor asȣпra aчеллеia пе каrе о кrеde къ iл adoarъ шi însȣшĭ în somnȣл eĭ.

VI.

Strînџе ла inima sa пе Паrisina addormitъ, пȣне ȣrекꙗ sъ'ĭ askȣлte кȣ mare лȣare a minte кȣвintелеĭ întrerȣпte.... ъnsъ, че aȣde prinџȣл Azo în къt sare de о datъ ка шi кънd ar' фi aȣzit гласȣл arхanџелȣлȣĭ? каtъ sъ фie вrе о кaȣsъ! пentrȣ къ maĭ terriбiл nȣ ва пȣtea sъ фie sȣnetȣл че îĭ ва sкȣtȣrá mormîntȣл кънd se ва deщentá ка sъ nȣmaĭ addoarmъ шi ка sъ se îmфъцiшeze în aintea tрonȣлȣĭ чeллȣĭ Eteрn. S'a dȣs din minȣtȣл aчesta toatъ фeрiчiрea лȣĭ de пре пъmînt. Nȣmeлe aчesta чe îл înгъná ашá de înчet Пaрisina addoрmitъ, înвedeрeazъ пeлeцюiрea eĭ шi рȣшinea лȣĭ Azo. Kaрe sъ фie nȣmeлe aчesta чe рesȣnъ în aщeрnȣtȣл лȣĭ ka вaлȣл mȣцitoр чe aрȣnkъ asȣпрa църmȣлȣĭ o вaрkъ deвiлъ, шi лoвеще de stъnkъ пe inфoрtȣnatȣл чe se înneakъ? Aл kȣĭ sъ фie nȣmeлe aчesta? Aл лȣĭ Xȣгo. aл.... ъnsъ aр' фi nȣtȣt sъ'шĭ maцine?... aл лȣĭ Xȣгo!.. фiюл aчeллeia чe eл юві în neвȣnatika sa ӂȣneцe! фiюл sъȣ̆! фрȣktȣл ȣnȣĭ amoр iллeцitimȣ̆... фiюл kрedȣлeĭ Бianke, kaрe фȣ atъt de deвiлъ a se лъsá în mъĭneлe ȣnȣĭ пpinц чe nȣ eрá sъ фie soцȣл eĭ.

VII.

Azo nȣsse mъna пe saвie; ъnsъ o лъsъ́ sъ kazъ юръшĭ în teakъ maĭ nainte de a o skoatte de tot; ea nȣmaĭ meрitъ вiaцa; nȣtea ъnkъ eл sъ ommoaрe o soцie ашá de фрȣmoasъ?.... de nȣ s'aр' фi întъmплat sъ doaрmъ лъnгъ dъnsȣл, daka sȣрpîsȣл nȣ aр' фi фost пe вȣzeлe eĭ.... Nȣ, шi ъnkъ nȣ вoí niчĭ sъ o deщente; înфinse ъnsъ asȣпрa eĭ o kъȣtъtȣръ kaрe 'юр фi înгieцat toate simцiрiлe întр'ȣn somn шi maĭ пpoфȣnd de kъt aчesta, daka фȣцind фantasmeлe вisȣрiлoр, ea aр' фi deskis okiĭ în minȣtȣл aчesta шi aр' фi въzȣt фрȣntea лȣĭ лȣĭ Azo înȣndatъ în гроȣsеле пікътȣре алле sȣdorії întрȣ каре se ръsфрънџеа întȣnекоаsa лȣчіре a канделлеĭ. Парisina înчетъ́ de a maĭ ворбí, însъ tot doарme, нещіind къ nȣmърȣл zілелор saлле s'a terminat.

VIII.

Кȣm se лȣminъ́ de zio, Azo întреабъ пе toцĭ карії локȣеsk în палat, ші афлъ atъtea пробе deспре чеea че ел tremȣръ sъ deskопере. Toate îĭ adeвереазъ nепȣtinцa Парisineĭ ші рȣшinea върбатȣлȣĭ eĭ. Serвантеле прінчеsеĭ каре îndелȣнг фаворisaserъ nекредinцa eĭ акȣm каȣtъ sъ skапе de педеапsa че meritъ ші daȣ toatъ кȣлпа asȣпра doamneĭ лор. Se daȣ toate пе фацъ, елле nȣ ȣitъ nічĭ o împреџюраре din къte пot sъ înкредinцeze adевърȣл deskoперірії лор. Inima disперatъ a лȣĭ Azo nȣ аре че sъ simцъ saȣ sъ афле maĭ mȣлt.

IX.

Ел nȣ ерá om de ачеia че пot sъ amъне timпȣл, ші sъ пȣie ла termine. Мощенitорȣл прінцілор каsеĭ de Est stъnd пе tронȣл sъȣ în камера konsiлліȣлȣĭ, înкȣрџюрat de чеĭ maĭ marĭ aĭ кȣрцiĭ saлле ші de гвардiĭ sъĭ, кіamъ înainteĭ пе amъndoĭ kримinaлiĭ, amъndoĭ în флоареа etateĭ лор, ші кȣ фрȣmȣseцea ȣnȣia din eĭ nimik nȣ se поate asemъná. O Дȣmnezeȣле! se поate ȣn фiȣ̆ съ se imфъцiшeze фъръ арme кȣ mъĭneлe înкърkate de фeaрe, în aintea tatълȣĭ съȣ̆! шi eatъ astфeл Xȣго este addȣs ка съ askȣлte пe ал съȣ̆ în toatъ mînia лȣĭ, пронȣнцънd sentinца de moaрte шi кiaр a sa desonoaрe. Xȣго nічĭ de кȣm nȣ este konsterнat кȣ toate къ бȣzeлeĭ цinȣ̆ o крȣntъ tъчeрe.

X.

Mȣtъ ка шi dъnsȣл, паллidъ шi nemiшкatъ, Паріsina ащeantъ kondamnaцia sa. Кȣm s'a skimбat aчeea алле кърiıa къȣtътȣрe esпрesiбe însȣффлá бȣкȣрia întр'ȣn палат ȣnde domniĭ eрá mъndрi de a o seрвí, шi ȣnde фрȣmoaseлe кътȣá съ imite aччentелe eĭ, карmeniĭ пȣрtъріi eĭ, întр'ȣn кȣвînt toate граціiле реціneĭ лор. Ax! de ар' фi върsat atȣnчĭ окiȣл съȣ̆ вре o лакръmъ, miĭ de spade ар' фi лȣчit, miĭ de oщenĭ ар' фi алeргат; toцĭ s'ар' фi чeрtat пe onoaрea de a фi кавалeріĭ resбȣnъторіĭ aĭ sȣппъръріĭ eĭ. Акȣm чine съ фie eă? Ар' пȣtea ea съ kommande? шi oaрe кȣрtezaniĭ ар' пȣtea съ o askȣлte? Toцĭ staȣ̆ immърmȣріцĭ de tъчeрe, кȣ okiĭ înфinцĭ asȣпра пъmîntȣлȣĭ înкрȣntъ a лор sпрînчeanъ, кȣ бpaцeлe înкрȣчiшate asȣпра пeptȣлȣĭ, imфъцiшънd ȣn sпекtакол фoaрte seвeр шi aбia konцinъndȣ'шĭ пe бȣze semnȣл desdemnȣлȣĭ лор: aчeasta eрá imaцinea чe îmфъцiшá кавалeріĭ, dameлe шi кȣрtea întreaгъ. Jȣneлe eроȣ̆ пе каре ea шi'л аллеsesse, a кърȣꙗ лапче ар' фi аппȣкat în aintea къȣtъtȣреї eї sȣппъраte asȣпра кȣївá, шi каре, de ар' фi фost лiбер ар' фi обцinȣt a eї sкъпаре кȣ перiкoлȣл вiецiї saлле; sкȣmпȣл amant ал soцieї tatълȣї sъȣ este аппроапе de dъnsa шi брацеле лȣї înкъркate de фeаръ; ел nȣ поate sъ вазъ окiї eї че плъnг, maї mȣлt de inфортȣna eї de кът de a лȣї. De кȣ seaра ънкъ o вinъ sȣnцiре aбꙗ însemná niще лiniї de senin asȣпра алабastрȣлȣї плеопелор eї a кърора албеацъ кiemá sъртȣtarea. Astъzї паллide, шi вinete, maї mȣлt seamънъ къ аппаsъ de кът къ аккопере ачеї окї перdȣцї шi плiniї de лакръme.

XI.

Шi Хȣго ъnsȣшї ар' фi плъns, de nȣ ар' фi фost окiї tȣtȣлор înфiпцї asȣпръї. Dȣрерea лȣї ерá addормitъ; фрȣntea лȣї aвea чевá de крȣnt шi алtier. Lȣї 'ꙗр фi фost рȣшine a se ȣmiлí шi a tремȣрá în aintea mȣлцimiї; ъnsъ nȣ кȣtezá sъ кaȣte ла Паrisina! Addȣчерea a minte a ziлелор че nȣ ерá maї mȣлt, крima sa, amорȣл, stареa în каре se aфлá, ȣрџia tatълȣї sъȣ, indirnaцia tȣtȣлор oamenілор вiртȣoшї, destinata sa пре пъmint шi în чер, шi maї mȣлt de кът toate destinata ачеллeia... eatъ кȣџetъріле че іл оккȣпъ! Вa пȣtea ел dаръ sъ коntъmпле ачеа фрȣnte паллidъ кa moartea?... Nȣ, лȣї 'ꙗр фi teamъ ка nȣ кȣm-ва inima sa sъ факъ a se da de фацъ ремȣшкърiле кȣцetȣлȣї sъȣ̆ asȣпра реллелор de каре їшї împȣtъ.

XII.

Azo înчепе a ворві: «Пînъ ieрї ънкъ mъ лъȣdam кȣ a mea soцie шi кȣ фiюл meȣ̆. Astъzї вiсȣл aчesta s'a рisinit, шi пînъ a nȣ aппȣne soaре, eȣ̆ maї mȣлt nȣ воiȣ̆ авea nічї фiiȣ̆ nічї soцie. Sȣnt кondamnat a netрече de ачí în ainte o вiацъ soлitaрie шi плinъ de ȣрît. Хеї вine! фie împлinitъ soaрtea mea. Чine nȣ aр' фаччe ачееа че eȣ̆ sȣnt neвoit sъ факȣ̆? — Чine a рȣnt nodȣрiле каре ne ȣnesк? Фъръ îndoiaлъ къ nȣ eȣ̆. Daка a воit черȣл ашá, пpeпаpasse sȣпплîчiȣл. Хȣго! ȣn npeot te aштeaпtъ, шi пе ȣрmъ веї meрџe sъ'цї ieї nedeaпsa nелеџюiрiї taлле. Adio! îndрenteazъ'цї рȣџеле ла Чер! maї aї ънкъ пînъ ла întoaрчереа stеллеї de seaра, sъ te îmпачї, de este кȣ пȣtinцъ, кȣ Dȣmnezeȣл tъȣ̆. Miseрiкоpdia поate sinгȣръ sъ te ieрte; daр ачí пре пъmînt, nȣ este niкъiрї лок ȣnde tȣ шi eȣ̆ sъ пȣtem resȣффлá o оpъ ачеллашї aер. Eȣ̆ nȣ почiȣ̆ a te maї вedea nічї mȣрind. Tȣ ънsъ, soцie nекрedinчioasъ, tȣ веї фi de фацъ шi iї веї вedea къzъnd капȣл. Adio, фemee кȣ inima фъръ рȣшine. Nȣ eȣ̆, чi tȣ aї фъкȣt a se върsá sъnџеле лȣї Хȣго. Dȣпъ aчeasta, maї tръieште, daка поцї, шi вȣкȣръ-te de вiaца каре'цї o аккорd.»

XIII.

La ачeste ворбе seверȣл Azo îшĭ аккопере фаца. Bineле фрȣntei îĭ бatȣ̆ кȣ рaпiditate ка шi кънd sъnџeле че кȣрџea приntр'ъnseле 'шĭ ар' фi лȣat dрȣmȣл in апоĭ. Плекъ́ капȣл шi îшĭ петрекȣ́ tрemȣрънda mъnъ пе окĭ ка sъ'ĭ asкȣnzъ din вederea adȣnърiĭ. Хȣго кȣ toate ачestea îшĭ ардiкъ кътре dъnsȣл брацеле înкърката de феаръ, шi чере sъ'ĭ dea ȣn minȣt sпре a рesпȣnde tatълȣĭ sъȣ̆. Прinцȣл taче, шi прiimeще sъ'л asкȣлte.

« Nȣ къ mъ tem de moarte, zisse ел, пentрȣ къ tȣ m'aĭ възȣt d'a лътȣрea ta рesпъndind mъчеллȣл. Feррȣл ачesta каре nічĭ o datъ n'a фost neфолоsitор în a mea mъnъ, ферȣл ачesta че mi'л smȣлserъ гвардiĭ tъĭ a върsat пentрȣ tine atъta sъnџe че nічĭ o datъ nȣ ва пȣtea sъ фaкъ a кȣрџe sekȣрea sȣпплічiȣлȣĭ meȣ̆. Tȣ 'mĭ aĭ dat віаца, tȣ поцĭ ꙗръшĭ sъ'mĭ o ieĭ. Ачesta este ȣn daр пе каре ещĭ domnȣ̆ шi eȣ̆ nȣ am sъ'цĭ mȣлцȣmesк nічĭ de кȣm. Nȣ am ȣĭtat inфортȣneле mameĭ meлле, amорȣл eĭ desпрецȣit de tine, onoarea eĭ вещежitъ, шi рȣшinea лъsatъ ка o moщenire ла фiюл sъȣ̆; ънsъ ea desчindъ́ în moрmînt, ȣnde ачest фiȣ̆ кареле фȣ ал tъȣ̆ рiвал, meрџe a se ȣní кȣ dъnsa прea кȣрръnd. Inima eĭ desолatъ de tine, капȣл meȣ̆ tъꙗt de карnefічiĭ tъĭ, вor mъrtȣrisí între чeĭ morцĭ кredinчioasa tinereцe a пrimeлor taлле amorȣrĭ, ші a soлiчitȣdinii taлле пaterne. Este adeвъrat, eȣ̆ tĕ am oффensant, ъnsъ oффensъ пentrȣ̆ oффensъ! Aчeastъ de adoiлea soцie, adoiлea вiktimъ a orгoлліȣлȣĭ tъȣ̆, erá пentrȣ mine destinatъ! tȣ o щiĭ фoarte вine! Aĭ въzȣt'o ші m'aĭ inвidiat, aĭ вrȣt sъ te вezĭ domnȣ̆ пeste фrȣmȣseцiлe eĭ, ші вatӂokorind a mea naщere a къria neлeцюire, erá a ta întreaгъ, mъ ӂȣdeкaшĭ къ merit пrea пȣцin de a aвea mъna Пarisineĭ. Aĭ aвandonat пe mȣmъ-mea ші aĭ лȣat aлtъ soцie кa sъ nȣ пoчiȣ̆ reкламá dreaпta moщenire a nȣmeлȣĭ tъȣ̆ ші sъ mъ deпъrtezĭ de a пȣtea a mъ sȣí пe tronȣл пrinцiлor stirпeĭ taлле. Ax! sъ maĭ фi trъit ъnкъ къцĭ вa annĭ, ші aш фi щiȣt eȣ̆ sъ'mĭ фaк nȣmeлe ші maĭ strълȣчit de кът a кaseĭ de Est, ші sъ nȣ чer aлte onorĭ de кът aчeллea de кare eram sъ фiȣ̆ dator nȣmaĭ mie. Aвeam o saвie!... Am o inimъ кare ar' фi фost кaпaвiлъ a'шĭ konkistá чeл пȣцin ȣn koiф aшá de фrȣmos în кът niчĭ ȣnȣл din aчeллea чe aȣ̆ adornat фrȣntea sȣвeraniлor de aчest sъnцe sъ nȣĭ фi пȣtȣt semъná. Пintenii чeĭ maĭ strълȣчiцĭ nȣ sȣnt tot d'aȣna къщiгaцĭ de фiюл чeл maĭ вine nъsкȣt, ші aĭ meĭ пrea des aȣ̆ îmпins кȣrsierȣл meȣ̆ кa чea maĭ юte sъцeatъ atът de пarte ȣnde nȣ aȣ̆ пȣtȣt resвate aĭ пrinцiлor de чea maĭ înaлtъ naщere, кънd eȣ̆ îmпiлam ші striвeam пe inemiк sȣвt strigъriлe terriвiлe: de Est! ші вiktorie!

«Еȣ̆ nȣ воiesk съ аппър каȣ̆sa пелецюiрiĭ, nічĭ а черре deла а ta nietate къte-ва ziлле saȣ̆ къte-ва оре, кънd, nînъ în челле din ȣрmъ, timпȣл tot о съ treакъ neste чепȣша mea nesimцitoаре.

« Niще ziлле asфел de крȣde ка ачеллеа че treкȣръ пentрȣ mine кътá съ se терmine о datъ; nȣmеле ші nащереа mea, nȣ sȣnt de кът ȣn skорnȣ̆ ші орголлiȣл nȣ te лъsъ съ onорĭ ȣn om ка mine! Кȣ toate ачestea în фаца mea фie-чiне веde assemъnареа ta, ші sȣффлеtȣл meȣ̆ îл am întreг deла tine. Орголлiоasa ші фероча mea ȣmoaре юаръшĭ deла tine о amȣ̆. Ашá, deла tine.... Dар de че te înфiорашĭ de о datъ? Ашá deла tine am toatъ пȣtереа враццȣлȣĭ meȣ̆ ші фокȣл inimiĭ меллe! Тȣ nȣ'mĭ aĭ dat nȣmaĭ вiаца чi ші tot пentрȣ каре кȣ maĭ mȣлtъ dрепtate почю̆ съ te nȣmesk tatъ! Еаtъ чеа че а продȣs кȣлпавiлеле talле amорȣрĭ. Черȣл 'цĭ а trimis ȣn фiю̆ каре съ'цĭ semene întрȣ toate. Nȣ se кȣвine съ фie чine-ва ȣn фiю̆ вastард ка съ аївъ ȣn sȣффлеt asemenea de крȣnt ші neîmпъкаt ка алtъȣ̆. În кът пentрȣ sȣффлареа вiецеĭ че'mĭ aĭ dat ші каре акȣm 'mĭ о ieĭ ашá de кȣрръnd, ші еȣ̆ фъчеаm tot asфел кънd кȣ капȣл арmat de ȣn коiф, noĭ de maĭ mȣлte орĭ ne репezeаm împреȣnъ кȣрsierii neste кadaверелe sъnцерate. Трекȣtȣл nȣ este nimik, вiitорȣл neste пȣцin ва фi asemenea трекȣtȣлȣĭ; кȣ toate ачestea de че nȣ а фъкȣt черȣл ка sъ фi афлаt atȣнчĭ eȣ̆ moaрtea! Тȣ aĭ фъкȣt, нȣ поцĭ sъ te aпперĭ, neфeрiчiрea mȣmeĭ meлле; tȣ'mĭ aĭ ръпit soцia че eрá destinatъ пentрȣ mine. Xeĭ вine! o simцȣ̆ къ ънкъ eщĭ tatъл meȣ̆, шi oрĭ кът de teррiвiлъ este sentinцa ta, кȣ toate aчestea este dрeaптъ, de шi вine deлa tine. Eȣ̆ sȣnt фрȣктȣл ȣneĭ крime, moр în рȣшine, шi вiaцa mea se teрminъ кȣm s'a шi înчепȣt. Кȣлпа фiюлȣĭ фȣ кȣлпа tatълȣĭ шi tȣ iĭ nedeпseщĭ пe amъndoĭ кȣ mine. În aintea oamenilor eȣ̆ mъ aрът чeл maĭ крiminaл; ънsъ Dȣmnezeȣ̆ нȣmaĭ noate ꙉȣdiká.»

XIV.

Teрminъ́ вoрвa, шi înкрȣчiшъnd вpaцeлe, фъкȣ̆ sъ рesȣne фeaрълe de кaрe eрá înкъркate. Sȣnetȣл katenелоp ловí кȣ dȣрeрe în ȣрeкiлe tȣtȣлоp капiлоp adȣнaцĭ în saллъ. Ънsъ нȣmaĭ de кът фрȣmȣseцiлe фȣneste алле Паpisineĭ întoaрseръ къȣтътȣрeлe tȣtȣлоp кътрe дъnsa. Пȣtea ea sъ askȣлte atът de лinъ sentinцa пpoнȣнцatъ asȣпpa amantȣлȣĭ eĭ, ea кaрe фȣsesse кaȣsa лa toate inфоpтȣнeлe лȣĭ? Окiĭ eĭ sълвътъчiцĭ нȣ se ръtъчea dintр'o паpte întр'аltа, нiчĭ нȣ eрá аккопеpiцĭ de плеопелe лоp; чi o stinsъ алвеaцъ se întindea înпрeцюрȣл лȣmineĭ лоp de senin. Дȣпъ къȣtътȣрa eĭ чea nesimцitoaрe aр' фi кpezȣt чine-ва къ sъпцeлe iĭ eрá înгieцat пpin вine, кȣ toate ачestea din кънd în кънd se вedea пiкънd din фрȣмошiĭ eĭ окĭ кътe o лакрътъ че se adȣná кȣ înчетȣл. Ачeasta eрá ȣn спекtакол че, ка sъ'л simцъ чine-ва, кътá sъ'л вazъ, шi ачеꙗ че îл възȣръ se miрaръ кȣm окiĭ mȣрitoрiлoр пot sъ копрinzъ asemenea лакръme.

Ea se înчеркъ́ sъ ворвeaskъ, soпȣрiле глasȣлȣĭ eĭ пe жȣmътate фoрmate se teрminá ъпкъ înчепȣte шi пȣ se aȣzí de кът ȣn son înпекat; кȣ toate ачestea se вedea къ întрeaгъ inima eĭ se афлá în ачest цemът фoaрte trist. Boí a se înчеркá ъпкъ o datъ sъ maĭ aрtiкȣле кътe-ва ворве, daр пȣ пȣtȣ́ sъ sкoaцъ de кът ȣn цinът прeлȣпцit шi къzȣ́ ка o statȣъ ръstȣрnatъ dȣпъ temeлia sa; maĭ mȣлt semъпънd кȣ ȣn коpп кaрe nічĭ o datъ пȣ a фost вiȣ̆, кȣ o maрmȣръ че рeпрezentá пe soцia лȣĭ Azo de кът кȣ ачea фрȣmoasъ кȣлпaвiлъ a кърia inimъ пȣtȣsse a se aвandoná întрȣ пȣteрea ȣneĭ neînвinse пassiȣnĭ, daр кaрe пȣ пȣtea sъ maĭ sȣффeрe a sa рȣшine шi despeрaцie.... Ea ъпкъ tръꙗ.... Тoцĭ aр' фi aлeрrat sъ o smȣлгъ deлa ачea moaрte tрeкътoaрe, ъпsъ minteaĭ eрá пeрdȣtъ. Toate simцiрiле îĭ eрá sфîшiate пpiп taрea контрakцie a dȣрeрiĭ, шi фiвpeле кpeeрiлoр eĭ пȣ пȣtea sъ naskъ de кът niше кȣцetърĭ deшaрte шi фъръ nічĭ ȣn шiр întoкmaĭ ка кoaрda ȣпȣĭ aрк кaрe, destinsъ de ȣmezaла плoiĭ, пȣ пoate sъ trimeaцъ de кът niше sъцeцĭ ръtъчite. Таблоȣл tрекȣtȣлȣї este stins пentрȣ dъnsa, вiitорȣл nічї nȣ se поate пътрȣnde de întȣнерекȣл чел des пе каре къtе o datъ întреrȣп nіще tръsȣре de лȣminъ ші, ші ачestea nȣmaї ка sъ'ї deskопере toatъ орроареa; asфел în miжлокȣл ȣneї nопцї temпestoase къte-ва фȣлџере лȣчesk în singȣръtatea ȣnȣї desерt.

Ea simte кȣ o sпaïmъ sекретъ къ o крȣdъ гreȣtate este пе inima sa, пе каре еа o афлъ atъt de речe ші atъt de апъsatъ, în кът înцеллеџе къ пъкatȣл ші disпераціа o stрівesк. Ea îmї addȣче a minte къ moartea аре sъ ловеаскъ пе oаре-каре, dar пе чine? ȣїtasse. Тръiеще ea ъnкъ? Пъmîntȣл sъ фie че калкъ sȣвt пічioарeї saȣ̆ черȣл че întревede d'asȣпра капȣлȣї sъȣ̆? Oamenї sъ фie ачещia че o înкonџюръ, saȣ̆ џeniȣрї алле întȣнерекȣлȣї, алле кърора întȣnekoase къȣtъtȣре o ammeринцъ, пе dъnsa ал кърia sȣрrîs o datъ вȣкȣрá фецеле tȣtȣлор? Tot e konфȣs ші neesплікапіл пентрȣ sȣффлеtȣл eї în делір. Tot i se аратъ ка ȣn xaos de sперанце ші de sпaïme. Rîzъnd ші плъngъnd ȣna dȣпъ алta ші кȣ esпressia nевȣnieї, ea se креde къ se аффлъ întр'ȣn вis konвȣлsів. O, ші кът în deшърt s'ар' înчеркá sъ se deщепte dintр'ъnsȣл.

XV.

Kamпana лeгъnatъ în tȣрnȣл чепȣшїȣ̆ ал monasteriȣлȣї фаче sъ se aȣzъ nіще sonȣрї пpeлȣnџite шi лamentaбiлe кaрe meрг sъ рesȣne кȣ dȣрeрe în inimeлe tȣtȣлoр. Înчепȣръ a шí къntá inmȣл компȣs пentрȣ чеĭ че локȣiesк în moрmîntȣрĭ saȣ̆ пentрȣ ачеꙗ че meрг a desчinde aкoлo; пentрȣ ȣn sȣффлet че e a se stinџe ачeste къntърĭ de moaрte se înaлц̦ъ шi кamпaneлe лȣгȣбрe рesȣnъ. Sбîntȣрatȣл e aппрoaпe de teрmenȣл вieц̦iĭ saлле, înц̦enȣкꙗt лa пiчioaрeлe ȣnȣĭ monax пe пъmintȣл nȣd шi рeчe. O dȣрeрe! локȣл sȣпплічiȣлȣĭ este în aintea oкiлoр лȣĭ; гваpdiĭ iл înкȣnџюръ, шi кaрneфiчeлe кȣ брац̦eлe nȣde stъnd кȣm sъ dea o лoвitȣръ ръпede шi siгȣръ, îшĭ шí чeрκъ́ tъiшiȣл seкȣрeĭ saлле. Попoлȣл aлeaргъ, шi вine sъ вazъ, toц̦ĭ întр'o sпaĭmъ mȣtъ, пe фiюл рeчeпънd moaрtea прin oрdinȣл tatълȣĭ.

XVI.

Eрá ȣna din ачeллe фрȣmoase înseрърĭ de вaрa, în oрa кънd aппȣne soaрeлe a кърȣĭ лȣminъ înкълzisse o zí asфeл de tрaџiкъ. Uлtemeлe лȣĭ рaze къzȣръ пe кaпȣл лȣĭ Xȣгo, în minȣtȣл în кaрe eл îшĭ teрminá tрista mърtȣрisiрe, шi în кaрe плъnгънd a sa ȣрsitъ кȣ aччentȣл рeпentiрiĭ, se плeкá кa sъ asкȣлte din гȣрa ministрȣлȣĭ лȣĭ Dȣmnezeȣ̆ кȣвinteлe saкрe кaрe aȣ̆ пȣteрea de a щeрџe intinърiлe крimeĭ. Кънd eл se aфлá în ачeastъ mърtȣрisiрe, фoкȣрiлe steллeĭ de zioa лȣчiръ пe бȣклeлe лъsate în ӂos aлле пърȣлȣĭ лȣĭ чeллȣĭ негрȣ. Dар че zік? пе лȣчiȣл ȣчiгъtoареĭ секȣре se ресфрънse ачеа лȣminъ плinъ de skinteie întокmaĭ ка ȣn фȣлцер ammeninцъtор.

XVII.

Se терminъ́ рȣга ачеstȣĭ фiю̆ перфid, ачеstȣĭ amant аȣdaчios. Dецiteле лȣĭ îшĭ фъкȣръ înкinъчюнеа шi toate пъкateлеĭ акȣm sȣnt mъртȣрisite. Ора чеа dȣпъ ȣрmъ a ziллелор saлле a sȣnat. Акȣm îл desбракъ de mantъ, шi негрȣл sъȣ̆ пър акȣm e se казъ sȣбt фoарфече. Ешарпа каре нiчĭ o datъ нȣ a desлinit'o ел de лънгъ sine, ешарпа, ачеst dар че аре deлa Парisina, în морmînt нȣ o sъ'л aĭбъ кȣ sine, къчĭ вin sъ i'л рънеаskъ, шi o легъtȣръ stъ sъ'ĭ аккопере окiĭ. Ънsъ нȣ; ачеst dȣпъ ȣрmъ ȣлtрацiȣ̆ нȣ se ва фаче фрȣnteĭ saлле sȣпербе. Орголioaseле simtimente че însȣффлецiръ inima лȣĭ sȣпнȣsъ în аппаринцъ, se рескоалъ пе ӂȣmъtate sȣбt înфъцiшареа ȣнеĭ профȣнde desпрецȣiрĭ, кънd mъна карнефiчелȣĭ se înчеаркъ sъ'ĭ леце окiĭ, кȣцetънd къ ел нȣ ар' фi кȣtezat sъ întîmпене кȣ къȣtъtȣра sa moартеа; ел арȣнкъ кът коло ачеаstъ легъtȣръ ȣmiлitoаре. «Nȣ, ziче ел, еȣ̆ îmĭ лas în mъĭniле воаstре sънцеле шi viaца. Eatъ mъĭniле mеллe în katene; лъsaцi'mĭ înкaĭ окiĭ лiберĭ; ловеще.... «Zikънd ачеste ворбе, îшĭ пȣне капȣл пе фатaлȣл къпътъю̆. «Loвеще!» Ачеsta фȣ кȣвîntȣл чел dȣпъ ȣрmъ ал лꙋĭ Хꙋго, ші sекꙋрea se sꙋппꙋne. Капꙋл se ръstороле, tрꙋnкюл sъnџерънd se tраџe în апоĭ ші se вîръ în църînъ. Din toate віnеле гîлгîе ші sър ꙋnde de sъnџе. Окiĭ ші бꙋzеле se înкid ші se deskid, dar ачeste коnвꙋлsiĭ înчetaръ nꙋmaĭ de кът.

XVIII.

Ел мꙋрí, dꙋпъ кꙋm se кꙋвеnea ꙋnꙋĭ кꙋлпавiл, фъръ niчĭ sъ факъ ostentaцie; ел îшĭ фъкꙋsse рꙋга ші îшĭ плекasse џеnꙋкiĭ determinat, фъръ sъ se deпъртeze de aђꙋtорл релiџiei, ші фъръ a se disпера́ de miseriкordia diвinъ. Пе кънd ел îшĭ плекá капꙋл în aintea ministрꙋлꙋĭ черꙋлꙋĭ, inima îĭ ерá кꙋ totꙋл desпърцitъ de орĭ че кꙋџetare пъmînteaskъ. Tatъл sъꙋ̆ întърîtat, amiка sa inфортꙋnatъ nꙋmaĭ ерá nimiк пentрꙋ dъnsꙋл în momentꙋл ачesta. Niчĭ o плъnџере, niчĭ o desпераціe maĭ мꙋлt; ел nꙋmaĭ кꙋџetá de кът ла чер, ворбеле лꙋĭ nꙋ ерá de кът în înкinъчюne, афаръ de челле dꙋпъ ꙋрмъ каре îĭ sкъпаръ, кънd stънd de a прiimí лоbitꙋра морцiĭ, черꙋ̆ sъ моаръ кꙋ окiĭ desкоперiцĭ: ачesta фꙋ sinгꙋрꙋл sъꙋ̆ adio dela martꙋрiĭ sꙋпплічiꙋлꙋĭ sъꙋ̆.

XIX.

Мꙋцĭ ка ші ачелла алле кърꙋia бꙋze de кꙋрrънd se înкisesserъ de siџiллiꙋл морцiĭ, sпекtatoрiĭ абꙗ кȣtezá sъ рesȣффле; daр deла ȣпȣл ла алtȣл se коmmȣпiкъ́ ȣп фioр eлeкtрiк în miпȣtȣл în каре sекȣрea къzȣ́ asȣпрa ачеллȣꙗ a кърȣꙗ вiaцъ шi amoр авȣръ ȣп teрmin ашá de tрist. Пe toцĭ ĭĭ копрinse de o datъ o teррoaрe; ea рemпinse în фȣndȣл inimiлoр tȣtȣлoр ȣп цemъt че sta a рesȣффлá dintр`ъпseлe. Nimiк пȣ tȣрвȣрá пpoфȣnda tъчeрe че domní dȣпъ sȣnetȣл фataл ал sекȣрiĭ. Ъпsъ, че цiпъt sъ фie ачеллa de sпaĭmъ шi de smintiрe че вine sъ desпiче aeрȣл, ка шi ачеллa че sкoate o mȣmъ, кънd o лoвitȣръ neaщentatъ o лiпseщe de фiюл sъȣ̆. Aчest цiпъt teррiвiл se 'пaлцъ пînъ ла чер, ка шi глasȣл ȣпȣĭ sȣффлeт кondamnat în eterne sȣффeрinцe. Aчest цiпъt eшí din пaлatȣл лȣĭ Azo. Кътъtȣрiлe tȣtȣлoр se întoaрseръ întр'aколо, шi niminĭ пȣmaĭ въzȣ́ nimiк, daр niчĭ пȣ se maĭ aȣzí чевá. Aчesta фȣsesse цiпъtȣл ȣпeĭ фemeĭ, шi niчĭ o datъ disпeрaцia пȣ a пȣtȣt sъ aĭвъ ȣп глas maĭ dȣрeрos de кът dъпsȣл. « Sъ фi dat Dȣmnezeȣ̆ ка кȣ aчest цiпъt sъ'шĭ фi teрminat шi вiaцa aчeastъ inфoрtȣnatъ! » Aчeastъ фeрiчiрe пȣtȣръ sъ'ĭ ȣрeze de пietate toцĭ кaрi se aфлaръ de фaцъ.

XX.

Хȣгo пeрí, шi din zioa aчeea Паpisina пȣ se въzȣ́ maĭ mȣлt niчĭ în пaлat niчĭ пpin гръdine. Пaрe къ niчĭ къ a maĭ фost de кънd лȣmea. Nȣmele eĭ este аллȣнгat din гȣреле tȣtȣлор ка шi ачелле нȣme stрaniĭ че addȣк neastîmпърȣл nostрȣ шi sпaĭma. Niчĭ o datъ прinцȣл Azo нȣ maĭ ворбí niчĭ de soцie niчĭ de фiюл sъȣ; чепȣшеле лор фȣръ крezȣte ка профane, чел пȣцin a кавалерȣлȣĭ че фȣ ȣчis de seкȣреа карneфiчелȣĭ. Soарta Пaрisineĭ ръmasse neкȣnoskȣtъ ка шi рemъшицеле eĭ în sikрiȣл în каре фȣръ înгрoпate.

Съ se фi tрas ea oaре în вре ȣn monasteрiȣ ка съ къщiце аколо черȣл прin dрȣmȣл пenibiл ал пenitenцeĭ, în miжлокȣл рemȣшкърiĭ кȣцetȣлȣĭ шi ал лакрътелор? — Нȣ кȣm-ва феррȣл saȣ beninȣл съ фi пedeпsit amoрȣл eĭ adȣлtaрiȣ? Saȣ îndoлъndȣse черȣл, întр'o aгonie maĭ пȣцin лȣнгъ кȣ inima sпaртъ de ачea ловitȣръ че tъié ziлеле комплiчелȣĭ sъȣ, mȣрí ъпsȣшĭ atȣнчĭ кънd îл възȣ́ късъnd sȣbt феррȣл фataл? Nimeniĭ нȣ o щie, шi нȣ o ва щi niчĭ o datъ; ъпsъ oрĭ каре iĭ ва фi фost soaртea în ачeastъ лȣme, viaцa eĭ înчепȣ́ шi se teрminъ́ întрȣ dȣрeрĭ.

XXI.

Azo se însȣръ́ шi лȣъ́ алtъ фemee, шi копiĭ віртȣошĭ înкoпцюраръ алле лȣĭ бътрънеце; ъпsъ niчĭ ȣнȣл нȣ фȣ ашá de amabiл шi брав ка ачелла че dormю în noaпtea moрmîntȣлȣĭ, saȣ чел пȣцin tatъл лор se ȣĭtá ла dъпшĭ кȣ ȣn окю плin de ръчeaлъ, шi skoцъnd niщe sȣsпinȣрĭ înneкate;

ъпsъ лакръmеле nічї o datъ пȣ кȣрsеръ пе џепеле лȣї, nічї o datъ sȣррîsȣл пȣ вȣкȣръ фрȣntea лȣї чеа латъ, ȣnde кȣџetarea îшї întinъrí de timпȣріȣ sвîрчitȣріле sалле, sȣлкȣрї trase de арzъtoarea dȣрере, semne алле плаџелор sȣффлetȣлȣї. Пentrȣ dъnsȣл пȣ фȣ maї mȣлt nічї вȣкȣріе nічї dȣрерї. Noantea, somnȣл sвȣрá de парte de чепеле лȣї, шi întristarea îї înnoпtá toate ziлleле. Nesimцitoare ла îmпȣtаре кȣm шi ла лаȣde, inima лȣї фȣџеа шi de sine ъпsъшї; ъпsъ tȣрmenteле o îmпресȣрá neînчetat, шi кънd se аръtá къ este maї пȣцin tȣрвȣрat de sȣвenіріле sалле, еле atȣпчї шi maї крȣd îл аллȣпгá dȣпъ ȣрmъ. Џерȣл чел maї ȣsкat пȣ поate sъ înrieџe de кът пȣmaї фаца ȣпȣї рîȣ. Апа tot d'aȣпа віe, кȣрџе пе de desȣвt шi пȣ înчeteazъ de a кȣрџе. Sȣффлetȣл лȣї Azo пȣ пȣtea sъ аллȣпџе пегреле sалле кȣџetърї. Natȣра ле didesse ръdъчine фoarte профȣnde.... În deшърt ammȣ воí sъ sекъm лакръmеле noastre, къчї елле кȣрг din inimъ, шi юръшї în deшърt ammȣ воí sъ ле înкidem drȣmȣл, къчї ачеллеа каре пȣ аȣ кȣрs ъпкъ, atȣпчї se întорк ла sорџentea лор, шi аколо se аррestъ шi maї кȣрate, maї фервinte шi кȣ atъta maї amаре кȣ кът sȣnt maї пȣцin възȣte.

Azo adesea îшї sȣпрапрindea inima înфлъкърatъ de o tinчереце фъръ воieaї пentrȣ ачея че îї кondamnasse, шi пȣї ерá кȣ пȣtinцъ sъ поatъ îmплeа deшъртꙋл чe о desoлá. Nічĭ о sпeранцъ нꙋ eрá пentрꙋ dънsꙋл а maĭ вedea врe о datъ фiinцeлe dꙋпъ карe eл плънџe, în локꙋinца ꙋnde se adꙋпъ sꙋффлeteлe чeллор dрeпцĭ. Кꙋ toate къ eрá înкрedinцat desпрe а лор крimъ шi de dрeпtatea sa, ънsъ inфoртꙋna îл аллꙋнгъ́ dꙋпъ ꙋрmъ пînъ în вътрънeцiлe лꙋĭ.

Кънd о mъnъ înцeлeaптъ рeteazъ рamꙋрeлe ammaлate, арбꙋрeлe îшĭ вede шi maĭ бine рeînвeрzind фрꙋnzeлe: ънsъ кънd tръsnetꙋл în фꙋроарea sa а арs рamꙋрeлe tрeмꙋрътоарe, рътъшiца tрꙋnкюлꙋĭ se ꙋsꙋкъ, шi фрꙋnze maĭ mꙋлt нꙋ se maĭ въd крeskънd.

Fine лa Paрisina.

MIRESA
D'ABYDOS

> Daqua nu ammu fi iubit cu atâta tinereţe şi orbire, daqua nu ne-ammu fi vĕḑutu nici o datâ sau nici o datâ despârţit, inimele nóstre nici o datâ nu s'ar' fi sfârimat. BURNS.

CANTUL I.

I.

Кȣnoaщeцї o цaръ ȣnde чiпrȣл шi mirtȣл sȣnt emблemeлe фanteлor aллe къrora ea în toate ziлeлe este teatrȣ? ȣnde tȣrtȣreлeлe фaк sъ se aȣzъ meлanхoлiкaї къntare, шi ȣnde вȣлtȣrȣл îшї eserчitъ кrȣdeлe tîлхъriї? Neînчetat aккoпerit кȣ флorї nȣoe, neînчetat лȣminat de ȣn soare фъrъ norї, копrinsȣл aчesta nȣtreщe вia шi чedrȣ чeл maiestos. Resȣффлarea пrofȣmatъ a zeфirȣлȣї mînгъe блъndiшor rozeлe гръdineлor лȣї. Пriвiгъtoarea къntъ zioa шi noaпtea în dȣmбръвiлe лȣї. Oлiвȣл шi neramzȣл într'ъnsȣл îшї matȣръ фrȣкteлe пreцioase. Фeцeлe вariate aллe пъmîntȣлȣї se întreк în фrȣmȣseцe кȣ sплendideлe кȣлорĭ алле чертȣлȣĭ ші кȣ seninȣл очеanȣлȣĭ. Верџiniле локȣлȣĭ ачestȣia sȣnt tinere ка ші флоріле че елле îmплetesк. Într'ȣn кȣвînt tot este dівin în ачest копrins, афаръ de костȣмеле oamenілор че локȣiesк într'ънsȣл. Локȣл ачеsta este клima чеа фрȣmoasъ а Orientȣлȣĭ, este ънsȣші цара soaрелȣĭ: ваĭ! поate ел съ sȣрrîzъ ла фantеле, de каре фiiĭ съĭ s'аȣ̆ фъкȣt кȣлпабілĭ! еĭ аȣ̆ ніще inime сълвatiче ші istoriiле че спȣн sȣnt asemenea de triste ка ші чел dȣпъ ȣрmъ adio ал аманцілор.

II.

Бъtrînȣл Џiaффер шаde în dівanȣл съȣ̆: ші склавіĭ съĭ dевоцĭ sȣnt рîndȣiцĭ înпреџюрȣĭ, армацĭ ка ніще oamenĭ de ресвел ші tot d'aȣna attentiвĭ а пȣne în лȣкраре komandеле domnȣлȣĭ лор, saȣ̆ ка съ mearгъ dȣпъ dънsȣл, saȣ̆ ка съ веriezе кънd ел е în репaos. О кȣџetare profȣndъ паре къ оккȣпъ окюл бътрънȣлȣĭ: mȣsȣлmanȣл toate щie съ ле askȣnzъ афаръ de а sa trȣфie; фisionomia sa nemiшкatъ пȣ ласъ нічĭ о datъ а пътрȣnde чine-ва чеea че se фаче în sȣффлetȣл съȣ̆, ші кȣ toate ачestea фрȣntea лȣĭ Џiaффер trъdъ акȣm toate simtimentеле че іл tȣрбȣръ.

III.

«Съ easъ тоцĭ афаръ!» тоцĭ se sȣпȣn. «Съ'mĭ кieme înкоачĭ пе капitanȣл гвардieĭ хаremȣлȣĭ.»

MIRESA

D'ABYDOS

пелор saȣ̆ sъ веzĭ înвововind розеле. Ax! фaкъ Dȣmnezeȣ̆ ка ачеаstъ stea алле къріа stрълȣчірĭ de dimineaцъ aцîцъ atъta de tаре мірарea окілор tъĭ челлор sфemeюцĭ, фaкъ Dȣmnezeȣ̆ ка ачеаstъ stea, ачest soаре sъ'цĭ îmпъртъшаskъ o skinteie din фокȣл sъȣ̆! Къnd tȣпȣл крещinілор ар' дъріmá крепелеле ачещiĭ четъцĭ, къnd блestemaцiĭ Mosк̀веĭ ар' рestȣрná antiчеле мȣралiĭ алле Stамȣлȣлȣĭ, цie nȣ'цĭ ар' пъsá sъ веzĭ ȣn asemenea sпектакол sпъĭmъntъtор пentрȣ ȣn мȣsȣлman: враццȣл tъȣ̆ nȣ ар' da nічĭ o ловitȣръ înкаĭ ка sъ te лȣпцĭ asȣпра ачеstор къĭnĭ din Nazaрet. Fȣцĭ, мъna ta, маĭ dевiлъ шi de кът a ȣneĭ фemeĭ, nічĭ o datъ sъ nȣ minȣюskъ феррȣл, чi sъ se мȣлцȣmeaskъ a ръsȣчí фȣsȣл! Tȣ, Xарȣm, алеаргъ ла фie-mea; dар eatъ îцĭ sпȣй, капȣл цi'л ръtez, nȣмаĭ sъ маĭ лашĭ алtъ datъ пе Zȣлeiкa a se маĭ depърtá ка astъzĭ din xарem.... Uĭte коло аркȣл meȣ̆? ю a minte віne къ аре o коарdъ.

V.

Sелim nȣ skoate nічĭ o ворвъ saȣ̆ чел nȣцin nічĭ ȣna nȣ віne sъ ловeaskъ ȣрекea вътрinȣлȣĭ Цюффер. Кȣ toate ачеstea îmпȣtъріле пашiĭ шi къȣtъtȣріле лȣĭ ammeninцъtoаре îĭ пъtрȣnd inima маĭ мȣлt шi de кът чеea че ар' фi пȣtȣt фаче saвia ȣnȣĭ крещin. «Fiй de sклав! deфъĭmat de фрiкos! Ачеste ȣлtраце nȣ щiȣ̆ кȣm лĕ ар' фi sȣффeрit aлtȣл, Fiй de sклaв! ші чine e daр tatъл meȣ̆!»

Întр'aчest кiп Seлim фъчea dрȣm întȣneкoaseлoр saлле кȣцetърĭ; de кънd în кънd рenezea niщe къȣtъtȣрe плine de o aȣdeчioasъ mînie. Џiaффeр se înфioрeazъ întъmпinънd къȣtъtȣрeлe фiйлȣĭ sъȣ̆, къчĭ вede întр'ънseлe teррiвiлa miшкaрe чe aȣ̆ фъкȣt îmпȣtърiлe saлле, ші ȣn semn ръȣ̆ de o рeвeллie фoaрte пe кȣррънd.

« Вino înкoaчĭ, кoпiллȣлe; пentрȣ чe sъ nȣ'mĭ рesпȣnzĭ? Eȣ̆ te кȣnosк ші щiȣ̆ пpeцȣí meрitȣл tъȣ̆, daр sȣnt ші aлte фante кaрe nȣ aĭ кȣtezá sъ лe întрeпрinzĭ ънкъ. Кънd вaрвa 'цĭ aр'! фi фost maĭ înкeiatъ, ші mъna'цĭ aр' фi aвȣt maĭ mȣлtъ tърie ші îndemънaрe, aш фi doрit sъ te въz sфърîmънd o лanчe ші кiaр de aр' фi фost asȣпрa лanчiĭ meлле.» Џiaффeр zisse aчeste вoрвe кȣ aччentȣл iрoniei, ші oкiĭ sъĭ eрá neклintiцĭ dȣпъ Seлim: ънsъ ші eл trimite în aпoĭ aрȣnкъtȣръ de de oкй пentрȣ aрȣnкъtȣръ de oкй, ші atъt de oрголлios întъmпinъ къȣtъtȣрeлe domnȣлȣĭ sъȣ̆, înкът îл sфoрцъ́ sъ'шĭ плeчe oкiĭ în ӂos, ші nȣ кȣtezъ вътрînȣл sъ'шĭ mърtȣрiseaskъ кaȣsa ȣĭmiрiĭ saлле фъръ вoie.

« Întр'o zí пoate, кȣцetá eл în sine, aчest ӂȣne temeрaрiȣ̆ îmĭ вa addȣчe niщe temeрĭ maĭ seрioase: eȣ̆ de кȣm s'a nъsкȣt, n'am пȣtȣt sъ'л iȣвesк niчĭ o datъ.... Бine къ вpaцȣл лȣĭ nȣ este

Акȣm Џюффер este sinгȣр nȣmaĭ кȣ фiюл sъȣ̆ шi кȣ Nȣвianȣл каре zisse sъ вie ка sъ ю орdineле лȣĭ. «Харȣm, ziче ел, în datъ че se вор depъртá oamenii (ваĭ de ачел temerariȣ̆ aĭ кърȣю окĭ вор кътá în фаца аккоперitъ a Zȣлeikeĭ) sъ merџĭ ла фiie-mea шi sъ'mĭ o addȣчĭ aiчĭ din tȣрnȣл ȣnde локȣieщe: ора ачeasta кatъ sъ determine a eĭ soартъ. Nimiк sъ nȣ'i ворвещĭ despre intenцiiле meлле, къчĭ nȣ̆maĭ deлa mine se кȣвine sъ aфле a sa datoрie.»

Паша! орdineле mърieĭ taлле nȣmaĭ de кът sȣnt esекȣtate.» Atъta poate sъ ворвeasкъ ȣn sклав кȣ despotȣл sъȣ̆. Харȣm a шi лȣat dрȣmȣл кътре tȣрn, dar жȣneле Seлim рȣпe tъчeрea în каре se aфлá пînъ aчí. Dȣпъ че se плекъ́ пînъ ла пъmînt, îшĭ ласъ окiĭ în жos шi ворвеще кȣ влъndeцe stъnd în пiчioaре în aintea пашiĭ; pentрȣ къ фiюл ȣnȣĭ mȣsȣлman maĭ вine moaре de кът sъ кȣteze a шъdea жos în aintea tatълȣĭ sъȣ̆.

«Пъринte, îĭ ziче ел, nȣ чертá пе soрȣ-mea, saȣ̆ пе гвардian, pentрȣ къ de a грешit ea, eȣ̆ sȣnt кȣлпавiл ла ачeasta, шi toatъ кътȣtъtȣра mînieĭ taлле казъ asȣпре mea. Dimineaцa ерá ашá de фрȣmoasъ, în кът somnȣл nȣ ар' фi пȣtȣt sъ фie плъкȣt de кът nȣmaĭ вътрънiлор saȣ̆ кълłъtoрiлор stъtȣцĭ. Eȣ̆ m'am sкȣ̆лat ка sъ mъ вȣкȣр de sчeneле marneфiче че îmĭ îmфъцiшá пъmîntȣл шi maрea; ъnsъ aвeam neвoie ка sъ mъ askȣлte чine-ва шi sъ'mĭ рesпȣпzъ кȣцetърiлoр de кaрe aчeл sпektaкoл îmплea inima mea. Niчĭ o datъ mie пȣ a пȣtȣt sъ'mĭ плaкъ a фi siпгȣр; ашá m'am dȣs sъ deшent пe soрȣ-mea, шi цiĭ къ пoaрta хaрemȣлȣĭ se deskide фoaрte кȣрръnd лa глasȣл meў. Gвaрdianȣл nostрȣ ъпкъ пȣ se deшentasse къnd noĭ пe шí пpeъmвлam пe sȣвt aлeeлe de чiпрi. Aкoлo okiĭ пoшрi пȣ se пȣtea sъtȣрá de фрȣmȣseцiлe пъmintȣлȣĭ, mърiĭ шi чeрȣлȣĭ. Aвsoрвiцĭ întрȣ чitiрea istoрieĭ лȣĭ Meџnȣn, întр'ȣпȣл din къnteчeлe poetȣлȣĭ Sadi[1], ȣĭtaрът къ timпȣл tрeчe, ъпsъ toвeлe чe aппȣпцá oрa Diвaпȣлȣĭ тъў îmĭ addȣsseръ a minte datoрiiлe meллe, шi mъ фъкȣръ a mъ întoaрчe кa sъ вiȣ̆ în ainte'цĭ sпрe înkinъчюne. Zȣлeika se пpe'ъmвлъ ъпкъ... O taĭкъ! пȣ te sȣпъръ... addȣ'цĭ a minte къ nimenĭ пȣ пoate a se stрekȣрá în dȣmвравъ aфaръ de skлaвiĭ чe кȣstodesk tȣрпȣл ȣnde лokȣiesk фemeiлe.»

IV.

«Fiȣ̆ de skлaв, рesпȣnde пaшa, кoпiлў aл ȣneĭ mȣme nekрedinчioase, în deшърt tatъл тъў sпeрá sъ вazъ în tine semne de om. Tȣ aĭ ȣn sȣфлet de Gрek, кȣ toate къ пȣ eшĭ de a лoр лeцe. Къnd mъna ta se кȣвenю sъ ръпeazъ цeрetȣл, sъ întinzъ aрkȣл, saў sъ înkȣрe шi sъ domoлeaskъ ȣn кȣрsieр, пȣ te dȣчĭ sъ askȣлцĭ шonta aъпкъ de a se teme чine-ва: ел абia ар' кȣtezá sъ ȣрmъреаskъ къпрioара шi timidȣл чербȣлец шi ъпкъ шi maĭ пȣцin sъ se esпȣie în лȣпte ȣпde omȣл каȣtъ глорia кȣ перiколȣл вieцeĭ sаллe? Афаръ de ачestea, пentрȣ че sъ mъ tem de аȣdачia ачesteĭ къȣtъtȣре, шi sъ пȣ кȣръц ȣп om ал кърȣia sъпџe este atъt de аппроапе de ал meȣ̆? ачest sъпџe.... пȣ крez sъ mъ фi прiчепȣt... Destȣл, de azĭ în ainte iл воĭȣ обserвá maĭ d'аппроапе. Seлim пȣ meritъ пietatea mea пiчĭ къt ȣп араб[2]; saȣ̆ къt ȣп крещin каре s'ар' ȣmiлí în ainte'mĭ ка sъ'mĭ чеаръ грацie întр'о лȣпtъ. Dар sъ ведem, аȣz гласȣл Zȣлeikeĭ: гласȣл ачesta ловеще în ȣрекiле meлле întокmaĭ ка dȣлчеле къпtърĭ алле хȣрiiлор. Eatъ копiллȣл кареле îmĭ este maĭ skȣmп din toцĭ. O! ea îmĭ este maĭ skȣmпъ шi de къt mȣmъ-sa; фiĭe-mea пȣ'mĭ addȣче пiчĭ o temере шi îmĭ îmпле inima de sперанцеле челле maĭ dȣлчĭ. Dȣлчеа mea Перi! пiчĭ o datъ венiреа ta пȣ mъ sȣпъръ, шi фаца ta atъt îmĭ este de плъкȣtъ, къt поate sъ фie ла бȣzеле арzъtoаре алле къллъtорȣлȣĭ апа фontъпеĭ desертȣлȣĭ каре îĭ dъ пȣtереа шi вiаца. Asemenea шi tȣ te аръцĭ în aintea окiлор meĭ în пeastimпър. Меаргъ кредinчiошiĭ sпре înкinаре ла Мека ка sъ mȣлцȣmeаskъ Профetȣлȣĭ пentрȣ къ ле a konsерват алле лор ziлле! în къt пentрȣ mine, Махomet mĭ a dat фeрiчiреа de a фi tatъл tъȣ̆, шi пentрȣ ачеаstъ фачере de вine eꙋ̆ ĭĭ sꙋnt dator tot atъtea înкinъчюnĭ de mꙋлцꙋmire. Вino, фata mea, sъ te вine-кꙋвînt кꙋm tĕ am вine кꙋвîntat în minꙋtꙋл naщeriĭ taлле.

VI.

Беллъ ка nрima фemee, кънd, sꙋрrîzъnd ачеллꙋĭ amaвiл шi фataл шарnе, каре de atꙋnчĭ se фъкꙋ́ emвлema inimiĭ eĭ, se amъцí o datъ, dar dꙋnъ ачeasta se фъкꙋ́ ea maĭ amъцitoare, рънitoare de minцĭ ка viseле фeriчiriĭ че sꙋnt iertate къte o datъ somnꙋлꙋĭ челлꙋĭ inфortꙋnat шi în каре o inimъ крede къ reвede întр'ꙋn вis череsк, inima че o ювeщe o datъ, saꙋ̆ reaфлъ în чер чeea че nerdꙋsse ne nъmînt; dꙋлче ка sꙋвenirea ꙋneĭ amante че se aфлъ în mormînt; кꙋratъ ка рꙋгъчюnea nрꙋnчieĭ, asфeл erá фiĭea крꙋntꙋлꙋĭ nаша. Ел o nрiimeщe въrsъnd лакръme, ъnsъ nꙋ de mîxnire. Каре mꙋritor nꙋ a simцit nînъ ꙋnde ворвеле nꙋ sꙋnt de ажꙋns ка sъ deskrie o skinteie din череaska razъ a фрꙋmꙋseцiĭ? Чine ar' nꙋtea sъ se цiie de a ĭĭ simцí nꙋterea шi de a nꙋ i se înкiná? La вederea eĭ, omꙋл simte a i se вatte inima кꙋ вiвачitate, цeneлeĭ îшĭ skimвъ кꙋлoarea nînъ кънd miшкарèa deлiрꙋлꙋĭ ĭĭ întꙋnекъ окiĭ înкъntaцĭ. Asфeл erá Zꙋлeiка, шi asфeл stрълꙋчea înnreцюрꙋĭ граціiле nesnꙋse че nꙋmaĭ ea nꙋ ле remarкasse. Фокꙋл amorꙋлꙋĭ, кꙋръцia граціеĭ, sniritꙋл, meлodia рesȣфлá пе кіпȣл eї, шi dȣлчеаца inimiї рesпъndea asȣпръї o aрmonie чeрeaskъ; o! къȣtъtȣрa eї eрá шi ea ȣn sȣффлet. Фрȣmoaseлeї враце eрá înкрȣчішate кȣ modestie пе sînȣл sъȣ̆ че aкȣma крещea; ea ле întinse шi ле aрȣнкъ пе гîtȣл tatълȣї sъȣ̆ кaреле sȣрrîdea întoркîndȣї în anoї mînгъеріле копіллърещї. În minȣtȣл aчesta Џіaффeр se simцí къ este disпȣs a deпъртá deлa sine xotърîрea че îшї фъкȣsse: nічї o datъ sълвatiкaї inimъ нȣ aр' фі пȣtȣt sъ воюsкъ a mîxní пе aчeea че o юбia кȣ atъta tineрeце, шi нȣmaї amбіціa пȣtea sъ sфъріme toate nodȣріле че îл aпpoпіá atъt de Zȣлeiкa.

VII.

«Zȣлeiкa, amaбілȣл meȣ̆ копіллȣ̆, astъzї te веї înкрedinцá кът îmї eщї de sкȣmпъ, пentрȣ къ ȣїt dȣрeрea de a пeрde пе aчeea че îmї este atъt de sкȣmпъ, sъ'ї zік къ ea este de aчí înainte sъ tръюskъ кȣ aлtȣл; adiкъ воюѣ sъ'цї zік, фatъmea, къ'цї am aллes ȣn бърбat, шi nічї o datъ oщean нȣ s'a aрътat în капȣл ȣneї aрmate maї брaв de кът dъnsȣл. Кȣ toate къ фііі лȣї Maxomet пȣцin кaȣtъ лa noбілitatea sъnџeлȣї, ъnsъ віцa Kaрasmaniлoр[3] a фost tot d'aȣna фamiлia чea maї іллȣstръ întрe aчeщї Timaріoцї, a къpoрa бpaвȣръ конpinse ȣn цinȣt atъt de întins пе кaрe eї воp пȣtea sъ шi'л конвeрбe; întр'ȣn кȣвînt, aчелла пе каре ці'л am destinat este konsъnце кȣ беĭ-Orлȣ. N'am невoie sъ'цĭ ворбеsк desпре anniĭ лȣĭ, пentрȣ къ nȣ аш воí ȣn копiллȣ̆ пentрȣ бърбatȣл фiiemeĭ. Dotea ta ва фi demnъ de аллianца каре аĭ sъ фачĭ. Кънd пȣtерea цinерелȣĭ meȣ̆ se ва ȣní кȣ a mea, atȣnчĭ noĭ вom фi în stаре sъ desпрецȣim фiрmaneле de moaрte de каре, nȣmaĭ възъndȣле, tремȣръ toцĭ sȣппȣшiĭ Sȣлtanȣлȣĭ, шi trimiшiĭ лȣĭ вор афлá ка че фел de soaртъ este препаратъ пentрȣ addȣкъtoрȣл ȣnȣĭ daр asemenea de ковitoр. Тȣ кȣnoшцĭ акȣm воinца taтълȣĭ tъȣ̆: eȣ̆ 'цĭ am sпȣs toate къte seкsȣл tъȣ̆ se кȣвine sъ афле. Ка sъ'цĭ însȣффлȣ sȣппȣnерea este datoрia mea; юр бърбatȣл tъȣ̆ ва шцi sъ te înвеце datoрiiле amoрȣлȣĭ.

VIII.

Zȣлéiка sta плinъ de тъчере кȣ капȣл плекat în жos asȣпра sînȣлȣĭ sъȣ̆. Ea nȣ кȣteazъ sъ верse nічĭ o лакръmъ; simtimentȣл че se sфорцá sъ înпече îĭ addȣчea în фацъ ȣna dȣпъ алta кънd рȣшаца кънd палоарea. Ворбеле че аȣzí, semъná ка шi кънd ар' фi ловit în ȣрекea eĭ ка o sъцeatъ ȣччiгъtoаре. Dар, каре ерá simtimentȣл ачesta? фъръ îndoюлъ nȣ пȣtea sъ фie алt чевá de кът oaре-каре цemeрĭ алле ȣneĭ timide фечioaре. O лакръmъ este asфел de плъкȣtъ în окюл фрȣmȣseцiĭ, în кът amoрȣл se апприnde de doрȣл de a o щерџе кȣ o sърȣtъtȣръ. Rȣшаца este asфeл de dȣлче пе фрȣntea верџinaлеї рȣшinї, în кът ші пietatea ънsъшї пȣ кȣteazъ sъ doрeaskъ a o вedea рisiпindȣse. Dака Џiaффeр aр' фi кȣџetat asфeл, aр' фi ȣїtat пȣmaї de кът saȣ̆ чeл пȣцin s'aр' фi sфорцat sъ пȣ фakъ пічї o mішкаре. Eл вate de treї oрї în пaлme ші чере sъ'ї addȣkъ каллȣл, лasъ чювȣкȣл adoрnat кȣ пietре sкȣmпe, ші asвîрлindȣse пе кȣрsieрȣл sъȣ̆ кȣ вiвачitatea ȣпȣї ӂȣne, ese ла кътп înкȣнџюрат de maȣгравії[5], deлії ші mameлȣчї карі віп dȣпъ dъnsȣл a eseкȣtá atъtea веллічe ӂокȣрї кȣ saвia, masdрaкȣл ші ціретȣл: iaр кіsлaрі ші фameniї de sȣвt комandeлe лȣї ръmin sinгȣрї sъ пpeвeгeze ла пoaрta xaремȣлȣї.

IX.

Кȣ toate ачestea Seлim кȣ капȣл рezemat пе mъna sa, îшї прeъmвлъ къȣtъtȣpeлe asȣпрa mърії senine каре кȣрџe ші se îmфлъ кȣ înчetȣл în strimtoarea Dardaneлелор. Ънsъ пȣ вede înaintea лȣї пічї maрe пічї пъmînt, пічї кiaр tȣрвaнeлe гвaрdiiлор пaшії карі se deпрinde întр'o лȣптъ прeфъкȣtъ. Eї înвацъ a mъпȣí паллошȣл ші saвia; ловind o пînzъ trîmвatъ пе каре o reteazъ ші o desпікъ кȣ maре îndemъnaрe; ръпеde џeрeтȣл ші sȣліца, skot nіще џinete фoaрte sълвatiчe, ші фак sъ рȣsȣne înпреџюрȣл de stрігърiлe Oллах[6]

Seлim ъnsъ este stръin лa toate aчestea, шi tot кȣџetȣл шi mintea îĭ sȣnt кȣ totȣл лa фiĭкa бътрънȣлȣĭ Џiaффer.

X.

Zȣлeiкa oxtъ́; шi къnd îшĭ întoarse oкiĭ кътre Seлim, eл erá паллid, mȣt, шi într'o крȣntъ кȣџetare. Ea nȣ поate sъ înцeлeaгъ кaȣsa mîxnireĭ фrateлȣĭ sъȣ̆, шi este asemenea de întristatъ кa шi dъnsȣл, dȣrerea eĭ ъnsъ nȣ este tot aчeea кȣ a лȣĭ. Inima eĭ simte o флaкъrъ maĭ dȣлчe, шi orĭ de neпȣtinцъ saȣ̆ de фriкъ, ea nȣ sкoate niчĭ o ворбъ шi nȣ кȣteazъ ъnкъ a se esплiкá. Кȣ toate aчestea кaȣtъ sъ ворбeasкъ, ъnsъ de ȣnde sъ înчeaпъ? «Este кȣ пȣtinцъ, кȣџetá ea în sine, кa фrate-meȣ̆ sъ'шĭ întoarкъ oкiĭ deлa aчeea пe кare o юбia oare-къnd! Eл niчĭ o datъ кa astъzĭ nȣ s'a пȣrtat кȣ mine! O чerȣлe! чe! asфeл sъ ne лȣъm noĭ zioa бȣnъ ȣnȣл deлa aлtȣл!» De treĭ orĭ ea stръбate înчet aппartamentȣл кȣфȣndatъ în кȣџetare. Oкюл eĭ кaȣtъ пe aл лȣĭ Seлim фъrъ sъ поatъ a'л întîmпiná. Пȣne mъna пe o гȣrпъ кȣ прoфȣme de Atarгюл' шi stropind кȣ aпa aromatъ aшernȣtȣл de лesпezĭ шi пereцiĭ zȣгrъviцĭ în variĭ кȣлorĭ, къte-вa stropȣrĭ чe кad пe вestmintele strълȣчitoare aлe лȣĭ Seлim aжȣnг пe пeпtȣл лȣĭ кa martȣra de nesimцitor лa aчeastъ innoчenцъ глȣmъ!

«Че е ачеаsta! ъnкъ nȣ'ц̧ĭ а tрекȣt sȣпърареа! че е ачеst кiп întȣneкos? Пȣteam sъ ащепt еȣ̆ ачеаsta деla фрате-меȣ̆!» Пе жos ера́ semъnate флорĭ din челле maĭ фрȣmoase алле Orientȣлȣĭ, еа îшĭ арȣnкъ окiĭ аsȣпра лор, шi îшĭ addȣче а minte къ Seлim юбia флорiле алтъ datъ, maĭ вîрtos din mъna еĭ акȣm iĭ вор плъчеа шi maĭ mȣлt. Ашá Zȣлеiка ꙗ о роzъ шi плекъndȣse кȣ грац̧ie о dъ лȣĭ Seлim. «Fлоареа ачеаsta este ȣn mesaӂiȣ̆ din парtea Бюлбюлеĭ (прiвiгеtoареĭ) ка sъ înблъnzeaskъ mîxnirea фрателȣĭ meȣ̆! Еа annȣnц̧ъ къ ла noaпte îшĭ ва прелȣnӂí къntъриле каре îц̧ĭ плак maĭ mȣлt; шi кȣ toate къ къntечеле еĭ sȣnt пȣц̧in кам meлanхoлiче, ъnsъ se ва черка́ пеntрȣ ачеаstъ datъ se ле факъ maĭ вoioase. Ах! dеа черȣл ка sъ nȣ se amъӂеаskъ еа къnd креdе къ nȣoелеĭ аччеnte вор risiпí tristeле кȣӂetърĭ че te аппаsъ!»

XI.

«Dар че фел! tȣ nȣ приimeщĭ бiata mea флоаре! къt sȣnt de inфортȣnatъ! пеntрȣ че nȣ врей sъ'ц̧ĭ ардiчĭ окiĭ аsȣпра amiчеĭ taлле? nȣ щiĭ къ nimenea nȣ te юбеще ка mine? sкȣmпȣл meȣ̆ Seлim! sinгȣрȣл обжеt ал tineрiĭ meлле soлiчitȣdinĭ! Nȣ кȣm-ва eȣ̆ sȣnt ачееа пе каре ȣръщĭ saȣ̆ de каре 'ц̧ĭ е фрiкъ? Bino de'ц̧ĭ репаose капȣл пе ал meȣ̆ sîn. Ачí te воĭȣ̆ addормí în sърȣtъtȣреле meлле, пеntрȣ къ ворбеле шi кънtечеле meлле шi ънsȣшĭ аччеntеле Бюлбюлеĭ нȣ пot съ'цĭ addȣкъ репаоs. Еŭ am ремаркаt севеritatea tatълȣĭ nostрȣ; dар пе tine акȣm пеntрȣ ъntъюашĭ datъ te възz sȣппърat пе sорȣ-ta. Щiŭ фоарte віnе къ Џiaффер нȣ te юбеще, dар аĭ ȣĭtat къ Zȣлеiка te юбеще ънкъ? Ах! почю̆ съ крez.... чееа че аре de гънd паша?... Ачеst konsънце ал веюлȣĭ de Карasman поаte къ este вре ȣнȣл din inemiчiĭ tъĭ. De ва фi aшá, мъ жȣр пе мормîntȣл пrофеtȣлȣĭ, daка Santȣл ачеsta мормînt ва речепе рȣцеле фемеiлор, кȣ toate къ лор нȣ ле este iертat а se аппропiá de dънsȣл; Dар мъ жȣр къ фъръ воiеа ta, фъръ а ta konsimцiре, Sȣлtanȣл însȣшĭ нȣ ва пȣtea нiчĭ о datъ съ аĭбъ а mea мънъ. Krezĭ tȣ къ еŭ почю̆ съ мъ deпъртez de Seлim шi съ îmпарц кȣ алtȣл о inimъ каре toatъ este а лȣĭ? Daка еŭ нȣ аш фi фost лънгъ tine, чine ерá съ фie amiка ta, шi чine ар' фi фost konдȣкъtорȣл meŭ? Timпȣл нiчĭ о datъ нȣ ва addȣче ора desпърцiреĭ noastре. Azраел [8] шi ел însȣшĭ кънd ва ръпezí tерribела ачееа съцеatъ каре desпарte шi desфаче toate în natȣръ, Azраел, чел пȣцin, inimiле noastре ле ва ȣнí întр'о църинъ nedesпърцitъ.»

XII.

Seлim simцí къ se ренаще ла ачеste ворбе атът de dȣлчĭ. Мъdȣлареле лȣĭ îшĭ релȣasserъ а лор miшкаре шi simцiвiлitate: Ел se ръпеde съ рidiче пе вортꙋ-sa каре ънкъ ерá în цепꙋкĭ. Rъtъчiреa minцiĭ saлле înчепꙋ a se рisiпí, кꙋцetърiле, че фꙋsesserъ îndeлꙋnг întꙋneкate, акꙋm înчепꙋръ din nꙋoĭ a stрълꙋчí în окюл лꙋĭ реînsꙋффлецit, ачeste кꙋцetърĭ ерá арzъtoaре кꙋ toate къ nꙋ ръпezea de кът niще раze de o dꙋлче лꙋminъ. Ка шi ꙋn torрent каре, аккоперit oaре-кꙋm de sълчiiле че mърцinea църmꙋрii лꙋĭ, se вede de o datъ лiвер ла лꙋminъ, desфъкъndꙋ'шĭ валꙋрiле че trек пeste marцine; ка фꙋлцерꙋл че se sпарце în miӂлокꙋл întꙋneкosꙋлꙋĭ nор че îл цine аsкꙋns, assemenea stрълꙋче sꙋффлetꙋл în окюл лꙋĭ Seлim пîntре лꙋпцелеĭ чепе. Кꙋрsiерꙋл miшкat de sꙋnetꙋл веллiчеĭ tромве, леꙋл каре ресаре de лъtратꙋл ꙋnор къĭnĭ фъръ калкꙋл, tiрanꙋл дещentat din somn de ꙋn кꙋцit че nꙋ 'ла înnemeрit se aфлъ în maĭ пꙋцinъ miшкаре de кът Seлim.

În фine, toate simtimentеле каре пînъ ачí ерá аsкꙋnse în inima лꙋĭ, ел ле desфаче înaintea eĭ. « Акꙋm tꙋ ещĭ a mea, шi a mea пentрꙋ tot d'aꙋna, moaртеа sinгꙋръ ва пꙋtea съ ne desпарцъ. Daр, tꙋ ещĭ a mea, шi кꙋ toate къ a ешit nꙋmaĭ din a ta гꙋръ, ънsъ ӂꙋръmîntꙋл ачesta пĕ a легat пе amъndoĭ. Ашá, amорꙋл фoarte вine tĕ a insпiрat; ӂꙋръmîntꙋл tъꙋ a mîntꙋit maĭ mꙋлte капete; dar пentрꙋ че aĭ deвenit паллidъ? Чeea че eꙋ simц пentрꙋ tine este maĭ tînър ши de кът ънsꙋшĭ tineрецea. Тꙋ eщĭ sакръ пentрꙋ Seлim; пentрꙋ toate tesaꙋрiле лꙋĭ Istакар [7] eꙋ nꙋ аш da nічĭ кꙗр чeл dꙋпъ ꙋрmъ фiр din пърꙋл че adoaрпъ a ta фрꙋnte. Astъzĭ de dimineaцъ nище întꙋneкoase imaџinĭ se пꙋnea пe капꙋл meꙋ; am фost aпъsat de ꙋлtраџe, ши Џꙗффeр 'mĭ a îmпꙋtat deфъĭmъndꙋ-mъ pînъ ши de фрiкos. Акꙋm am motiвe sъ фiꙋ брав. Кꙋ toate къ nꙋ sꙋnt în staрe sъ'mĭ лаꙋd кꙋраџюл, ънsъ aшá кꙋm eл nꙋ s'a temꙋt sъ mъ nꙋmꙗskъ фiюл sклaвeĭ saлле desпреџꙋite, tot am o inimъ пe кaрe nічĭ de кꙋm nꙋ' пot sъ o sпeрie aлле лꙋĭ ворбe ши ammeninцърĭ. Eꙋ, фiюл sъꙋ, кꙋ adeвърat пoate къ îĭ sꙋnt, mꙋлцꙋmitъ Zꙋлeiкeĭ: saꙋ чeл пꙋцin, почюꙋ sъ sпeр къ îĭ воюꙋ фi.... Кꙋ toate aчestea лasъ sъ nꙋ щie nimenĭ ꙟꙋръmîntꙋл че am фъкꙋt.

«Кꙋnosк пe miseрабiлꙋл че кꙋteazъ sъ чeаръ ла Џꙗффeр aчeastъ mъпъ че tꙋ `ꙗĭ пromis'o ши фъръ a ta воie. Nічĭ ꙋn mꙋseлin [8] nꙋ a aвꙋt вre o datъ ꙋn sꙋффлet maĭ deфъĭmat ши o aвeрe maĭ ръꙋ aкistatъ. Nꙋ este eл пъsкꙋt ла Eгріпо [9]? Isраeл nꙋ пꙋtea sъ пe aрate o stiрпe saꙋ o фiinцъ maĭ de nimiк. Sъ nꙋ пe disпeръm, sъ кътꙋtъm a џinea seкрetꙋл nostрꙋ ши timпꙋл пe вa desкoпeрí чeea че se кade sъ фaчem. Eꙋ воюꙋ aфлá паrtizaпĭ în zioa пeriкoлȣлȣĭ: афлъ къ eȣ̆ nȣ sȣnt aчeллa че m'aĭ кrezȣt пînъ în zioa de astъzĭ къ sȣnt: am arme, amiчĭ шi a mea resвȣnare aщeaптъ.»

XIII.

«—Tȣ nȣ eщĭ aчeллa че te кredeam къ eщĭ! O sкȣmпȣл meȣ̆ Seлim, че tristъ sкimвare se фъкȣ́ asȣпra ta! De dimineaцъ tȣ eraĭ aшá de dȣлче, aшá de плъкȣt! шi aкȣm assфeл tĕ aĭ sкimвat! nȣmaĭ eщĭ tȣ! Tinereцea mea кътre tine tȣ o кȣnoщĭ de mȣлt, ea nȣ se вa îmпȣцiná, шi niчĭ o datъ nȣ вa пȣtea sъ фie maĭ вiie de кът a фost tot d'aȣna aппroaпe de tine. Nȣ щiȣ̆ пentrȣ че îmĭ este ȣrîtъ noaпtea; пoate, пentrȣ къ nȣ пȣtem sъ фim împreȣnъ de кът zioa. Nȣ кȣtez a deпъrtá deлa mine sпeranцa de a trъí шi de a mȣrí кȣ tine. Lasъ-mъ sъ'цĭ sъrȣt цeneлe, oкiĭ, гȣra.... ъпкъ o datъ. O чerȣлe! кȣm îцĭ ard вȣzeлe! Че фriгȣrĭ s'aȣ̆ aппrins în вineлe taллe? de ȣnde вine aчeasta кa шi eȣ̆ sъ фiȣ̆ пrada aчeллȣiaшĭ фoк? Вaĭ! че вoieщĭ sъ фaчĭ кȣ Zȣлeiкa ta? A îndȣлчí reллeлe taллe, a вedea de a ta sъпъtate, a mъ вȣкȣrá de aвeriлe taллe фъръ a лe rîsiní, a stá aппroaпe de tine фъръ a mȣrmȣrá вre o datъ, a înфrȣmȣseцá пînъ шi sъrъчia ta; într'ȣn кȣвînt a фaчe toate, aфarъ de a'цĭ înкide oкiĭ (пentrȣ къ, фaкъ чerȣл sъ mor de кът sъ îmплinesk ачeastъ tristъ datoрie); ачestea sȣnt sпeрanцeлe în каpe se конченtръ toate кȣцetърiлe meллe. Че аш пȣtea sъ фак maĭ mȣлt? Maĭ чeрĭ ши aлt чeва?

Ѣnsъ рesпȣnde'mĭ, Seлim, че ва sъ zікъ atъta sекрet? eȣ nȣ почіȣ sъ înцeллeг каȣsa; кȣ toate ачestea кatъ sъ кpez къ este чeва, dака mĭ aĭ sпȣs'o sinгȣр. Eȣ nȣ te пpічeп nічĭ de кȣm кънd îmĭ ворвeшtĭ de арme ши de пaрtizanĭ. Am фi doрit ка Џiaффeр sъ фi aȣzit жȣрьmîntȣл че am фъкȣt. Mînia лȣĭ n'aр пȣtea sъ mъ факъ a mъ sпъĭmîntá sъ îл калк; чi фъръ îndoiaлъ tatъл meȣ mъ ва лъsá tot d'aȣna лiверъ. Чine aр' пȣtea sъ aфлe de некȣвioasъ doрinцъ de a konseрвá simtimenteлe че am înчeркat tot d'aȣna пentрȣ tine? Чine aлtȣл aфaръ de Seлim a възȣt пe Zȣлeiка din minȣtȣл de кънd s'a пъsкȣt. Кȣ чine aлtȣл Zȣлeiка 'шĭ a авȣt пetрeчeрiлe saллe? Tȣ te îmпърtъшaĭ кȣ dънsa în жокȣрiлe пpȣнчieĭ, ши акȣm пasȣрiлe taллe o ȣрmeazъ în toate локȣрiлe. Ачeste кȣцetърĭ sкȣmпe înчeпȣръ din пpeȣnъ кȣ a mea фiinцъ, ши пentрȣ че sъ nȣ почіȣ a лe mъртȣрisí astъzĭ? Че skimваpe mi se фъкȣ ка sъ mъ îndatopeze a askȣnde adeвърȣл? Noĭ tot d'aȣna nĕ am însȣпeрвit a'л рesпeкtá. Лeцeлe noastрe, кpedinцa noastръ, Dȣmnezeȣл nostрȣ ne îmпedікъ de a кътá în фaцa stрънiлоp. Inima mea nічĭ o datъ nȣ ва mȣрmȣрá asȣпра aчesteĭ леџĭ, ші nȣ ва îmпȣtá asпрimeĭ Профetȣлȣĭ каре ne oрdonъ a ne sȣппȣne ла dъnsa; къчĭ eȣ̆ mъ aфлȣ фeрічitъ a îĭ фi askȣлtъtoaре, ші eл кȣ dъnsa de nimік nȣ m'a лinsit, пentрȣ къ почю̆ sъ te възz tot d'aȣna aппроaпе de mine. Пînъ în sȣффлet mъ desoлъ кȣџetaрea de a mъ însoцí кȣ aлtȣл че nȣ 'лam възȣt nічĭ o datъ: пentрȣ че sъ nȣ o sпȣю̆ tatълȣĭ meȣ̆? пentрȣ че воieщĭ a mъ îndatoрá ка sъ o askȣnz? eȣ̆ щiȣ̆ къ каракteрȣл aлtieр aл пашiĭ nічĭ o datъ nȣ'цĭ a dat вре ȣn semn de вȣnъ воinцъ. Adesea e în mъnie пentрȣ челле maĭ mічĭ motiве. Факъ черȣл ка sъ nȣĭ maĭ addȣчĭ nічĭ o datъ sȣппъръріĭ! Nȣ щiȣ̆ пentрȣ че nȣ se înвoieщe кȣ mine префъкъtoрia. Ва фi oaре пъкat sъ askȣnz aчest sекрet? De ȣnde вin tȣрmenteлe че simц кънd кȣџet къ se кȣвine a'л înгропá în a mea inimъ? Seлim, tot maĭ este timп, esплiкъ'mĭ misteрȣл aчesta, nȣ mъ aвandoná întрȣ кȣџetъріле фрічeĭ. O черȣлe! възz чioxodaрȣл къ вine. Tatъл meȣ̆ se întoaрче; îmĭ e фрікъ акȣm sъ întъmпin къȣtъtȣреле лȣĭ. Ax! Seлim! nȣ поцĭ tȣ sъ'mĭ sпȣĭ каȣsa?»

XIV.

«—Zȣлeiка, întoaрче-te în aппарtamentȣл tъȣ̆; eȣ̆ почю̆ sъ întъmпin къȣtърȣреле лȣĭ Џiaффeр фъръ sъ mъ tem de dънseле; ші sȣnt neвoit a ремъnea ка sъ ворвеsк кȣ dъnsȣл desпре фірmane, imпosiціĭ, strinџерĭ ші алte алле Statȣлȣĭ. S'aȣ̆ прiimit щiрĭ фоaрte neплъкȣte din пaрtea maлȣрiлор Dȣnърiĭ; віziрȣл nostрȣ пeрde чeĭ maĭ враві din sолdaцiĭ sъĭ ȣрmъndȣ'шĭ sȣчeseле saлле алле кърора фолоsȣрĭ se вор întoaрче în пaрtea Gιaȣрiлор. Sȣлtanȣл aрe ȣn miжлок фоaрte esпeditiв sпрe a рекomпesá triȣmфȣрiле ministрȣлȣĭ sъȣ̆.

« Ъnsъ askȣлtъ: disearъ кънd toвa de aпȣs ва кіemá пe sолdaцĭ ка sъ'шĭ іа фieще-каре пȣtrimentȣл ші рeпaosȣл, eȣ̆ воĭȣ̆ вení ла tine, вom eшí din хaрem фъръ sъ ne simцъ nimenĭ ші în timпȣл noпціĭ вom фi ліверĭ a рътъчí пasȣрiле noastре înкotро вom воí. Мȣрiĭ гръdineлор noastре sȣnt ръпoшĭ; nimenĭ nȣ пoate sъ saръ ка sъ askȣлte ворвeле noastре, saȣ̆ sъ прeskȣрteze timпȣл întîлnirii noastре, ші în челле dȣпъ ȣрmъ, de ші ва кȣtezá чine-ва sъ se пȣiie în пeрiкол, eȣ̆ am o saвie aл къріa tъiш 'лaȣ̆ înчерkat maĭ mȣлцĭ temeрaрiĭ. Тȣ вeĭ aфлá în фine sekрetȣл каре nічĭ nȣ'цĭ a трeкȣt прin minte ънкъ. Înкрede-te în mine, Zȣлeiка, tȣ nȣ se кȣвine sъ aĭвĭ nічĭ o temeрe din пaрtea mea; tȣ щiĭ къ eȣ̆ am кіeea хaрemȣлȣĭ....— Eȣ̆ sъ mъ tem de tine! Seлim! пînъ акȣm nічĭ o datъ nȣ am aȣzit asemenea ворве dела tine. — Sъ nȣ пердem nічĭ ȣn minȣt; плеакъ, Zȣлеiка; кieiea este ла mine: гвардiĭ лȣĭ Харȣm аȣ̆ de ажȣns дарȣрĭ dела mine, шi ащеаптъ шi алtеле. La noaпte, Zȣлеiка, daр, ла noaпte tȣ веĭ афлá a mea istорie, tȣ веĭ кȣноаще кȣцеtеле меллe шi temeрiле меллe. Nȣ, tînъра mea amiкъ! eȣ̆ nȣ sȣnt ачелла каре îцĭ паре къ sȣnt.

Fine ла кънtȣл I.

MIRESA

D'ABYDOS

CANTUL II.

I.

Bintȣrile îmфлъ ръпеde валȣрile Елisпontȣлȣї, intokmaї ка in ачеа noapte terriвiлъ кънd кȣраџiosȣл ачелла amant, sinгȣра sперанџъ а фіїчеї лȣї Sestos кȣtezъ́ sъ înфрȣnte периколеле мърії ка sъ se sȣппȣie леџiлор amорȣлȣї че ȣitъ́ sъ'л аппере. Кънd Leandrȣ възȣ́ în черȣрї лȣчind фапалȣл че amanta sa îл аппрinsesse d'asȣпрà tȣрпȣлȣї, пȣmaї пȣtȣръ sъ'л факъ а кȣџetá ла периколеле întreпрinderiї saлле nічї мȣџetȣл віntȣрiлор фъръ фрѣȣ, nічї tȣрвареа валȣрiлор плiпе de sпȣmъ, nічї sълвatiкȣл џinът ал пъsърiлор de mаре. In ван temпesta аккоперia черȣл кȣ порї, шi арdiкá валȣрiле miniate, къчї окiȣл лȣї пȣmaї веdea alta de кът фарȣл аmорȣлȣї, singȣра steллъ пе каре лȣї îi плъчеа а saлȣtá asȣпра черȣлȣĭ; шi ȣрекеаĭ пȣ аȣzia de кът кънtечеле amanteĭ салле. «Валȣрĭ алле Еллеiĭ, пȣ desпърцiцi maĭ mȣлt пе doĭ amanцĭ.» Istoria ачеаsta е векie, ъпsъ amorȣл поate sъ аппrinzъ ъпкъ în inimеле tinere о флакъръ assemenea de arzъtoare.

II.

Bîntȣriле sȣффлъ кȣ mare фȣroare, шi Еллisпоntȣл аппъsat rostoroлъ mȣцindеле шi întȣпекоаsеле ĭ валȣрĭ. Абȣрiĭ попцiĭ desчind înчetȣл кȣ înчetȣл шi аккопеrъ ачеа кътпie de sъпцеле ȣпȣĭ тъчеллȣ. Desertȣл пе кare оаre-кънd se înълцá чetatea, оrголлiȣл бътrъпȣлȣĭ Priam, mormintеле, sinгȣреле rъmъшiце алле domnirii лȣĭ, toate periръ... toate, афаrъ de виселе челле пеmȣritoare кare îndȣлчiu вiаца бътrъпȣлȣĭ orб ал însолеĭ rîпоаse de Xio.

III.

«Saлȣtare цъrmȣрĭ кънtate de Omer! пашiĭ meĭ кълкаrъ пъmîntȣл vostrȣ чел sакrȣ, шi кȣtezaiŭ a mъ înкrediнцá spȣmоаsелоr валȣрĭ аллe mъriĭ че въ sкалдъ. De че пȣ почiŭ шi eŭ asȣпrа лоr sъ visez шi sъ плъпг din преȣпъ кȣ tine, divine кънtътоr ал лȣĭ Ахiлле! sъ mъ преъmблȣ prin ачеste antiче локȣрĭ, sъ mъ аппropiiŭ кȣ ȣп релiцios respeкt de фiеше-кare шъs de verdeацъ ка шi кънd ar' фi коприnzънd în sine чейȣша вре ȣнȣĭ ероȣ шĭ sъ maĭ въz o datъ ачеаstъ mare пе каре tȣ о пȣmiшĭ ларгȣл Елisпоnt! Ах! каре este ачеа inimъ de гюцъ че ар' кȣtezá ачí a коntrazíчче mȣzeĭ tалле?»

IV.

Noaпtea 'шĭ a întins ȣmбреле eĭ asȣпра mъріĭ Еллеeĭ, ъпsъ лȣna ъпкъ пȣ a attins чіma mȣпteлȣĭ Ideĭ, de ȣnde ea stрълȣчю о dinioаръ asȣпра ероiлор Гречіеĭ; nічĭ ȣn ощеап пȣ блеstemъ astъzĭ пачефікъ eĭ разъ, ъпsъ пъstоріĭ феріčiцĭ о бine кȣвîntъ neînчetat. Тȣрmеле лор паsк asȣпра moрmîntȣлȣĭ semizeȣлȣĭ каре simцí sъцeцiле лȣĭ Паris. Ачеаstъ гръmadъ însemnъtoare de пъmînt în преџюрȣл кърia фiюл лȣĭ Joie Ammon[1] se преъmблъ кȣ atъta орголлiȣ, ачеst monȣment înълцat de atъtea nацiĭ, корȣnat de реџĭ, în zioa de astъzĭ пȣ este de кът ȣп лок soлitariȣ шi фъръ пȣme. O фiюл ал лȣĭ Пелеȣ! кът ва фi de ъпгȣst локȣл че копрinzĭ tȣ în mормîntȣл ачеsta! кълльtорȣл че каȣtъ ка sъ'л афле пȣ poate maĭ mȣлt de кът a mȣрmȣрá пȣmеле tъȣ. Църîna оаmeniлор tot d'aȣna цine maĭ mȣлt de кът пеаtра фȣпераріе asȣпра кърia se înskріе istoria лор, dar, ваĭ, пеntрȣ tine шi църîna îцĭ este пекȣпоскȣtъ.

V.

În noaпtea ачеаsta Diana ва лȣminá пе пъstор пînъ despре zioъ, шi ва рisiní фрічеле înnotъto рȣлȣї. Пînъ sъ resаръ steаоа ачеasta ѳкȣtitоаre, нічї ȣн фанал нȣ este нȣs asȣпрa stъпчелор ка sъ îndreпteze каллеа лȣntreї sвȣчіnate de валȣрї. Toate лȣminiле че strълȣчія ічї ші коло d'a лȣнгȣл църmȣлȣї періръ нȣцin къte нȣцin. Nȣmaї ȣna maї remasse пînъ în ora ачеasta de sinгȣрътate ші ачеasta erá кandeлла че лȣmineazъ tȣрнȣл Zȣлеікеї. Fiiea пашії шade пе tапетеле de mъtase ші цine în mъпъ піще mътънії de amбръ алле кърia deцite петrек воавеле aromatiче. Аппроапе de dънsa este o цеmmъ пе каре еа нȣ о ва ȣїtá нічї о datъ, къчї este баіерȣл² sакрȣ делa mȣmъ-sa; este înконцюрat кȣ smarardȣрї, ші în întrȣ are sкris tекstȣл лȣї Кȣрsi. Релічеле ачеstеа аȣ пȣtеrеа de a îndȣлчí реллеле віецеї ачеstеія ші a фаче ка sъ аїбъ чіnе-ва пе ачееа каре este промisъ întр'o лȣme maї бȣпъ.

Аппроапе de mътъніiле еї este ȣн Коран adornat кȣ челле maї sплеndide zȣгръвеле ші maї mȣлte ролȣрї dекорate кȣ емблеme strълȣчitoаре копrind фелȣrimї de версȣрї че skriitorii Персіеї аȣ skъпat din пaȣфраціюл sекȣліlor. Maї депарte stъ a еї ліръ пе каре нічї о datъ нȣ o абаndonasse ка astъzї. Înпрецюрȣл кandeллеї saлле de aȣр skȣлпite, флорї mirositoare sȣnt депȣse în вase de Kina: челле mai sплеndide цеsътȣре алле Ірanȣлȣї, профȣmеле пеntrȣ каре Шіраз dъ ȣн tribȣt пе tot annȣл пашії, întр'ȣн кȣвînt toate къte пot sъ mȣлцȣmeaskъ simцiрiлe sȣnt adȣnate în aчest aппартament desфътътор. Dівinitate a aчestei кiлiï a Перieї, чe фaчe Zȣлeiка? Чe aщeaптъ ea în miжлокȣл ȣнeї попцї asфeл de teррiбiлe.

VI.

Îmфъшȣратъ întр'ȣнȣл din вestminteлe saллe чeллe пeгрe каре нȣmaї чeї maї новiлї mȣsȣлmaнї aȣ̆ dрentȣл sъ поарte, шi пе каре ea 'ла лȣat ка sъ'шї аппере în контра вîntȣлȣї чeрȣлȣї ȣн sîn maї skȣmп лȣї Seлim шi de кът чeрȣл ънsȣшї, Zȣлeiка dъ ȣн цiр dȣmбравeї кȣ mаре лȣаре a minte; реsаре de фрiкъ de къte орї вîntȣл фaчe sъ se aȣzъ niщe цemete sȣрde miшкънd фрȣnzeлe арбȣрiлор. Ажȣнгънd ла o потекъ maї nettedъ timidaї inimъ поate in фine sъ батъ maї лiберъ. Jȣnea верцine se цine dȣпъ ȣрma кълъȣzeї saлле tъкȣte, шi кȣ toate къ o teррoаре sekретъ o фaчe a dорí tȣрнȣл de каре se deпъртeazъ, ънsъ ар' пȣtea ea sъ лase пе skȣmпȣл eї Seлim? кȣm ар' фi пȣtȣt бȣzeлe eї sъ skoaцъ вре o îmпȣtаре asȣпра aчeллȣia пе каре ea îл ювeщe кȣ atъta tineрeцe?

VII.

Ажȣнг in фine ла o пeщеръ sъпатъ de natȣръ шi mърitъ de mъna omȣлȣї. Aчí, Zȣлeiка eрá deпрinsъ sъ вiie a къntá кȣ лȣta шi a înвъцá пe din aфaръ вeрsete din Koрan. Adesea întр'ó meditaцie че o aвsoрвıa întр'o mȣлцime de вisърĭ, se înчeрká sъ'шĭ фoрmeze o idee desпрe пaрadis. Пpoфetȣл a ȣĭtat sъ sпȣie шi фemeiлoр кa че фeл de aziл eл destinъ́ пentрȣ sȣффлetелe лoр. Ънsъ Seлim eрá înкрedinцat de destinata sa, шi Zȣлeiкa nȣ кȣцetá niчĭ o datъ къ aр' фi пȣtȣt eл sъ sȣффeрe mȣлt o лoкȣinцъ de фeрiчiрe în кaрe sъ nȣ фie шi aчeea пe кaрe eл o iȣвea atъta în лȣmea aчeasta. Ax! чine aр' фi пȣtȣt sъ'л iȣвeasкъ în пaрadis шi sъ'л вȣкȣрe atъta кa dънsa? Kaрe Xȣрie aр' фi пȣtȣt sъ'ĭ фaкъ assemenea de dȣлчĭ mъпгîieрĭ.

VIII.

De кънd Zȣлeiкa nȣ maĭ вizitasse aчeastъ пeщeръ, semъná къ s'aр' фi фъкȣt oaрe-кaрe sкimвaрe: пoate къ пoaпtea este кaȣsa ȣneĭ iлȣsiĭ кaрe zioa s'aр' кȣвeni sъ se рisipeasкъ. Kandeлa nȣ sкotea de кът o лȣminъ întȣneкoasъ шi mȣрindъ, ȣn фeл de deвiлъ imaцine a лȣmineĭ чeрȣлȣĭ. Kȣ toate aчestea, Zȣлeiкa întрeвede întр'o aффȣndътȣръ a пeщeрiĭ niщe oвӂete фoaрte stрълne че aцiпtъ a eĭ лȣaрe a minte. Niщe aрme eрá гръmъdite, daр aрmeлe aчestea nȣ se assemъná niчĭ de кȣm кȣ aчeллea кȣ кaрe deлii se seрвesкȣ în лȣпte. Tъiшȣл шi mъneрȣл saвiiлoр eрá de o фoрmъ stрълnъ, шi întрe dъnseлe se maĭ aфлá ънкъ ȣna kare erá плinъ de sъnце. Ачеastъ makȣлъ фъrъ îndoюлъ este ȣrma ȣneĭ пелецшiriĭ... Sъnцеле ar' пȣtea sъ фie resпъndit фъrъ sъ фi kommis шi пъkatȣл! пе o taвoлъ erá o кȣпъ че пȣ semъnà a aвea într'ънsa serвet!... Че însemneazъ toate къte вede? Se întoarче sъ kaȣte пе Seлim. Eл sъ фie oare aппroaпe de dънsa?

IX.

Eл îшĭ arȣnkasse d'o парte вestmîntȣл strълȣчitor кȣ kare фȣsesse învestit. Tȣrвanȣл înaлt îл arȣnkasse de пе фrȣntea лȣĭ, шi акȣm алле лȣĭ timпле erá îmфъшȣrate кȣ ȣn шал roшȣ, xanцерȣл плin кȣ пetre demпe se adoarnе o diademъ, пȣmaĭ strълȣче ла чinгъtoarea лȣĭ ȣnde акȣm sȣnt niше пistoaле фъrъ niчĭ ȣn ornament. O saвie este sȣsпendȣtъ de a лȣĭ чinгъtoare, шi пе ȣmerĭ e негліцеmente arȣnkat ȣn kaпot алв че пoartъ kandioцiĭ erranцĭ. Пentar strimt кȣsȣt кȣ aȣr îĭ strînце пentȣл întokmaĭ ka o zá. Пȣлпеле лȣĭ sȣnt înфъшȣrate în niше кълцȣnĭ de arцint пе a коло пе ȣnde se пȣn копчеле. Asфел învestit, чinе-ва ar' фi кȣцetat къ este ȣn жȣne галionцiĭ, dака къȣtъtȣriле шi miшкъriле лȣĭ пȣ ar' фi dat sъ înцеллеагъ къ ел kommandъ.

X.

«Eȣ 'цĭ am sпȣs къ пȣ sȣnt ачелла че kreдеaĭ къ sȣnt пînъ astъzĭ; adeвъrȣл акȣm îцĭ este în aintea окілор. Îцĭ вою̆ sпȣne o istoрie че nȣ o кȣnoщĭ ънкъ, ші daка este adeвъратъ, пе къцĭ mȣsȣлmanĭ ва фаче sъ блesteme! În ван воюm eȣ̆ astъzĭ sъ mъ префак. Nȣ mъ почĭȣ̆ înвоí a te вedea soцia лȣĭ Osman; ънsъ daка гȣра ta nȣ'mĭ ар' фi фъкȣt кȣnosкȣt кът mъ împъртъшam de tinereцea Zȣлeikeĭ, nȣ аш фi пȣtȣt, ші nȣ s'ар' фi кȣвenit ънкъ sъ o фак sъ вazъ ea чел maĭ профȣnd sекрet ал inimiĭ меллe. În minȣtȣл ачеsta eȣ̆ nȣ ворвesк nічĭ de кȣm de amoрȣл meȣ̆, timпȣл ші пeрiколeлe че ле înфрȣnt вор щi sъ'цĭ înвedereze adeвърȣл; кȣ toate ачеstea, промitemȣ̆ къ nȣ веĭ da mъпа ta алtȣю de кът лȣĭ Seлim. O Zȣлeiка! Seлim nȣ este фrate ал tъȣ̆.

XI.

—« Че фел! tȣ nȣ îmĭ eщĭ фrate! O чeрȣлe! фъ sъ nȣ фie adeвърate ачеste ворбe terriбiлe. Че! am ръmas eȣ̆ кondamnatъ a trъí sinгȣръ пре пъmint ка sъ'mĭ плъnг a mea soартъ? Nȣ кȣtez sъ блestem zioa каре лȣminъ́ naщerea mea. Ваĭ! daка eȣ̆ nȣ îцĭ sȣnt sȣрор, tȣ nȣ o sъ mъ maĭ ȣбeщĭ; inima mea sпъĭmîntatъ îmĭ sпȣnea ачеastъ infortȣnъ; ънsъ, Seлim, aĭбĭ пietate de a mъ кȣnoaщe tot кȣm m'aĭ aбȣt пînъ акȣm, a ta sȣрор, a ta amiкъ, Zȣлeiка ta! Поate къ m'aĭ addȣs în ачеste лoкȣрĭ ка sъ mъ ommorĭ! Daка вреĭ sъ'цĭ фачĭ вре o реsбȣnare, eatъ sînȣл meȣ̆ este deskis, ловеще, къ de o sȣtъ de орĭ воȣ̆ фi maĭ фeрiче a desчinde întре чеĭ морцĭ, de кът a maĭ tръí акȣm кънd nȣ îцĭ maĭ sȣnt nimik, ші кънd поate къ îцĭ воȣ̆ фi ші ȣрîчioasъ. Акȣma въz пentрȣ че Џiaффeр tot d'aȣna se арътá de ал tъȣ̆ inemik. Ші eȣ̆ sȣnt фiĭea лȣĭ Џiaффeр, ші tȣ ещĭ batжокоrit de tatъл meȣ̆. Ах! daкa nȣ воieщĭ sъ mъ omорĭ, лasъ-mъ în каĭ sъ фiȣ̆ sклава ta.»

XII.

—«Тȣ a mea sклавъ! ax! Zȣлeiкa eȣ̆ sȣnt sклавȣл tъȣ̆; daр astîmпъръ aчeastъ mîxniрe, tȣ, o tînъра mea amiкъ; a ta soaрtъ tot d'aȣna ва фi desлiпitъ de a mea. Мъ жȣр пе морmîntȣл Профetȣлȣĭ nostрȣ, ші фiъ aчeastъ кȣџetaрe балsamȣл mîxniрiлор taллe. Faкъ, în ziллeлe пeрiколȣлȣĭ, фaкъ вeрsȣрiлe Коранȣлȣĭ[3] sкȣлпite пе лȣчiȣл saбieĭ meллe ка sъ îndрeпteze лoбitȣрiлe eĭ пе кът eȣ̆ sȣnt de крedinчios aчestȣĭ жȣрънmînt solemneл! Кatъ sъ skimбъm ȣn nȣme кареле кȣ atъta tineреце тръџea inima ta. Daр, o Zȣлeiкa, подȣрiлe каре пе леагъ nȣ s'aȣ̆ рȣпt кȣ totȣл. Кȣ toate къ tatъл tъȣ̆ este чел maĭ neîmпъкat ал meȣ̆ inemik, ъnsъ tatъл meȣ̆ фȣ лȣĭ Џiaффeр aчeeaшĭ че tȣ крedeaĭ къ eȣ̆ îцĭ sȣnt цie. Барбарȣл aчesta фrate destроnъ́ пе ал meȣ̆ пъrinte, ші se indoлъ́ asȣпра прȣnчieĭ meллe ка sъ'mĭ ieрte вiaца; Ел mъ легъпъ́ întр'o ръtъчiрe de каре акȣm este timпȣл ъпкъ ка sъ'л рекоmпens. Ел mъ кресkȣ̆, ъпsъ фъръ sъ'mĭ арate nічĭ o soлічitȣdine naterпъ. Еȣ̆ фȣȣ̆ пе лîпгъ dъпsȣл întokmaĭ ка пепotȣл ȣпȣĭ лллdoiлеа Kain[4]; ел пеînчetat къtá ла mine ка ла ȣп пȣȣ̆ de леȣ̆ кареле îшĭ роade феареле шi ва пȣtea преа кȣрръпd a ле sфърîmá. Sъпцеле tatълȣĭ meȣ̆ ферве în віпеле meлле. Ъпsъ пепtрȣ amорȣл Zȣлеikeĭ eȣ̆ воȣ̆ amъпá a mea· ресвȣпаре, кȣ toate къ пȣ почȣ̆ sъ maĭ ретъȣ̆ аппроапе de Џiaффер. Афлъ кȣm s'a întъmплat sъ ommoаре ел пе фрateле sъȣ̆ пепtрȣ o полitікъ препȣitoаре шi барбаръ.

XII.

«De ȣnde se пъsкȣръ пeînвoiріле пърінцiлор пощрi, кȣm addȣserъ eĭ a лор înфервîntaре пîпъ ла ȣръ, daка îĭ фъкȣsserъ inemічĭ nisma saȣ̆ amорȣл, ачеasta преа пȣцin пе пасъ акȣm, шi nічĭ пȣ o щiȣ̆. Оффensa чеа maĭ ȣшоаръ este de ажȣns sъ tȣрбȣре пачеа a doъ inimĭ ал кърора орголлiȣ̆ este пeînвins. Брацȣл лȣĭ Абdаллах ерá sпъĭmîntъtор în бъtaie; пȣmеле лȣĭ ъпкъ este челебрȣ în къпtекȣл Бosпeцiлор, шi хорdеле ребелле алле лȣĭ Пasван[5] mъртȣрisesк a лȣĭ валоаре. Еȣ̆ aічĭ am sъ'цĭ sпȣȣ̆ пȣmaĭ a лȣĭ moарte, каре a фost ȣп крȣd еффекt ал ресбȣпърiĭ лȣĭ Џiaффер, шi sъ'цĭ sпȣȣ̆ че фел deskoперіреа sекреtȣлȣĭ пащерiĭ meлле 'mĭ a dat o лiбертate че акȣm пȣ e maĭ mȣлt în a лȣĭ пȣtере ка sъ'mĭ o ръпеаskъ.

XIV.

«Dȣпъ че se лȣпtъ́ maĭ mȣлцĭ annĭ maĭ ъпtъю̆ ка sъ'шĭ аппере віаца, ші пе ȣрmъ ка sъ'шĭ assiгȣре a sa пȣtере, Пasвan komandá плin de орголлiȣ̆ în mȣрiĭ Bidinȣлȣĭ. Пашiĭ ноцрi adȣнаръ ощiріле imперiȣлȣĭ. Егалĭ amъndoĭ în komandъ, Џіаffер ші Абdаллах adȣsseръ ші еĭ soлdацiĭ пашалîкȣрiлор лор. Stеагȣріле se destinseръ ші toatъ армata se adȣнъ́ în къmпia Soфieĭ. Tindеле ерá întinse, ші nostȣріле însemnate пеntрȣ фiекаре. Baĭ! нȣmaĭ ȣнȣл sinгȣр din ачещĭ doĭ фрацĭ оккȣпá пе ал съȣ̆. Че neвoie de atъtea ворбе? Абdаллах перí: Џіаffер îĭ препарasse ȣн венin sȣпџiре ші крȣd ка ші ал съȣ̆ sȣффлet. Абdаллах îшĭ репosá întр'o баie корпȣл съȣ̆ фatiкat dела o вîнъtoаре; de ȣnde ар' фi пȣtȣt лȣĭ sъ'ĭ treакъ прin minte кȣцetарea къ фрate-sъȣ̆ îĭ преȣрsisse o asеmenea adъпаре ка sъ'ĭ аллine setea. Un sклав ал кърȣю sȣффлet ерá кȣmпъраt îĭ îmфъцiшazъ фataла кȣпъ; ел пȣне бȣzеле пе dъnsa, ші moартea акȣm ерá în sînȣл лȣĭ.[6]

«De te îndoieщĭ desпре adевърȣл ачesteĭ наррацiĭ, o Zȣлеiка! кіаmъ пе Харȣm, къ ел ва пȣtea sъ te înкредінцеze.

XV.

«Пȣцin dȣпъ ачeastъ пелеџiюре ресбеллȣл înчetъ́, кȣ toate къ пе Џasвan нȣ пȣtȣръ а'л sȣппȣпe. Џіaффер moщenі́ пашалікȣл tatълȣĭ meȣ̆: tȣ пȣ щiĭ, în Dibanȣл nostpȣ, авереа кът кredit поate съ dea ши челлȣĭ maĭ кȣmпліt din oamenĭ. Oпоріле лȣĭ Абdаллах se detterъ ачеллȣіа каре îшĭ îmmȣіase mъĭнеле întр'ал лȣĭ съпџе; este adeвърat къ sпре a'шĭ îmпліnі́ кȣџетеле, ел îшĭ deшъртъ́ maĭ toate tesaȣріле че nedрептатеа ле гръmъdisse; ънsъ фoarte кȣррънd ле пȣsse ла лок. Врeĭ съ щiĭ прin каре miӂлоаче? Bezĭ ачeste локȣрĭ пелȣкрate, întреавъ пе џъранȣл чел amъріt кърȣіа ел îĭ smȣлџе tot прецȣл sȣdoрілор. Dар кȣm tiранȣл трекȣ́ кȣ bederea пе фііл biktimeĭ saлле? пentрȣ че se determinъ́ ел съ mъ факъ a mъ îmпъртъші́ din serаюл съȣ̆, aчeasta пȣ o почĭ щі́. Rȣшinea, doрȣл, mȣstрареа кȣџетȣлȣĭ, deбілitatea ȣпȣĭ копіллȣ̆ че пȣ пȣtea съ'ĭ addȣкъ nічĭ o фрікъ, doрinџa de a авеа ȣп фіȣ̆ каре черȣл пȣ a boit съ'ĭ dea, вре o intрігъ некȣnoskȣtъ, вре ȣп капріціȣ̆ ал лȣĭ, aчestea, поate, къ sȣnt каȣseле ла каре eȣ̆ sȣnt dator a mea віацъ; кȣ toate aчestea ел пȣ поate съ'шĭ îmmoaie карактерȣл aлtieр, ши съпџеле tatълȣĭ meȣ̆ stрігъ ресбȣнаре.

XVI.

« Nічĭ ȣп skлав din aĭ tatълȣĭ тъȣ̆ пȣ ĭĭ este кредinчios; Џіaффер аре o mȣлціme de inemічĭ кіар în serаюл съȣ̆. De ле воіȣ̆ deskoпері́ ал meȣ̆ seкret, пȣцine minȣte вor maĭ remъnea tiranȣлȣĭ meȣ̆ sъ maĭ trъꙗskъ. Чeĭ aппъsaцĭ n'aȣ̆ neвoie de кът de o къпetenie кare sъ îndrenteze aлле лor пȣteriĭ шi a кърȣꙗ mъпъ sъ лe arate ȣnde se кȣвine sъ лoвeaskъ. Ънsъ dintre dъnшiĭ, singȣr nȣmaĭ Xarȣm este кare a щiȣt вre o datъ aчeastъ istorie, a кърia desnodъmînt nȣ e departe. Eл aвea în seraюл лȣĭ Aвdaллax aчeллашĭ nost чe are шi aчí. Eл фȣ martȣr лa чeллe dȣпe ȣrmъ aллe лȣĭ sȣsпine: dar чe пoate ȣn sклaв singȣr? sъ resвȣne пe domnȣл sъȣ̆? Baĭ! ънsъ erá пrea tъrziȣ̆. Sъ sкaпe пe фiюл лȣĭ deлa o assemenea destinatъ? iшĭ aллese maĭ вine пartea чea din ȣrmъ; шi aкoлo ȣnde вiirгъtor aл inemiчiлor sъĭ шi mъndrȣ de aлле saлле trъdъriĭ, Џюaффer se вȣкȣrá de aл sъȣ̆ triȣmф, Xarȣm mъ addȣsse лa seraю̆, шi rȣгъчюnea лȣĭ пentrȣ ȣn orфan фъръ ажȣtor фȣ aччeпȣtъ. Naщerea mea фȣ askȣnsъ лa toatъ лȣmea шi maĭ вîrtos mie: aчeastъ пreкaȣцie assigȣrъ́ пaчea tiranȣлȣĭ. Кȣrrъnd dȣпъ aчeasta, Џюaффer плeкъ́ din Rȣmeлia шi aвandonъ́ maлȣriлe Dȣnъriĭ кa sъ se staвiлeaskъ пe aчeste цъrmȣriĭ deпъrtate. Între oameniĭ чe rъmasserъ пe лîngъ dъnsȣл Xarȣm singȣr erá кare mъ кȣnoщea. Nȣвianȣл aчesta îmĭ deskoпerí toate: eл simцí къ seкreteлe ȣnȣĭ tiran sȣnt niщe фearъ de кare чeл чe se aфлъ într'ънseлe se desфaчe кȣ вȣкȣrie. Asфeл drentȣл Aллax trimite пeлeџюiriĭ sклавĭ, ꙋnелte шi aӂꙋtoaрe ла ръꙋ̆, ъnsъ nічĭ o datъ nꙋ 'ꙗ ieрtat sъ поatъ aфлá ꙋn amiк.

XVII.

«Zꙋлeiка, istoрia mea катъ sъ цi se паръ teррiбiлъ; daр am ъnкъ sъ'цĭ фак кꙋnosкꙋte лꙋкрꙋрĭ шi maĭ teррiбiле: катъ sъ'цĭ sпꙋю̆ adeвърꙋл, mъ simц datoр къ nꙋ se кꙋвine sъ'цĭ asкꙋnz nimiка, кꙋ toate къ воpвеле меллe вꙋлnереazъ верцinaлa ta блъndeцe. Тĕ am възꙋt înфioрîndꙋ-te ла вedeрea вestmintелoр de пъ mine: ачestea sꙋnt nimiцe вestminte че лĕ am пꙋртat adesea шi ле вою̆ maĭ пꙋртá ъnкъ îndeлꙋnг. Gaлionцiꙋл че a прiimit ӂꙋръmîntꙋл тъꙋ̆ este къпetenia ачestoр пiрaцĭ аллe къроpа лецĭ шi вiaцъ staꙋ̆ în saбiiле лoр. Тꙋ веĭ înгълвenî aфлъnd teррiбiлa лoр istoрie. Армеле че вeзĭ tꙋ колo, лĕ aꙋ̆ пꙋртat soлdaцiĭ meĭ; брацеле кaрe se sервеsк кꙋ dъnsеле nꙋ sꙋnt de паpte de локꙋл ачesta; кꙋпa ачeasta assemenea se îmпле пentрꙋ tiлxaрiĭ че коmmand eꙋ̆. Бъꙋtꙋра dintр'ъnsa dъ inimeĭ лoр кꙋрацюл шi бꙋкꙋрia. Профetꙋл nostрꙋ поate ieртá sклавiлoр ачestoра: eĭ nꙋmaĭ кꙋ бъꙋtꙋра вinꙋлꙋĭ sꙋnt nекредinчioшĭ лецiĭ лꙋĭ.

XVIII.

«Kaрe пꙋtea sъ фie a mea soaртъ? невoit de a stá întр'ꙋn seрaю̆ în кaрe eрam прosкрis, батӂoкoрit къnd îmĭ арътam zелȣл de a mъ smȣлџe шi a sкъпá din ȣрîчiosȣл репaos în кaрe eрam кondamnat, nȣ aвeam nĭчĭ лanче nĭчĭ кȣрsieр, шi Џiaффeр atъt se temea de mine în къt nȣ mъ лъsá a înвъцá кȣm sъ цiȣ̆ nĭчĭ пe ȣna nĭчĭ пe чeлaл aлt. Кȣ toate aчestea, o Maхomet! de къte oрĭ desпotȣл a фost atъta de nimiчit a mъ înфрȣntá de фaцъ къ tot diвanȣл împȣtъndȣ'mĭ къ a mea mъnъ este фрiкoasъ sъ рeпeazъ фeрȣл шi sъ кърmȣяskъ фръȣл! Къnd se dȣчea лa бътaie eл nĭчĭ o datъ nȣ mъ лȣá кȣ sine, mъ цinea înкis în seрaюл sъȣ̆ лinsit de sпeрaнцъ шi de глoрie; mъ aбandonasse лȣĭ Хaрȣm кa пe чeĭ maĭ de nimiк aĭ sъĭ sклaвĭ. Întр'aчestea, temъndȣse de a te лъsá în пeрiкoлeлe ȣnȣĭ рesбeлiȣ̆ nesiгȣр te tрimisse în tърiiлe Брȣsei кa sъ aштeпцĭ aкoлo кзпъtȣл лȣпteлoр, лinsindȣ-mъ de a mea Zȣлeiкъ, a кърia tineрeцe кȣ toate къ îmmȣя sȣффлetȣл meȣ̆, ънsъ îndȣлчea aллe meллe inфoрtȣne. Хaрȣm въzънd къ mintea mea лънџea întрȣ пeлȣкрaрea în кaрe eрam кondamnat a рemъnea, îmĭ рȣпse кatena пentрȣ къt-вa, кȣ toate къ кȣ maрe фрiкъ îmĭ dette dрȣmȣл: mъ фъкȣ́ sъ'ĭ пromiц къ mъ вoiȣ̆ întoaрчe кȣ o zí maĭ nainte пînъ чe Џiaффeр îшĭ вa teрminá кomanda. În deшeрt s'aр înчeркá a mea лimбъ sъ'цĭ aрate ръпiрea de бȣкȣрie чe sȣффлetȣл meȣ̆ simцí къnd пentрȣ ънtъeaшĭ datъ aвъnd лiбeрtatea, въzȣй пъmîntȣл, Очеанȣл, черȣл шi soareле. Mi se пъреа къ mintea mea пътрȣndea toatъ a лор профȣnditate шi deskoнерꙗ toate sekreteле лор. Un кȣвînt sinгȣр поate sъ'цĭ deskrie ачееа че ерá пентрȣ mine maĭ mȣлt de кът ȣн simtiment: adiкъ, ерam лiвeр; înчetaȣ̆ de a mъ maĭ лaнгорá кȣ toate къ mъ aфлam ънкъ tot de нарte de Zȣлeiка. Lȣmea, ънsъ че zік! шi черȣл ънsȣшĭ ерá întreцĭ aлле meлле.

XIX.

«Шaлȣпa ȣнȣĭ Maȣр кредinчios mъ dȣsse deнарte de церmȣл ачеsta. Aвeam mаре dорinцъ sъ въz insȣлеле че формеаzъ diadema de пȣрпȣръ a векюлȣĭ Очеан, шi лĕ am вizitat не toate ȣна dȣпъ aлta [7]: Ънsъ în каре moment шi în каре лок mъ ȣнiȣ̆ кȣ ніраціĭ ачещia, кȣ кaрi ӂȣраȣ̆ a triȣmфá saȣ̆ a нері, ка sъ поцĭ aфлá ачеastъ нарte a istoriеĭ meлле, se кȣвine maĭ ънтъȣ̆ sъ aщенцĭ a вedea îmплinite кȣцetъріле noastre.

XX.

«Ніраціĭ sȣnt, кȣ adeвърat, oamenĭ фъръ леціĭ; фецеле лор sȣnt asпре, шi kaракterȣл sълваtік. Oamenĭ din toate націiле шi din toate креdinцеле, aȣ̆ aфлat лок între рaнгȣріле лор. Ънsъ лiверtatea în aлле лор кȣвinte, промtitȣdinea în aлле лор лȣкрърĭ, sȣпȣнерea ла komandeле

Кънetenieĭ, ȣn sȣффлet капавiл шi disпȣs a întreпрinde toate фъръ a se înфрiкошá вре o datъ, amiчia пentrȣ фie-каре din компанioniĭ sъĭ, кредinца кътre toцĭ, ꙟȣрътîntȣл de a'шĭ resвȣná пentrȣ toцĭ че кad; ачestea sȣnt авantaџеле лор пentrȣ каре îĭ афлȣ капавiлĭ a'mĭ serвí de instrȣmente спре împлinirea кȣџetелор меле. Мȣлцĭ dintр'ъпшiĭ se distinг прin niще калiтъцĭ че îĭ înaлцъ maĭ пресȣs de mȣлцime, шi ачещia sȣnt кiemaцĭ ла консiлiȣл meȣ 'шĭ addȣк în пърерea лор toatъ фineцea шi înцелепчюnea Френцiлор. Unii aȣ sперанце de a întrепрinde лȣкрȣрĭ maĭ marĭ, шi ачещia sȣnt чеĭ че maĭ remasserъ dintre patrioцiĭ лȣĭ Lamвrȣ[8], шi венiръ între noĭ a se вȣкȣрá de преmiцiiле лiвертъцiĭ. Adesea orĭ în кътe o спелȣнкъ, în прецюрȣл фoкȣлȣĭ, eĭ îшĭ фак niще плъпȣрĭ ximeрiче de a скъпá пе раiеле de sвîntȣрata лор soartъ. Sъ'ĭ лъsъм пе dъпшiĭ a'шĭ петрече ворвind desпре eгалitatea dreптȣрiлор че omȣл пȣ a кȣnoskȣt niчĭ o datъ.... Dar assemenea ка шi dъпшiĭ шi eȣ ювеsк лiвертatea.

«Ах! лasъ-mъ a mъ рътъчí ка patriархȣл Oчeanȣлȣĭ, saȣ a пȣ авеa asȣпра пъmîntȣлȣĭ de кът o локȣinцъ assemenea кȣ a Tartarилор[9]. Asȣпра цъrmȣлȣĭ o tindъ, asȣпра mъriĭ o варкъ, ачestea sȣnt вȣпȣрiле че ле прецȣesк maĭ mȣлt de кът четъцiле шi seраюрiле. În desertȣрĭ saȣ asȣпра Oчeanȣлȣĭ, dȣпъ mъ кадлȣл ȣnde va воí, ши înnoate a mea баркъ dȣпъ воiea вîntȣрiлор, tȣ ъпsъ Zȣлеiка, фiĭ steлла каре îndrепteazъ drȣмȣл neassiгȣрat ал amantȣлȣĭ тъȣ̆ че ъмвлъ ръtъчindȣse. Îмпъртъшаще-te de a mea лȣпtре ши о вinекȣвîntъ, фiĭ колȣмба de паче ши de sпераnцъ a кivotȣлȣĭ че îmí ва serвí de skъпаре; ши фiind къ în ачeastъ лȣme de tȣрвȣраре ши de intрiгъ, m'am лепъdat de орĭ че фeрiчiре, фiĭ кȣркȣвеȣл în miжлокȣл tеппеsteлор вiецеĭ меллe; фiĭ пentrȣ mine раза de seaрa ал къриa sȣрrîs îмпръщie nорiĭ ши a къриa лȣчiре пrофetiкъ аппȣnцъ zioa de мъĭne. Еȣ̆ te воĭ вinекȣвîntá прекȣм kredinчiosȣл ши пrosternatȣл пелерin (хаџiȣ̆) вinекȣвîntъ къntърiле mȣezinȣлȣĭ че resȣnъ din înълцimea minареleлор Мечеĭ. Тȣ веĭ фi dȣлче пentrȣ mine ка ши фармекȣл че resȣффлъ ȣn глas меlodios ал ȣнеĭ фrȣмȣseце че askȣnde деlа mirареa чеа mȣtъ o лакръмъ tremȣrъtoаre. Къntекȣл пъmîntȣлȣĭ de нащере пȣ este пiчĭ de кȣм маĭ skȣмп ȣрекiĭ челлȣĭ esiлat de кът вор фi пentrȣ mine sȣnetеле вочеĭ tалле. Un леагъп de вердеаџъ te ащеaпtъ în ачeste insȣле делiчioase; ши ел este asфел de фrȣмos ка ши́ Edenȣл în пrimеле zиллe алле Грацieĭ[10]. Seлim, sпре a ta aпъраре poate sъ фakъ a лȣчí miĭ de saviĭ, kаре ла komandеле tалле елле лоvesk, se arrestъ saȣ̆ distrȣг пe inemiчiĭ ноштri. Oastea mea ва venĭ a depȣnne ла пiчioareле konsoaрtеĭ меллe прада deлa naцiĭ. Annii de лanгoaрe, репaosȣл хаpemȣлȣĭ not фoарte бine a se sкimбá în niще neastîmпере.... чe zік? în niще плъчерĭ кa aчestea.

«Eȣ нȣ mъ opбesк asȣпра soartei meллe: претȣtindenĭ sȣnt пentpȣ mine непȣmъpate пеpiколe, ъпsъ amopȣл Zȣлeikeĭ, tot d'aȣna îmĭ вa peкomпensá фatічeлe, ші кіap кънd фopтȣna mъ вa aллȣnгá, saȣ amічiĭ minчinoшĭ mъ вop вinde. În momentȣл чeллop maĭ mapĭ aллe meллe inфopтȣne, кънd toate se вop sкimбá în пpeцȣpȣл meȣ, кът вoĭ фi de фepiчe atȣnчia кіap a te aфлá пe tine în tot d'aȣna фedeлъ! Apate-se нȣmaĭ sȣффлetȣл тъȣ assemenea de фipm кa aл лȣĭ Seлim, ші sȣффлetȣл лȣĭ Seлim фiъ'цĭ assemenea de sкȣmп кa aл тъȣ. Sъ îmвъцъm a îndȣлчí toate peллeлe noastpe sъ ne îmпъpтъшim toate плъчepiлe, sъ ne ȣnim toate кȣцetъpiлe. Ах Zȣлeiкa нічĭ o datъ sъ нȣ ne desпъpцim. Aфлъndȣ-mъ o datъ лiбep eȣ пoчĭ ънкъ sъ komand soлdaцiлop meĭ. Amiчĭ ȣnii aлtopa, noĭ sȣntem inemiчĭ лa toatъ pemъшiцa чeeaлaлtъ a oameniлop. Baĭ noĭ нȣ фaчem de кът sъ ȣpmъm тȣpбȣpъtoapea aпплeкape чe o natȣpъ вitpeгъ dette omenipiĭ. Bezĭ toate лoкȣpiлe ȣnde mъчeллȣл înчetъ, ȣnde spipitȣл konкisteĭ нȣmaĭ ape нічĭ o пȣtepe, пpetȣtindenĭ domneще sinгȣpъtatea, ші aчeasta o нȣmesк oameniĭ пaчe! Sȣnt om, ші кa шí чeiлaлцĭ, вoiesк a ȣpmá гȣstȣлȣĭ meȣ, a'mĭ ȣsá пȣtepiлe; Нічĭ o datъ нȣ вoiesk a пosedá ȣп пъmînt a кърȣю лȣпцime sъ пȣ почіȣ̆ a io mъsȣрá кȣ a mea saвie. Пȣterea пȣ поate sъ гȣверпe de кът прiп miжлокȣл пеȣпiрiĭ: sорцeпtea шi ажȣtорȣл eĭ se aфлъ îп sкimвȣл чeл trist кънd ал astȣцitъцiĭ кънd ал фoрцeĭ ȣпa dȣпъ aлta. Noĭ вom aвea de o кam datъ пe чea din ȣрmъ, astȣцitatea îшĭ вa aвea шi ea поate рîndȣл sъȣ̆ daкa вре o datъ пe вom îпвoí a пe îпкide прiп чetъцĭ кa sъ tръim aколо iп soцietate. Ъпsъ лoкȣind în чetъцĭ, sȣффлetȣл tъȣ̆ de sine ъпsȣшĭ se вa stрiкá. De къte oрĭ коррȣпцia a amъцit o inimъ чe пeрiколȣл п'a пȣtȣt sъ o фaкъ пeкредiпчioasъ! Femeea maĭ mȣлt шi de кът вървatȣл, кънd пe овжetȣл amoрȣлȣĭ sъȣ̆ îл вa лoвí moaрtea, tiкълoшia, saȣ̆ шi кiaр пemȣлцȣmiрea, фemeea este sȣпȣsъ maĭ mȣлt a se deпрinde кȣ вiчiȣл шi a se asпрí in коntрa рȣшinei. Deпaрte de mine пpeпȣsȣрĭ inжȣрioase! eлле пiчĭ o datъ пȣ вор maкȣлa пȣшeлe Zȣлeiкeĭ, кȣ toate aчestea вiaцa este sȣпȣsъ лa întîmплърiлe soaрteĭ. шi aчí пȣ пe рemъпe nimiк de a maĭ sueрá saȣ̆ шi maĭ пȣцin a пe teme. Ъпsъ, Zȣлeiкa, пȣ поцi tȣ пe tot minȣtȣл sъ'mĭ фiĭ ръпitъ de пȣteрea лȣĭ Osman шi de вoinцa лȣĭ Цiaффeр? Aчeste temeрĭ ъпsъ se вор рisiпí de вîntȣл фaвoрaвiл чe amoрȣл a пpomis în пoaпtea aчeasta вaseллȣлȣĭ meȣ̆. Каре пeрiкoл поate sъ sпъimînte пe aчeю чe sȣрpîsȣл лȣĭ 'ю вiпeкȣвîntat! Пasȣрiлe лoр пot sъ se рътъчeaskъ фъръ înчetaрe, daр inimeлe лор нȣ se desпаrt nічĭ o datъ. Înпреȣнъ кȣ tine toate фatічeлe mi se пар dȣлчĭ, ші toate кліmeлe îmĭ вор фi плъкȣte. Asȣпра пъmîntȣлȣĭ ші asȣпра очеанȣлȣĭ лȣmea noastръ ва фi în брацeлe noastre. Ах! sȣффлe вîntȣрiлe temпesteĭ înпрeжюрȣл васeлȣлȣĭ meȣ̆ ка sъ stрîngъ ші maĭ tаре брацeлe aчestea! Gȣра mea nічĭ de кȣ́m нȣ ва mȣрmȣра́ вре ȣn sȣsпin пentрȣ a mea sigȣранцъ, de кът нȣmaĭ o înкінъчюне пentрȣ a Zȣлeikeĭ.

«Mînia eлementeлор нȣ пot sъ sпeрie amорȣл; ънsъ aрtiфiчiȣл oamenілор este чeл maĭ пeрiкoлos венin de каре se кȣвine a se teme чine-ва. Aчestea sȣnt singȣрiлe пeрiкoлe чe вор пȣtea sъ întърzie aл nostрȣ drȣm. Чeлe d'ънtъĭ нȣ пot sъ ne ammeninце de кът ȣn minȣt, iaр în чea de adoiлea aвem anĭ de naȣфрaџiȣ̆. Sъ aлȣнгъm din mintea noastръ toate кȣџetърiлe întȣнeкoase чe o aпasъ; momentȣл aчesta ne dъ saȣ̆ ne ръпeще пentрȣ tot d'aȣna лiвeрtatea de ва фȣџí.

«Ънкъ кътe-ва воrве maĭ am ка sъ'mĭ termin istoria; tȣ нȣ aĭ de кът ȣna sъ'mĭ sпȣĭ ка sъ пȣĭ o deпъртaрe nemърџinitъ întрe noĭ ші întрe inemічiĭ noштрi. Nȣmeлe aчesta нȣ лi se кȣвine? Uра лȣĭ Џiaффeр asȣпръ'mĭ ва пȣtea a se stinџe вре o datъ? ші tȣ нȣ se кȣвine sъ ȣръщĭ пe Osman пentрȣ къ воieщe sъ te desпарџъ de Seлim?

XXI.

« La teрmenȣл destinat mъ întoрseȣ̆ ла кȣstodȣл meȣ̆ ка sъ'л sкап de препȣs шi de moaрte. Sekрetȣл eskȣрsiiлор meлле de maрe пȣ erá кȣпoskȣt de кът de ȣп пȣmър пpea mik, шi nimenĭ пȣ 'ла mърtȣрisit; nimenĭ пȣ sпȣne aлta, de кът къ în лiпsa mea eȣ̆ m'am пpeъmвлat din insȣлъ în insȣлъ. De atȣпчĭ, кȣ toate къ пpea раr лas ȣskatȣл кaрe mъ desпaрte de вравiĭ meĭ, eĭ ъпsъ nimik пȣ фak шi nimik пȣ вор фаче фъръ sъ mъ înщiinџeze шi фъръ sъ пpiimeaskъ oрdineлe meлле. Eȣ̆ sinгȣр daȣ̆ плапȣрiле de attak, шi împaрџ пpadeлe dȣпъ вiktoрie: шi este кȣ dreпtȣл a mъ împърtъшí maĭ des din фatiчeлe soлdaџiлор meĭ.

« Daр фoaрte mȣлt џĭ am фatikat ȣрekiea timпȣл юџеще, вaрка пe aщeaпtъ, шi sъ пȣ лъsъm în ȣрmъ de кът ȣрa шi фрiкa. Mъîne Osman вine кȣ oamenii sъĭ: noaпtea aчeasta кatъ sъ рȣпъ фeaрeлe taлле. Bino dȣпъ mine, Zȣлeika; sъ плекъm, daка воещĭ sъ mîntȣĭ viaџa aчestȣĭ aлtieр веȣ̆, шi поate шi кiaр ziллeлe tatълȣĭ tъȣ̆. Кȣ toate къ îџĭ рemъп пodȣрĭ ъпкъ кaрe пot sъ te maĭ џiie лeгatъ în лȣme, daр веĭ воí tȣ sъ deпeџĭ ȣп жȣрътînt чe 'л aĭ фъкȣt de вȣпъ воie? фi-веĭ tȣ însпъĭmîntatъ de sekрeteлe чe aфлашĭ? De воȣ̆ рemъпea aчí, aфлъ къ пȣ рemîȣ̆ ка sъ te въz кȣm trечĭ în врацеле алtꙋꙗ. Ах! факъ перiколꙋл sъ ammeninџe нꙋmaĭ капꙋл meꙋ̆.»

XXII.

«Zꙋлеiка ерá mꙋtъ шi фъръ miшкаре ка шi ачеа mꙋmъ infortꙋnatъ каре фꙋ skimвatъ în statꙋъ de марmꙋръ în minꙋtꙋл кънd възꙋ́ къ чеа dꙋпъ ꙋрmъ a eĭ sперанцъ s'a dꙋs пентрꙋ tot d'aꙋna. Toate în ӂꙋnea копiллъ îmфъцiшá imaџinea ꙋneĭ Niове assemenea de infortꙋnate, de шí ерá maĭ ӂꙋne. Ъnsъ нꙋ апꙋкаръ нiчĭ вꙋzaĭ sъ sкоацъ вре о ворвъ, нiчĭ окꙗꙋл sъ respꙋnzъ кътъtꙋрелор лꙋĭ Seлim, шi de o datъ o torцъ respъndí a sa лꙋminъ фꙋmerъtoare sꙋ̆вt поарta гръdinеĭ; нꙋmaĭ de кът dꙋпъ dъnsa вine шi aлta, пе ꙋрmъ шi aлta, пînъ кънd нꙋmъръл фокꙋрiлор se îmmꙋлцеще пе фiешĭ каре клiпъ.

«Fꙋџĭ! strigъ Zꙋлеiка, o tꙋ каре îmĭ ешĭ шi deкът фrate maĭ mꙋлt.» Torцеле волвъе шi strъвat кꙋ rapiditate прin întꙋneкoaseлe aлee. Fiекаре ostean într'o mъnъ цine кътe ꙋna шi într'aлta saвia sкoasъ aл кърia оцел ка фꙋлџерꙋл trimite o лꙋminъ roшatiкъ. Aлеаргъ, aлaꙋngъ, se îmпръшie, se aпpronie iаръ, armaцĭ de фerꙋл ammeninцъtor шi de torцa че кondꙋче aлле лор черчетърĭ. Чел maĭ din ꙋрmъ din toцĭ, terriвiлꙋл Џiaффer, spꙋmegъnd de tꙋрвare вine ръпеde detꙋnъnd a sa паллъ. Aꙋ̆ шi aӂꙋns in фine лa speлȣпкъ. Ваĭ! Lокȣл ачеsta катъ sъ фiie mорmîntȣл лȣĭ Seлim.

XXIII.

Seлim nȣ арatъ nічĭ o temeрe: « S'a teрminat ziче eл; ора mea a sȣnat... O sърȣtъtȣръ, Zȣлеіка, ші фie sърȣtaрea чea dȣпъ ȣрmъ.... Кȣ toate ачеstea trȣпa mea nȣ поate sъ фiie de паpte de џъpmȣл ачеsta; ea ва пȣtea sъ аȣzъ semnȣл ші sъ кȣпоaskъ фокȣл арmeĭ meлле. Noĭ sȣntem пȣџіnĭ ла nȣmър, întрепрinderea este temераріъ.... Ъnsъ фiie, sъ maĭ фачem o черкаре. »

Eл se ръпеde кътре intрaрea sпелȣnчeĭ, ші екхо resбȣбȣie în deпaрte de deskъркатȣл пistoлȣлȣĭ. Zȣлеіка nȣ tremȣръ nічĭ de кȣm, nȣ ваpsъ nічĭ o лакръmъ; disпераџia înгieџasse ші окюл ші inima eĭ. « Че sъ фiie; eĭ nȣ mъ aȣdȣ̆; o черȣле! eĭ вор вenî ка sъ mъ вazъ mȣрind! Isбȣкnіреа арmeĭ meлле traџe împреџюрȣ'mĭ nȣmaĭ пe aĭ meĭ inemічĭ.... Eшĭ акȣma ші лȣчеще din teакъ o saбie a пъринteлȣĭ meȣ̆! акȣma sъ te въz, къчĭ nічĭ o datъ nȣ aĭ stat ла o лȣптъ maĭ inегалъ ка ачеаsta. Adio, Zȣлеіка; traџe-te, dȣлчea mea amікъ: рemъĭ aчí în siгȣрitate, къчĭ пentrȣ tine фȣроarea лȣĭ Џiaффер se ва mърџіní nȣmai în mȣstрърі. Nȣ фаче nічĭ o miшкаре sъ nȣ te aжȣnгъ вре o saбie saȣ̆ вре ȣn глонџ. 'Џi e фrікъ џie пentrȣ zілелe tatълȣĭ tъȣ̆? Nȣ te teme, Zȣлеіка mea;

mъ жȣр a mȣрí maĭ вine de кът sъ кaȣt a'л attinџe. Aшá, îл воĭ треччe кȣ вederea кȣ toate къ mъ adъпъ́ кȣ ȣлtраџe, кȣ toate къ върsъ́ sъnџeлe лȣĭ Aвdaллax. Daр фi-воĭ oaрe datoр sъ aщent кȣ sȣпnȣnepe шi ловitȣрa sклaвiлоp лȣĭ? Ax! sъ кȣteze nȣmaĭ a se aппропiá; aфaръ de dъnsȣл, тoцĭ воp simцí saвia лȣĭ Seлim.»

XXIV.

Se ръпede шi ажȣnџe пe aрenа църтȣлȣĭ. Aчí чeл maĭ aȣdaчios dintрe inemiчiĭ sъĭ este шi рestȣрnat sȣвt ловitȣрiлeĭ, шi tрȣпȣл i se вate, кaпȣл 'ю sвȣрat de пaрte шi îngъпъ ъпкъ sȣsпinтȣл чeл dȣпъ ȣрmъ. Se maĭ ръпede шi aлtȣл, шi кade шi aчeллa. Ъnsъ Seлim aкȣm este îmпрesȣрat de inemiчĭ; ловeщe în oate пърцiлe кa sъ'шĭ desпiчe ȣn dрȣm шi se aрestъ лa лoкȣл ȣnde прima ȣndъ, esпiръ, îшĭ întрeвede кaiкȣл, шi вede къ n'aрe sъ фaкъ de кът чinчĭ tръsъtȣрe de рamъ, шi кoмпanionii лȣĭ воp пȣtea sъ фie пре лъngъ dъnsȣл. Ei îшĭ îndoiesк aллe лоp пȣterĭ кa sъ ажȣngъ лa maл. Baĭ! Daр вeni-воp eĭ кa sъ mъntȣe пe aл лоp къпitan? чeĭ dъпtъĭ шi stрoпesк aкȣm пiчioaрeлe лȣĭ, soлdaцiĭ лȣĭ se ръпed în not, шi saвiiлe лоp лȣчesк în miжлoкȣл sпȣmeĭ вaлȣрiлоp. In фine se aвъnte пe ȣsкat; ажȣng фȣрioшĭ шi nȣmaĭ кa sъ adaoџe mъчeллȣл, пentрȣ къ sъnџeлe лȣĭ Seлim aкȣm рȣшaщe ȣndъ amaръ.

XXV.

Sкъпънd de лапчеле шi de паллa soлdaцiлор лȣĭ Џiaффер, saȣ̆ чел пȣцin вȣлпеrat фoaрte ȣшȣре în къt sъ пȣ o simцъ în înфервinцеaлa лȣптеĭ, вîndȣt de фортȣпъ шi рȣпt de фatiкъ, Seлim ажȣnsesse ла локȣл ȣnde вaлȣріле вепꙗ a se sфърîmá asȣпра църтȣлȣĭ. Аколо пasȣл sъȣ̆ чел din ȣртъ aвandoná пъmîntȣл шi mъпaĭ maĭ da o ловiтȣръ de moarte. Вaĭ! daр пentрȣ че se întoarse ел ка sъ вazъ пе ачееа пе каре окюл sъȣ̆ o къȣtá în deшърt? Moment плin de sпaĭmъ! tristъ пробъ de amoр în miжлокȣл пеrіколȣлȣĭ шi ал dȣрeriĭ! къȣtътȣра ачеasta este sъ dечidъ de a лȣĭ moarte saȣ̆ sъ înnoade шi maĭ tare катенеле saлле. Sпeранца aвandonъ ea ашá de търziȣ̆ пе чеĭ че se ювеsк! Seлim ъпкъ e фaцъ în фaцъ кȣ inemiчiĭ: вaлȣріле sълtътoаре addȣsesserъ пе компanioniĭ лȣĭ кaрi se вat акȣm d'aлътȣреaĭ. De o datъ ȣп глопц шȣеръ în aeр, шi se aȣdȣ̆ aчeste ворве terrівiле: «Asфeл пеr тоцĭ inemiчiĭ лȣĭ Џiaффер.» Dintр'a кърȣĭ гȣръ sъ фi eшit еллe? Кaре sъ фie oцeaпȣл a кърȣĭ каравinъ a resȣnat, ал къріa глопц a вîжîit în miжлокȣл ȣmвреlор попциĭ? Тȣ aĭ фost, ȣчiгътоr ал лȣĭ Aвdaллax! шi ȣра a îndрептat фoarte вine ловitȣреле talле. Тȣ пе tatъл фъкȣшĭ sъ sȣффeре o лȣпгъ aгonie, ꙗр фiюл aфлъ́ o moarte maĭ ръпеde; sъпцеле saрe колкъind din пeпtȣл лȣĭ ші tinце алба spȣmъ a ȣndeлoр. Dака бȣzeлe лȣĭ se înчeркаръ sъ aрtiкȣлe кътe-ва воpбe, ȣetȣл валȣрiлор пȣ лъsаръ sъ лe aȣzъ nimenĭ

XXVI.

Aȣрoра deпъртeazъ кȣ înчeлȣл noрiĭ: пȣцine tрoфee рemъn ка sъ înкрedinцeze фanteлe din timпȣл nопцiĭ. Тъчeрea ȣрmъ́ dȣпъ aчeste цinete чe aȣ̆ лoвit maлȣрiлe în miжлoкȣл întȣnepeкȣлȣĭ. Ъпsъ пъmintȣл aчesta de mъчeллȣ̆ konseрвъ ъпкъ кътe-ва semne алле лȣпteĭ. Пe aрeпъ ъпкъ se maĭ въdȣ̆ ȣрmeлe пasȣрiлoр ощeniлoр ші sъпцeрoasa întinърiрe de maĭ mȣлte mъînĭ miшкate de фioрiлe moрцiĭ; фрънтȣрeлe aрmeлoр sфърîmate sȣnt рesпъndite în кoaчĭ ші în кoлo. Maĭ de паpte este o toрцъ stinsъ ші o лȣntрe фъръ рame; ȣn кaпod алб este aрȣnкat asȣпрa stȣфȣлȣĭ чe aккoпeрe marцinea mърiĭ. Eл este desпikat în doъ фîшiĭ; ші ȣndeлe пȣ aȣ̆ пȣtȣt sъ sпeлe o patъ de sъnцe кaрe лe sпȣркъ.

Dar ȣnde este aчeллa кaрe пȣрtá o datъ вeшmîntȣл aчesta? Ваĭ! воĭ каpi воiцĭ sъ плъnцeцi ръmъшiцiлe лȣĭ; алeргацĭ mърiлe ка sъ лe aфлaцĭ. Aпа лĕ a dȣs кътрe църmȣрiĭ Siцeeĭ saȣ̆ asȣпра maлȣрiлoр кремenoase deлa Lemnos. Пaseрiлe mърiĭ skot niще цinete sълбatiчe sфîшiind kadeвeрȣл пe каpe валȣрiлe în miшкарe îл asкȣnd кътe o datъ din aintea лъкomieĭ лoр. Мъna ачeea, кънd aрdiкatъ кънd лъsatъ în жos de вaлȣрĭ, паре къ aр' maĭ фaче ънкъ ȣn џest de o deвiлъ ameрinџaрe, кȣ toate къ miшкъриле eĭ nȣmaĭ sȣnt însȣффлeџite de віaџъ.

Че ва sъ zікъ daка tрȣпȣл лȣĭ Seлim рenaosъ în sînȣл Очeanȣлȣĭ! Пasърea че a sфîшiat вînъtaĭ фрȣnte, n'a фъкȣt de кът sъ ю прada deлa aлte animaлe maĭ nimічite. Zȣлeiкa nȣ este sinгȣрa фemee a къріa inimъ aр' фі sъnџeрat възънd пe Seлim dъndȣ'шĭ sȣффлetȣл, saȣ̆ sinгȣрa фemee aл къріa окiȣ̆ aр' фі върsat лaкръme лa moaрtea лȣĭ. Ашá ea aр' фі adȣnat мъdȣлaрeлe împръшіate aлe amantȣлȣĭ sъȣ̆, шi aр' фі џemȣt пe tȣрвanȣл moрmîntȣлȣĭ лȣĭ[11] daрinima eĭ se sфърîmasse, шi окюл i se înкisesse maĭ nainte de aл amantȣлȣĭ sъȣ̆.

XXVII.

Каре sъ фie ачeллe ачente плъnгъtoaрe че aȣz annрoane de ȣndeлe Eллeeĭ? Каре sъ фie фemeiлe ачeллea aĭ къроpa oкĭ sȣnt îmmȣюaџĭ în лaкръme? oamenii ачeшia a къроpa фaџъ e tрistъ шi паллidъ? O Zȣлeiкa, чea dȣпъ ȣрmъ млъdiџъ a фamiллieĭ лȣĭ Џюaффeр! soџȣл че џi se destinasse a ажȣns прea tърziȣ̆; eл nȣ te ва вedea nічĭ o datъ! nȣ poate sъ înџeллeaгъ eл dȣпъ вюлвюлeхeлe[12], че вin sъ'л înшiinџeze despre a лȣĭ infoртȣnъ? Фemeiлe че плънг лa ȣшa хaрemȣлȣĭ, глаsȣриле че кънtъ imпȣл morцiĭ; sклавiĭ че aщеаntъ în tъчере кȣ брацеле înкрȣчiшate ла пепt, sȣsпiпеле de каре ресȣпъ saраюл, цiпеtеле че фatiкъ вiпtȣриле, îл вор înщiiпцá преа кȣрръпd desпре a ta iпфортȣпatъ soaртъ.

Tȣ пȣ въzȣшĭ пе sкȣmпȣл tъȣ̆ Seлim mȣрiпd; inima ta пȣ înгieцъ̆ în terрiвiлȣл moment кънd ел se dепъртъ̆ dела sпелȣпкъ. Seлim ерá a ta sперанцъ, a ta бȣкȣрie шi ал tъȣ̆ amор; Seлim ерá toate пепtрȣ tine, шi ачеastъ кȣцetaре пȣmaĭ, este în destȣл ка sъ te ommoaре, въzъnd кȣ пȣ поцĭ ка sъ'л mъпtȣĭ, tȣ aĭ sкos ȣп цiпъt sфîшiietор пȣmaĭ, шi кȣ ачеsta sъ шi terminaръ toate iпфортȣпеле tалле. Паче iпimiĭ tалле sфърîmate! паче mормiпtȣлȣĭ ȣпеĭ вeрцiпĭ! Ах! dar кȣ toate ачеstea tȣ aĭ фost фериче, пептрȣ къ п'aĭ пердȣt din вiaцъ de кът ачееа че este maĭ sпъĭmiпtъtор iпtр'ъп sa: шi ачеastъ dȣрере кȣ toate къ фȣ terрiвiлъ шi фoaрte amaръ, ъпsъ фȣ чеа d'ъпtъюĭ че aĭ simцit în вiaцъ. O de treĭ орĭ фериčitъ пептрȣ къ п'aĭ фost destinatъ a te sпъĭmъпtá пiчĭ o datъ de tȣрmentеле лiпseĭ челлȣĭ че aĭ юбit, алле рȣшiпeĭ, алле mîпieĭ, алле resбȣпъриĭ шi алле реmȣшкъриĭ! Baĭ! шi ачеste dȣрерĭ, каре este maĭ mȣлt шi de кът smiпtiрea, ачеst вермe розъtор, каре пȣ moaре пiчĭ o datъ шi пȣ кȣпoaще че este somпȣл; ачеastъ кȣцetaре каре фаче ziлеле întȣпекoase шi попцiле плiпe de sпaĭmъ; simtimeпtȣл ачеsta че de întȣнерек se teme ші лȣmina o ȣраще, ші каре sъ însinȣe în inima чеа фъръ паче ка sъ o девоаре!

Ваї ціе! desпotȣле пеîmпъкat ші пеînцеллепt: în deшърt îцї аккоперї капȣл кȣ чепȣшъ, ші îndeшърt te îmврачї кȣ ȣп веstmînt de sак; къчї Sелim прiimí moартеа din ачееашї mъпъ каре omорї ші пе Абdаллах: акȣm sмȣлце'цї варва sпре semп de dȣрере. Орголлiȣл inimeї таллe, soція че tȣ o destinaseшї пептрȣ Osman, ачеаstъ фiїе пе каре sȣлtanȣл tъȣ пȣ ар' фi пȣtȣt sъ o вазъ фъръ sъ o дореаskъ a îї фi soціе, еа пȣ este maї mȣлt.... Sперанцъ a вътрîпеціл ор таллe, sinгȣръ разъ a віецеї таллe de sеара, o steллъ лȣчеа asȣпра църmȣрiлор Елisпoпtȣлȣї: чіпе a stins a eї лȣminъ? Sъпцеле пеаппърat че tȣ aї върsat. Askȣлtъ, Цяффер, askȣлtъ пе exo че респȣnde ла întревареа пречіпitatъ че desпераціа ta îї фаче: ȣnde este a mea фiїъ? — Ші ȣnde este a mea фiїъ? exo îцї респȣnde[13].

XXVIII.

Se афлъ ȣп лок a кърȣia фацъ este албітъ de петреле a miї de morminte, asȣпра кърора se респъnde ȣmбра чіпрȣлȣї лȣгрȣбрȣ.... Арбȣреле ачеsta пȣ se вещеӂаще пічї o datъ, кȣ toate къ пе a лȣї фрȣпzъ este îпtinпърitъ o eterпъ меланхоліе, ка amорȣл че пȣ a fost рекomпепsat прintr'o промisъ intoarчere. În локȣл ачеsta de doлліȣ, in miӂлокȣл ачеstor dȣmбраве зале morцii, пъmîntȣл tot d'aȣna e aккoпerit de флорĭ. Каre sъ фie roza ачеasta soллitariъ че reспънde o strълȣчire dȣлче шi пачефiкъ? ea este astфел de пълліdъ шi asфел de лaпridъ in кът чine-ва ar' krede къ a плantat'o мъna disпераціеĭ, шi seaмънъ къ шi чел maĭ ȣшȣre вint ar' пȣtea sъ smȣлгъ фрȣnzeле eĭ, шi кȣ toate ачеstea temпestеле шi плoaiea o assar in deшърт. Мъînĭ maĭ asпre шi de кът ȣn чер de ꙗrna, în deшърт s'ar' înчерка́ sъ'л smȣлгъ deлa tȣлпina лȣĭ, пentrȣ къ мъîne îл веĭ веdea reînверzind ꙗrъ. Un ценiȣ îл креще кȣ вълndeце шi îл ȣdъ кȣ лакръme череці. Fetеле Ελλeeĭ aȣ toatъ dreпtatea sъ креаzъ къ o asфел de флoare че înфрȣntъ sȣффлarea omorîtoare a teмпesteĭ шi креще фъръ nічĭ ȣn reazъm, nȣ пoate sъ фie o флoare пъmînteaskъ. Ea nȣ se ȣsȣкъ nічĭ o datъ, кȣ toate къ apa пriмъвереĭ nȣ o ръкореще шi sȣrrîsȣл soareлȣĭ nȣ o вȣкȣръ. O пasere dȣпъ aлte търimȣrĭ in timпȣл nопціĭ neînчetat кънtъ пe ramȣra rozeĭ ачеsteꙗ; вочea eĭ este assemenea de dȣлче ка шi кonчертеле хȣrіілор череціĭ: sъ фie ea oare Бюлбюла? Dar rîtлеӂȣл meлanхoлік aл пrivіretoareĭ nічĭ o datъ nȣ a sȣsпinat assemenea кънtъrĭ; къчĭ toцĭ ачеꙗ че o aȣdȣ nȣ пot sъ se maĭ deпъrteze шi se arrestъ ӂемънd ка шi кънd ar' simцi ȣn amor фъrъ sпeranцъ; кꙋ toate aчestea лaкrъmeлe чe eĭ вarsъ sꙋnt astфeл de dꙋлчĭ, mîxnirea лor astфeл фъrъ фrікъ, în кът tot d'aꙋna se întristeazъ кънd dimineaцa вine sъ împrъщie aчeastъ a лor mꙋлцꙋmire. Eĭ ar' вoí sъ maĭ прeвeгeze шi sъ maĭ плъпгъ ънкъ, шi лe пare rъꙋ̆ кънd întoarчerea лꙋminei вine sъ'ĭ întrerꙋmпъ deлa askꙋлtarea dꙋлчeĭ meлodiĭ a aчestєĭ misterioase пaserĭ. Къte-вa tinere inime aџꙋnцea пînъ aчí sъ kreazъ (asфeл sꙋnt de amъцitoare вisъriлe џꙋneцeĭ) къ aчeastъ воче attingъtoare ar' фi шi artiкꙋлънd nꙋmeлe Zꙋлeiкa, шi se ziчe къ aчest nꙋme atът de dꙋлчe resꙋná în aer din înълцimea чiпrꙋлꙋĭ kare ꙋmвreщe mormintꙋл eĭ.

Tînъra tꙋлпinъ a roseĭ este плantatъ în пъmîntꙋл чe o aккoпere: în лoкꙋл aчesta erá oare кънd o колoaпъ фꙋneraгъ, пe kare o пꙋsesserъ de dimineaцa шi adoa-zí se фъкꙋ̆ nевъzꙋtъ. Фъrъ îndoiaлъ къ nꙋ фꙋ o mъпъ mꙋritoare kare strъmꙋtъ́ asꙋпra цъrmꙋлꙋĭ aчeastъ marmꙋrъ чe erá atът de aфꙋnd înфintъ: Tradiцia deлa пъrinцĭ лa кoпiĭ ziчe къ a doa-zí aчeastъ колoaпъ se aфлъ́ în лoкꙋл ꙋnde Seлim пriimí лoвitꙋra de moarte. Eл лinsit de înгroпare фꙋ isвit шi dꙋs de ꙋndeлe mъriĭ. Se ziчe ънкъ къ în timпꙋл nопцiĭ în лoкꙋл aчesta se aratъ ꙋn кaп вînъt aккoпerit de ꙋn tꙋrвan. Assemenea ꙗrъ пeatra sепꙋлкraлъ чe se aфлъ în miџлoкꙋл вaлꙋriлor se nꙋmeщe: къпътъюл фantasmeĭ пiратꙋлꙋĭ, ші în локꙋ́л ꙋnde фꙋsesse ea maĭ nainte, înфлорí роzа ачееа, simбол de доллiꙋ̆ ші de dꙋрере ші înфлорí soлitaріъ, плinъ de роъ, tristъ ші паллidъ ка ші џенеле фрꙋmꙋseџiĭ че варsъ лакръme кънd askꙋлtъ вре o istорie лamentaбiлъ.

Fine ла Mireasa d'Абidos.

NOTE

LA CANTUL I.

1 Mejnun şi Leila sunt Romeo şi Iulia aĭ Orientuluĭ Sadi este poetul moral al Persieĭ.

2 Turчiĭ urъsк pe Arabĭ, maĭ mult de къt pe Kreştinĭ, şi aчeştia le întorк кomplimentele însutit.

3 Feчioarele Raiuluĭ fъgъduite de profetul.

4 Karasman-Oglu, sau Kara-Osman-Oglu este чel maĭ d'ъntъiu proprietar în Turчia; El guvernъ Magneisa. Timarioţĭ se кιamъ Turчiĭ кari printr'un fel de drept feodal stъpinetк moşiĭ subt îndatorire de serviţiu. Eĭ servesк кa nişte Safirĭ şi sunt datorĭ sъ dea un numъr de soldaţĭ proporţionat кu întinderea pъmîntuluĭ lor, кari maĭ vîrtos sunt întrebuinţaţĭ între къllъreţĭ.

5 Maugrabiĭ sunt Arabĭ simbriaşĭ.

6 Ollah, Alla il Allah, este o strigare кare Turчiĭ o strigъ foarte des pe lîngъ firea lor чea tъкutъ. Eĭ o repetъ adesea la vînъtoare, în joкul giretului, şi maĭ vîrtos în resbel. Vivaчitatea lor la luptъ este un luкru de mirare şi foarte înкontrat кu posomorîrea şi tъчerea чe au a кasъ, кънd trag чiubuк şi petreк boabele mъtaniilor.

5 Unt de trandafir; al Persieĭ este чel maĭ stimat.

6 Azrael ъngerul morţiĭ.

7 Tesaurele Sultanilor чe au veкuit în aintea luĭ Adam (Vezĭ Herbelot, artiкolul Istaкar.)

8 Muselimul e un guvernator, кare este чel maĭ d'ъntъiu rang dupъ paşa. Voivodul este dupъ dънsul, şi dupъ voĭvod vine aga.

9 Egripo, astfel numesк Turчiĭ Negropotul. Dupъ un proverb al loкuluĭ, Turчiĭ din Egripo, Ovrei din Saloniк, şi Greчiĭ din Atena sunt чeĭ maĭ rъĭ din naţiile lor respeкtive.

NOTE

LA CANTUL II.

1 Maĭ nainte de intrarea sa în Persia, Alesandru vizitъ́ mormîntul luĭ Ahille şi кorunъ́ кu laure altarele luĭ. Maĭ înкoa Karaкala voì sъ'l imite. Se ştie къ aчesta din urmъ aveninъ́ asemenea pe unul din amiчiĭ sъĭ a nume Festus кa sъ poatъ din nuou întoкmì un fel de joкurĭ Patroкliene. Eu am vъzut oĭ pъsкъnd pe mormîntul lui Esiet şi Antiloк. Mormîntul чelluĭ d'ъntъiu este în mijloкul къmpieĭ.

2 În pъrţile Orientului toatъ lumea şi pînъ aкum кrede în puterea baerelor кare sunt nişte petre de mult preţ sъpate şi feriкate în кutioare de aur; vorbele чe sunt sкrise pe dъnsele sunt къte-va rîndurĭ din Koran, şi le poartъ oameniĭ la gъt, subt subţioarъ sau la mъnъ кa nişte brъţare. Versetele Koranuluĭ subt titlu Tronul din кapul al doilea al Koranuluĭ кompun baerele кari au чea maĭ mare putere, şi Musulmaniĭ чeĭ кu кredinţъ le poartъ sъpate în sкulele lor кa чea maĭ preţioasъ şi чea maĭ inaltъ din toate sentinţele.

2 Galiongiu este marinar turк, în navele aчesteĭ naţiĭ кorъbierii sunt Greчĭ şi soldaţiĭ musulmani. Îmbrъкъmintea galiongiilor este foarte pitoreasкъ. Adesea orĭ am vъzut pe кapitan-paşa înbrъкat astfel, fiind inкog-

nito. Galiongii aчeştia maĭ des au pulpele goale. Къlţuniĭ чe eu dau luĭ Selim sunt dupъ modelul unuĭ greк чe fusesse pirat la кare eu am fost oaspe aflъndu-mъ în Moreea.

3 Pe luчiul чellor maĭ multe sabiĭ turчeştĭ este însкris numele fabriчeĭ, dar maĭ des unele au къte-va versurĭ din Koran кu litere de aur..

4 Turчiĭ кunosк кa şi Ebreiĭ чelle despre кivotul luĭ Noe, despre Kain şi toate amъnuntele Testamentuluĭ чelluĭ veкiu, şi maĭ vîrtos pretind къ din чelle despre viaţa patriarhalъ eĭ ştiu şi maĭ multe de кът aчellea чe se însemneazъ în Santa Sкripturъ, şi nemulţuminduse a merge pînъ la Adam, au obiografie de Preadamiţĭ. Eĭ pe Solomon îl au de rege al Neкromanţieĭ: Moisì între dънşiĭ este un profet niчĭ de кum maĭ jos de кът Xristos şi Mahomet. Zuleiкъ este un nume persan al soţieĭ luĭ Pultifar, şi amorul eĭ кu Iosif a dat motiv de s'a fъкut una din чelle maĭ frumoase poeme în aчeastъ limbъ. Aşà dar nu este niчĭ de кum neкuviinчios de a pune în gura unuĭ musulman numele de Kain şi de Noe.

5 Pasvan-Oglu a fost rebelul Vidinuluĭ, кare în anniĭ чeĭ dupъ urmъ aĭ vieţiĭ salle, fъкu nişte turburъrĭ foarte serioase puteriĭ Porţiĭ Otomane.

6 Jıaffer, Paşa de Arriroкastro orĭ Sкutari (nu îmĭ adduк a minte al къria din aчeste doъ чetъţĭ) fu avveninat de Ali-paşa al Albanieĭ tot кu кipul aчesta, чe eu arъt къ fu aveninat şi Abdallah. Pe кънd eu mъ aflam ънкъ în Albania, Ali-paşa luъ́ de soţie pe fiĭea viкtimeĭ salle къţĭ-va annĭ dupъ aveninare, кarea s'a întъmplat într'o baie la Sofia sau Adrianopole. Veni-

nul fusesse pus în кafea чe Orientaliĭ au învъţat a luà dupъ baie.

7 Turчiĭ nu кunosк niчĭ de кum alte insule de къt pe alle Arhipelaguluĭ şi alle mъriĭ din pregiur.

8 Lambru Kauzani a fost un Greк чelebru pentru stъruinţele чe a pus la la 1789 şi 1790 кa sъ libereze patria sa; dar abandonat de чeĭ чe iĭ promisesserъ ajutoare, se fъкù pirat, şi Arhipelagul fu teatrul întreprinderilor salle.

9 Viaţa nomadъ a Arabilor Tъtarilor şi Turкomanilor este кu de amъnuntul arъtatъ în toate къrţile de къllъtoriĭ în pъrţile Orientuluĭ. Nimenĭ nu poate sъ denege къt de mare plъчere poate sъ adduкъ. Un june Franţez lepъdat (renegat) mъrturisì lui Chateaubriand къ niчĭ o datъ nu s'aflat în pustie fъrъ sъ чerчe o sensaţie кare nu se poate desкrie şi кare se appropie de rъpire.

10 Januat-al-Eden este loкuinţa eternъ, sau paradisul musulman

11 Turчiĭ au învъţul a sъpa asupra petreĭ de pe mormînt къte un turban, şi aчeasta se faчe numaĭ la mormormîntul bъrbaţilor.

12 Viulviullah este къntarea de moarte a muerilor turчe. Bunele кuviinţe alle Turчilor nu ꙗrtъ кa o sкlavъ sъ'şĭ rъsufle a sa durere în publiк.

13 «Mъ întorseiu în pъmîntul naşteriĭ melle, şi strigaiu amiчiĭ junieĭ melle, unde sunt eĭ? şi eho îmĭ respunse: unde sunt eĭ?» Estrat într'un manusкript arab.

Pasagiul aчesta dela кare mъ împrumutaiu a mea idee, кatъ sъ fie кunosкut de toţĭ чititoriĭ, şi se aflъ in чea d'ъntъiu notъ, faţa 96 plъчerilor memorii the Pleasures memory Poema aчeasta este atъt de kunoskntъ, în kът nu este de nevoie a o maĭ чità, şi sunt înkredinţat kъ îmĭ vor mulţumì чeĭ pe kari îĭ trimiţ la dъnsa.

PRISONIERUL DE CHILON.

PRISONIERUL
DE CHILLON[1].

I

Пърȣл 'mĭ a албit; ъпsъ пічĭ de mȣлџimea аппілор пічĭ din терроареа пеащептатъ dintр'o поапte dȣпъ кȣm s'a întъmплat ла къџĭ-ва oamenĭ[2] Мъdȣлареле мелле s'aȣ̆ înковоіat, ші пȣ de лȣкраре чі de ȣп віл репаоs; пentrȣ къ фȣръ прada орропілор ȣпеĭ карчерĭ, ші am авȣt soарta ачеллора карі sȣnt лipsiцĭ de ведереа пъmîntȣлȣĭ ші de фачереа de віне а аерȣлȣĭ кȣрat ал черȣлȣĭ. Am фost înкъркat de феаръ ші m'am еsпȣs морџiĭ пentрȣ реліџia tatълȣĭ meȣ̆. Мартур ал ȣпеĭ Кредiпџе пе каре а џiпȣt'o пîпъ în капът кȣ stърȣiпџъ, ачest tatъ îшĭ перdȣ̆ віаца пе роatъ; фii sъĭ remasseръ nestръmȣtaцĭ în леџea лȣĭ, ші фȣръ ші eĭ арȣпкацĭ în карчере. Noĭ ammȣ̆ фost шапtе, ші акȣm пȣ remasse de кът eȣ̆ din фамiлліа поastръ.

Un бътрън ши шase фiĭ aĭ sъĭ îшĭ terminaръ кaрiера dȣпъ кȣm aў ши înчепȣt'o tot d'aȣna mъndри de a лор персекȣцie. Unȣл dintр'ъншiĭ перí în флакърĭ, doĭ къзȣръ în resбеллў, întърind прin aл лор sъnцеле кредinцa tatълȣĭ лор, ши mȣрind кa ши dъnsȣл пентрȣ Dȣmnezeȣл че inemiчiĭ лор îл ренегá; treĭ фȣръ арȣnкaцĭ întр'o карчере, ȣnde фȣю ши eў, ши sкъпaю nȣmaĭ sinгȣр.

II.

Шaпte колоaне de формъ гotiкъ sȣsцin волteле întȣnекoase алле карчериĭ dела Кiллоn. Пîntре despiкътȣра mȣрiлор aчestȣĭ sȣterran. o разъ че паре къ ар' фi ръtъчitъ în дрȣmȣл sъў respъnde o лȣminъ tristъ asȣпра aчestор шaпte колоaне негре ши masiвe, ши кade asȣпра пардоселеĭ în tокmaĭ кa ачелле meteoре че se въd sбȣрънd asȣпра aпелор ȣнеĭ вълцĭ. Къte o toartъ este de фiъ-каре колоnъ ши de фiъ-каре toartъ къte o katenъ aлкъриa фер розъtор îшĭ лasъ a sa ȣрmъ пецеарsъ asȣпра marmȣрелор. Feареле шелле o вор пȣртá пînъ кънd вою лъsá пентрȣ tot d'aȣna лȣmina че s'a фъкȣt пȣоъ пентрȣ окiĭ meĭ че nȣ pot sъ maĭ sȣффере zioa фъръ дȣрере, dȣпъ че atъt îndeлȣнг фȣръ лinsiцĭ de a вedea soareле resъриnd. Къцĭ anni цinȣ́ oare, a mea кantiвitate? Ваĭ! ле-amȣ пердȣt nȣmърȣл din minȣtȣл în каре възȣю пе чел maĭ din ȣрmъ din фрацiĭ meĭ, zъкънd ши dъnдȣ'шĭ sȣффлеtȣл anпroaпe de mine!

III.

Ne пȣsseръ în фeaрe de колоne, єрam tрeĭ întр'aчeeaшĭ înкisoaрe шi кȣ toate aчestea фiъ-каре din noĭ eрá sinгȣр. Katenеле noastрe eрá aшá de sкȣрte în кът nȣ ne лъsá sъ фaчem niчĭ ȣn пas. Кȣ toate къ пȣteam a ne вedea, ъnsъ лȣmina паллidъ шi ȣрiчioasъ каре лȣminá фeцеле noastрe ne фъчea ка niще stръinĭ кiaр окiлор noщрi. Noĭ eрam tot de o datъ шi isoлaцĭ шi în пpeȣnъ..... Feaрeлe че înгрeȣia вpaцеле noastрe, inima шi maĭ mȣлt ne aпъsá. Кȣ toate aчestea кiaр în aчea лiпsъ de eлemente кȣрate aлле пъmîntȣлȣĭ simцiam o mȣлцȣmiрe кънd ne aȣziam ȣnȣл пe aлtȣл, кънd пȣteam пe рънd фiъ-каре a пріimí шi a'шĭ da кȣвinte de конsoлaцie. Noĭ пetрeчeam timпȣл sпȣindȣne кътe o хрonікъ векie saȣ кънtънd вре ȣn кънtек веллік. Daр nȣmaĭ de кът se skimвъ́ шi aчeastъ mȣлцȣmiрe: гласȣрiле noastрe лȣaръ ȣn aччent sпъĭmъntъtор шi deвeniръ рesȣnet aл înкisoрiĭ, къчĭ nȣmaĭ eрá sonȣл aчeлла вървъtesк шi înкрedinцat ка aлtъ datъ. Поate къ aчeasta фȣ вре ȣn eффeкt aл imaцinaцieĭ; ъnsъ mърtȣрisesкȣ̆ къ eȣ̆ nȣmaĭ кȣnoщeam гласȣрiле noastрe.

IV.

Eрam чeл maĭ maрe dintрe фрaцiĭ meĭ, шi кътá sъ înкȣрaцez пe чeiлaлцĭ; фiъ-каре din noĭ кътá assemenea din кът пȣtea sъ se aрate къ nȣ пъtimeщe. Чел maĭ mik пe каре tatъ-meȣ̆ іл idолatрá пentрȣ къ sémъná кȣ mȣma noastръ ши пentрȣ къ окiĭ лȣĭ eрá aлбastрi ка seninȣл черȣлȣĭ, sфiшiá ши maĭ mȣлt sȣффлetȣл meȣ̆, ши кȣm aр' фi пȣtȣt sъ nȣ фiȣ̆ înвins de dȣрeрe a вedea пe ачest копiллȣ̆ întр'ȣn лок assemenea ка ачesta! Ел eрá фрȣmos ка zioa (кънd zioa eрá фрȣmoasъ пentрȣ mine ка пentрȣ вȣлtȣрiĭ че sбoaръ în лiбeрtate), eрá фрȣmos ка ȣna din ачелле zілле алле полȣлȣĭ фiie алле soaрелȣĭ ши аккопeрite кȣ niвe, каре nȣ въd noaптea de кът dȣпъ o лȣminъ de o лȣnгъ варъ. Inima îĭ eрá assemenea de кȣратъ ка ши amбiлъ, ши în вȣкȣрiaĭ natȣрaлъ окiĭ лȣĭ nȣ aвea лакръme de кът пentрȣ inфортȣna алtȣia; ши atȣnчĭ елле кȣрџea ка торрentеле din mȣnцĭ daка nȣ пȣtea sъ ȣшȣрeze реллеле ал кърора asпeкt îĭ eрá фoaрte ȣрîчios asȣпра пъmîntȣлȣĭ.

V.

Inima челлȣĭ лалt eрá assemenea de кȣратъ, ъпsъ формatъ пentрȣ лȣпte. Tаре ши кȣ ȣn кȣраџїȣ̆ че aр' фi deклараt рesбеллȣл ла лȣmea întреагъ, ши aр' фi пeрit кȣ бȣкȣрie în челле din фрȣnte рънdȣрĭ алле aрmateĭ. Ъпsъ ел nȣ eрá пъsкȣt a se toní кȣ înчetȣл în фeaрe; sinгȣрȣл sȣnet ал kateneлор aр' фi вeщeжit sȣффлetȣл лȣĭ, ши'л am възȣt îmmоллindȣse în tъчeрe.... Baĭ! пȣteрiле meлле înчeпȣръ a se împȣцiná; кȣ toate ачestea mъ sфорцam ка sъ însȣффлецesк кȣраџїȣл ачеллȣia че eрá ȣnȣл din чeлле maĭ dȣпъ ȣрmъ реmъшiц̦е алле ȣneĭ фamiллiĭ atът de sкȣmпe. Bînъtoр ал mȣnц̦iлор, ел adesea аллȣnгasse dȣпъ ȣрmъ лȣпȣл шi къпрioара. Карчереа ерá пentрȣ dънsȣл ȣn aвis, шi чел maĭ ръȣ̆ din toate реллеле sалле ерá de a'шĭ вedea пiчioaреле прinse în легътȣре.

VI.

Leman рекореще кȣ апеле sалле mȣрiĭ Кiлло-nȣлȣĭ. Undеле лȣĭ кȣрг профȣnde de o mie пiчioаре; atъta чел пȣц̦in s'a mъsȣрat [3] апа din înълц̦imea mȣраллiiлор четъц̦iĭ în прец̦юрȣл кърia ва-лȣрiле формeazъ o a doiлea tърie, o îndoitъ înкisoаре .... шi ȣn фел de mорmînt вiȣ̆! Sȣtteраnȣл în каре noĭ ерam înкiшĭ, este sъпat maĭ în ӂos de фaц̦a лȣĭ Leman, пe каре noĭ îл aȣzꙗm mȣц̦ind zioa шi noaпtea. Валȣрiле лȣĭ resȣná d'asȣпра капетелор noastре венind a лові stъпчеле. În timпȣл iерniĭ eȣ̆ amȣ̆ simц̦it sпȣma лор каре stрътea în întрȣ nîntре гретареле de фер алле карчерiĭ, кънd ерá sпȣлвараte de вîntȣрiле че se ръпezꙗ întр'ȣn чер фъръ marц̦inĭ. Atȣnчĭ stъпка tремȣрá, шi eȣ̆ o aȣzꙗm sвȣчinъndȣse фъръ a mъ teme; din контра m'aщ фi вȣкȣрat кȣц̦etъnd къ moартea вine ка sъ 'mĭ dea лiвертatea.

VII.

Ziseĭ къ чел d'ънtъĭ din фрац̦iĭ meĭ zъчea шi къ inima лȣĭ чea mare nȣ пȣtea sъ maĭ sȣффере: maĭ mȣлt eл nȣmaĭ вoꙗ sъ пriimeaskъ пȣtрiment, шi nȣ пentрȣ къ eрá прost, къчĭ noĭ eрam deпрinшĭ întрȣ вiaцa вînъtoрiлoр, шi прea пȣцin ne пъsá de фeлȣл osпъцȣлȣĭ nostрȣ. În лoкȣл лaпteлȣĭ, чe aлtъ datъ ne da кaпрeлe mȣnцiлoр, aкȣm ni se da aпъ stъtȣtъ deпрin шanцȣрĭ. Пъĭnea noastръ eрá assemenea aчeллeia чe aрреstaцiĭ tot d'aȣna aȣ îmmȣꙗt кȣ лaкръmeлe лoр din zioa кънd ȣn om кȣtezъ́ sъ ръпeaskъ лiвeрtatea aпiрoaпeлȣĭ sъȣ шi sъ'л înкizъ кa пe o вitъ întр'ȣn antрȣ de фeр. Daр, кaрe eрá aчeastъ прiвaцie пentрȣ noĭ шi пentрȣ dънsȣл? Nȣ, staрea în кaрe ne aфлam îmпiлá sȣффлetȣл шi пȣteрiлe лȣĭ, пentрȣ къ întр'ȣn пaлat somtȣos, în miџлoкȣл tȣtȣлoр плъчeрiлoр, inima фрateлȣĭ meȣ assemenea aр' фi фost sфърimatъ, daкa чine-вa 'ꙗр фi рeфȣsat лiвeрtatea de a meрц̧e a аллeрга́ neste mȣnцĭ. Пentрȣ чe sъ întърziю ъnsъ a sпȣne adeвърȣл? Eл mȣрí, шi îл възȣю dъndȣ'шĭ sȣффлetȣл фъръ sъ почю meрц̧e aĭ sȣsцine кaпȣл, aĭ aпȣкá mъпa чe i se moллeшiá шi a o stрънц̧e кънd înчeпȣ a înгieцá; în deшърt îmĭ îndoꙗm пȣteрiлe кa sъ'mĭ sфъріm фeaрeлe.... sъ mъ dȣк лa dънsȣл. Eл mȣрi.... шi îл sкoaseръ din кatene кa sъ'л пȣiъ întр'o гроaпъ sъпatъ în рeчeлe пъmînt aл кaрчeрiĭ noastрe. Чeрȣю кa o фaчeрe de вine чeл пȣцin sъ'ĭ dȣк кoрпȣл întр'ȣn лoк ȣnde sъ вatъ лȣmina ziллeĭ. Пoate къ aчeastъ кȣц̧etaрe a mea eрá neвȣnъ; ъnsъ îmĭ imaц̧inam къ sȣффлetȣл лiвeр aл фрateлȣĭ meȣ nȣ aр пȣtea sъ se рenaose întр'o înкisoaрe. Aш фi пȣtȣt sъ пȣmaĭ фак niще assemenea рȣгъчюnĭ in deшърt, къчĭ îmĭ рesпȣnserъ кȣ ȣn рече sȣррîs шi îл înгропаръ tot-ȣnde zisesserъ. Un пъmint фъръ верdeaцъ аккоперí корпȣл ачеллȣꙗ пе каре noĭ юбisserъm atъta. Katena лȣĭ вакаntъ рemasse asȣпра mормintȣлȣĭ sъȣ̆... demnȣ̆ monȣment de o assemenea moaрte!

VIII.

Ъnsъ ачелла, кареле ерá assemenea фаворitȣл nostрȣ.... жȣnea флоаре каре dела naщерea eĭ фȣ oбжectȣл tineрецелор noastре, кinȣл mȣmeĭ noastре кȣ a лȣĭ фрȣmȣseце, чел maĭ юбit ал фamiллieĭ; кȣцetaрea чea maĭ плъкȣtъ a tatълȣĭ sъȣ̆ каре mȣрí ка ȣn martyр, шi чea din ȣрmъ a mea soлiчitȣdine, пentрȣ каре eȣ̆ къȣtam a'mĭ konseрвá вiaцa, sперъnd пrintр'ъnsa a фаче пе a лȣĭ maĭ пȣцin tristъ, шi a лȣкрá пentрȣ a лȣĭ лiбertate; ачелла assemenea, кареле пînъ atȣnчĭ îшĭ konseрвasse бȣкȣрia natȣралъ saȣ̆ insпiратъ, inфine aкȣm лoбit înчeпȣ̆ a se toпí din zí in zí шi a se вештежí ка o плъnтъ. O Dȣmnezeȣле! че sпъĭmîntъtoр este, sȣбt oрĭ че формъ ва фi, de a вedea чine-ва sȣфлetȣл лȣъndȣ'шĭ ал sъȣ̆ sбор!.. Eȣ̆ 'л am въzȣt de atъtea oрĭ eшind in miжлокȣл ȣndелор de sъnце; 'л am въzȣt în miжлокȣл валȣрiлор лȣпtъndȣse кȣ moaрtea; am въzȣt патȣл пъкатȣлȣĭ în deлiрȣл агонieĭ чеĭ dȣпъ ȣрmъ; шi че sпектакол de sпaĭmъ este atȣnчĭ! Moaрtea фрateлȣĭ meȣ̆ фȣ кȣ adeвърat dȣрeроasъ, ънsъ фъръ nічї ȣna din aчeste amestiчe de teррорї: фȣ o moaрte sirȣръ, кȣ toate къ вení кȣ înчetȣл: o! кȣm se stinse de лin, de dȣлче ші кȣ o лenгoaрe asфeл de attinгъtoaрe! Eл, кȣ toate къ nȣ върsъ́ nічї o лакръmъ, eрá ънsъ плin de tineрeџe ші de џeneрositate · se întрistá пentрȣ ачеа че лъsá dȣпъ dъnsȣл. Кȣ toate ачestea рȣmenȣл феџeї лȣї semъná къ aр' врea sъ se лȣпte кȣ moрmîntȣл; рȣmenȣл ачesta înчeпȣ́ a se stinџe ка ші́ чea dȣпъ ȣрmъ разъ a ȣnȣї кȣркȣвeȣ̆. Oкiї sъї stрълȣчia de o лȣminъ atъt de вie în кът паре къ лȣminá toatъ înкisoaрea. Eл nȣ sкoasse din гȣръї nічї ȣn фeл de imпȣtaрe, nічї ȣn sȣsпin ла moaрtea sa пrematȣрatъ.... Lȣї îї плъчеа sъ 'mї addȣкъ a minte niще timпї maї фeрічї; лipsit de toatъ sпeранџa, mъ inкрedinџá къ tot maї sпeръ sъ deщeпte пe алле meлле; пentрȣ къ îmпiлat, тъкȣt... eрam ка ші́ moрt пentрȣ пeрdeрea чea maї кррȣdь din toate къte плъnџeam пînъ aкȣm. Къnd sȣsпinȣріле, semneлe nepȣtinџeї natȣрeї че eл воia sъ ле înпeчe se фъкȣръ maї раре ші maї a пeвoie, eȣ̆ asкȣлtam ші nȣ maї пȣtȣї sъ aȣzȣ̆.... Îл кiemaȣ̆, пentрȣ къ eрam în deлiрȣл teррoaрeї. Щiam къ nȣ este maї mȣлt sпeранџъ; ънsъ аш фi вoit sъ'mї amъџesк a mea dрeaптъ dȣрeрe.. îл stрiг, ші se паре къ aȣz ȣn sȣnet, mъ smȣлг, рȣпȣ̆ каtena, mъ aрȣnк кътрe фрate-meȣ̆; daр nȣ eрá maї mȣлt. Акȣm remъsseiȣ̆ sinгȣр; resȣффлam ънкъ aeрȣл stрiкat aл întȣneкoaseї noastрe înкisoрї. Destinȣл рȣпsesse чea dȣпъ ȣрmъ ші чea maĭ sкȣmпъ din легътȣреле че mъ maĭ цinea пре пъmînt. Doĭ din фрацiĭ meĭ maĭ ремъssесеръ пе лъпгъ mine; ъпsъ ȣпȣл erá înгропat sȣбt пъmîntȣл чел ȣmed пе каре чел-ал-алt îл аккоперiа кȣ корпȣл sъȣ̆. Еȣ̆ аппȣкаȣ̆ о mъпъ din каре перisse mішкарea, ъпsъ ші a mea erá assemenea de рече. Nȣmaĭ авеam пȣтере în mine nічĭ sъ mъ maĭ mішк din лок, simцiȣ̆ ъпsъ къ maĭ tръiesк ъпкъ: simtiment каре disперъ кѫnd щim къ ачеea че ювiam пȣ se ва deщentá maĭ mȣлt nічĭ o datъ. Nȣ щiȣ̆ че mъ îmпедiкъ́ de a mȣрí; къчĭ пȣ 'mĭ maĭ ремasse nічĭ o sперанцъ пъmînteaskъ, ші Kредiнца mъ цinȣ̆ de a mъ ommorî sinгȣр.

IX.

Че mi se înтъmплъ́ atȣnчĭ? пȣ щiȣ̆ nічĭ de кȣm, ші nічĭ o воiȣ̆ щi вре o datъ. La înчепȣt венiȣ̆ într'o nesimцiре кътре tot че mъ înконцюрá; aерȣл, лȣmina ші nічĭ întȣнерекȣл пȣ ле maĭ simцiam; пȣ авеam nічĭ ȣп фел de кȣцetaре, nічĭ ȣп фел de simtiment. Eрam ка o пеatръ în miжлокȣл пetрелор карчерiĭ. Nȣ mъ кȣпощеam nічĭ кiар пре mine. Eрam ка o stъпкъ aррidъ în miжлокȣл порiлор; пентрȣ къ în прецюрȣл meȣ̆ totȣл erá întȣнекos ші конфȣs. Nȣ maĭ semъná nічĭ кȣ noaптеa, nічĭ кȣ zioa, nічĭ кiар кȣ лȣmina înкisoриĭ atъt de ȣрîчioasъ în aintea окiлор meĭ tȣрбȣрацĭ, чi пȣmaĭ ȣп deшърt че aбsорбiа sпацiȣл, фiкsitatea фъръ репaos. Nȣ erá maĭ mȣлt пentрȣ mine niчĭ steлле, niчĭ пъmînt, niчĭ timпȣ̆, niчĭ леціĭ, niчĭ skimбърĭ, niчĭ віртȣte, niчĭ крimъ, de кът nȣmaĭ тъчерea шi o sȣффлaре nesimцitoaре каре nȣ ерá niчĭ a віецеĭ niчĭ a морціĭ; o mare stътътoaре фъръ лȣminъ, фъръ марцinĭ, тъкȣtъ шi nemiшкатъ

X.

O лȣminъ de odatъ вení sъ лoвeaskъ în mintea mea: o пasъре кънtá шi'шĭ прекȣрmá кънteчеле ка sъ ле реînчеапъ ꙗръ; шi sȣnet maĭ dȣлче ȣрекiеле omeneщĭ nȣ aȣ̆ aȣzit niчĭ o datъ. Inima mea ерá пътрȣnsъ de рекȣnoщinцъ, okiĭ mi se ръtъчеа în коaчĭ шi în колo кȣ o miраре плinъ de mȣлцȣmiре, шi ȣitaȣ̆ пentрȣ ȣn minȣt miseрia mea.. Ъnsъ treптat simцiрiле meлле înчепȣръ a'шĭ релȣá impресiiле de maĭ nainte, înчепȣȣ̆ a вedea ꙗръ пardoseaлa шi mȣрiĭ înkisoрiĭ че mъ înконцȣрá ка шí пînъ aчí, zъріȣ̆ ънкъ шi лȣmina soaрелȣĭ, каре se stрекȣрá прin desпiкътȣра stънчеĭ. Аколо se пȣsesse пasърea, asфел de воiasъ шi maĭ фamiллiаръ шi de кът de ар' фi fost пе рamȣра ȣnȣĭ арборе. Ачеastъ пasъре цentiлъ авеа аріпеле în фацa seninȣлȣĭ; кънteкȣл еĭ sпȣnea o mie de лȣкрȣрĭ шi semъná къ toate ле îndrentá кътре mine. Niчĭ o datъ пînъ atȣnчĭ n'am възȣt aлta каре sъ'í semene, шi niчĭ къ воȣ̆ вedea вре o datъ. Ka шí mine ea semъná къ'шĭ ар' фi пердȣt soцȣл, ънsъ ерá кȣ mȣлt maĭ amърîtъ de кът mine. Ea веnisse ка sъ mъ юбеаskъ în minȣtȣл кънd nimenea în лȣme nȣ trъꙗ ка sъ mъ юбеаskъ ка dъnsa. Кънтечеле еĭ воioase mъ adȣsserъ ꙗръ întрȣ simцiре шi ла кȣџетаре. Nȣ щiȣ̆ dака, поате лiберъ de кȣрrънd, sкъпasse din înкisoарea sa ка sъ вiie a se пȣnne пе a mea. Ъnsъ simцiam кът este de aspрȣ a'шĭ перde чine-ва лiбертatea ка sъ doрeaskъ a ръпí пе a ta.... пасере џentiлъ! Saȣ̆ къ поate къ ерá ȣn anȣnцътор din пəрadis înaрinat каре sȣбt форma ачеasta венꙗ a mъ черчеtá? Ax! ierte-mъ Domnȣл; кȣџetарea ачeasta mъ фъкȣ́ sъ плъnг шi sъ sȣррîz tot de o datъ, îmĭ înкiпȣꙗm къ ea поate sъ фie sȣффлetȣл фрateлȣĭ meȣ̆ каре se maĭ întoрчea în преџюрȣ'mĭ: ънsъ nȣ, фȣ o фiinцъ mȣрitoaрe пentрȣ къ se dȣsse. Фрate-meȣ̆ oaрe m'aр' фi абandonat ел asфeл? m'aр' фi лъsat ел de doъ oрĭ sinгȣр ка ȣn moрt în лiнцоллiȣл sъȣ̆ de înгропаре, sinгȣр ка ȣn noр isoлat пeрdȣt în черȣл senin, ȣn noр întȣnекos каре nȣ s'aр' фi кȣвenit sъ se aрate кънd черȣл este кȣрat шi пъmîntȣл воios?

XI.

Soaрta mea se sкimбъ́: гарdienii̯ meĭ se фъкȣръ maĭ компътimitoрĭ, шi nȣ щiȣ̆ пentрȣ че se sкimбаръ asфeл: eĭ se asпрisserъ прin deпрinderea кȣ sчeneлe de dȣрeрe.... Katena mea se sфърîmasse, daр nimenĭ nȣmaĭ înпреȣná toaрteлe eĭ, eȣ̆ авeam лiбертatea a ъmблá прin înкisoaрe, шi mъ пreъmблam прin toate кotitȣреле, mъ ръtъчeam in прецюрȣл фiъ-къриa колоaпe; ъпsъ mъ deпъртam de a вedea морmintеле фрацiлор meĭ; пentрȣ къ daкa în преъmблареа mea ръtъчitъ mъ deщeпtam къ пашiĭ meĭ къслка́ локȣл лор de репaos, sînȣл înчeпea sъ резȣффле ші inima amъріtъ кȣ totȣл se лъsá întр'o oaрбъ dispeрaцie.

XII.

Sковюam niщe tрeпte пе mȣраллie, ші пȣ кa sъ skaп din înкisoaре; пentрȣ къ пъmintȣл eĭ копрindea toate къte eȣ̆ юбissem sȣбt фоpma ȣmaпъ, ші de aчí în ainte лȣmea пȣ ерá пentрȣ mine de кът o înкisoaре maĭ întinsъ. Eȣ̆ пȣ aвeam nichĭ копiĭ, nichĭ фрate, nichĭ пъріnцĭ, nichĭ soцȣ̆ de miseрie. Кȣцetaрea aчeasta mъ кonsolá, dȣреrea îmĭ реtъчea minцiле; doрюmȣ̆ ъпsъ sъ mъ почюȣ̆ sȣí лa фeaреле фeрeстрȣeĭ ші sъ'mĭ репaos ъпкъ o datъ a mea вedeре asȣпра aчелор mȣпцĭ че o datъ îmĭ ерá atъta de sкȣmпĭ.

XIII.

Îĭ maĭ възȣюȣ̆ o datъ; ерá tot кa maĭ nainte ші пȣ se skimбasseръ nichĭ de кȣm кa mine. Възȣюȣ̆ пе a лор кȣлme пiвea лор seкȣларъ, лaкȣл пemърцinit ші кȣрsȣл Ronȣлȣĭ în вaлȣрĭ de senin. Aȣziȣ̆ къzъnd toрреnteле în кръпътȣреле stъпчелор ші прintре aрбȣрiĭ desръdъчinaцĭ. Zъріюȣ̆ în deпъртaре mȣрiĭ чеĭ албĭ аĭ чеtъцiĭ, шi велеле шi maĭ албе алле барчелор плȣtitoaре. Maĭ de паrte o miкъ insoлъ[4] рidentъ бȣкȣра́ a mea ведере, шi sinгȣръ фȣ ла каре пȣtȣ̆ sъ mъ ȣit maĭ mȣлt; ера́ аккопеritъ de верdeaцъ, шi nȣ se пърea maĭ mаре de кът копрinsȣл înкisoriĭ meлле. Niщe рiȣрĭ treчea прin tърîmȣл eĭ фрȣкtiфер, шi пе mалȣрiле лор se înълца́ treĭ арбȣрĭ marĭ a кърора фрȣnzъ se легъна́ de adierea вîntȣлȣĭ mȣnцiлор. Ea ера́ însmълtatъ de флорĭ înбълsъmate, пещiĭ se жȣка́ în апъ апроапе de mȣрiĭ четъцiĭ. Аквiла strъбъtea черȣл dȣs пе арiпа жȣнелȣĭ ȣраган; sборȣл sъȣ̆ niчĭ o datъ nȣ mi s'a пърȣt aшá de ръпede, шi nȣoe лакреme înчепȣръ a кȣрце din окiĭ meĭ: mъ simцiȣ̆ miшкat шi аш фi вoit sъ nȣ 'mĭ maĭ фi абandonat фeaреле. Кънd desчindȣ̆ în înкisoaре, întȣнерекȣл eĭ къzȣ́ asȣпръ'mĭ ка o гreȣtate апъsъtoaре. Mi se пърȣ́ пентрȣ mine ка ȣn mormînt sъпat de кȣрrъnd каре se формеazъ asȣпра ачеллȣiа пе каре noĭ înчеркasseръmȣ̆ a'л mintȣí. Кȣ toate ачestea окiĭ meĭ фоарte фatiкацĭ de спекtакоʌȣл de каре акȣm se бȣкȣраsseръ, авea невoie máĭ de ȣn assemenea репаos.

XIV.

Lȣniле, ziлле, anniĭ trекȣръ, eȣ̆ ънsъ nȣ цinȣ̆ niчĭ ȣn кont. Nȣmaĭ авȣ̆ sперанца de a maĭ deskide окiĭ шi de a ръsinĭ întȣнерекȣл че îĭ аккоперiа. In фine niщe oamenĭ венiръ ка sъ îmĭ dea лiбертatea. Eȣ̆ nȣ întreбаȣ̆ niчĭ de кȣm пентрȣ че îmĭ sфърîmъ фeaрeлe; nічĭ nȣ врeam sъ щiȣ̆ ȣnde boiesk sъ mъ dȣкъ. Tot ȣna îmĭ eрá sъ фiȣ̆ лiбeр saȣ̆ ла înкisoaрe. Мъ înвъцassem sъ'mĭ плакъ disпeрaцia. Ашá кънd вeniръ sъ mъ лiбeрe, aчeĭ întȣпeкaцĭ mȣрĭ se фъкȣsseръ пentрȣ mine ȣn eрmitaцiȣ̆ ла каре mъ ȣĭtam ка ла ȣn intрeг аппаpтament ал meȣ̆. Eрam п'aчí sъ върs лaкръme ка шí кънd m'aр'фi smȣлs чine-ва de sȣбt aккопeрemîntȣл пaтeрnȣ̆. Eȣ̆ лeгassem amiчie кȣ пъꙗӂiniĭ înкisoрiĭ, шi îmĭ плъчea sъ обsepв ла întȣпeрeк neгрeлe лор цesъtȣрe; îmĭ плъчea sъ възȣ̆ timidiĭ шoaрeчĭ a se ӂȣкá ла лȣmina лȣneĭ. Пentрȣ че eȣ̆ sъ фi фost maĭ пȣцin simцitoр de кът aчeллe aпimaлe? Noĭ локȣюm aчeллaш лок, eȣ̆ eрam ал лор îmпъpat шi aвeam пȣтeрea sъ лe ommoр; кȣ toate aчestea че лȣкрȣ de miрaрe! noí înвъцasseръm a тръí în паче. Ох! кȣm o лȣнгъ deпрindeрe пе nesimцite не фаче aчeea че sȣ̆ntem! eȣ̆ eрam фamiллiaр кȣ фeaрeлe mеллe, îmĭ eрá sкȣmпe, шi прiimiȣ̆ лiбeрtatea sȣsпinънd.

FINE.

SONNETU

Rousseau, Voltaire, Gibbon шi Stael! aчeste nꙋme sꙋnt demne de църmꙋл tъꙋ̆ o Leman! шi aл tъꙋ̆ църmꙋ̆ este demnꙋ̆ de nꙋmeлe aчestea. Шi кiaр кънd nꙋ aĭ maĭ фi în фiinцъ, nꙋmeлe aчestea iллꙋstрe te вор înфъцiшá sꙋвeniрiĭ noastрe. Lор, кa tꙋtꙋлор, maлꙋрiлe taлле se пърꙋръ înкъntътoaрe [5]: ънsъ ле фъкꙋръ шi maĭ плъкꙋte; къчĭ în inimeлe mꙋрitoрiлор фanteлe цeniꙋлꙋĭ кonsaкръ рꙋineлe лoкꙋite o datъ de înцeллenцĭ saꙋ̆ de eроĭ. Ънsъ mꙋлцꙋmitъ цie, o лaк aл фрꙋmꙋseцiĭ, кънd noĭ плꙋtim кꙋ înчetꙋл шi лin asꙋпрa ꙋndeлор taлле de крistaл, кът se кꙋвine sъ simцim noвiлa aрdoaрe a aчeллꙋĭ oргoлios patрiotismꙋ̆ aл moщenitoрiлор neмꙋрiреĭ, шi кaрe addꙋчe în реaлitate sꙋффлaрea глорieĭ.

Fine la Prisonierul de Chillon.

SONNETU

ASUPRA CHILLONULUI [1]

Џeniȣ̆ eternȣ̆ aл sȣффлeteлoр пe кaрe nimiк nȣ пoate a лe фaчче sклaвe, Liвeрtate! sплendoaрea ta este maĭ лȣminoasъ în кaрчeрĭ, пentрȣ къ aкoлo tȣ îцĭ пȣĭ лoкȣinцa în inima че nȣmaĭ amoрȣл tъȣ̆ o dominъ: шi кънd фiiĭ tъĭ sȣnt înкъркaцĭ de фeaръ, шi aффȣndaцĭ în ȣmeda întȣneчime a ȣnȣĭ sȣteррan, maрtyрȣл лoр фaче sъ tрiȣmфe a лoр пatрie; toate вîntȣрiлe împрȣmȣtъ aрiпeлe лoр фameĭ Liвeрtъцiĭ.

O Kiллon! tȣ eщĭ ȣn лoк saкрȣ, пaрdoseaлa кaрчeрiĭ taллe este ȣn aлtaр: пentрȣ къ a пъstрat ȣрmeлe пaшiлoр лȣĭ Бonîвaрd, кa шí кънd aчeste рeчĭ пetрe aр' фi фost o mлъdioasъ вeрdeaцъ. Fiъ aчeste ȣрme neщeрse! пentрȣ къ addȣк a minte demonȣлȣĭ tyрanieĭ къ se aфлъ шi oamenĭ!

NOTE

la Prisonierul de Chillon.

1 « Franцisкꙋл Бoniвardo, фiюл лꙋĭ Lꙋdoвiк Бoniвard din oriџine deлa Serneл, ши sinior de Lꙋne se nъsкꙋ̆ ла annꙋл 1594; înвъцъtꙋreлe saллe, 'ши ле a фъкꙋt ла Tꙋrin: în annꙋл 1510, Ioan-Amatꙋ Бoniвard ꙋnкюл sъꙋ̆ îл лъsъ́ în лoкꙋĭ пrior ал monasteriꙋлꙋĭ St-Viкtore че se mъrџinia кꙋ mꙋriĭ Geneвeĭ ши кare фormà ꙋn вent însemnъtor.

« Aчest mare bъrbat Бoniвard meritъ titлꙋл aчesta пrin вirtꙋtea sꙋффлetꙋлꙋĭ sъꙋ̆, drепtatea inimeĭ, nobiлitatea кꙋцetъriлor, înцeллeпчюnea кonsiллiꙋriлor', кꙋraцюл miшкъriлor, întinderea кꙋnoщinцeлor ши вivaчitatea minцiĭ; aчest mare bъrbat че va deшeпtà mirarea în toцĭ aчeꙗ пe кariĭ o вirtꙋte eroiкъ maĭ пot ъnкъ sъĭ miшче, va însꙋффла ъnкъ чea maĭ вie reкꙋnoщinцъ în inima Geneвieniлor че юbesк Geneвa. Пentrꙋ къ Бoniвard фꙋ ꙋnꙋл din чeллe maĭ фirme ràzeme aллe eĭ: кa sъ assiгꙋre eл лibertatea reпꙋbлiчeĭ noastre, nꙋ s'a temꙋt adesea de a пerde пe a sa ъnsꙋшĭ, a ꙋĭtat reпaosꙋл sъꙋ̆, a desпreцꙋit averiлe saллe, a фъкꙋt tot кa sъ întemeieze фeriчirea ꙋneĭ пatriĭ пe кare a onorat'o кꙋ a sa aллeџere; ши din minꙋtꙋл кꙋm o aллese, eл a юbit'o кa чeл maĭ zeлos din чetъцeniĭ eĭ, a serвit'o кꙋ кꙋraцюл ꙋnꙋĭ eroꙋ̆, ши a sкris istoria eĭ кꙋ simплitatea ꙋnꙋĭ фiлosoф ши кълdꙋra ꙋnꙋĭ пatriot.

«Eл ziче лa înчeпȣtȣл Istorii Geneвeĭ, къ din minȣtȣл кънd înчeпȣ̆ sъ чiteaskъ Istoria naцiiлor, eл se simцì a фi tras de aпплeкarea кътre Reпȣbлiчe aл къrora interes îл avea tot d'aȣna de aл съȣ̆, шi neaпъrat aчeastъ aпплeкare шi amor кътre лibertate 'л a фъкȣt кa sъ пriimeaskъ пe Geneвa de a sa пatrie. Бoniвard, ънкъ de jȣne, se deклarъ de aпъrъtor aл Geneвeĭ, asȣпra Dȣкi de Saвoia шi a episкoпȣлȣĭ.

«În annȣл 1519 se фъкȣ̆ martyrȣл пatrieĭ saлле: Dȣкa de Saвoia intrъnd în Geneвa кȣ чinчĭ sȣte soлdaцĭ. Бoniвard se temȣ̆ de ȣra dȣкiĭ, шi вoì a se traџe лa Friвȣrг кa sъ se deпъrteze de niшe ȣrmъrĭ periкoлoase; ънsъ фȣ вîndȣt de doĭ oamenĭ чe erà кȣ dънsȣл шi фȣ dȣs пrin ordinȣл пrinцȣлȣĭ лa Groлer, ȣnde stъtȣ̆ лa înкisoare doĭ annĭ. Бoniвard erà inфortȣnat în кълъtoriiлe saлле; ънsъ фiind къ inфortȣneлe saлле niчĭ de кȣm nȣĭ îmпȣцinarъ zeлȣл шi кълdȣra лȣĭ пentrȣ Geneвa, eл neînчetat erà ȣn inemiк terriвiл пentrȣ aчeıa чe o ammeninцà, шi пrin ȣrmare кътà sъ фie пersecȣtat de dъnшiĭ. La annȣл 1530 tîлxariĭ îл întîлnirъ asȣпra Jȣreĭ, îл пrъdarъ шi îл deterъ în мъîneлe dȣкi de Saвoia. Пrinцȣл aчesta ordonъ́ sъ'л înкizъ în karчerea deлa Kiллon ȣnde stъtȣ̆ фъrъ sъ фie чerчetat пînъ лa annȣл 1536, кънd îл лiberarъ Бernieniĭ, кari лȣasserъ кoпrinsȣл Vaȣdȣлȣĭ.

«Бoniвard, sкъпънd din a sa кaпtiвitate, aвȣ̆ mȣлцȣmirea de a aфлà пe Geneвa лiberъ шi reфormatъ: reпȣbлiкa îndatъ îĭ arъtъ́ a sa reкȣnoшtinцъ, шi îĭ reкomпensъ́ reллeлe чe пъtimisse; ea îл пriimì de вȣrres aл чetъцiĭ în лȣna лȣĭ Iȣnie 1536, îĭ dete кaseлe лoкȣite o datъ de вiкarȣл цeneraл, îĭ фъкȣ̆ o пensie de doъ sȣte sкȣzĭ de aȣr пe кът вa лoкȣì în Geneва, ші фȣ пriimit în konsiллiȣл челлor doъ sȣte ла annȣл 1537.

« Бoniвard tot nȣ învetъ́ de a фi фoлositor: dȣпъ че лȣkrasse a фаче лiberъ пe Ganeвa, reȣші a o фаче ші toлerentъ. Бoniвard îndȣплекъ́ konsiллiȣл ka sъ dea eкллesiastiчiлor ші цъraniлor ȣn termin în destȣл ka sъ черчeteze пroпosiцiiле че лi se фъчea; eл кȣ a лȣї bлъndeцe dȣпъ ачeasta reȣші пentrȣ къ tot d'aȣna se пredikъ кȣ sȣччes Xristianismȣл кънd se пredikъ кȣ karitate.

« Бoniвard фȣ ȣn óm înвъцat; manȣskriпteле saлле kare sȣnt în bibлiotika пȣbлikъ înвederează къ eл щià фoarte bine aȣtorii кллasiчї лatinї, ші къ erà фoarte пrofȣnd în teoлoцie. Aчest mare bъrbat iȣbia щiinцеле, ші kredea къ eлле ar пȣtea sъ факъ глoria Geneвeї ші пrin ȣrmare 'шї a пȣs toate пȣteriле ka sъ ле întemeieze în чetatea ачeasta: ла annȣл 1551 фъкȣ̆ a sa bibлiotikъ пȣbлikъ, kare se фъкȣ̆ începȣtȣл bibлioteчeї noastre. Кърціле лȣї sȣnt, чea maї mare пarte, челе maї rarї ші фrȣmoase ediціiї алле sekȣлȣлȣї aл чinчї-sпre-zeчелea че se въd în коллекціa noastrъ. In фine în ачеллаші annȣ̆, aчest bȣn пatriot, лъsъ́ în testamentȣл sъȣ̆ пe reпȣbлikъ de moщenitoare a aвeriлor saлле, кȣ kondiціiї ka dintr'ъnseле sъ se ціiъ коллеціiȣл a кърȣю фondaціe se пroцetà.

« Бoniвard se вede къ a mȣrit ла 1570, dar nȣ пoate чineва sъ o assiгȣre bine ачeasta....»

2 Lȣdoвiko Sфorца ші maї mȣлцї aлціiї.... Se ziчe къ ачeeaші îmпreціȣrare s'a întъmплat, ъnsъ nȣ într'ȣn assemenea de skȣrt sпаціȣ̆ de timп, Reцineї Marieї-Antonette soцia лȣї Lȣdoвik XVI. Zik кȣ înkrediнцare къ mîxnirea пrekȣm ші terroarea aлbesk фoarte кȣгъnd ші de o datъ пeriї; iar ла Maria-Antonetta, фъгъ'ndo-

юлъ mîxnirea a пꙋtꙋt sъĭ addꙋкъ aлbirea пърꙋлꙋĭ de o datъ, юar пꙋ sпaĭma.

3 Kasteллꙋл deлa Kiллon este aшezat între Kлa-renца ши Viлла-nова; ачeastъ чetate din ꙋrmъ este aшъzatъ într'o marцine a лaкꙋлꙋĭ Geneвeĭ; sпre stъnga deлa Kiллon este intrarea rîꙋлꙋĭ Ronꙋ; ши din кoлo sꙋnt înълцimiлe Meĭллerieĭ ши katena Aлпiлor maĭ пre sꙋs de Бoвaret ши de St-Ginгo; din dos ши фoarte aпroaпe este o кoллinъ пreste kare кꙋrцe ꙋn torrent. Laкꙋл ꙋdъ mꙋrii kasteллꙋлꙋĭ, пre kareлe кънd 'лa mъsꙋrat 'лa aфлat къ în aчea пarte de лoк este de o пro-фꙋnditate de 800 пiчioare, mъsꙋrъ фranцezъ. În întrꙋ Kiллonꙋлꙋĭ sꙋnt înкisorĭ, în kare maĭ ъntъѭ se înкidea reфormatoriĭ, ши maĭ пe ꙋrmъ arestaцiĭ de stat. Ъпкъ se aфлъ în mꙋrii ꙋneĭ boлte o гrindъ înпeгritъ de timп пre kare esecꙋtà пe чeĭ înкишĭ. În sꙋterranꙋл Kiллonꙋлꙋĭ sꙋnt шaпte stълпĭ, saꙋ̆, maĭ bine, опt. Aчesta d'aл опtꙋлea este пe jꙋmъtate bъгat în desimea mꙋraлieĭ. De ꙋniĭ din aчeшtĭ stîлпĭ sꙋnt bъtꙋte toarte de kare пꙋnea katenелe kaптiвiлor. Пe пardoseaлъ ъпкъ se aфлъ ꙋrmeлe пашiлor лꙋĭ Бoniвard, kareлe maĭ mꙋлцĭ annĭ a фost în aчest sꙋterran.

Aпroaпe de kasteллꙋл deлa Kiллon, Iꙋлia a къzꙋt în лaк, вoind sъ sкaпe пe ꙋnꙋл din фiĭ sъĭ: reвoлꙋцia ꙋrmatъ din aчeastъ întъmплare, ши morbꙋл чe ꙋrmъ dꙋпъ dъnsa, addꙋsserъ moartea юbiteĭ лꙋĭ St-Preux.

Kasteллꙋл este фoare întins, ши se вede de deпarte пe marцinea лaкꙋлꙋĭ; mꙋriĭ îĭ sꙋnt aлbĭ.

4 Între Viлла-nова ши între Ron în întrꙋ în Leman, пꙋцin de пarte de Kiллon este o miкъ insꙋлъ, singꙋrъ чe am пꙋtꙋt sъ въz пreъmbлънd лaкꙋл în mꙋлte пърцĭ ши în tot цirꙋл лꙋĭ. Ea кoпrinde къцĭ-вa arbꙋtĭ чeл mꙋлt пînъ лa treĭ; are o вedere кꙋ totꙋл пartiкꙋлarъ пentrꙋ isoлementꙋл ши miкшorimea sa.

În minȣtȣл кънd компȣneam ачeastъ поemъ, nȣ кȣnощeam ка astъzĭ istoria лȣĭ Bonівard кȣ toate ачesteaĭ 'mĭ am фi пȣs пȣteriлe a o фаче demnъ de кȣraщȣл шi de вirtȣtıa лȣĭ. Amъnȣnteлe asȣпra вieцeĭ ачestȣĭ om челebrȣ s'aȣ пȣs maĭ întins în nota каre se-reпoartъ лa sonetȣл asȣпra Kiллonȣлȣĭ. Nota ачeasta mi s'a dat de ȣn четъцean aл reпȣbлiчeĭ Geneвeĭ кareлe tot d'aȣna se mîndreщe кȣ memoria ȣnȣĭ om, aлe кърȣıa вirtȣцĭ фȣrъ demne de seкȣлiĭ чeĭ maĭ фrȣmoшĭ aĭ лibertъцiĭ.

5 Ferney (Voltaire), Genève (Rousseau), Coppet (de Stael), Laussanne (Gibbon).

LAMENTAŢIILE

LUI TASSU.

LAMENTATIILE
LUI TASSU.

I

Кът de înчet se stрeкoaръ timпȣл! кътъ înчeр-кaрe пentрȣ кoрпȣл пeпȣtinчios ші пentрȣ sȣффлe-tȣл oргoллiosȣ̆ aл ȣпȣĭ фiȣ̆ aл mȣseлoр a џinne annĭ îndeлȣпгaџĭ de кaлomnie, de sȣффeрinџe ші de ȣлtрaџe, a se вedea deфъĭmat de пeвȣn ші aф-фȣndat în sinгȣрътatea ȣпeĭ кaрчeрĭ! O кpȣde dȣ-рeрĭ aлле ȣпeĭ inime aрse de setea în neastimпър de лȣminъ ші de aeрȣл кȣрat aл чeрȣрiлoр! Пoaр-тъ ȣрîчioasъ! пentрȣ tot d'aȣna înкisъ asȣпръ'mĭ, a кърia ȣmвръ xidioasъ întȣneкъ рazeлe soaрeлȣĭ ші вine sъ кazъ asȣпрa лȣmineĭ oкiлoр meĭ кȣ o sensaџie de грeȣtate ші de tristeџъ! Demonȣл кaп-tiвitъџiĭ вeгiazъ кa ȣn рis вatжoкoрitoр în aintea aчestoр кandeлe пeгрe чe nȣ лasъ a вení пînъ лa mine de кът o лȣminъ лȣгȣвръ ші aчeastъ пъĭne atъt îndeлȣnг amaръ, че бineвoiesк a арȣnкá ȣnȣĭ aррestat deлъsat! ъnsъ in фine întins кa o фeаръ sълбatiкъ în кoлiвia че deвení кȣлкȣшȣл meȣ̆ sфoрцat, шi каре ва фi пoate aл meȣ̆ moрmînt, пoчȣ̆ nȣtrí a mea întȣneкoasъ meлanкoлie! Eatъ фataлa soaртъ че мъ stinџe înчетȣл кȣ înчетȣл; чi катъ sъ o sȣффeр. Nȣ m'am лъsat ъnкъ пînъ лa disпераціe, шi am stъtȣt кȣ мъріme de sȣффлet în кontra dȣрерiлoр meлле; am щiȣt sъ'mĭ daȣ̆ арine кa sъ sкап din черкȣл мърцinit aл înкisoрiĭ meлле, шi sъ smȣлг sъntȣл moрmînt din мъĭniлe necredinчioшiлoр. Am sбȣрat плin de мȣлцȣmiре în miжлoкȣл ȣneĭ армate de eроĭ; însȣффлat de o кaȣsъ реліціoasъ, mintea mea s'a пȣртat asȣпра Пaлestineĭ; am къntat реsбеллȣл чeл sакрȣ че a фost o лȣntъ în onoarea лȣĭ Dȣmnezeȣ̆, кареле ъnsȣшĭ a кondȣs пe кreщinĭ шi кареле a бineвoit din înълцimea черȣрiлoр a întърí aл meȣ̆ корп шi aл meȣ̆ sȣффлet. Sпре a авea deлa aчest Dȣmnezeȣ̆ mîntȣitoр кa aчeste реллe че sȣффeр sъ фiъ кa o sпълaре пъкateлoр meлле, am пȣs în лȣкраре timпȣл каптiвitъцiĭ meлле a челебрá конкȣista Siлoмȣлȣĭ шi армata кredinчioasъ че мерse sъ se înкine лȣĭ Xрistȣ̆ asȣпра moрmîntȣлȣĭ лȣĭ.

II.

Ъnsъ aчeastъ фantъ плinъ de кармenĭ se терminъ́! кonsoлaцie фedeлъ a anniлoр meĭ de inфoртȣnъ! de воȣ̆ stinџe челле din ȣрмъ алле tаллe вaрsȣрĭ кȣ лaкръmiлe meллe, aфлe лȣmea къ mîxniрea n'a пȣtȣt sъ mъ фaкъ a въpsá niчĭ o лaкръmъ: tȣ ъnsъ фiюл imaџinaцiei meллe, кaрeлe tot d'aȣna aĭ фost d'aлъtȣрea mea рîzъndȣ'mĭ фъръ înчetaрe, ші tîръndȣmъ întр'o dȣлчe ȣĭtaрe de mine ъnsȣmĭ, daкa mъ aбandonĭ, toate mȣлцȣmiрiлe meллe пeр din прeȣпъ кȣtine; atȣnчю плъnг ші inima mea цeme de aчeastъ dȣпъ ȣрmъ ловitȣръ addȣsъ ȣneĭ aрȣndini sфърîmate ъnкъ de maĭ nainte. Чe îmĭ maĭ рemъne? Кȣm sъ sȣффeр dȣрeрiлe чe mъ ammeninцъ ъnкъ? Nȣ щiȣ̆; ъnsъ лa eneрџia natȣрaлъ a sȣффлetȣлȣĭ meȣ̆ кatъ sъ кaȣt niще консоʌaцiĭ nȣoe; sȣффлetȣл meȣ̆ nȣ s'a îmпiлat ъnкъ, пentрȣ къ nȣ a simцit рemȣшкaрea ші niчĭ nȣ пoate sъ o кȣnoaskъ. Lȣmea воieще sъ фiȣ̆ nesimцitoр; ші пentрȣ чe? O Leonoръ! nȣ рesпȣnzĭ tȣ? inima mea eрá фъръ îndoюлъ în deлiр кънd кȣtezъ́ sъ'шĭ înaлцe amoрȣл пînъ лa o mȣрitoaрe de ȣn рanг atъt de naлt; ъnsъ nebȣnia'mĭ nȣ este o nebȣnie a minцiĭ: eȣ̆ рeкȣnoskȣю̆ a mea temeрitate ші nȣ maĭ пȣцin simцȣ̆ ші a mea пedeaпsъ, кa sъ o sȣффeр фъръ a mъ îmпȣцiná: tȣ eрaĭ беллъ, ші eȣ̆ nȣ eрam oрб, ші eatъ крima пentрȣ кaрe mъ smȣлsseръ din miџлoкȣл oameniлoр. Ъnsъ îmmȣлцeaskъ-'mĭ къt воp воí ші ȣлtрaџюл ші tȣрmenteлe, пentрȣ къ inima mea щie assemenea ші ea sъ îmmȣлцeaskъ a ta imaџine. Amoрȣл фeрiчit se stinџe de sine în mȣлцȣmiрea doрinцeĭ saллe; infoрtȣnaцiĭ ъnsъ se юбesk кȣ toatъ кредinцa: destinata лoр este de a'шĭ ведea stinгъndȣse toate simtimenteлe aфaръ de ȣnȣл шi toate пassiȣniлe a лi se ammesteкá în amoрȣл лoр, кa рîȣрiлe че meрг în aпeлe oчeanȣлȣĭ фъръ фȣnd шi фъръ џърmȣ̆.

III.

Daр че aȣzȣ̆ asȣпрa mea! aшá, este џiпъtȣл фȣрios шi прeлȣnџit aл чeллoрa a къроpa шi minte шi коpп лe sȣnt assemenea de кaпtiвe. Aȣzȣ̆ флȣstрȣ кaрe îĭ sфîmie, вaieteлe лoр îndoite шi влestemeлe пe жȣmъtate aрtiкȣлate. Aчí sȣnt niщe oamenĭ кaрi, ръtъчiџĭ de o фрenesie maĭ рea de кът a inфoрtȣnaџiлoр aчestoрa пe кaрi eĭ tȣрmentъ, лe плaк aĭ întърîtá, întȣneкá шi maĭ mȣлt, прin neфoлositoaрe toрtȣрe, aчea deвiлъ лȣminъ че maĭ рemъne minџiлoр лoр чeллoр desekate, кънd tiрaniкa лoр вoie îшĭ aфлъ mȣлџȣmiрea de a фaчe ръȣл. Eatъ кaрneфiчiĭ шi вiktimeлe între кaрe sȣnt пȣs, шi in miжлoкȣл aчestoр џinete sпъĭmîntъtoaрe шi ȣnȣĭ assemenea sпeкtaкoл 'mĭ am пetрeкȣt annĭ îndeлȣnгaџĭ a mea вiaџъ ȣnde пoate къ шí se вa teрminá! xeĭ вine! фie înкaĭ, къчĭ atȣnчĭ воȣ̆ пȣtea sъ гȣst рeпaosȣл.

IV.

Eрam пaџient, шi ъnкъ воȣ̆ sъ maĭ фiȣ̆; ȣĭtassem пe жȣmъtate aчeллea че aш фi воit sъ ȣĭt; ъnsъ addȣчeрea a minte se deщeaпtъ in inima mea..

Ах! de че nȣ почю̆ sъ ȣit toate, dȣпъ кȣm лȣmea m'a ȣĭtat пe mine! N'o sъ вiю̆ o datъ în staрe sъ nȣ maĭ simцȣ̆ nічĭ o ȣръ asȣпрa ачеллорa че îmĭ detteръ de локȣinцъ ачest întins копрins de atъtea dȣрeрĭ? Ачí рisȣл nȣ este maĭ mȣлt ȣn semn de бȣкȣрie, кȣцetaрea nȣ e maĭ mȣлt ȣn пррodȣкt ал minцiĭ; ворбеле nȣ sȣnt maĭ mȣлt o лimбъ; oamenii ъnsȣшĭ nȣ sȣnt maĭ mȣлt oamenĭ; цineteле sȣnt рesпȣnsȣрĭ ла ammeninцърĭ, sȣгiцеле ла ловitȣрe. Fiъ-каре este tȣрmentat în юdȣл sъȣ̆ seпaрat; пentрȣ къ noĭ sȣntem o mȣлцime în sinгȣрътatea noastръ шi фiъ-каре din noĭ este isoлat шi desпърцit de ȣn пъретe ал кърȣю рesȣnet рeпetъ ворбеле фъръ шiр алле neбȣnieĭ. Тоцĭ not sъ se aȣzъ шi nimenĭ nȣ пoate sъ înцеллеагъ пe вечinȣл sъȣ̆, aфаръ de ȣnȣл sinгȣр каре este чел maĭ miseрaбiл din toцĭ шi кареле nȣ este фъкȣt ка sъ фiъ ammestекat кȣ dъnшiĭ nічĭ nȣs în фeaрe între amaлaцĭ шi eшiцĭ din minцĭ. N'o sъ вiю̆ o datъ în staрe sъ nȣ maĭ simц nічĭ o ȣръ asȣпрa ачеллорa че mъ пȣsseръ ачí, карi mъ deгрadaръ în mintea oameniлор, шi воiръ sъ mъ лinseaskъ de a mea, sъ'mĭ deрaпeпe фeрiчiрea вieцeĭ în miжлокȣл каррierii меллe шi sъ deфaĭme кȣцetърiле меллe ка niщe лȣкрȣрĭ de каре sъ фȣгъ чine-ва шi sъ se sпъĭmînte? N'o sъ вiю̆ nічĭ o datъ în staрe ка sъ почю̆ sъ ле întoрк în aпoĭ ачeste dȣрeрĭ, sъ ле aрът кȣm este цinъtȣл înneкat ал dȣрeрiĭ; sъ'ĭ фак sъ simцъ кът este de sкȣmп a фi чine-ва în пaче, шi ачea рeче miseрie каре îmпȣцineazъ stoiчismȣл пostrȣ triȣmфъtор?.... Nȣ! mъndрȣ ші пemікшоръndȣmъ de a къȣtá резвȣnареa, eў am ieрtat прінцілор ȣлtраџеле лор ші аш воí sъ mор. Ашá, о sȣрор а sȣвераnȣлȣї meў! пentрȣ tine eў îmї smȣлг din inimъ toate кȣџetъріле amaре. Елле нȣ se кȣвine a se афлá întр'ȣn лок ȣnde tȣ локȣіещї. Frateле tъў ȣраще... пе mine; eў, нȣ почї sъ ȣрък: tȣ нȣ кȣнощї че este пietatea, ъnsъ ші eў нȣ почю sъ кȣnosk че este ȣїtareа.

V.

Bezї ȣn amор каре нȣ щіе пічї de кȣm a se disперá, ші каре, ші mаї ardent ъnкъ, este a mea чea mаї sкȣmпъ sпераnцъ, чea mаї вȣnъ парtе din mine ъnsȣmї; ел stъ înкis în фȣndȣл inimeї meлле ка ші фȣлџерȣл în miжлокȣл порȣлȣї каре îл asкȣnde în rotitoriї sъї авȣрї ка întр'о întȣнекоасъ înфъшȣрътȣръ пînъ кънd кrапъ ші лasъ a шърпȣí trъsȣра înфлъкъратъ în miжлокȣл черȣлȣї. Asфел ла ловіреa елекtriкъ a нȣmелȣї tъў, кȣџetareа mea ръпede se aпприnde ші лȣче în toatъ фіінца eї, ші dȣпъ къte-ва minȣte toate обжеtеле sвоаръ în преџюрȣл meў asфел кȣm фȣръ оаrекънd.... чї se фак невъзȣte,... ші eў remъй tot dȣпъ кȣm sȣnt.

Кȣ toate ачestea amорȣл meў кrеsкў фъръ ambiціe; eў кȣноще am ші ал'tъў ранг ші пе ал meў, ъnsъ ачeasta нȣ о щіamў, къ о прінцеasъ нȣ поаte sъ фіъ amanta ȣнȣї поеt: вȣzеле meлле, sȣsпіпȣriле mелле niчĭ o datъ пȣ trъdarъ a mea флакъrъ; къчĭ ea îшĭ erá de ажȣns пentrȣ sine, шi îшĭ erá a sa siпгȣrъ rекompensъ; шi кънd окiĭ o deskoпerirъ, eĭ фȣrъ вaĭ! пedensiцĭ de tъчerea окiлor tъĭ. Amȣ кȣtezat eȣ вre o datъ a mъ плъпце? Tȣ eraĭ пentrȣ mine ȣп че sакrȣ inкis într'ȣп sікriȣ de кristaл, ла каre мъ inкinam intr'o deпъrtare плinъ de resпектȣ шi sъrȣtъnd кȣ ȣmiлinцъ пъmintȣл din пrецюr. Nȣ пentrȣ къ eшĭ o пrinцeasъ te adoram asфeл, чi пentrȣ къ amorȣл te reвestisse кȣ глorie: eл resпъndisse in фaца ta o фrȣmȣseцe че пъшea temerea saȣ maĭ вine aчeл resпект reлiцiosȣ че ar' însȣффлá ȣп локȣitor aл чerȣлȣĭ. În aчea dȣлче seвeritate erá ȣп че каre întreчea шi блъndeцea ъпsȣшĭ. Eȣ пȣ щiȣ кȣm, ъпsъ цeпiȣл tъȣ dominá пe aл meȣ, шi a mea stеллъ se eклiпsю în aintea stеллеĭ taллe.... De a фost o пresȣmцie, a юбí asфeл фъrъ niчĭ ȣп кȣцet, aчeastъ tristъ фataлitate фoarte sкȣmп m'a kostat. Eȣ ъпsъ te юбesк ъпкъ, шi фъrъ tine aш фi фost întrȣ adeвър demпȣ de aчeastъ кiлie че mъ ȣmiлeшe; tot aчéллaш amor каre m'a inкъrкat кȣ aчeste кatene, aчeллашĭ фaчe maĭ ȣшoare de кът пe жȣmъtate aлле лor toarte: грeȣtatea че maĭ remъпe este aппъsъtoare ъпкъ, amorȣл ъпsъ 'mĭ a dat пȣterea кa sъ o sȣффer; mȣлцȣmitъ лȣĭ, intorк кътre tine a mea inimъ пe каre nimeпĭ пȣ пoate sъ o кoпsoaле, шi triȣmфez asȣпra tȣtȣлor tȣrmentелor кȣ каre o пersекȣцie inцeпioasъ вoieшe sъ mъ aппese.

VI.

Ar' пꙋtea чine-ва sъ se mire?... De кꙋm m'aꙋ пъsкꙋt, sꙋффлetꙋл meꙋ̆ кꙋnosкꙋ̆ îmвъtarea amortꙋлꙋĭ кare se înкorпorá, se ammestecá кꙋ tot чe вedeam asꙋпra пъmîntꙋлꙋĭ, eꙋ̆ фъчeam idoлĭ din toate oвӂeteлe neînsꙋффлeцite: флoriлe seлвatiчe шi soлitaria, stъпчeлe пe кare кreщea eллe, erá пentrꙋ mine ꙋn пaradis ꙋnde mъ întindeam sꙋвt ꙋmвra miшкъtoare a arвꙋriлor, шi пetreчeam ore întreцĭ întrꙋ a вisá aвsorвit în sinemĭ, кꙋ toate къ tot d'aꙋna eram чertat пentrꙋ aчeasta. Înцeллeпцiĭ вътrъпĭ îшĭ клetiná caпeteлe чeллe aлвe, къꙋtъnd лa mine, шi zічea къ assemenea mie sꙋnt фъкꙋцĭ oamenii destinaцĭ пentrꙋ inфortꙋпъ; кa ꙋn копiлaꙋ̆ astфeл de лeneш, rъꙋ̆ кaпъt вa aвea, шi къ s'ar кꙋвenĭ sъ 'л пedeпseasкъ кa sъ 'л înвeцe minte. Atꙋnчĭ înчeпea a mъ вatte: eꙋ̆ nꙋ плъпцeam пiчĭ de кꙋm, ъпsъ iĭ влestemam în фꙋndꙋл inimeĭ meлe, шi întorкъndꙋmъ ꙗr întrꙋ singꙋrъtatea mea, înчeпeam a плъпцe în datъ чe mъ вedeam singꙋr, кa sъ mъ daꙋ̆ ꙗrъшĭ кꙋ totꙋл întrꙋ aчeлле вiziꙋnĭ чe nasк фъrъ somnꙋ̆. Кꙋ etatea, simцiй înчetꙋл кꙋ înчetꙋл sꙋффлetꙋл meꙋ̆ пaлпitъnd de ꙋn simtiment конфꙋs de o tꙋrвꙋrare neкꙋnosкꙋtъ, шi de o пeпaчe чe aвea oareшĭ-кare mꙋлцꙋmire; toatъ inima îmĭ erá într'ꙋn neastîmпъr de o singꙋrъ вizonie nedeфinitъ шi вanъ, пînъ în zioa чe aфлaй oвӂetꙋл чe къꙋtam.... Oвӂetꙋл aчesta, eraĭ tꙋ.

Din minȣtȣл ачеsta пеʀdȣй a mea фiinцъ каʀe se авsoʀвí toatъ întʀeaгъ întʀȣ a ta! Lȣmea пentʀȣ mine se фъкȣ́ neвъzȣtъ.... Tȣ desфiinцaшĭ tot пъmîntȣл пentʀȣ mine.

VII.

Îmĭ eʀá sкȣmпъ sinгȣʀъtatea.... чi nȣ mъ îndoюam къ вoй пetʀeчче, nȣ щiȣ în вiaцa mea, înцъʀкat de tot фeлȣл de коmmȣnikaцie кȣ sпeцia ȣmanъ, шi пînъ în чeлле din ȣʀmъ кȣ smintiцiĭ шi tУʀaniĭ лoʀ фȣй destinat a пetʀeчче. De m'am assemъnat лoʀ, sȣnt къцĭ-ва annĭ de кънd sȣффлetȣл meȣ коʀʀȣпt ка шí aл лoʀ m'aʀ' фi фъкȣt a desчinde în moʀmînt; ъnsъ чine a пȣtȣt sъ mъ вazъ în фȣʀiiле neвȣnieĭ? чine m'a aȣzit aюʀънd în deлiʀ?

Пoate къ în ачeastъ кiлie noĭ sȣффeʀim maĭ mȣлt de къt mateлotȣл пe каʀe ȣn naȣфʀaцiȣ îл aʀȣнкъ пe ȣn цъʀmȣ desert. Lȣmea este în aintea лȣĭ.... шi în aintea mea este întʀeaгъ întʀ'ачeastъ stʀimtoʀatъ каʀчeʀe че aвia копʀinde ȣn лoк de доъ oʀĭ maĭ maʀe de къt ачeлла че воʀ a deteʀminá moʀmîntȣлȣĭ meȣ, mateлotȣл este siгȣʀ къ o sъ пeaʀъ; ъnsъ пoate sъ'шĭ aʀdiче окiĭ ка sъ влesteme чeʀȣл кȣ a sa къȣtъtȣʀъ.... Eȣ ъnsъ nȣĭ вoй aʀdiкá niчĭ o datъ ка sъ'ĭ îndʀeпtezȣ o assemenea îmпȣtaʀe, кȣ toate къ вoлta каʀчeʀiĭ meлле este ка ȣn noʀ întʀe чeʀȣ шi întʀe mine.

VIII.

Кꙋ toate ачestea îmĭ simцꙋ̆ кът o datъ mintea a se îmпiлá кꙋ конщiinцa рꙋineĭ saлле... Възꙋ̆ niще лꙋminĭ straniĭ stрълꙋчind asꙋпра mꙋрiлор карчерiĭ meлле; къte o datъ ꙋn demon straniꙋ̆ mъ tꙋрmentъ прin niще sꙋпъръtoaрe ideĭ; simцꙋ̆ aчелле miчĭ dꙋрeрĭ че omꙋл sънътos шi либер ле despрeцꙋieще, шi каре пentрꙋ ꙋn sбintꙋрat че ле sꙋффeръ de mꙋлt timпꙋ̆ sꙋnt фoaрte крꙋde; simцꙋ̆ morбꙋл inimeĭ, neкomoditatea ꙋneĭ înкisoрĭ stрimte, шi toate aчелле че пot sъ împiле шi sъ nimiчeaskъ sꙋффлetꙋл. Eꙋ̆ кредeam къ nꙋmaĭ oameniĭ îmĭ sꙋnt inemiчĭ, ънsъ шi spiрitꙋрiле s'aꙋ̆ însoцit кꙋ dъnшiĭ, atꙋnчĭ кънd пъmintꙋл mъ aбandoanъ шi черꙋл mъ ꙋitъ. Spiрitꙋрiле челле реллe se пroфitъ toate, de minꙋtꙋл кънd mъ aфлꙋ лipsit de toatъ aппъраrea кa sъ înчерчe maĭ кꙋ înкредinцаre, шi кa sъ sꙋппꙋie o фъптꙋръ deseкatъ пe каре o attaкъ. Пentрꙋ че sꙋффлetꙋл meꙋ̆ sъ фiъ înecat în контoрꙋл aчesta кa oцеллꙋл în фoк? Вa фi пentрꙋ къ a юбit?... Aшá, amꙋ̆ simцit amoрꙋл кentрꙋ o фemee че nꙋ пoate nimenĭ sъ o вazъ фъръ sъ o adoaрe, aфaръ nꙋmaĭ de вa фi maĭ пресꙋs saꙋ̆ mai жos de mꙋritoр.

IX.

Oaре-кънd simцeам фoaрte вiꙋ̆... Timпiĭ aчея nꙋ sꙋnt maĭ mꙋлtꙋ̆; niще semne фoaрte asпре aꙋ̆ реmas in локȣл вȣлпелор meлле.... Алt фел eȣ̆'mĭ аш фi sфърîmat капȣл de ачeste гretaрe, възънd разеле soaрелȣĭ tрекънd прintр'ънseле ка шi кънd ар' вoí sъ'mĭ batжокoреaskъ inфoрtȣnеле! Ах! daка почȣ̆ sъ sȣффер atъta de mȣлt toate къte zisseȣ̆ шi toate къte лimва ȣmanъ nȣ ар' пȣtea sъ арate, este пentрȣ къ nȣ воȣ̆ sъ mор, шi прin sinȣчidere sъ întъреsk авsȣрda аккȣsaцie пentрȣ каре mъ addȣsseръ aiчĭ.... Nȣ воȣ̆ sъ лas рȣшinea лinitъ ла memoрia mea, шi пȣind siцiллiȣл ла хotърîреa че inemiчiĭ meĭ фъкȣръ asȣпръ'mĭ, sъ чер batжокoрitoaреa пietate че лȣmea aре пentрȣ пȣmеле челлȣĭ smintit. Nȣmеле ачеsta ва фi пemȣрitор. Еȣ̆ воȣ̆ фаччe din кiлia mea ȣn temплȣ пe каре naцiiле че вор sъ фiъ îл вор черчеtá din кaȣsa mea. Шi tȣ, Ferrаръ! кънd întр'o zí tȣ nȣ веĭ maĭ фi локȣinцa прinцiлор tъĭ, шi веĭ вedea къminеле taлле deseрte шi палatȣрiле taлле деръпънъndȣse, лаȣрȣл ȣnȣĭ пoet ва фi sinгȣра ta короanъ, шi înкisoareа лȣĭ a ta чea maĭ maрe глорie, atȣnчĭ кънd stрънiniĭ вор вedea кȣ miрaрe sinгȣрътatea tърiiлор taлле. Шi tȣ Leonoръ! tȣ че aвeaĭ de рȣшine a фi amantъ de ȣn om ка mine, tȣ, къria цi se аппрindea фaцa кънd aфлaĭ къ însȣффлí amoрrȣл ла aлцiĭ шi nȣ ла monaрхĭ, meрцĭ шi spȣne фrateлȣĭ tъȣ̆, къ inima mea a рesistat шi a înвins a mea dȣреrе шi a mea лȣпгъ арреstaре, шi пoate шi ачeastъ пȣцinъ певȣnie, de каре eл ар' фi воit a mъ вedea dominat; spȣneĭ къ din фȣndȣл ачesteĭ spелȣпче a къria inфeкцie se коmꙋnікъ кꙋ sꙋффлetꙋл, de aчí inima mea te adoarъ neînчetat; ші adaorъ, къ daкa вre o datъ вor фi aвandonate aчeste палatꙋrĭ кare sкꙋtesк oreлe вoioase алле osпeцiлor алле danцꙋriлor ші sъrвъtoriлor saлле, aчeastъ кiлie вa фi ꙋn лoк кonsaкrat.

Tꙋ ъnsъ, кънd toate aчestea чe te înкꙋnџюrъ кꙋ кarmenꙋл maџiк aл пaщeriĭ ші aл фrꙋmꙋseцiĭ вor пeri, tꙋ veĭ aвea o жꙋmъtate din лaꙋreлe чe вa ꙋmбrí aл meꙋ̆ mormint. Nічĭ o пꙋtere nꙋ вa фi in stare sъ desпarцъ nꙋmeлe noastre dꙋпъ moarte, пreкꙋm ші în viaцъ nimenĭ nꙋ пoate sъ te smꙋлгъ din a mea inimъ. Ашá, Leonorъ! aчeasta вa фi destinata noastrъ кa sъ фimꙋ̆ ꙋniцĭ пentrꙋ tot d'aꙋna, . . . ъnsъ пrea tъrziꙋ̆.*

---

* Veḑi Strofele asupra Ferrarii şi lui Tassu in cântul al patrulea din CHilde-Harold.

FINE.

BEPPO

NUVELLĂ ITALIANĂ

ВЕРРО.

I.

Чititorȣл meȣ̆ фъръ îndoıалъ щie къ în toate локȣріле katoліче toatъ лȣmea trъеще in desфътърĭ în sъптъmîniле че sȣnt înaintea marцiĭ чеĭ grase. Tot крещinȣл de sȣбt aȣtoritatea папiĭ, de orĭ че treaптъ în soцietate a doa zi dȣпъ лъsata sekȣлȣĭ debine debot, ꙟпsъ de o кam datъ se препаръ sпre плъпцереа пъкateлор кȣ danцȣл, жокȣл, desфътъріле meseĭ, maskarade шi miĭ de алte пetreчerĭ.

II.

Noaптea чеа maĭ întȣпекоasъ este чеа maĭ фаво-ворабілъ плъчеріiлор: în minȣtȣл in kare ea аккопере черȣріле кȣ mantaĭ чеа neагръ, înчепе timпȣл kare maĭ mȣлt плаче amanцiлор de кът bieцiлор бърбацĭ. Rȣшinea агȣпкъ feareле че în timпȣл ziлеĭ o strimtorá; бȣкȣria небȣпatікъ înчепе а sърí пе ȣшорȣл sъȣ̆ пiчор, sȣррîzънd пе лîнгъ toцĭ галанцiĭ че о înкопцюръ. Аерȣл рesȣнъ de кънtече, рȣлаde, кiote, mȣрmȣре, de sȣнetȣл кitарелор шi а tot фелȣл de instрȣmente.

III.

Kostȣme sплendide шi stрaniĭ; персоane din toцĭ timпiĭ шi toate naцiiле: Тȣрчĭ шi Евреĭ, Арmenĭ, шi Пantaлonĭ че фак фелȣрĭ de tours de force; Gречĭ, Romanĭ, Боеmienĭ, шi Indienĭ. Un sinгȣр kostȣm лiпseщe în ачeastъ sърбъtoaре каре seamъnъ къ ȣнеще, adȣнь ла ȣн лок toцĭ seколiĭ шi toцĭ пoпoлiĭ пъmîntȣлȣĭ, adiкъ kostȣmȣл еклesiastiкȣ̆; пентрȣ къ фie-каре este лiбер sъ'шĭ алеагъ орĭ че фел de stръвestiре îĭ ва пläчеа: а se-sкimбá ънsъ ка ȣн кълȣгър, nimiнĭ sъ нȣ кȣteze... Аȣziцĭ воĭ, лȣацĭ а minte domniлор лiбераlĭ.

IV.

Мерџецĭ maĭ бine înкопцюрацĭ de sпinĭ de кът sъ ръпeziцĭ вр'о епiграmъ asȣпра monaxiлор ребеstindȣвъ în вestmintеле лор: sъ tot въ ӂȣрацĭ къ е о глȣmъ, къчĭ ваĭ de воĭ! пе кърбȣнĭ въ арȣнкъ шi miĭ de гȣрĭ s'ар' гръmъdí sъ sȣффле în фокȣл Флеџetonȣлȣĭ. Пе ȣрmъ în deшърt ацĭ аръtá къ въ репentinцĭ, пентрȣ къ вецĭ фi sфорцацĭ а плъtí фiъ-каре îndoit ла лiтȣргiĭ че вецĭ da sпре а ръчí апа din кълdarea inфернаlъ.

V.

Ъnsъ ка sъ рesпектaцї бꙋnа кꙋвiinцъ a datiniлор, пꙋteцї sъ лꙋaцї орї че înбръкъminte въ ва плъчеа, лꙋaцї sпре esemплꙋ mъntълꙋца, кaпa, saꙋ̆ шi manteлла; кꙋmпърацiвъ о maskaradъ de ꙋn stiл maї înкꙋвiinцat saꙋ̆ бꙋфоn, прекꙋm se-афлъ фрiniерiї deлa Monmouth-street deлa Rag-fair. În Italia în miї de локꙋрї пꙋteцї афлá toate фачiлitъцiле ачestor doъ кaрtiере din Londрa; ва ъnкъ ле distinг шi кꙋ nꙋme maї dꙋлчї шi maї плъкꙋte: пentрꙋ къ еꙋ̆, афаръ de Covent-Garden, nꙋ щiꙋ̆ niчї ꙋn лок кaрe sъ se-nꙋmeaskъ în Engлitera пiaцъ.

VI.

Sърбъtoaрeа ачeasta se-nꙋmeще Кaрnавал, кaрe însemneazъ adio ла кaрne. Nꙋmeле ачesta este фоaрte жꙋst, къчї dꙋпъ че tрече sърбъtoaрeа, лꙋmea tръieще în пърesimї nꙋmaї кꙋ пеще проаспъt saꙋ̆ sъраt. Dar пentрꙋ че oaрe înaintea пърesimiлор sъ пetрeaкъ oamenії în atъta воie-бꙋnъ шi desфътърї? Eatъ ꙋn лꙋкрꙋ кaрe nꙋ поч ꙋ̆ sъ'л єsплiк. Кꙋ toate ачestea îmї imaџin къ ачeasta о sъ фiъ прекꙋm шi noї авem datina a бea din преꙋnъ кꙋ amiчії кънd este sъ ne-desпърцim de dъnшії шi sъ ne sꙋim în кърꙋцъ saꙋ̆ sъ ne îmбъркъm în вре ꙋn пакебot.

VII.

Орĭ кȣm ва фi ъnsъ, каtъ a se denъртá чine-ва de бȣкate de карne, de фrintȣрĭ шi de рerȣt, шi în паtрȣzeчĭ de ziлле n'аре чine-ва алtъ mъnкаре maĭ бȣnъ de кът пеще шi шí ачелла фoaрte ръȣ̆ аккomodat, пentрȣ къ nȣ este ieрtat ка sъ i se adaoце вре o saлцъ. Ашá, ваĭ de кълльtoрĭ învъцацĭ din копiллърie a 'шĭ mъnкá раsолȣл чел пȣцin кȣ saрdеле. Пърasimiле îĭ фак пе tot minȣtȣл sъ skoaцъ din гȣръ: пȣах, пȣф, шi алtе inӂȣре каре nȣ sȣnt atът de mȣлt поetiче ка sъ поatъ mȣsa mea a ле sпȣnne кȣ mȣлцȣmiре.

VIII.

Еȣ̆ рекomand oamenilор кърорa nȣ ле плаче пещеле фъръ saлцъ sъ nȣ treакъ niчĭ odatъ mъреле фъръ sъ'шi аĭбъ кȣ sine бȣкъtaрiĭ, фemeiле saȣ̆ amiчiĭ, ка sъ кȣmпере o провizie de Ketchup, saлцъ de saрdеле шi oцet de Xiлi etc. etc. къчĭ de nȣ se вор пъstрá кȣ ачest фел de meрinde, zъȣ̆, еȣ̆ n'аш вреa sъ фiȣ̆ resпȣnzъtoр, къ пъреsimiле îĭ вор фаче sъ moaръ de фame.

IX.

Ачí se înцеллеце фoaрte бine къ еȣ̆ ворбesк de кreщinii din комȣniȣnea romanъ, saȣ̆ de ачеиа карiĭ dȣпъ проверб boiesк ла Roma sъ факъ ка Romanĭĭ. Кȣ toate ачestea niчĭ ȣп stрърin пȣ прea sъ se фърîme кȣ фiрea ка sъ цiiъ пъресimiле, шi daка вeĭ фi протestant de вeĭ фi amaлat saȣ̆ вeĭ фi o фemee deлiкatъ, ашá mi se паре, къ maĭ вine aĭ врea sъ фачĭ ȣп asфeл de пъкat de moaрte, шi ȣnde ва ешí sъ easъ, mъпкъnd ȣп рагȣt. Sъ фiĭ oaре кondamnat ла domпȣл! пentрȣ ȣп пръпz пȣmaĭ! Ашà, eȣ̆ пȣ tрeв mъsȣреле ла ворбъ, вeĭ фi фъръ îndoюлъ чeл пȣцin кondamnat ка dȣmneatá.

X.

Din toate лoкȣриле ȣnde карпавалȣл a фost oaре къnd maĭ stрълȣчitoр, шi maĭ воios прin балȣрĭ, mȣziкъ, seрinade, masчe, пantomima, instрiце misteрioase шi miĭ de алte лȣкрȣрĭ de петречерĭ, Beneцia a фost чetatea чea maĭ însemnatъ, шi în momentȣл în кaрe eȣ̆ am пȣs eпoxa istoрieĭ meлeле, eрá în toatъ sплendoaрea eĭ.

XI.

Beneцienele sȣnt de minȣne! кȣ oкiĭ пeгрi шi вpрiпчeniле пe sȣs! фisionomiea лoр este плinъ de o esпрessie dȣлче ка шi a ачеллора че o datъ sкȣлtoрiĭ копia dȣпъ кiпȣриле Gречiлор, попол алле къртȣю aрte modeрniĭ лĕ-aȣ̆ imitat фoaрte ръȣ̆. Кънd ле вede чine-ва, рeзemate пe валкоп, maĭ toate seamъпъ кȣ Venȣs a лȣĭ Tiцian (чea maĭ фрȣmoasъ este ла Fлоренца ȣnde пȣteцĭ a o веdea de вецй авеа кȣriositatea) saȣ̆ maĭ біne кȣ o фirȣръ din tабеллȣл лȣĭ Џiорџеon.

XII.

Колоріле ачеstȣĭ tабеллȣ̆ sȣnt de o фрȣmȣseцe în adевър перфекte. Ачеst tабеллȣ̆ se афлъ în палаtȣл Manфрini, în miџлокȣл алtор пікtȣре фoarte ремаркабіле; mie ъnsъ îmĭ maĭ плаче ачеаsta din toate. Креz къ ші Dȣmneaвoastръ вецй фi tot de гȣstȣл meȣ̆, ші de ачееа mъ лȣаȣ̆ dȣпъ ворба de a въ sпȣne de dъnsa. Кȣ toate ачеstea щiцй че este în tабеллȣл ачеsta? Портреtȣл пікtорȣлȣĭ, ал фiюлȣĭ sъȣ̆ ші ал фemeiĭ saлле; ъnsъ че maĭ фemee! Dȣmnezeȣле! паркъ е Amорȣл, че se бȣкȣръ de віацъ.

XIII.

Ашá, Amорȣл кіар віȣ̆ ші аџȣns în anішоріĭ sъĭ! чі nȣ ачел amор ideал, nȣ ачеа фрȣmȣseцe dȣпъ înвoire ал кърia noĭ îĭ кȣnoaщem nȣmaĭ nȣmеле; чева кȣ mȣлt maĭ біne de кът ачеasta ші ашá de adевърат în кът·este кȣ nепȣtinцъ ка пікtорȣл sъ nȣ фi лȣat assemъnarea esaktъ modeлȣлȣĭ. Че n'ар' фаче чіne-ва sъ aiбъ o assemenea фemee! ар рîsiní tot: ші бanĭ ші рȣгъчюnĭ, ȣ̆itete tĕ-aĭ лȣnци кȣ inima пе пъmînt; фȣрȣл ші ел ъnsȣшĭ nȣ 'iар фi рȣшine sъ zікъ к'a фȣрat ȣn лȣкрȣ ка ачеsta. Fiгȣра ачеasta, zъȣ̆, mi te фаче sъ візеzĭ....

кънd o вezĭ, цi se паре к'aĭ maĭ възȣt ȣna чeĭ seamънъ. Ашá веĭ фi възȣt o datъ, чi nȣmaĭ o datъ шi maĭ mȣлt nȣ веĭ maĭ вedea.

XIV.

În ziллeлe жȣneцiĭ noastре, кънd noĭ ne înфiцem окiĭ пе toate фirȣреле, вedem кътe o datъ треkънd пе лъnгъ noĭ кътe ȣna din aчeлле фoрme aeрiene, o фрȣmȣseцe каре лȣче ȣn minȣt шi îndatъ se фaче neвъzȣtъ: граціe, жȣneцe, фreskeцъ, toate цi ле înфъцiшazъ a noastръ imaцinaцie ла aчeastъ фiinцъ фъръ nȣme, a кърiꙗ локȣinцъ шi deпрinderĭ noĭ nічĭ odatъ nȣ ле вom кonoaщe ка шi кънd пъmîntȣл aр' фi пердȣt din вedeре пе aчeastъ плeiadъ каре s'a desпърцit din a sa konsteлaцie.*

XV.

Zisseĭ къ фemeiле Beneцieĭ seamънъ кȣ aчeea din taвeллȣл лȣĭ Џорџeon, шi maĭ вiртos este чine-ва nȣs în miраре de aчeastъ assemънаре кънd ле вede шъzънd în вълконȣл лор. (фрȣmȣseцea профitъ adesea mȣлt кънd este възȣtъ de deпарte). Аколо, ка шi ероinеле лȣĭ Goлdoni, еллe sъ ȣitъ nîntре цeлosiĭ, saŭ staŭ рezimate asȣпра вaлȣstрadeĭ. Ка sъ ворвesк фъръ a treчче mъsȣрiле, este ȣn adeвър a zічче къ еллe sȣnt челе maĭ mȣлte фoaрte фрȣmoase, шi, пentрȣ inфoрtȣna inimiлoр simцitoaрe, лoр ле плак sъ o aрate aчeasta.

---

* Quoe septem dici, sex tamen solet

Ovid.

XVI.

Къȣtъtȣрeлe кiamъ oкiadeлe; dȣпъ aчestea ȣрmeazъ sȣsпinȣрiлe, пȣmaĭ de кът пe ȣрmъ вin doрinцeлe, aпoĭ къte-вa вoрбe, шi in фine цoрoпoк o sкрisoaрe кȣ ȣn meрkȣр, кaрe пȣ aрe aрiпe лa кълкъie кa aл фaбȣлeĭ. Кȣ toatъ aчeastъ diффeрinцъ a фoрmeĭ, meрkȣрiĭ sȣnt фoaрte îndemînatiчĭ шi прea komȣní în Itaлia: ei aȣ̆ aчeastъ meseрie пentрȣ къ пȣ кȣnosk aлta maĭ бȣпъ. Dȣmnezeȣ̆ maĭ щie пe ȣрmъ чe пoate sъ se-întimплe кънd intрiга aӂȣnџe пînъ лa aчest пȣnt. Doĭ amanцĭ пe кaрi îĭ înnoadъ amoрȣл щiȣ̆ dȣпъ aчeasta прea кȣрръnd sinгȣрĭ sъ'шĭ dea рandeвȣ; шi de aчí, adȣлteрiĭ, ръпiрĭ, tръdърĭ, фoк, inimĭ aлбastрe шi кaпete sпaрte.

XVII.

În пeрsonaџюл Desdemoneĭ, Shakespear ne desкрie фemeiлe itaлiene фoaрte фрȣmoase, ъnsъ desпрe onoaрea лoр пȣ se прea aȣde de бine. În Beneцia шi în Beрona, mi se пaрe къ лȣкрȣрiлe în zioa de astъzĭ se aфлъ maĭ tot кa în timпȣл лȣĭ Shakespear, кȣ aчeastъ diффeрinцъ пȣmaĭ, къ astъzĭ пȣ aр' aфлá чine-вa maĭ mȣлt ȣn бърбat кaрe пȣmaĭ пentрȣ ȣn simплȣ прeпȣs sъ вiiъ пînъ întр'atъta sъ stрînгъ de гъt пe фemeea sa oр ші doъ-zeчĭ пentрȣ къ aр' aвea піще кaвaлeрĭ seрвenцĭ.

XVIII.

Цeлosia Itaлieniлoр, daкa îшĭ вat кaпȣл sъ фie temъtoрĭ, nȣ este atъt de sȣпъръtoaрe ші nȣ seamъnъ întрȣ nimiк кȣ a aчeллȣĭ negрȣ demon de Oteлло; чi din кontрa eĭ aȣ toatъ фiлosoфia aчeлoр вȣnĭ vieцȣitoрĭ кaрi, împiлaцĭ de seкъtȣрeлe însȣрътoriĭ, nȣ se фърimъ кȣ фiрea пentрȣ o neкredinцъ a фemeiĭ лoр, чi se mȣлцȣmesк a 'шĭ лȣá aлta, saȣ a'шĭ рesвȣná nȣmaĭ de кът кȣ фemeea вeчinȣлȣĭ sъȣ.

XIX.

Щiцĭ dȣmneaвoastrъ чe лȣкрȣ este гondoлa? De se вa фi întъmплat sъ nȣ фi въzȣt вре o datъ вре ȣna, eȣ вoiȣ sъ въ фaк o desкriere пeрфeктъ despre dъnsa: Este ȣn вas saȣ o лȣntre лȣnгъ ші aккoпeritъ, пreа кȣnosкȣtъ în Венеціa. Проpa eĭ este adoрnatъ кȣ sкȣлпatȣрe; ші este кondȣsъ de doĭ inшĭ чe se nȣmesк гondoлieрĭ. Възъndȣo чineвa i se пaрe къ este ȣn siкриȣ nȣs întр'o вaркъ, daр кȣm вa intрá întр'ъnsa, nimenĭ aлtȣл nȣ пoate sъ вazъ saȣ sъ aȣzъ чeea чe se фaчe saȣ se вoрвeще a кoлo.

XX.

Aчeste вateлле stръвat кaнaлeлe în лȣnг ші înкȣрmeziш; лe вede чine-вa înnotъnd zioa ші noaпtea în лȣnгȣл Riaлtȣлȣĭ; ȣnеле desпікъ ȣndеле кȣ репезіюnе, алтеле плȣtesк фoарte înчet: елле se adȣпъ кȣ sȣtеле în преџюрȣл teatрелор аккoneрind канaлȣл кȣ а лор неагръ лівреe de doлліȣ̆. Ънsъ sъ nȣ каре кȣm ва sъ кредeцĭ къ dȣпъ лȣгȣбрȣл лор esteріор se афлъ ші în întрȣ întristaрea; пentрȣ къ гondoлеле adesea se фак teatрȣ ȣnор sчene assemenea de плъкȣte ка ші ачеллea че se întîmплъ în карріtеле de doлліȣ̆ dȣпъ че îngроnъnd пе moрt se întoaрnъ а касъ.

XXI.

Ънsъ eȣ̆ промisessem, o istoрie, кȣџet къ e timпȣл sъ o înчeп o datъ. Este акȣm къцĭ-ва anĭ, treĭ-zeчĭ saȣ̆ natрȣ-zeчĭ, maĭ mȣлt saȣ̆ maĭ пȣцin фіъ кът ва фі; каріaвaлȣл ера atȣnчĭ în чea maĭ maрe а лȣĭ sпленdȣoaрe, ші o damъ венisse ка sъ петреакъ ла ачел sпектакол. Атъta nȣ'mĭ addȣк aminte nȣmеле eĭ, în кът 'mĭ ар' фі кȣ nепȣtinцъ ші кіар sъ îл deвin, daр de îmĭ веџĭ da воiea, aĭde sъ o nȣmim Laȣра, пentрȣ къ nȣmеле ачеsta кȣрџе преа ȣшор în веpsȣріле меллe.

XXII.

Laȣра nȣ ерá nічĭ вътрънъ nічĭ жȣne. Ба nȣ ажȣnsese ъnкъ în ачea etate че în Franцa se-zічe къ este de къцĭ-ва anішорĭ ші каре mi se паре къ atȣnчĭ anішорііĭ sȣnt annĭ кȣm se каde;

пentрȣ къ еȣ̆ nічĭ odatъ in віаца mea nȣ am sфорцat пе niminĭ nічĭ прin рȣгъчюnĭ, nічĭ прin лакръme sъ 'mĭ sпnȣie каре епохъ а віецеĭ se nȣmeще кȣ nȣmeле ачesta; къчĭ ар' фi фost o пероzie sъ 'mĭ перz timпȣл пе asфел de întребърĭ.

XXIII.

Laȣра ънкъ ерá întindiкецiкъ; еа îшĭ фъкȣsse din timпȣл sъȣ̆ чел maĭ бȣn ȣsȣ̆ че se-поate; шi timпȣл пentрȣ ачeasta а реsкomпensat'o пentрȣ къ 'ia респeкtat фрȣmȣseцеa, шi щiĭ sвîрчitȣреле nȣ încепȣsserъ ънкъ. Кȣ пȣцinъ toeлettъ, ерá siгȣръ къ ва întȣпeкá toate челе лалte фрȣmȣseцĭ пе орĭ ȣnde s'ар' фi dȣs. О фemee фрȣmoasъ претȣtindenĭ este ȣn oasпe minȣnat. Фрȣnteа Laȣреĭ eĭ ерá tot d'aȣna seninъ, sȣрpîsȣл îĭ înфрȣmȣseцá tot d'aȣna бȣzеле, шi окiĭ eĭ чеĭ марĭ шi негрi пар' къ ар' фi îndatорat пе toatъ лȣmea sъ se-ȣĭte ла dъnшiĭ.

XXIV.

Еа ерá mъритatъ; asta este ȣn лȣкрȣ фoaрte коmod, пentрȣ къ în toate локȣрiле катoлiче пе фemeĭ ле жȣdeкъ лȣmea кȣ mȣлtъ indȣлценцъ, dар вai de фata ачеea къриа i s'ар înтъmплá а nȣ'шĭ аddȣче а minte de sine! Еȣ̆ nȣ щiȣ̆ кȣm ар' пȣtea еа sъ'шĭ репаре грешала, dака mъритaцiȣл n'ар венí ла timп ка sъ'шĭ аккопере рȣшinea кȣ віеtȣл цinере, saȣ̆ de nȣ ва авea îndemъnаре ка sъ о asкȣnzъ de гȣреле ȣрîte.

XXV.

Бърбatȣл eĭ къллъtoрꙗ пе Adрiatiкъ шi фъчеа assemenea къte ва къллъtoрiĭ шi прin алte мърĭ. Кънd se întoрчеа ел ла Венеціа, шi пе кънd екiпажȣл лȣĭ ерá sȣппȣs ла ачеа мъsȣръ de прекауціе че лȣmea o nȣmeщe карантinъ, Laȣра se sȣꙗ adesea пе чеа maĭ înалtъ teрраць din алле kaseĭ de ȣnde пȣtea съ deжȣdeче în datъ васеллȣл юbitȣлȣĭ sъȣ бърбъцел. Ел ерá ȣn негȣцътор че комерчiá кȣ Алеп; шi nȣmeле лȣĭ ера Џȣsenne din каре прin skȣрtаре, Italienii ръsфъцъndȣ'л, 'лаȣ nȣmit Беппо.

XXVI.

Беппо ерá оакеш ка ȣn spaniол; фаца iĭ ера пîрлitъ de кълъtoрiĭ, шi кȣ toate ачestea кiпȣл лȣĭ tot авеа оаре каре noбiлitate; mi'цĭ ерá ȣn om кȣ simцiрĭ, ерá фоарте tаре, шi niчĭ ȣn mариnар n'a фost maĭ бȣn de кът dъnsȣл вре o datъ. Femeea лȣĭ, кȣ toate къ dȣпъ пȣрtъріле sалле nȣ se-веdea къ ар' фi aшá de къĭnoasъ ла inimъ, ъnsъ ерá ка о персоanъ че ар' фi авъnd niщe прinчiпе фоарte севере; asфел кредеа лȣmea în џенерал къ inima eĭ ар' фi o четъцȣе капабiлъ a sta în kontръ ла attакȣріле maĭ мȣлtoр indemînatiчĭ amъџitoрĭ.

XXVII.

Maĭ мȣлцĭ annĭ trекȣръ de кънd ачещĭ doĭ soцĭ nȣ se-maĭ въzȣserъ ȣnȣл пе алtȣл: ȣniĭ кредеа къ бърбаtꙋл s'ар' фi înnекаt кꙋ корабie кꙋ tot; алцiĭ ziчea къ în ꙋрma ꙋnор ꙋрîte sпекꙋлацiĭ, nепꙋtъnd sъ плъteaskъ niщe datорii че фъкꙋsse ла Венецia, nꙋ пrea авea atъta nеastъmпър ка sъ maĭ вazъ локꙋл пaщeрiĭ sаллe. Кꙋ toate ачestea ꙋniĭ se-пrindea къ ел se-ва întoarче înaпoĭ; пentrꙋ къ щiцĭ бine, къ oamenii пînъ kînd пагꙋба nꙋ ле dъ de кап, eĭ боiesк sъ'шĭ sꙋsцie пърерiле кꙋ пrinsoarea.

XXVIII.

Лꙋmea ворбia къ minꙋtꙋл desпърꙉiрiĭ лор ар' фi фost фoarte пatetik, dꙋпъ кꙋm tot d'aꙋna se-întîmплъ ор s'ар' кꙋвеn isъ se-întîmпле în assemenea împreꙉꙋрърi. Кънd Бeппo se-desпърꙉí de Арiadna sa adрiatikъ шi o лъsъ́ tristъ înꙉenꙋкiatъ пe marꙉinea mърiĭ, amъndoĭ soцiорiĭ пaр' къ ар' фi авꙋt o пresimцiрe къ nꙋ se вор maĭ ведea.. Asta e ꙋn фeл de sensaцie maладiвъ шi кam жꙋmъtate пoetikъ, de каре în вiaцa mea am възꙋt вре o doъ saꙋ̆ treĭ esemпле.

XXIX.

Кꙋ toate ачestea, Laꙋра tot maĭ aщeпtъ́ вре o кънцĭ ва annĭ: dꙋпъ че плъnse пꙋцintел, пар' къ iĭ maĭ трекꙋ́, шi кꙋцetá sъ sꙋффере кът o пꙋtea amъръчюniле кꙋ каре череꙋл mîxnea sꙋффлetꙋл eĭ: ъnsъ пъnъ кънd? ea пerdꙋsse пoфta de mъnкаре, nꙋ пꙋtea sъ doarmъ niчĭ o noaпte фъръ фrikъ. Ашá, кꙋm ерá sъ stea sinгꙋръ întр'o каsъ a кърia вeriче ші броаще пꙋtea sъ фie întр'o noaпte sфърîmate de вре ꙋn smeꙋ̆ saꙋ̆ de вр'ꙋn фꙋр aꙋdaчios? Îї венꙗ în minte ші пꙋ пꙋtea a se фeрí de a'шї лꙋá фemeea ꙋn віче-бърбat каре sъї аппере înкаї a eї deбiлitate.

XXX.

Бeппо se ва întꙋрná noate întр'o zí din лꙋпгаї къллъtoрie, ел ва венí noate sъ se maї бꙋкꙋре înкъ odatъ de inima soцioaрiї saлле; ъпsъ пînъ atꙋnчї, Laꙋра îшї аллesse ка sъ пꙋiъ în локꙋл лꙋї, ꙋnꙋл din ачеꙗ че sъnt ꙗвiцї de челле maí mꙋлte фemeї, кꙋ toate къ ворбesк ръꙋ̆ de dъпшiї. Ел авеа репꙋtaцie de om каре щie sъ tръꙗsкъ, ерá ꙋn цentiлom фoaрte авꙋt ші кam sпарt ла mъпъ пentрꙋ плъчеріле saлле.

XXXI.

Domnꙋл kontеле кꙋnoщea mꙋsiкa, щiá danцꙋл фoaрte бine, къпta кꙋ вioaра, ворбꙗ фрапцozeще ші îtaлieneще ка ла Toskana, ашá кала Toskana ші ачеasta пꙋ este ꙋn лꙋкрꙋ ка фite че a щi чine ва în Itaлia sъ ворбeasкъ бine ачeastъ лiмбъ. Пе лъпгъ ачestea ел ерá ъпкъ ші ꙋn mаре кꙋnosкъtoр în опере; mi'цї кꙋnoщea toate рафinementeле kotꙋрпꙋлꙋї ші бrodeкinꙋлꙋї. În Венeцia nimenї пꙋ ар' фi кꙋtezat din каꙋsa лꙋї sъ asкꙋлte o арie, ꙋn къntек, saꙋ̆ o sчепъ пе каре ел пꙋ ар' фi aфлat'o de бꙋпъ stрirъnd sекatꙋра.

XXXII.

Кънd zічea eл: браво, апоĭ ерá чева; акаdemia 'л аsкꙋлtá întр'о tъчере плinъ de респект; кънd eл se-întîmплá sъ ia a minte, mꙋsiканцiĭ tremꙋрá de фрiкъ sъ пꙋ каре кꙋmва sъ ле sкапе вре o notъ фалsъ. Inima meлodioasъ a примеĭ Done se-tꙋрбꙋра de фрiкъ кꙋцetъnd ла terрiбiла лꙋĭ коndamnаре кънd zічea бах! Сопрано, Басо, шi Котралто ъnsꙋшĭ toцĭ пꙋ щiꙋ̆ че ар' фi dat sъ'л щie кꙋ вре o sꙋtъ de пашĭ maĭ deпарte de рiалto.

XXXIII.

Eл ерá patronꙋл imпровisatoрiлор; imпровisá шi eл ъnsꙋшĭ stanцe фoарte плъкꙋte; sкрiá, версꙋрĭ фoарte фрꙋmoase, кътá de tot ла романце, шi anекdoteле ле sпꙋnea фoарte minꙋnat; eл кꙋnoщea шi пiкtꙋръ шi ла danц ерá sпрinten ка toцĭ Itaлienii, кꙋ toate къ пentрꙋ ачest фeл de глорie Itaлia se кꙋвine sъ se-трагъ ла o парte шi sъ dea toatъ onoарea Францеĭ. Întр'ꙋn кꙋвînt че sъ ворбim mꙋлte? ерá ꙋn кавалер întрег întрегꙋлец, ꙋn ероꙋ̆ de minꙋne шi кiар ла каmarieрꙋл.

XXXIV.

Femeiле къte odatъ sъnt шi eлле кam шi anевoie, шi кꙋ toate ачestea konteле nostрꙋ ерá креdinчos шi înamoрat atъt înкът nічĭ o фрȣmoasъ nȣ aвea a se-плъnџe вре o datъ de dъnsȣл. În окiĭ лȣĭ aр' фi фost ȣn пъкat neieрtat a лъsá вре ȣn sȣффлet фрȣmos кȣ лакръmeле în окĭ. Ел aвea o inimъ de ачеллеа кȣ пassiȣnĭ maрĭ каре приimesк intiпъріріле ка чеара, шi ле konseрвъ пе ȣрmъ ка maрmȣра. Ерá ȣnȣл din ачеĭ amanцĭ че se цinea, ка орвȣл de гарd, de вiata рȣшinoasa шкоала векie каре tot d'aȣna кȣ кът se ръчеsк кȣ atъta se-фак maĭ konstanцĭ шi maĭ sentimentaлĭ.

XXXV.

Кȣ atъtea аванtaџe, кътá чinева съ se-miре кȣm ел a пȣtȣt съ întoarкъ капȣл фemeiлор челлор кътnoase? Desпре Беппо Laȣра îшĭ пeрdȣsse toatъ sперанца de a'л maĭ вedea. Dȣпъ лецĭ, пȣtea чinева съ креazъ къ ел a mȣрit: nічĭ o sкрisoaре deла dъnsȣл, nimenĭ nȣ щia nimiк desпре dъnsȣл; лȣĭ пар' къ nічĭ къ 'iар' фi пъsat de фemeea sa, каре a авȣt пацienца съ'л aщente къцĭ ва annĭ. Кънd ȣn om nȣ ne înщiinцeazъ, съ щim къ e вiȣ̆, este o пробъ къ e moрt. Saȣ̆ чел пȣцin кatъ съ кредem къ ел nȣ tръieщe maĭ mȣлt пentрȣ noĭ.

XXXVI.

Апоĭ aфaръ, de ачеasta din коло de Алпĭ este ieрtat ла фie каре damъ (шi кȣ toate ачеstea, Dȣmnezeȣ̆ щie, este ȣn maре пъкat) de авea doĭ бърбацĭ de odatъ. Nꙋ щiꙋ̆ каре sъ фiъ фemeea чea d'ъntъю̆ каре sъ фi întrodꙋs aчí datina aчeasta; în zioa de astъzĭ ъnsъ toate aꙋ̆ кавалерĭ serвenцĭ. Nimenĭ nꙋ se-tꙋрбꙋръ de aчeasta шi nічĭ nꙋ ia a minte, ка sъ nꙋ se întъmпле sъ zікъ чeва maĭ грos. Eꙋ̆ desпре mine, instiтꙋцia aчeasta aш nꙋmi-o бꙋкꙋрos aл doiлea maрitaцiꙋ̆ каре рꙋmпe пе чeл d'ъntъю̆.

XXXVII.

Aчest d'aл doiлea бърбat, aлtъ datъ se-кiema чiчisбeꙋ̆, daр în zioa de astъzĭ aчeastъ nꙋmiре s'a фъкꙋt de tot гrosonaлъ шi neomenoasъ. Sпaniолiĭ iĭ zік Корteцio, пentрꙋ къ aчeeaшĭ datinъ se-aфлъ шi în Sпania, кꙋ toate къ aчí este maĭ nꙋoъ. Eл s'a adoпtat пeste tot, deлa По пînъ лa Tаго, шi поate къ вa treчe шi пeste mърĭ ка sъ se staбiлe шi în aлte лoкꙋрĭ. Ъnsъ Dꙋmnezeꙋ̆ sъ фereaskъ пе бiata вekie Enглitera de o assemenea instiтꙋцie! къчĭ atꙋnчĭ чe s'aр' aллeцe de desdemne шi de desпърцiрĭ.

XXXVIII.

Кꙋ tot реsпeкtꙋл чe sꙋnt datoр лa чea maĭ фрꙋmoasъ пaрte a кreaцieĭ лꙋĭ Dꙋmnezeꙋ̆, mie îmĭ плaк maĭ mꙋлt dameлe de кът damiчeллeлe, фъръ sъ кꙋцet aчí nічĭ лa Fраnцa nічĭ лa Enглitera, nічĭ лa o aлtъ naцie din лꙋme. Mie mi se-паре în цeneрaл къ фemeiлe sꙋnt maĭ плъкꙋte кънd ръmъĭ sinгꙋр кꙋ eллe saꙋ̆ întр'o конверsaџie џeneрaлъ. Ші кꙋ adeвърat, maĭ фamiллiaрe кꙋ deпрinderea лꙋmeĭ, елле пot sъ aĭвъ o îndemъпaрe че ле юрtъ sъ'шĭ desвoaлte toate aгрementeлe natꙋрaлe.

XXXIX.

Eꙋ̆ nꙋ deneг къ o miкшoaръ miss (damiчеллъ) nꙋ este ꙋn лꙋкрꙋ minꙋnat; ъпsъ рeseрва în кaрe se aфлъ o пꙋne întр'o amesteкътꙋръ ла чел d'ъпtъю̆ întъmпin. Fрiкa eĭ o addꙋче къte o datъ sъ фaкъ пe чел кaрeĭ воpвeщe sъ'шĭ пeaрzъ кꙋmпъtꙋл. O damiчеллъ nꙋ щie maĭ mꙋлt de кът sъ рizъ, oр sъ se-рꙋшaskъ. Timidъ saꙋ̆ пeвꙋnatiкъ, ea tot d'aꙋna se ꙋĭtъ în oкiĭ mъmꙋшoaрeĭ sъ вazъ че se кꙋвine sъ фaкъ, saꙋ̆ sъ кꙋџete desпрe чeлe че se фaк шi se ziк кънd este шi dꙋmneaeĭ de фaџъ. Aфaръ de aчestea, astea фetiшoaрe nꙋ щiꙋ̆ sъ'џĭ ziкъ doъ воpвe фъръ sъ пeлtiче saꙋ̆ sъ înгъпe воpвa.

XL.

Чiчisвeꙋл în zioa de astъzĭ se кꙗmъ Кaвaлeр seрвent; nꙋmiрea aчeasta aшá s'a aфлat кꙋ каллe întрe soџietъџiлe чeллe maĭ вꙋne, кa sъ distinгъ пe aчest sклaв sꙋпрaпꙋmeрaр че este лiпit пe лъпгъ damъ, кꙋ ꙋn фeл de îmвръкъminte шi кaрe nꙋ кꙋnoaщe aлte леџĭ de кът кꙋвintелe dꙋmneaeĭ. Aчeastъ saрчiпъ nꙋ este ꙋn фeл de sineкꙋръ dꙋпъ кꙋm dꙋmneaвoastръ в'aџĭ фiгꙋрat'o. Кaвaлeрꙋл seрвent este însърчinat sъ кieme пe domestiчiĭ, sъ oрdoane sъ tрaгъ кaлeaska saꙋ̆ гondoлa dameĭ. Eл îĭ dȣче апърътoарea, пaлatinȣл, mъпȣшелe saȣ̆ шaлȣл.

XLI.

Кȣ toate пъкateлe ачestoр локȣitoрĭ, eȣ̆ mъртȣрisesk къ Itaлia este пentрȣ mine o локȣinцъ фoарte desфътътoаре, къчĭ ȣĭtete, îmĭ плаче съ въz soаpeлe în toate ziллeлe, îmĭ плак вiiлe каре în лок съ фiъ лiпite de ȣn mȣр, se ȣркъ пe пomĭ, se întind deлa ȣпȣл лa aлtȣл шi рекad în гiлaнde ка шi dекорацiiлe ȣпеĭ опере saȣ̆ aллe ȣпеĭ meлoдрame. Addȣsen̆ ачeastъ assemъпаре пentрȣ къ попoлȣлȣĭ îĭ плаче кȣ певȣпie съ вazъ asфeл de sпeктакoл, maĭ вîрtos кънd прimȣл aktȣ̆ se terminъ кȣ къte ȣn daнц în miжлокȣл ȣпеĭ къmпiĭ копiate dȣпъ локȣрiлe плantate кȣ вiĭ în пърцiлe de amiazъ zí aллe Францеĭ.

XLII.

Toamna îmĭ плаче съ mъ преъmблȣ кътре seаpъ кълларе, фъръ съ mъ îndatoреze фрiка плоiĭ a aвea înainte ȣn domestik кȣ karrichul meȣ̆ în sпinаре лeгat кȣ o кȣрea лatъ. Eȣ̆ щiȣ̆ фoарte вine къ de ва вреa чinева съ пȣie пiчiорȣл пe пъmînt întр'ȣn лок ȣnde aллeiлe веpzĭ amъцesk пe къллъtoр кȣ aллe лoр kotiшe, n'аре съ treaкъ din каȣsa кърpȣчioареллoр înкъркate кȣ stрȣгȣрĭ. În Enглitеpa ачeastъ пeкȣвiinцъ nȣ este nічĭ de кȣm maĭ жos, ъпsъ în лок de stрȣгȣрĭ, чinева dъ кȣ nasȣл de гȣnoaie, de пȣлвере, шi de tарцeлe вeрарiлoр.

XLIII.

Îmĭ плаче sъ mъпънк ла пръnz nічіорȣше, îmĭ плаче sъ въz soareлe anпȣind, шi sъ am înкредinцареа къ adoazi îл воіȣ̆ вedea ресъріnd; sъ'л въz nȣ în miџлокȣл nегȣреĭ, шi ръsnindind asȣпра пъmîntȣлȣĭ o лȣminъ asфeл de ameцitъ întокmaĭ ка окiĭ ȣnȣĭ веців, чi în tot черȣл пentrȣ eл ъпsȣшĭ. Sъ trъꙗskъ ачелле ziлле кȣрate шi фъръ норĭ în каре nȣ аре чinева невоie sъ se serве кȣ ачелe drъкоaĭче de лȣminĭ че лȣmineazъ în Londra, чetate înфȣmatъ, din каре se înaлцъ ка dintr'o кълdaре вортiчĭ de авȣрĭ негрi!

XLIV.

Îmĭ плаче ачеа лimбъ, ачел dȣлче вastard ал челлеĭ латine каре кȣрџe din вȣzeлe ȣnеĭ фemeĭ ка шi sърȣtatȣл, шi resȣпъ ка шi кънd ар' sкрie чinева пе atлaz. Siлавeлe din каре se кomпȣne ea, resȣффлъ фeriчita клimъ a miezii ziллеĭ, шi кȣрг кȣ atъta dȣлчeaцъ, în кът nȣ este niчĭ ȣn sȣnet каре sъ se паръ tаре шi варвар ка лimва noastrъ deлa amiazъ noапte asпръ, nodȣроasъ, гȣtȣръiatъ, шi каре maĭ пȣцin seamъnъ кȣ ворва ȣmanъ de кът кȣ шȣeratȣл saȣ̆ гȣiцatȣл animaлeлор.

XLV.

Îmĭ maĭ плак ънкъ (шi невȣnia mea este преа de iертat), îmĭ плак în Italia toate фemeiлe фъръ esчепціе dела sъteana чеа гроasолапъ кȣ фаца рȣmenъ ші вȣкълiъ, кȣ окi marї ші пегрi че арȣпкъ кътȣtъtȣре каре sпȣп о mie de лȣкрȣрї, пînъ ла dameле а кърора фацъ este maї кȣратъ, фisionomia maї meлапколiкъ, ші sпръпчепеле maї аркȣite. Кътȣtъtȣра лор este плinъ de dȣлчеацъ ші de вiвачitate. Елле seamъпъ ка ші кънd 'шї ар' авеа inima în вȣze; sȣффлетȣл лор îл веde чiпева în окiї лор asфел de dȣлчї ка ші клima лор, ші asфел de stрълȣчitorї ка ші черȣл локȣлȣї лор.

XLVI.

Евъ а алtȣї парadis пъmintesк! фрȣmȣseце italianъ! Rафаiл * mȣрi în sърȣtъtȣреле талле. Тȣ аї фost каре 'юї însȣффлаt ачелле фаnte sȣвлime че пе înфъцішаzъ черȣл asфел кȣm 'л'am dорí пої. Каре поеt ар' пȣtea sъ sкоацъ din а sа лiръ ніще акkорde demne de глорia ta трекȣtъ ші de акȣm, кънd Капова тръіеще ъпкъ ка sъ креeze капete-d'оперъ?

XLVII.

О Енглiterъ, кȣ toate пъкateле талле, ъпsъ tot te ювesк, îmї ziчeam аџȣпгънd ла Калé! Еȣ п'am ȣitat ачеastъ strigare. Îmї плаче а ворві ші а mъ вȣкȣрá în репаos. Îmї плаче гȣвернȣл (dар ачí пȣ este ворва de asta?) îmї плаче лiвертаtea tiпарȣлȣї, îmї плаче habeas coppus кънd îл авem;

---

* Vedi viaţa lui Rafail.

îmĭ плак ънкъ кȣвintеле парламentаре шĭ maĭ вîрtos кънd nȣ sȣnt ашá de лȣnџĭ.

XLVIII.

Eȣ̆ nȣ sȣnt inemik ал taksелор, nȣmaĭ sъ nȣ se преa îmmȣлџeaskъ. Mъ îmпак виnішор ші кȣ фокȣл кърбȣniлор de нъmînt кънd nȣ este преa skȣmп. Ka toџĭ kompatrioџiĭ meĭ mъnъnk ші eȣ̆ beef-steak кȣ mаре плъчере, nȣ mъ sȣпър de ȣn пахар de бере; афлȣ клima noastръ minȣnatъ кънd nȣ este плоioasъ, ші asta ва sъ zikъ къ îmĭ плаче вре o doъ лȣnĭ апроапе пе аnnȣ̆. Прin ȣрmаре, Dȣmnezeȣ̆ sъ пъzeaskъ пе Reџentȣл, Бiserikъ ші пе Riџe. Aчeastъ ȣrаре a mea înвеdereazъ къ mie îmĭ плак toate în Eнглitера, ші кіар ші фiъ-че лȣкрȣ în парte.

XLIX.

În кът пentрȣ армateле noastре пермanente, ші desфрътȣл маріnаріл ор noщri, taksa sърачiлор, реформа парламentаръ, ші a mea ънsȣшĭ, datoria naџionалъ, ачеле tȣрбȣрърĭ каре se-întърîtъ къte o datъ ка sъ арate къ noĭ sȣntem лiберĭ, ачеле miчĭ банкерȣte de каре sȣnt плine газетеле noa- stре, клima noastръ чea брȣmoasъ ші ръчeaла фemeiлор noastре; iерt toate багателлеле ачestea, ші кът ле воȣ̆ ȣĭta o datъ, eȣ̆ respekt фoарte mȣлt глоria noastръ чea de кȣрънd къщiгатъ, dар аш dорí ка sъ nȣ фiъ datoаре ла Torys.

L.

Sъ ne întoarчem ла istoria noastrъ, пentrꙋ къ eꙋ̆ mъ ꙋit ка ла o пeкꙋвiinцъ фoarte mare къnd se aвate чine-ва, шi ка ла ꙋn лꙋкrꙋ кare фaчe пe чititor sъ i se-ꙋraskъ nꙋmaĭ de къt, шi кꙋ toatъ вꙋna-воinцъ a лꙋĭ пoate пrea вine sъ se-sꙋппere шi sъĭ пese пrea пꙋцin de гꙋstꙋ̆riлe meллe. Къnd чiteщe чine-ва, ва sъ щie maĭ din ainte toate къte a вrꙋt sъ zikъ aꙋtorꙋл, кare este o пosiцie гrea шi фoarte înкꙋrкъtoare пentrꙋ ꙋn пoet.

LI.

Ax! пentrꙋ чe nꙋ am arta sъ skriꙋ̆ кꙋ фaчiлitate ка sъ mꙋлцꙋmesk пe чititorꙋл meꙋ̆! Къnd aш фi пꙋtꙋt sъ mъ sꙋĭ drenт пe Парnas ꙋnde mꙋseлe însꙋффлъ aчeлле пoeme фerite de пъкate, кꙋm m'aш фi юцit atꙋnчĭ, ка sъ mꙋлцꙋmesk пꙋвлiкꙋл, a кomпꙋne o nꙋвeллъ гreaкъ, sirianъ saꙋ̆ шi asirianъ în кare aꙋ̆ aш aвea arta de a amesteká кꙋ sentimentaлismꙋл nostrꙋ aл aппꙋsꙋлꙋĭ къteва skiцe din чeл maĭ фrꙋmos orientaлismꙋ̆.

LII.

Ъnsъ tot rъꙋл e къ aвia sꙋnt ꙋn skriitor, ꙋn dandi кare îmĭ înчeп къллъtariiлe. Алerг dꙋпъ rime ка sъ aӂꙋstꙋ̆ кꙋ eлле rъtъчiteлe meлле вersꙋrĭ; aшà mъ aкъц de чea d'ъntъĭ rimъ чe o aфлꙋ în diksionerꙋл лꙋĭ Walker; daka nꙋ пrea mi se-ловeщe, алerг ла aлta пoate шi maĭ rea, фъrъ a кȣцetá dȣпъ кȣm se кȣвine sъ фaк, ла dръкоаĭчеле de шiкane алле кріtічеĭ. Ох! în кредінцъ! maĭ къ 'mĭ-a плesnit în кап sъ mъ daȣ̆ жos ла бıatъ прozъ; ъnsъ версȣріле în zioa de astъzĭ sȣnt maĭ ла modъ, шi aĭde sъ ȣрmez tot рimъnd.

LIII.

Laȣра îшĭ фъкȣ́ кȣ kontеле a sa пȣоъ înвoіре, шi цinȣ́, dȣпъ кȣm se întîmплъ къte o datъ, o жȣmъtate de dȣzinъ de annĭ, фъръ a se-рȣmпe. Nȣ къ doaръ пȣ aȣ̆ авȣt п'aічĭ шi пe колea къte o чeартъ. Une-орĭ ле венea în кап шi къte ȣn бȣфet de ачелле цeлoziĭ каре рesaр ка dраkȣ între înamoраціĭ, шi пȣ ка sъ se-лase ȣпȣл пe алtȣл; къчĭ din kontра eĭ dȣпъ чeартъ se-ювesк шi maĭ mȣлt. Шi înчепънd dела чea maĭ de sȣs социетate шi пînъ ла чea maĭ de жos каналлie, пȣ афлъ чine-ва пічĭ ȣn înamoрat каре sъ пȣ фi simціt o mȣлцȣmiре кȣ asфeл de dieвoлiĭ.

LIV.

Aлmintрелea ъnsъ, eĭ eрá o перекe феріче adiкъ пe къt поate sъ фiъ чine-ва întр'ȣn amoр пeлeціюit. Amantȣл eрá плin de пassiȣne, amanta eрá фрȣmoasъ, шi katенеле лор eрá asфел de ȣшоаре în къt nimenĭ пȣ'шĭ вътea капȣл sъ ле рȣпъ. Претȣtindeni în лȣme eрá віне възȣціĭ; devoціiĭ пȣ maĭ eрá пȣцin kam skandaлisaціĭ de a лор пȣртаре, шi ар' фi dorit ка съĭ фi mъnкat dраkȣл; ел ъnsъ пȣ askȣлtá ла ворвеле лор; пentрȣ къ лȣĭ ĭĭ плаче а лъsá пе пъmînt пе пъкъtoшiĭ вътрънĭ ка кȣ esemплȣл лоր съ amъцeaskъ ꙟȣnimea.

LV.

Amъndoĭ amanцiĭ noщрi erá ꙟȣnĭ: ах! че ар' фi de amoр фъръ ꙟȣneце, шi de ꙟȣneце фъръ amoр? ꙟȣneцea пpomitte amoрȣлȣĭ вȣкȣрia шi dȣлчeaцa, пȣteрea шi adeвърȣл, inima, sȣфлetȣл шi toate челле лалte фолoase че seamъnъ a фi niщe фачерĭ de вine алле черȣлȣĭ. Ънsъ, ваĭ! кȣ aniĭ din преȣnъ ел se фаче moллatik шi грецos. Amoрȣл este ȣnȣл din ачелле лȣкрȣрĭ преа пȣцine че timпȣл nȣ poate пeрфeкцioná, шi вezĭ пentрȣ ачeasta вътрънiлоր nȣ ле шade вine съ фiъ temъtoрĭ.

LVI.

Пе atȣnчĭ erá timпȣл каրnaвалȣлȣĭ, кiар dȣпъ кȣm sпȣseĭ maĭ nainte, кȣ къte-ва stanце. Laȣра фъкȣ пpeпatiвеле dȣпъ кȣm este datina шi în Enглitepa кънd кȣцetъ съ meaргъ ка съ пetpeaкъ seaра în maskaрade ла Domпȣл Боехm, ка съ фiгȣрeze аколо saȣ ка ȣn aktoр saȣ ка ȣn simплȣ sпeкtatoр. Sinгȣра diфферинцъ че е între пetpeчeрea deла D. Боехm шi каրnaвалȣл Венецieĭ, este къ чea d'ънtъĭ цine nȣmaĭ o noante, ȣnde ла Венецia, шase съntъmъnĭ пpetȣtindenĭ întimпinъ чine-ва фiгȣре de makaва лȣstрatъ.

LVII.

Îmĭ addȣк aminte къ am zis къ кȣ пȣцinъ toeлettъ Laȣра пȣtea съ întȣneче пе чea maĭ d'ънtъĭ фрȣmȣseце din лȣme. Ea eрá asфел de рȣmenъ шi фрeskъ ка шi demonii ачеꙗ întрaрiпaцĭ în кiпȣл aпцелiлор че sȣnt zȣгръвiцĭ de кȣрръnd пе d'asȣпра ȣшеĭ ȣнȣĭ кабаret пȣоȣ, saȣ ка шi фрontisпiцȣл ȣнеĭ maгazii de кȣрръnd кȣ фел de фел de stoфe dȣпъ moda пȣоъ, аккоперite шi aппърate кȣ хъртie sȣпцiре ка пȣ каре кȣm-ва хъртia tiпърitъ sъ întine че ва mateрia.

LVIII.

Laȣра шi контеле ажȣnserъ ла Ridoto каре este o saллъ ȣnde daпцъ, saȣ чineazъ, шi ȣnde s'aпȣкъ de daпц dȣпъ че aȣ teрminat чina. Nȣmeле de бал maskat i s'aр кȣвení поate maĭ бine de кът oрĭ каре алтȣл, ънsъ de aчeasta пȣцin пе пasъ. Saллa aчeasta este konstрȣitъ ка шi Vauxhall ал nostрȣ, este ънsъ oaрeшĭ че maĭ mikъ, шi нȣ este în пeрiкол nimenĭ ка sъ i se-întрeрȣmпъ валȣл de плoaie. Aчí aфлъ чine-ва o adȣnaрe amestekatъ, adiкъ воĭ sъ zik къ пeрsoaneле че aфлъ aчí sȣnt прea пȣцin demne de a noastръ лȣaрe a minte.

LIX.

Шi кȣ adeвърat, кънd ziче чine-ва къ o adȣnaрe este amestekatъ, însemneazъ, къ aфaръ de dȣmneata, de amiчiĭ dȣmitaле шi de вре o чiнчizeчĭ алцiĭ кърop sъ поцĭ sъ ле daĭ бȣnъ zioa кȣ фamiлiaрitate, toatъ ръmъшiца чеea лaлтъ este de o tрeaпtъ maĭ жos de кът dȣmneata шi se-цine de.

ачеа класе а mȣлцimiĭ че îmпле локȣріле пȣблічe, ші фъръ рȣшіne пȣĭ пасъ de арȣнкътȣреле de окю̆ кȣ disпрец алле оamenілор віne пъsкȣцĭ че se-пȣmesk лȣmea чеа фрȣmoasъ, ші зъȣ̆ пȣ щіȣ̆ пentрȣ че.

LX.

Asфел merr лȣкрȣріле în Enглitera, saȣ̆ чел пȣцin asфел merr de кънd s'a dat вontonȣл de кътре жȣніĭ галanцĭ (Dandys). În локȣл ачеstor domnішорĭ віne пȣ maĭ de кът о алтъ класе de imitatorĭ, dȣпъ каре алцiĭ se-юаȣ̆ еаръ кȣ mare юцюлъ ка съĭ копieze. Baĭ! кȣ че рапiditate кȣрце timпȣл, че пȣ se-maĭ поate пȣnпе ла лок, пentрȣ dieволііле modeĭ! Ачí жоs toate sȣnt фрацede. Lȣmea пеpde о парте din каȣsa dракȣлȣĭ de amor, алta din каȣsa resвеллȣлȣĭ, ші къte о datъ ші din каȣsa фрігȣлȣĭ.

LXI.

Napoлeon фȣ înвins de кътре Joie ал nордȣлȣĭ каре restȣрнъ пе враviĭ armateĭ saлле кȣ о mantъ de гıaцъ. Цinȣt în лок de кътре елementе ка ші о валепъ рътъчітъ, saȣ̆ ка ȣn жȣne stȣрdit de a sa пȣоъ грътatiкъ францезъ, ачest конkistant авеа чел пȣцin кȣвînt de а se îndoi de о assemenea inфортȣнъ.... În кът пentрȣ фортȣнъ еȣ̆ пȣ кȣtez съ о влеstem пentрȣ къ кȣ кът кȣцet ла dънsa кȣ atъta афлȣ кȣвinte de а креde în пȣтереa еĭ пemърцinitъ.

LXII.

Ea рeгȣлeazъ timпȣл de aкȣm, чeл tрeкȣt шi чeл фiitoр; ea пe dъ кьte ȣп бiлet бȣп лa лotърie; ea кȣ însȣрътoaрea шi кȣ amoрȣл пe фaчe фeрiчĭ. Eȣ̆ пȣ почȣ̆ ziчче пiчĭ de кȣm къ ea a фъкȣt ъпкъ mȣлt пentрȣ mine. Кȣ toate aчestea пȣ se кȣвine sъ desпрeцȣesк aлле eĭ бȣпътъцĭ, noĭ amъndoĭ пȣ пe am къȣtat ъпкъ kontȣрiлe in пpeȣпъ; maĭ tърziȣ̆ вom вedea кȣ чe o sъ mъ desdamne пentрȣ toate рeлeлe чe 'mĭ a фъкȣt. Пînъ atȣпчĭ ъпsъ, eȣ̆ am хotърît sъ пȣ sȣпър maĭ mȣлt пe zea aчeasta шi sъ пȣ mъ maĭ îndрeпtez лa dȣmneaeĭ de кът кънd воȣ̆ фi în starе sъĭ mȣлцȣmesк пentрȣ фeрiчiрea чe 'mĭ a фъкȣt.

LXIII.

Uпsъ sъ вenim лa istoрia noastръ чe înчeпȣsem.... Dракȣл sъ ꙗ toate aвateрiлe! чe am eȣ̆ sъ sпȣiȣ̆ d'aлde astea чititoрȣлȣĭ meȣ̆! La фiъкаре stanцa eȣ̆ tot mъ deпърtez de sȣжetȣл meȣ̆; кȣĭ ва i se ȣраше кȣ atъtea вoрвe: ъпsъ ꙗръ чine m'a пȣs пe mine sъ'mĭ înчeп poema кȣ stanцe? Aкȣm кънd воȣ̆ рeinчeпe пȣ mъ maĭ цiȣ̆ шi кatъ sъ ȣрmez dȣпъ mъsȣрa шi tonȣл кa toцĭ къntъtoрiĭ пȣвлiчĭ. Ъпsъ de воȣ̆ sкъпa eȣ̆ o datъ de рitmȣл aчesta sȣпъръtoр, воȣ̆ фaчче чe воȣ̆ пȣtea sъ înвръцiшez aлtȣл.

LXIV.

Xeĭ! zisеȣ̆ къ eĭ aӂȣnserъ лa Ridoto. Kiaр aколо воiesк sъ mъ dȣк шi eȣ̆ mъĭne sъ'mĭ maĭ пetрeк; пentрȣ къ sȣnt каm iпoxondрiaк. Че щiĭ, поate къ'mĭ воȣ̆ maĭ sпaрџe meлaпxoлia къȣtъnd sъ deвin кa чe фeл de фiгȣръ este asкȣпsъ sȣвt фiъ-каре masкъ; шi ъпsȣшĭ кȣm spleen aл meȣ̆ îmĭ maĭ dъ къte o datъ oaре каре momente de рeпaos, eȣ̆ воȣ̆ aфлá aколо oaре-каре оккȣпaцie saȣ̆ o пetрeчeрe каре îл вa îmпediкá кa вре o ӂȣmъtate de оръ de a mъ maĭ tȣрmentá.

LXV.

Laȣрa se прeъmблъ прin miӂлокȣл adȣпърiĭ плine de inimъ вȣпъ; окiĭ eĭ sȣnt плinĭ de плъчeрe, шi sȣррîsȣsл este пe вȣzeлe eĭ. Uпoра лe ziче къte чeвa лa ȣрeкie, aлtoра лe ворбеще taре. Astoра лe sпȣпe oaре каре întъmплърĭ щiȣte; кȣ чeĭлaлцĭ înчeпe o конверsaцie maĭ de aпроапe. Se плъпџe de кълdȣра чea maре, шi пȣmaĭ de кът конteлe îĭ addȣче o лimonadъ пe каре ea o бea кȣ înчetȣл шi кȣ deлiкateцe sорбind. Пe ȣрmъ oбserвъ, deфaĭmъ шi каȣtъ оккasiĭ de a плъпџe пe чeлле maĭ бȣпe aлле saлле amiче desпре гȣstȣл ȣрît aл toeлetteĭ.

LXVI.

Una este кȣ пaпiлotte stръine, aлta прea aрe dрes mȣлt.... Daр asta de ȣnde 'шi a кȣmпърat tȣrвanȣл ачesta? вaĭ de mine ȣrît maĭ e! — Bedeцĭ пentrȣ Dȣmnezeȣ̆ de dȣmneaeĭ, ȣĭte че паллidъ e, sъ пȣĭ виiъ чева.... Uф! че aer комȣп ла asta! че taллie de цъranъ!... Мъtъsъria asta e фrȣmȣшikъ; пъkat пȣmaĭ къ este пrea roшie.... ꙗ вedeцĭ ла dama asta: xa! xa! este ea în stare sъ'шĭ кȣmпere o asфeл de mȣseлinъ? Dar astъ лaлtъ.... Чi пȣ maĭ вою̆ sъ mъ ȣĭt ла nimenĭ....

LXVII.

Ea коntrолá, dar шi aлцiĭ фъчea assemenea пentrȣ dъnsa; шi акоЛо ȣnde ea черчetá asфeл пe челле лaлte, maĭ mȣлцĭ inшĭ se ȣĭta ла dъnsa кȣ лȣare a minte. Laȣra askȣлtá шi erá sъtȣлъ de komплimentelе че oamenii îĭ фъчea пe din dos шi învet. Femeiлe ъnsъ erá într'o mare mirare кȣm ла annii eĭ se maĭ афлъ вървaцĭ ка sъĭ фaкъ кȣrte шi че афлъ ла dъnsa: кȣ toate ачestea ziчea eллe: вървaцiĭ sȣnt asфeл de strikaцĭ, în кът tot d'aȣna asфeл de trenцe лe kadȣ̆ tronк ла inimъ.

LXVIII.

În кът пentrȣ mine, niчĭ o datъ n'am пȣtȣt пriчene кȣm фemeiлe гaлante..... чi maĭ вine sъ tak, пȣ aш вrea sъ maĭ diskȣt desпre ȣn лȣкrȣ кare tot d'aȣna a фost ȣn sȣжet de skandaл; de че пȣ am eȣ̆ drenтȣл ка sъ почю̆ sъ фaк лarmъ, ax! de aш фi aвȣt o roвъ (rasъ) aш фi пreпredikat în гȣra mare asȣпra ачestȣĭ kaпitoл, în кът Вiлвелфорs шi Roemiлi nȣ ар' фi пȣtȣt sъ фȣръ de a nȣ addȣчче înainte omeлia mea în чел d'ъntъĭ кȣвînt че ар' фi фъкȣt.

LXIX.

Аколо ȣnde Laȣра tръцеа asфел asȣпра sa ценерела лȣаре a minte, къȣtънd, рîzънd, шi ворвind neînчetat, фъръ sъ se tȣрвȣре; фemeiле че o кȣnoщеа кръпá de inвide, шi nȣ înчeta de aĭ къȣtá фeлȣрimĭ de претeste ка sъ o deфaĭme. Ziчеа къ че sȣnt ръцoitȣреле ачеллеа? че e aерȣл ачелла desmъцat шi mърец? че tȣрnȣръ? че toeлettъ? шi o mie de алte лȣкрȣрĭ. Ea ерá neînчetat îmпреsȣратъ de чеĭ maĭ галанцĭ кавалерĭ; фiъ-каре къtá претest sъ o saлȣte tрекънd, шi sъ se amestiче în ворвъ. În miжлокȣл mȣлцimiĭ, ȣn om se ȣitá ла dънsa кȣ o лȣаре a minte maĭ mȣлt de кът toцĭ чеiлалцĭ, шi okiĭ nȣ шiĭ лȣá dела dънsa niчĭ ȣn minȣt.

LXX.

Omȣл ачеsta ерá ȣn tȣрк a кърȣĭ фацъ авеа кȣлoарea лemnȣлȣĭ d'акажȣ. Laȣра simцí къ se ȣĭtъ ла dънsa шi întрȣ sine îĭ плъчеа a лȣĭ лȣаре aminte, пentрȣ къ Tȣрчiĭ sȣnt преа marĭ amiраtорĭ aĭ seкsȣлȣĭ фрȣmos; кȣ toate къ ла dъnшiĭ фemeiле nȣ преа sȣnt tрактate кȣ atъta чiвiлitate. Se ziче къ eĭ nȣ фак mȣлtъ dinstinкцie întре елле шi întре вiтеле лор. Eĭ ле кȣmпъръ ка пе каĭ, mi'цĭ aȣ̆ mȣлte mȣiерĭ de o datъ, кȣ toate къ în tot d'ȣna nȣ ле ласъ съ вазъ пе nimenĭ. Leџea ïĭ ꙗртъ съ аĭбъ пînъ ла patрȣ mȣiерĭ леџюite, шi конкȣбine ad libitum.

LXXI.

La dъnшiĭ ле înкid, еллe sȣnt sȣбt превегiере шi ле кȣstodiъ de dimineaцa пînъ seaра; абꙗ ле ласъ съ ворбеаскъ кȣ пъринцiĭ лор. Adiкъ катъ съ mъртȣрisim къ ачest mod de вiaцъ nȣ преа este вoios: dameлe noastре, mȣлцȣmitъ Domnȣлȣĭ, tръiesк mȣлt maĭ бine. Пentрȣ къ staȣ̆ tot înкise mȣiериле tȣрче, катъ съ фiъ преа паллide; шi кȣm Maхomentaniлор nȣ преа ле плаче ворба лȣngъ, ziллеле бietелор фemeĭ катъ съ ле tреакъ пе фъкъnd nimiк, mъnкъnd, џюџюлindȣse шi momiцъndȣse în sпекол.

LXXII

Lор nȣ ле este iертat a чití шi прin ȣрmaре еллe nȣ пot a se amesteка ка niще прецioase în черчетърĭ лittераре; еллe nȣ sкрiȣ̆ niчĭ de кȣm; шi прin ȣрmаре ꙗръ nȣ пot съ întinzъ кȣ dinцiĭ ла глорia пoetiкъ. Еллe niчĭ o datъ nȣ пot съ гȣste плъчерea епiграmeĭ saȣ̆ ȣnȣĭ кoлiбet; еллe nȣ aȣ̆ niчĭ романцȣрĭ, niчĭ жȣрnaле, niчĭ teatре, ба niчĭ ла бiseрiкъ nȣ пot merџe кȣ къртiчiка în mъnъ ка mirонosiцiле noastре. Ах! înвъцътȣра че minȣnate префачерĭ шi sхisme 'цĭ nȣ ар' maĭ фi фъкȣt în хареме!

LXXIII.

. . . .

LXXIV.

Бietеле tꙋрче елле пꙋ аў пiчĭ îпвъцъtорĭ каре sъ ле îпвеце морала шi вꙋпа кꙋвiiпцъ, елле мꙋsiка daпцꙋл пiпtꙋра пꙋ кꙋпosк de лок; елле п'аў гꙋвернate каре sъ ле аппере а se мърitá кꙋ фацъ кꙋраtъ, шi sъ ле îпвеце а фаче реверепцъ; елле пꙋ кꙋпosк че este moda, елле пꙋ щiў че ва sъ zікъ sарatелe, пiчĭ жокꙋрiле iппочепte. Edꙋкацiа îпtр'ꙋп кꙋвъпt ле лiпseще кꙋ totꙋл, шi de toate ачestea asфел s'ар mirá кънd ле ар' ваdea iпtре елле, ка шi кънd ар' веdea клопоte кокоцate iп miпареле.

LXXV.

. . . .

LXXVIII.

Тꙋркозаĭчеле пꙋ аў пiчi ꙋп ximist каре sъ ле апалуse îпаiпtea окiлор газꙋрiле saлле; елле пꙋ аў пiчĭ ꙋп matафysiк каре sъ ле desвоалte aвstрацiiле saлле; пiчĭ ꙋп кавinet de лектꙋръ ꙋпde sъ меаргъ sъ чiteasкъ фелꙋрimĭ de лꙋкрꙋрĭ релiцioase, паррацiĭ морале, овserвацiĭ asꙋпра kostꙋмелор; de лок валкоапе ꙋпde sъ se пꙋiъ sпре а веdea шi елле лꙋmea, de лок saлoппe ꙋпde sъ вazъ пе tot аппꙋл фелꙋрimĭ de tавелле; елле пiчĭ odatъ пꙋ se оккꙋпъ а se ꙋita ла stелле diп îпълцiме вре ꙋпꙋĭ овserвatорiꙋ, iп фiпe (шi катъ а мꙋлцꙋmí лꙋĭ Dꙋmпezeў) елле пꙋ аў пiчĭ о кꙋпощiпцъ desпре matematiкъ.

LXXIX.

Чititorȣл meȣ̆ se-ва mirá поate възъndȣmъ mȣлцȣmind лȣĭ dȣmnezeȣ̆ de ȣn asemenea лȣкrȣ; ъnsъ кȣ toate къ este o вaгateллъ, чi eȣ̆ îmĭ am кȣвintеле meллe; шi поate къ eл ва înцeллeцe, кare, фiind къ пot sъ nȣ'ĭ плакъ, акȣm ле tак, reserвъndȣmъ a i ле фaчче кȣnosкȣt într'o zí кънd вою̆ sкrie în пrosъ. Акȣm mъ фeresк кът почю̆ sъ nȣ daȣ̆ în satirъ; кȣ toate къ кȣ кът înвътrъпеще чinева ĭĭ плaчe maĭ mȣлt sъ rîzъ de кът sъ кaȣte a se чertá кȣ алцiĭ, шi кȣ toate къ rîsȣл dȣпъ че se terminъ пe лasъ maĭ serioшĭ de кът dȣпъ кȣm eram maĭ nainte de a înчепе sъ rîdem.

LXXX.

O dȣлче innoчenцъ, плъкȣtъ воie вȣпъ! лапte кȣrat, апъ mъntȣitore! феriчe amestек ал timпiлor maĭ феriчĭ! în seкȣлiĭ поштri sкîrвoшĭ de пъкate шi de înӂȣnгierĭ, omȣлȣĭ пȣĭ плaчe aчeste въȣtȣre simпле кa sъ'шĭ îndoaпe a sa sete. Eȣ̆ ъnsъ, o въȣtȣre innoчente! въ вою̆ ювí tot d'aȣna шi вою̆ кънta tot d'aȣna лaȣdеле воastre. Ax! de че пȣ maĭ вin odatъ aчeĭ timпĭ фrȣmoшĭ шi вътrъпĭ aĭ лȣĭ Satȣrn! Dȣmnezeȣлe! maĭ addȣ-ne odatъ aчeĭ seкȣлĭ desфътъtorĭ! ъnsъ пînъ atȣnчĭ eȣ̆ веaȣ̆ întrȣ sъпътatea întoarчeriĭ лor ȣn вȣn пaхar de вrandeвin.

LXXXI.

Окiĭ Тȣrкȣлȣĭ nostrȣ erá neînчetat înфinцĭ asȣпra Laȣreĭ кȣ o къȣtъtȣrъ maĭ mȣлt кreштinъ de кът mȣsȣлmanъ, шi пare къ ar фi semъnat a zічче: doamna mea, eȣ̆ iцĭ фак mȣлtъ onoaрe, щi фiind къ am mȣлцȣmiрe a te вedea, aĭ щi dȣmneata чeл пȣцin вȣnъtatea a sta în лок ка sъ mъ лащi a mъ вȣкȣра în рeпaos. Daка къȣtъtȣрeлe пot sъ sȣвжȣџe inima ȣneĭ фemeĭ, Laȣра aр' фi къtat sъ кazъ пріnsъ în лац ла къȣtъtȣрeлe лȣĭ; ънsъ eрá прea кȣ a пeвoie sъ o фaкъ чine-ва a se aвatte din dрȣmȣл чeл dрent. Inima eĭ îndeлȣnг aрsesse de o флакъръ кȣратъ, щi nȣmaĭ niще aрȣnкъtȣрe de окiȣ̆ aлe ȣnȣĭ stръin nȣ eрá în staрe ка întр'ȣn minȣt sъ o фaкъ кȣлпaвiлъ ла a eĭ крediнцъ.

LXXXII.

Zioa aрá аппроапе a se-iвí, щi în minȣtȣл ачesta eȣ̆ înвъц пе toate фemeiлe каре aȣ̆ фost în danц saȣ̆ în вре o алtъ пetрeчeрe, sъ фiъ пе пiчioр a o щерџе din saллъ maĭ nainte de a ръsърí soaрeлe; пentрȣ къ de вор ръmînea în вал пînъ se вор stinџе лȣmîmъріле, рazeлe ziллeĭ вор фi каȣsa ка sъ лi se-вazъ пе фaцъ toatъ паллоаріа.

LXXXIII.

În timпȣл meȣ̆ щi eȣ̆ am възȣt къte-ва вaллȣрĭ щi къte-ва sървъtoрĭ. Un капріц sinгȣлaр tot d'aȣna mъ фъчea sъ ръmîiȣ̆ аколо пînъ in капъt. Eрam кȣріos ка sъ въz (щi sпeр къ nȣ este nічĭ ȣn ръȣ̆ dintр'ачeasta) каре damъ ва пȣtea sъ stea кȣ пentȣл maĭ вine în kontрa tentaцieĭ ȣneĭ nonцĭ пetрeкȣte фъръ somnȣ̆. Am възȣt miĭ de фemeĭ жȣnĭ, фрȣmȣшaлe, плъкȣte, щi каре ънкъ пot sъ плакъ щi în minȣtȣл. ачesta каре sкріȣ̆; ънsъ mъrtꙋrisesк къ nꙋmaĭ ꙋna am aфлat a кърia фreскец̦ъ sъ поatъ sꙋффerí ъnкъ лꙋmina ziллeĭ dꙋпъ o noaпte de бaл.

LXXXIV.

Eꙋ sꙋnt om кꙋ жꙋdeкatъ шi воiꙋ tъчea nꙋmeлe aчesteĭ nꙋoe Aꙋrore, кꙋ toate къ почiꙋ шi sъ'л sпꙋiꙋ, къчĭ ea пentrꙋ mine nꙋ este maĭ mꙋлt de кът o minꙋne a кreaц̦ieĭ, adiкъ кꙋm ammꙋ̆ ziчe o фemee фrꙋmoasъ че iĭ плaчe кꙋiва sъ вazъ. Dar tot вine кam rъꙋ̆ sъ nꙋmeasкъ чine-ва persoaneлe. De aвeц̦ĭ ъnsъ кꙋriositate кa sъ щiц̦ĭ чine este aчeastъ фrꙋmoasъ, mrц̦eц̦ĭ ла чeл d'ъntъiꙋ бaл че se ва da în Londra saꙋ̆ în Париs, шi фъrъ гreꙋtate o вeц̦ĭ кꙋnoaщe dꙋпъ a eĭ фaц̦ъ a кърia strълꙋчire stinц̦e пe a tꙋtꙋлor чeлor лaлte фemeĭ.

LXXXV.

Laꙋra кare щiá фoarte бine къ nꙋ este înц̦eлent a remъnea чine-ва пînъ ла zioa aлбъ, dꙋпъ че a шъzꙋt шaпte ore în бaл, în miжлокꙋл a treĭ miĭ de persoann, кꙋц̦etъ́ къ бine ar' фi sъ mearгъ a кasъ. Konteлe erá aчi лъnгъ dъnsa кꙋ шaлꙋл în mъnъ, шi amъndoĭ erá asꙋпra пꙋntꙋлꙋĭ sъ плeчe; ъnsъ блestemaц̦iĭ de rondoлierĭ se dꙋseserъ toц̦ĭ пe ла draкꙋ шi nꙋ sta aчí ꙋnde sъ кꙋвenea sъ stea кa sъĭ aщeпte. Aкꙋm amъndoĭ aщeпtá ла sкarъ.

LXXXVI.

În кът пentrꙋ aчeasta eĭ seamъnъ кꙋ droskariĭ noщri, шi кaꙋsa e tot aчeea; se srtînгъ nꙋmaĭ кꙋ toц̦iĭ ла ꙋn лок шi кꙋ toate блestemeлe че лe esȣ̆ din гȣръ, кȣ toate кioteле че фак пъпъ sъ лi se-рȣпъ mъseллеле, ъnsъ tot nȣ înчeteazъ a кiemá mȣщeрiĭ. La Londрa este чева maĭ пȣцinъ desoрdine intрe oamenii deла Bow-Street. Aколо se-aфлъ шi sentineлле, кȣ toate къ aчeasta nȣ împediкъ ка sъ nȣ aȣzъ чinева фeлȣрimĭ de inжȣрътȣрĭ шi aлte ворбe teррiбiле че nȣ se maĭ not a se addȣче a minte.

LXXXVII.

Кȣ toate aчestea, къȣtъnd, stрiгъnd în sȣs in жos, конteле шi Laȣрa aфларъ in фine a лор гondoлъ; шi aколо ȣnde вasȣл înnotá шi meрцea фoaрte лin asȣпрa ȣndeлор, eĭ se-оккȣпаръ adȣкъndȣшĭ a minte de toate чeлле лaлte вaлȣрĭ лa каре maĭ фȣsesseръ, шi ле компарá кȣ aчesta de astъ seaръ, îшĭ addȣчea a minte къte ȣna ȣna de чeĭ че aȣ̆ фiгȣрat în danц, de костȣmeле deлa вaлȣл asta, de aneкdoteле sкandaлoase, de toate, фъръ sъ ȣĭte вре ȣna; ъnsъ în minȣtȣл къnd Laȣрa aшъzatъ лъnгъ amantȣл sъȣ̆; въzȣ̆ къ гondoлa stъ din aintea кaseĭ, ea рemasse îmmър-mȣрitъ къnd se въzȣ цорoпок în ainteĭ кȣ tȣркȣл aчeллa каре se-ȣĭta atъta лa dъnsa.

LXXXVIII.

Domnȣле, zisse конteле, кpȣntъndȣ'шĭ sпpъnчeana, înфъцiшаpea dȣmitaле neaщentatъ, mъ îndatoреazъ sъ te întрeв каре motiв te фaче atъt sъ te цiĭ dȣпъ ȣрmeле noastре? ъnsъ юрtъmъ, mie îmĭ вine sъ крez къ dꙋmneata ne-aĭ лꙋat dрent aлцiĭ, шi кa sъ teрmin maĭ кꙋррънd, îmĭ плaче sъ крez astфeл пentрꙋ inteрesꙋл dꙋmitaлe. Мъ înцeлeџĭ aкꙋm? — Nꙋ в'am лꙋat dрent aлцiĭ, domnꙋлe, рesпꙋnse Тꙋркꙋл.

LXXXIX.

«Dama кaрe e лънгъ dꙋmneata, este фemeea mea.» Laꙋрa рemasse ꙋĭmitъ de miрaрe, шi skimвaрea фeцeĭ saлле îĭ aрътá кꙋрat tꙋрбꙋрaрea minцiĭ. Întр'o îmпрeцюрaрe кa aчeasta o Enглezъ aр' фi къzꙋt лeшinatъ: ъnsъ ꙋneĭ itaлiane îĭ пrinde mъna maĭ бine лa asфeл de întъmплърĭ: în лoк de aĭ къdea лeшin, ea îшĭ фaче inimъ шi'шĭ пꙋne sпeрanцa în Dꙋmnezeў шi în toцĭ sфinцiĭ, шi nꙋmaĭ de къt se aллinъ. Кꙋ miжлoкꙋл aчesta skaпъ чineвa de кoaрne de чeрб, de saрe, de sпiрtꙋрĭ, de лꙋaрe de sъnџe шi de aлte mꙋлte miжлoaче че se ꙗў лa asфeл de întъmплърĭ.

LC.

Ea nꙋ zisse niчĭ o вoрбъ: шi че aр' фi пꙋtꙋt ziчче? Кonteлe ъnsъ пoфtí кꙋ maрe пoлiteцъ пe stръinꙋл sъ intрe în кasъ шi aр' фi пꙋtꙋt прea кꙋррънd sъ'л astъmпeрe кꙋ кꙋвinte taрĭ. «Пoфtim, îĭ zisse eл, пentрꙋ niщe esплiкaцiĭ de фeлꙋл aчesta este maĭ бine sъ фiъ чineвa a кasъ лa eл. Sъ nꙋ фaчem кꙋm sъ фim de рis în лꙋme пrin лaрma noastръ. Lꙋmea asфeл este: aбꙗ aщeaпtъ ꙋn лꙋкрꙋ кa sъ ne dea de фaбꙋлe пꙋблiкꙋлꙋĭ.

LCI.

Intrarъ, zisserъ se фaкъ кaфea, кaрe въꙋtꙋръ плaчe шi tꙋрчiлор кa шi крeщiniлор, кꙋ toate къ eĭ o прeпaръ în aлt фeл. Laꙋрa aкꙋm îшĭ лꙋasse вiniшор mъsꙋрeлe, saꙋ̆ чeл пꙋцin eрá фoaрte siгꙋръ къ пoate sъ se amestiчe în конверsaцie. «Беппо! stрiгъ́ ea. Xeĭ daр кꙋm 'цĭ o фi aкꙋm пꙋmeлe tъꙋ̆ de tꙋрк? o Doamne! кꙋm 'цĭ a крesкꙋt вaрвa! daр de ꙋnde вiĭ aкꙋm? кꙋm 'цĭ aĭ пetрeкꙋt atъta de кънd лiпseщĭ? щiĭ къ asta пꙋ шade вine!

LCII.

Adeвъраt sъ фiъ къ tĕ aĭ tꙋрчit? Aкꙋm aĭ шi tꙋ maĭ mꙋлte фemeĭ?.... sъ фiъ adeвъраt къ eлe mъпъпкъ фъръ фꙋркꙋлiцъ?.... Ox! dрaчe! daр чe фрꙋmꙋs шaл aĭ! пꙋ este aшa къ o sъ mi'л dърꙋeщĭ mie?.... se ziчe къ tꙋрчiĭ пꙋ mъпъпкъ кaрne de поpк.... Daр ꙋnde aĭ фost tꙋ пînъ aкꙋm?.... чe aĭ фъкꙋt de кънd лiпseщĭ, de te aĭ фъкꙋt aшa de гaлвen?.... eꙋ̆ de кънd sꙋnt n'am въzꙋt asфeл de фaцъ... чe! пꙋ кꙋm вa aĭ гълвeпaрe?

LCIII.

Fръцiкo, вaрвa astá пꙋ'цĭ шade вine: eꙋ̆ o sъ'цĭ o раz пînъ în zio; чe'цĭ a вenit sъ o цiĭ atъta? ax! am ꙋĭtat: sъ пꙋ кꙋцeцĭ къ aiчĭ este maĭ фrir de кът în Tꙋрчia.... кꙋm mъ aфлi tꙋ пъ mine? Sпeр къ пꙋ вeĭ eшi aфaръ пînъ пꙋ вeĭ skimвa вestimenteлe aчestea вizaрe; пꙋ фrate, къ te фaчĭ de рîs de te ва веdea чinева... O doamne! че'цĭ e пърȣл аша de sкȣрt! A! a înчепȣt a албí.

XCIV.

Че рespȣnse Беппо ла toate întрeбъриле aчestea? zъȣ̆ eȣ̆ nȣ щiȣ̆. Ел фȣsesse арȣnкat de tempestъ asȣпра църmȣлȣĭ ȣnde Троꙗ se înълцá odatъ, шi ȣnde aкȣm nimiк nȣmaĭ este în sȣs. Ел къzȣsse sклав, asta se înцелеце фъръ sъ o zікъ чine-ва: шi dрeпt плata лȣкрȣлȣĭ ȣnde лȣкра, къпъta пъine шi бastoane. Dар înчелле dȣпъ ȣрmъ niще пiрацĭ, ешind ла ȣsкat întр'ȣnȣл din вadȣриле вечine, ел se însoцí кȣ aчещĭ бandiцĭ, îĭ merseръ лȣкрȣриле înainte, шi se фъкȣ́ asфел кȣm веdem пе mȣлцĭ. (o Doamne! че ȣрîtъ гȣръ am! mъ tot лег de oamenĭ пе бȣnъ dрeпtate).

XCV.

Ел гръmъdise aкȣm ла aвeрĭ шi înчепȣ́ a simцí dорinца de a'шĭ вedea кasa, шi ашá se simцí datoр a'шĭ îndestȣле aчeastъ mȣлцȣmiрe. Meseрia de a sкotoчi прin maрe înчепȣ́ a nȣ maĭ плъчea кȣцetȣлȣĭ sъȣ̆: De mȣлte oрĭ ел se aфлá sinгȣр, ка шi Roлбinson în insȣлa sa. Ел înкiрiъ́ ȣn вaseллȣ̆ каре se întȣрna deла Sпania шi венꙗ ла Коpфȣ; ȣn minȣnatȣ̆ вas кȣ doъsпрe-zeчe рame, шi înкъркat кȣ taвaк.

XCVI.

Кȣtezaрea лȣĭ eрá кam пeрiкȣлoasъ, пentрȣ къ пȣtea sъĭ фiъ de кап. Ѣnsъ se îmбъркъ́ din преȣnъ кȣ toцї банїї sъї. (Dȣmnezeȣ̆ щie кȣm її ва фi adȣnat) кȣ toate ачestea, ел пе ȣрmъ zisse: «Doamne ажȣtъ» eȣ̆ ънsъ нȣ вoй sъ zікȣ̆ nimік, temъndȣmъ sъ нȣ ne îmвoim în пърeрiле noastre. Baseллȣл sбȣрá minȣnat, шi авȣ̆ ȣn вънt прoпiцiȣ̆ афаръ нȣmaї de вре o treї zілле de бoнацъ каре цінȣ́ anпroape de капȣл de Бȣна-Sпeранцъ.

XCVII.

Ажȣнгънd ла Корфȣ́ se îmбъркъ́ întр'ȣn алt baseллȣ̆ din преȣнъ кȣ toate лȣкрȣріле saлле, шi щi трекȣ́ ка ȣn негȣцъtор tȣрк de фелȣрimї de артiколе ал къpора eȣ̆ ле am ȣitat нȣmеле. Префачереа ачeasta іл mъntȣí; пentрȣ къ de 'л ар' фi кȣноsкȣt пoпoлȣл 'л ар' фi ȣчis кȣ пetре. Акȣm венí ла Beneцia ка sъ'шї рекламe фemeea, релiцia, кasa шi нȣmеле sъȣ̆ de крещin.

XCVIII.

Laȣра іл прiimí; patрiарxȣл іл баntezъ́ de adoілеa (se înцеллеце ънsъ къ каtъ sъ фi фъкȣt вре o oфрandъ ла biseрікъ): atȣнчї ел лепъdъ́ вestmintеле în каре ерá stрънвеstit; контеле îл îmпрȣmȣtъ́ кȣ алле saлле пentрȣ o zí. Кȣ toate къ ел лiпsia de mȣлt, întoарчерea лȣї ънsъ înкълzí ia- ръ zелȣл amiчiлор sъї: пе лънгъ ачestea, ел авеа ънкъ шi кȣ че sъї факъ a se бȣкȣрá, dъndȣле mese în каре eї îшї вътea жок de dънsȣл; пentрȣ къ xроnіка sкandaлoasъ ziче.... Чi eȣ̆ нȣ креz нiчї пе жȣmъtate din къte ziче xроnіка.

XCIX.

Orĭ каre вor фi фost inфortȣnеле жȣnецеĭ saлле, timпȣл ъnsъ пentrȣ etatea лȣĭ чea matorъ niцe rекomпense de mare пreц, къ eл se фъкȣ̆ aвȣt, шi aвea tot d'aȣna sȣжete nedesекate de вorбъ în конвersaцiiле saлле. Laȣra къte o datъ iĭ кam strикá ȣmoarea; кȣ toate aчestea, лȣmea înкredinцeazъ къ конteле шi eл векȣirъ ȣn traȣ̆ de tot, шi într'o înцeллeцere фoarte бȣnъ. Акȣm mъ aфлȣ ла капъtȣл фoiĭ meлле, шi nȣ щiȣ̆ кȣm къ шi хъrtia sъ terminъ́ кȣ istoria mea. Чititorȣл пoate къ'mĭ ar' фi mȣлцȣmit s'o фi terminat maĭ din nainte; ъnsъ чine пoate sъ resпȣnzъ de хotarеле ȣneĭ istoriĭ, кънd o datъ se aфлъ în шirȣл narraцieĭ.

Fine ла Беппо.

MELODII EBRAICE.

MELODII EBRAICE

I

EAT'O VINE STRĂLUCINDU DE FRUMUSEȚE.

I.

Eat'o вine stрълȣчind de фрȣmȣseцe ка noaпtea клimелор фъръ noрї шi a черȣрȣлор instеллate; toate къte ȣmвра шi лȣmina aȣ̆ de maї ръпitор în sine, ea ле-a реȣnit în фаца шi în окiї съї: ȣn ферiче ammestiк продȣче ачeastъ dȣлче лȣчiре пе каре черȣл о рефȣsъ sпленdoрiї ziллeї.

II.

O ȣmвръ maї mȣлt, o разъ maї пȣцin, máї aр' фi sкimвat грацia nesпȣsъ че însoцеще фie-каре коsіцъ a neгрȣлȣĭ sъў пър шi рesпъnde ȣn кaрmen înкъntъtoр пe фaцa eĭ. Seninъtatea tръsȣрitoр eĭ esпрimъ кът îĭ sȣnt de кȣрate кȣцetърiлe.

III.

Rȣmenȣл шi sȣрпрîsȣл че îĭ animъ кiпȣл шi aчea фрȣnte atът de dȣлче, atът de лinъ, atът de eлoкȣentъ nȣ рeкiamъ de кът ziллe пasate în вiрtȣte, ȣn sффлet în паче кȣ tot пъmîntȣл шi o inimъ aл кърia amoр este innoчent.

II

ARPA REGELUI POETU

I

Sпaрtȣ-s'aў кoaрdeлe aрпeĭ рeцeлȣĭ пoet, прinцȣлȣĭ oameniлoр шi aллesȣлȣĭ Domnȣлȣĭ; nȣ maĭ e aчea aрпъ кonsaкрatъ прin лaкрътeлe че лe върsaў toцĭ къцĭ îĭ asкȣлtaў aккoaрdeлe insпiрate de meлodie; îndoюsкъ-se лaкрътeлe, къчĭ кoaрdeлe eĭ s'aў sпaрt.

Ea stръвъtea прin a sa dȣлчeaцъ oamenіĭ кȣ inima de фeр шi лe îmпрȣmȣtá вiрtȣцĭ; nȣ se aфлá ȣрeкie atът de nesimцitoaрe, niчĭ sȣффлet atът de рeче sпрe a рesistá лa entȣsiasmȣл sonȣрiлoр eĭ. Aрпa лȣĭ Daвid deвenі maĭ пotentъ de кът tронȣл лȣĭ.

II

Ea sпȣnea tрофееле реџелȣї nostрȣ, челебрá глорia Dȣmnezeȣлȣї nostрȣ; resпъndia бȣкȣрia în въiле nostре; фъчеa a se плекá kedрiї шi mȣнцї; аккоарdеле eї asпiрá ла черȣрї шi аколо аȣ̆ шi ремasȣ̆.

De atȣнчї nȣ se maї aȣde asȣпрa пъmîntȣлȣї; пietatea ъnsъ шi amoрȣл ъпкъ пе ръпesk sȣффлеtȣл прin sonȣрї че seamъпъ къ esȣ̆ din прагȣрiле черещї шi îл леагъпъ în ачелле вisърї че sплепdida лȣminъ a ziлеї nȣ поate întрерȣmпe.

* * *

III

DAQUA ÎN AQUEASTĂ LUME ÎNĂLȚATĂ

II

Daка, în ачeastъ лȣme înълцatъ че este пре sȣs de капетеле noastре, amoрȣл sȣпревieцȣеще dȣпъ noї; daка inima обџеtȣлȣї adoрat пе konseрвъ aколо tineрецea sa; daка okiї съї sȣnt ачееашї, афаръ nȣmaї къ nȣ sȣnt ȣmezї de лакръme, че фeriчеtate de a фi речепȣt în ачелле sфере пекȣnoskȣte! кът aр' фi de dȣлче a mȣрí ъnsȣшї în oрa ачeasta, a'шї лȣá sбоpȣл de паrte de пъmînt шi a se dȣче sпре a 'шї nimiчí toate temeрiле în пемърџinita лȣminъ a eteрnitъцiї!

II

Katъ sъ фie aшá: noĭ нȣ tрemȣръm пentрȣ ъпшine asȣпрa пршнtȣлȣĭ, кънd, în neastъmпър de a sърí пeste aвis, ne maĭ цinem ъпкъ de пълъпъnda katenъ a esistinцeĭ. Ax! кредem къ în aчest вiitор вom реaфлá inimiлe чe фȣръ ȣnite кȣ aлле noastре, sпре a ne рекорí кȣ dъnseлe în ȣndeлe nemȣритoaре шi a фi aлле лор пentрȣ tot d'aȣna фъръ a ne teme de desпърцiрea tръпassȣĭ.

* * *

IV

GAZELLA SELBATICĂ

I

Gazeлла sълвatiкъ поate-se къ maĭ sape кȣ вȣкȣрie пeste коллinеле Iȣdeeĭ; ea поate a'шĭ sъtȣрá setea în toate фontъпеле чe резар din aчest пъmînt sакрȣ; пашiĭ eĭ aeрienĭ staȣ̆ în лoк, шi окiĭ stрълȣчitoрĭ нȣ въdю nimiкa феroче în прецюрȣл съȣ̆.

II

Iȣdeea въzȣt-a пeste коллinеле aчestea пашĭ нȣ maĭ пȣцin ȣшȣрeĭ шi окiĭ шi maĭ amъцitoрĭ: въzȣt-a, în лoкȣрiле aчestea, deшерte în zioa de astъzĭ, лoкȣitoрĭ шi maĭ demnĭ de a o înфрȣmȣџá. Kedrії îшĭ леагънъ ънкъ фрȣnzъtȣра asȣпра mȣnteлȣĭ Liвan, чі новілеле верџіnĭ алле Jȣdeeĭ nȣ maĭ sȣnt.

III

Maĭ феріче палміферȣл че ȣmвреще ачeste кътпії de кът semenџia рisinitъ a лȣĭ Israeл! Палміферȣл petрече în локȣл ȣnde a прins ръdъчinъ шi'шĭ deвine граџia deseрtȣлȣĭ: eл nȣ поate aвandoná локȣл пащерії saлле, шi n'ар' maĭ tръí пе ȣn търîm stръin.

IV

Noĭ ънsъ sȣntem невоiџĭ a не ръtъчí вещезънdȣne шi a mȣрí пе пъmîntȣрĭ deпърtate; ченȣшеле noastре nȣ se вор рenosá din преȣnъ кȣ ченȣшеле пърinџiлор нощрi: nȣ maĭ рemъne nічĭ o рȣгъ din temплȣл nostрȣ, шi deрiderea s'a aшezat пе tронȣл лȣĭ Saлem.

V

Oh! PLÂNGEȚI ASUPRA AQUELLORA...

I

Ox! плъnџеџĭ ачеллора че плъnsеръ пе прȣntȣріле ріȣлȣĭ Бавілоnȣлȣĭ, asȣпра ачеллора алле кърор temплȣрĭ sȣnt deseрte шi пatрia ȣn bis; плъnџецĭ asȣпрa aрпeĭ sфърîmate a лȣĭ Jȣda; џemeцĭ.... Аколо ȣnde локȣıа оаре кънd Dȣmnezeȣл лор, локȣеsк astъzĭ ачеıа че n'aȣ̆ Dȣmnezeȣ̆.

II

Unde daр Isрaeл îшĭ ва sпълá пічіореле însъnџерate? ȣnde кънtȣріле atъt de dȣлчĭ алле Sionȣлȣĭ îл вор коnsoлá? шi кънd meлodia Jȣdeĭ ва ребȣкȣрá inimiле че ле фъчеа sъ saлte черещілеĭ аччente?

III

Semenцiĭ рътъчitoaрe, inimĭ desoлate, ȣnde въ вецĭ рефȣџіá ка sъ афлацĭ репаos? Палȣмбȣл îшĭ аре кȣĭбȣл sъȣ̆, вȣлпеа вizȣnia sa, попоареле пatрia лор лор... Isрaeл nȣ maĭ аре de кът moрmîntȣл.

VI

PE PRUNTELE JORDANULUĬ

I

Пе пршntȣріле Ioрdanȣлȣĭ se рetъчesк кътiлеле Арабȣлȣĭ; пе mȣntеле Sionȣлȣĭ se роагъ ministрiĭ Dȣmnezeiлор stръinĭ: adoрatoрiĭ лȣĭ Баал îшĭ плеакъ џenȣкiĭ пе stъnка лȣĭ Sinaĭ.... Шi în ачest лок.... În ачest лок ънsȣшĭ, o mare Dȣmnezeȣ̆! фȣлџerȣл tъȣ̆ doarme în tъчere.

II

În ачest лок.... ȣnde deџetȣл tъȣ̆ arse taвлa de пeatrъ.... ȣnde ȣmвra ta лȣminъ́ пeste пoпoлȣл tъȣ̆.... ȣnde глoria ta se înвълí în вestmîntȣл sъȣ̆ de фoк.... nȣ te вeĭ maĭ arъtá oare a лoвí кȣ moartea пe ачeл чe te-ar вedea?

III

Ox! лȣчeaskъ oкюл tъȣ̆ în фȣлџerȣл trъsnetȣлȣĭ tъȣ̆; smȣлџe лanчea din mъna sфъrîmatъ a împiлъtorȣлȣĭ: пînъ кънd ънкъ aллesȣл tъȣ̆ пъmînt вa maĭ фi кълкat sȣвt пaшiĭ tiraniлor? пînъ кънd ънкъ temплȣл tъȣ̆ вa maĭ remъnea фъrъ rȣгъ, o Dȣmnezeȣл meȣ̆!

* * *

VII

Fiiea luĭ Jefte

I

Пъrinteлe meȣ̆.... фiind къ пatria noastrъ шi Dȣmnezeȣл nostrȣ чer вiaца фiieĭ taллe, фiind къ triȣmфȣл tъȣ̆ este пreцȣл вotȣлȣĭ sъȣ̆.... лoвeщe sînȣл чe se desкoпere de sine în ainte'цĭ.

II

Gлasȣл doллiȣлȣĭ meȣ̆ a tъкȣt, mȣnцiĭ nȣ se кȣвine a mъ maĭ вedea; daкa mъna че adoр taie фiрȣл ziллeлoр meллe, лoвitȣрa че îmĭ вa da îmĭ фi фъръ dȣрeрe.

III

Nȣ te îndoí, пърinteлe meȣ̆! nȣ te îndoí, sъnцeлe фiieĭ taллe e aшá de кȣрat кa шi вineкȣвîntȣрea че soлez maĭ 'nainte de a'л фaче sъ кȣргъ пaлoшȣл tъȣ̆.. Aшá de кȣрat кa шi ȣлtima кȣцetaрe че îndȣлчeщe oрa tръnansȣлȣĭ meȣ̆.

IV

Кȣ toate лaкръmeлe фeчioaрeлoр Saлemȣлȣĭ, tatъл meȣ̆ aрatъ-se eрoȣ̆ шi жȣde nemлъdios! Reпȣрtat'-am eȣ̆ вiкtoрia пentрȣ tine.... пърinteлe meȣ̆ шi цeaрра mea sȣnt лiвeрĭ.

V

Кънd sъnцeлe aчesta че îцĭ sȣnt datoaрe вa фi върsat, кънd глasȣл че îцĭ este sкȣmп nȣ'л вeĭ maĭ aȣzí, memoрia mea фie atȣnчĭ oргoллiȣл tъȣ̆ шi nȣ ȣĭtá къ am sȣррis în ȣлtimȣл moment.

VIII

O TU QUARE NE ESCI RĂPITĂ ÎN FLOAREA FRUMUSEŢIĬ

I

O tȣ каpe пe eщĭ ръпitъ în флoapea фpȣmȣseцiĭ, nічĭ de кȣm пȣ se вa aппъsá asȣпpa ta ȣп monȣment гpeȣ̆, чi пe вepdeaцa mopmîntȣлȣĭ tъȣ̆ poseлe îшĭ вop desвoлtá фpȣnzeлe, кa niщe npemiцiĭ aлле npiмъвepeĭ, шi чiпpȣл îшĭ вa ȣní dȣлчea meлodie a ȣmбpътȣpeĭ saлле.

II

Adesea, лъпгъ aчeastъ фontъпъ кpistaлiпъ, dȣpepea îшĭ вa плeкá лaпгidȣл sъȣ̆ кaп, îшĭ вa пȣtpí кȣцetъpiлe плine de лȣпцĭ peвepiĭ; aпoĭ deпъpta-se-вa плiпъ de dop шi кȣ ȣп пas tъpziȣ̆ шi tъкȣt.... кa пȣ кȣm вa пaшiĭ eĭ sъ tȣpбȣpe somпȣл aчeллeia чe пȣ e maĭ mȣлt.

III

Noĭ щim къ лaкpъmeлe noastpe sȣnt вaпe, къ moaptea пȣ вa sъ щie de плъпцepe.... Кȣ toate aчestea noĭ пȣ пȣtem цeme maĭ пȣцin, пȣ вom въpsá maĭ пȣцine лaкpъme; шi tȣ ъnsȣшĭ.... чe îmĭ pекomanzĭ ȣĭtapea.... кiпȣл tъȣ̆ e пaллid шi oкiĭ tъĭ ȣmezĭ.

IX

SUFFLETUL MEŬ È TRISTŬ

I

Sȣффлetȣл meȣ̆ e tрist.... ꙗ maĭ кȣррънd aрпa чe maĭ почїȣ̆ ъnкъ a o simџí; sкoaцъ mъпa'џĭ граџioasъ niщe aккoрdȣрĭ înкънtъtoaрe ȣрeкiĭ meллe. Daкa în inima mea кaрmenȣл aчestoр aккoрdȣрĭ вoр deщeпtá o sпeранцъ кonsoлatoaрe; daкa o лaкръmъ stъ пe oкiĭ meĭ, ea în datъ ва кȣрџe шi ва înчetá de a'mĭ aрde фрȣntea.

II

Ллeџe ъnsъ o aрie meлanкoлiкъ, nȣ înчeпe прin niщe sonȣрĭ вoioase; 'цi-o рeпet, menestрeлe, am neвoie sъ плънг, къчĭ aлt фeл inima 'mĭ плinъ stъ sъ se sпaргъ; îndeлȣnг ea 'шĭ a nȣtрit dȣрeрea.... îndeлȣnг a sȣффeрit în tъчeрe шi фъръ a гȣsta somnȣл; вenitȣ-i-aȣ̆ momentȣл de a se sпaрџe пrintр'ȣn esчessȣ̆ de sȣффeрinцъ.... saȣ̆ de a se îmmȣꙗ лa кaрmȣл пotent aл aрmonieĭ.

X

VĔDUTU-TE-AM PLÂNGÊNDŬ.

I

Въzȣtȣ-te-am плънгънd.... o лaкръmъ stрълȣчitoaрe stette пe seninȣл лȣminei taллe, шi кpezȣĭ къ въz o пікътȣrъ de roъ лerъпъndȣse asȣпra віoreллeї. Въzъtȣ-te-am sȣrrîzъnd.... sanфirȣл 'шї a пerdȣt лъпгъ tine toatъ strълȣчirea: пȣ maї пȣtȣ̆ a se assemъпá кȣ razeлe animate че skintiллá din aї tъї окї.

II

Прeкȣm пorії пriimesk deлa soare o фaџъ dȣлче de лȣminъ пe кare aппroпierea ȣmвreлor aвiá o пoate stinџe, asemeпea шi sȣrrisȣл tъȣ̆ іші комȣпікъ кȣrata sa фeriчitatea кътre sȣффлetȣл чeл maї trist; къȣtътȣra'џї лasъ dȣпъ sine o лȣчire чe se resпъпde în inimъ.

* * *

XI

ḐILLELE TALLE SUNT FINITE

I

Ziллeлe taллe sȣnt фinite шi глoria'џї înчeпe; Къпtȣriлe patrieї taллe чeллeвrъ triȣmфȣriлe фiiȣлȣї аллeџerії saллe, фaпteлe іллȣstre шi sъпџeratiчe аллe sпadeї лȣї, копкȣisteлe, вiktoriiлe лȣї, шi лiвertatea чe redette пoпoлȣлȣї sъȣ̆.

II

Tȣ aї къzȣt, ъпsъ, пîпъ кънd пoї вom фi лiвerї, tȣ пȣ вeї кȣпoaшtе moartea. Sъпџeлe чe aї вътsat a вineвoit a se ȣní кȣ пъmîntȣл каpe ne nȣtpeще; eл ва чiркȣлá în вineлe noastpe шi sȣффлetȣл tъȣ̆ ва фi în sînȣл nostpȣ.

III

Кънd ne воm ръпezí asȣпpa inemiкȣлȣĭ, nȣmeлe tъȣ̆ ва фi stpiгътȣл вiktopieĭ; пepdepea ta, sȣжetȣл imпȣpiлop че воp înълцá вочiлe meлodioase аллe вepџiniлop noastpe! Lакpътeлe воp фi o inжȣpъ ла глopia ta: Ne воm фepí de a te плънџe.

* * *

XII

SAUL ÎN AINTEA ULTIMEI SALLE LUPTE.

I

Osteniлop шi воĭ къпitanĭ, daка вpe-o-съџeatъ saȣ̆ saбia îmĭ воp пътpȣnde sînȣл къnd воȣ̆ komandá apmata Domnȣлȣĭ, сънџepatȣл meȣ̆ коpп съ nȣ въ фaкъ a sta din каллea воastpъ; лъsaцi'л съ фie коpпȣл ȣnȣĭ peџe, îmплънtaцi-въ saвiiлe în inima фiiлop лȣĭ Gat.

II

Tȣ че поpцĭ аpкȣл шi павъza mea, daка soлdaцiĭ лȣĭ Saȣл îшĭ воp întoapче капȣл шi воp фȣџí ла аппpопiepea inemiкȣлȣĭ, лoвeще, întinde-mъ фъpъ sȣффлaрe ла пiчiоapeлe taллe. Eȣ̆ m'am înкinat mopцiĭ че eĭ nȣ воp кȣtezá съ o бpaвe.

III

Adio, osteniĭ meĭ, афаръ de tine, moщean ал tронȣлȣĭ, фiȣл inimeĭ меле; noĭ пȣ ne вom desпърцí nічĭ o datъ! O stрълȣчitoaрe diademъ, o întinsъ пȣteрe saȣ̆ o moaрte регалъ, eatъ soaрta че ne aщeaпtъ astъzĭ.

I

Saul

«O tȣ, ал кърiĭ каpmeпȣ̆ пoate съ кieme moрцiĭ, фъ съ aппаръ în окiĭ meĭ пpoфetȣл.»

Incăntătórea din Endor

.... «Samȣeл, ардiкъ'цĭ капȣл îmmoрmîntat...... Reџe, катъ; eatъ фantasma пpoфetȣлȣĭ.»

Пъmîntȣл se deskide, Samȣeл s'aрatъ în miжлокȣл ȣпȣĭ поpȣ̆. Lȣmina skimбъ кȣлoaрea deпърtъndȣse de лiпцoлiȣл че îл aккопеpe. Moaрtea рeskinteie de o лȣчiрe stiклoasъ în пemiшкaцiĭ лȣĭ окĭ. Bineлe îĭ sȣnt ȣskate шi mъпaĭ вещedъ; oaseлe пiчioaрeлоp лȣĭ înшiрate sпъĭmîntъ пpin фioрoasa лор aлбeaцъ. Bȣzeлe лȣĭ фъръ miшкaрe шi гъtȣл фъръ рesȣффлaрe skotȣ̆ niще ворбe sȣрde asemenea ȣпȣĭ вîпt sȣtteррan. Saȣл se ȣĭtъ шi kade лa пъmînt, прекȣm kade ȣп steжaр лoвit d'o datъ de фȣлџеp.

II

« Пentрȣ че somnȣл meȣ̆ este tȣрбȣрat? чine este ачеллa каре кiamъ пе чеї morцї? Тȣ ешї oaре реџе ал лȣї Isраел? Bezї ачешї memбрi înгieцaцї; asemenea вор фi шi aї tъї кънd веї dormí mъїne înпреȣнъ кȣ mine. Пînъ a нȣ аппȣne zioa че se аппроnie, tȣ веї фi în mормînt шi фiюл tъȣ̆ din прȣнъ кȣ tine. Adio daр, ънsъ нȣmaї пentрȣ o zí dȣnъ каре ne вom ȣní пȣлберiле noastре în преȣнъ. Eatъ къ te вът къzънd фъръ вiaцъ în miжлокȣл фiiлор tъї, пътрȣns de sъџetеле Fiлisteiлор; mъna ta ънsȣшї ва îndрenta кътре inima'цї saбia че 'цї аппinde ла коапsъ. Tatъл шi фiюл, kasa лȣї Saȣл вор фi mъnїe фъръ короанъ, фъръ вiaцъ, шi капȣл desпърцit de корп. »

* * *

XIII

Tóte sunt vanitate ḑice Eclesiastul

I

Gлорiа, înцеллепчюnea, amoрȣл, пȣterea mъ кȣлmaȣ̆ кȣ darȣрiле лор; aвeam sънътatea шi жȣнeцea; вinȣрiле челле maї раре рошiaȣ̆ кȣппеле meлле, шi фрȣmȣseцї înкънtътoaре mъ desmirdaȣ̆ кȣ mîngîieрiле лор.

Inima mea se diлeкtá лъпгъ eлле шi палпitá de челле maĭ dȣлчĭ miшкърĭ. Toate къte пъmîntȣл поate sъ dea, toate къte mȣрitoрiĭ ле aȣ̆ dрent преціoase, кontрiвȣiaȣ̆ ла sплendoaрea mea регалъ.

II

Kaȣt a пȣmърá къte din aчeste ziлле de фeрiчitate воiȣ кonsimцí a maĭ пetрeчe in miӂлокȣл amъцiрiлор шi mърimiлор вieцeĭ.

Niчĭ o zí пȣ e, niчĭ o оръ de плъчере фъръ amъръчюne. Niчĭ ȣn adoрnement пȣ eрá ал пȣteрiĭ меллe, кaрe sъ пȣ фi фost o sъџeatъ aрzъtoaрe пentрȣ inima mea.

III.

Шeaрпeлe къmпiiлор îшĭ пeрde tot вenінȣл кънd e domoлit de aрtъ saȣ̆ de ȣn кaрmen maџiк; кaрe кaрmen ъпsъ поate desaрmá шeaрпeлe aчeлла че кonstрinџe inima în ineллeлe saлле?

Eл п'askȣлtъ niчĭ воpвeлe щiinцeĭ, niчĭ înкъпtърiлe aрmonieĭ: mȣшкъ, шi mȣшкъ шi maĭ mȣлt inima кondamnatъ a'ĭ simцí înӂȣпгюл.

XIV

QUÂND FRIGUL MORŢII TERMINĂ SUFFERINŢELE AQUESTEI CĂRNĬ DE ARGILŬ

I.

Кънd фрiгȣл moрцiĭ teрmiпъ sȣффeрinцeлe aчестеĭ кърnĭ de арцелȣ̆, ȣnde sвоаръ nemȣritoрȣл sȣффлеt? Ел nȣ поаte пeрí, nȣ поаte рemъnea; îшĭ авandonъ ъnsъ inвелопа materiaлъ. Liвeрat din легъminteле корпȣлȣĭ, stръвate ел oaрe къiле черещĭ алле astрелор, saȣ̆ se респъnde în рецiiле spaцiȣлȣĭ кȣ вiрtȣtea în sine de a вedea toate?

II

Eteрn, inфinit, nепeрitoр, nевiziвiл шi коntъmплъnd toate че se копрind пе пъmînt шi în черȣрĭ, копрinde-ва ел пресentȣл шi tрекȣtȣл? Чea maĭ miкъ ȣрmъ, че întȣnекat konseрвá memoрia din ziллzле че nȣ maĭ sȣnt, este възȣtъ de a-tot-копрinzъtoaрea арȣnкътȣръ de окiȣ̆ a sȣффлеtȣлȣĭ: toate къte aȣ̆ фost i se аппар de o datъ.

III

Къȣtърeле лȣĭ вор stръвatte întȣnерекȣл xaosȣлȣĭ asфел кȣm eрá maĭ nainte пînъ кънd кpeaцia îmпопȣлъ́ пъmîntȣл: ва ȣрmá вestiцеле ȣлtemeĭ sфере a чеpȣлȣĭ пînъ în локȣл ȣnde înчепȣ́ esistinца лȣĭ. Aколо ȣnde вiitoрȣл se препаръ спре a пpodȣче saȣ̆ a desфiinцá, sȣффлеtȣл ва авеa рeвелацia despре чeea че este sъ фie, ва вedea soaреле stinгъndȣse шi sistema лȣmiĭ distрȣsъ, ꙗр пе sine неклintit în eteрnitatea sa.

IV

Maĭ пре sȣs de amoр. de sпeранцъ, de ȣръ saȣ̆ de temeрe, eл ва вiiá кȣрat шi фъръ пatimъ: ȣп sекол ва авea пentрȣ dъпsȣл dȣрatъ ȣпȣĭ an, anпiĭ dȣрata ȣпȣĭ moment; шi кȣцetaрea ва лȣá ȣп sвоp aȣdaче, фъръ a авea aрiпe: sȣвstanцъ eteрпъ шi nedeфinitъ, ва ȣĭtá че a фost moaрtea.

XV

Viцia lui Baltazar.

I

Reцeлe e пe tрon, satрaпiĭ îmпле saлла seрвърiĭ лȣminatъ de miĭ de лампe skinteietoaрe. Miĭ de кȣппe de aȣр konsaкрate o dinioaрь în Isрaeл, васeлe лȣĭ Iеховах, копрind вiпȣл пъгъпȣлȣĭ че п'аре Dȣmnezeȣ̆.

II

De o datъ; în ачeeaшĭ saллъ, deцeteлe ȣпeĭ mъĭпĭ aппар asȣпра пъретeлȣĭ шi skрiȣ̆ пe dъпsȣл ка asȣпра nisiпȣлȣĭ. Deцiteлe ȣпeĭ mъĭпĭ soлitaрiĭ aлeaргъ пeste лitteрe шi ка o варгъ лe aрatъ ȣпa къte ȣпa.

III

Monaрхȣл ле вede, se înфioaръ шi кomanda вървъtoрiĭ sъ înч̧teze; фaцa i se пълеще, вочea îĭ tрemȣръ. Biie бървaцiĭ кȣ щiinцъ, ziчe ел; înцеллепцiĭ пъmîntȣлȣĭ esплiчe ворвеле tеррiвiле че пe întрeрȣп вȣкȣрiiле рeгале.

IV

Deвiniĭ Хaлdeeĭ sȣnt îndemъnatiчĭ: ънsъ aчí ле înчeteazъ toatъ щiinцa; aчeste лittере пeкȣnosкȣte рemъп neesплiкate шi пentрȣ tot d'aȣna sпъĭmъntъtoaре. Бътрънiĭ Бaвiлoniеĭ sȣnt înцеллепцĭ шi плiniĭ de щiinцъ: de astъ datъ ънsъ îшĭ ȣĭtaръ toatъ înцеллепчюnea; кaȣ̆tъ шi рemъп ȣĭmiцĭ.

V

Un кaпtiв, ȣn жȣne stрънin, aȣzí кomandeлe рeцeлȣĭ; прiчепȣ̆ înцеллесȣл aчеллоp ворве misteрioase; лaмпеле eраȣ̆ stрълȣчitoaре; пpoфetia ȣĭmeще oкiĭ tȣtȣлoр; stрънinȣл se aппpoпie шi o esплiкъ; zioa de mъĭne вa adeveрí esплiкaцia лȣĭ.

VI

«Moрmîntȣл лȣĭ Бaлtazaр e desкis; tрeкȣt-a domniрea лȣĭ: tрasъ în кȣmпъ s'a aфлat ȣшȣре кa пȣлвереa че o sвoaръ вîntȣл. Linцoлiȣл вa deвenì веstmîntȣл sъȣ̆ рeгaл шi пеaťрa фȣnеврь aккoрemîntȣл лȣĭ...; Medȣл îĭ stъ лa пoaртъ шi Перsȣл s'a sȣit пe tрoпȣл лȣĭ.

XVI

SÓRE AL QUELLORA QUE NUMAI GUSTĂ SOMNUL.

I

Soaрe ал ачеллора че nȣmaĭ гȣstъ somnȣл, astрȣ melanкoлiк, a кърȣĭ moaлле шi tрemȣрътoaрe лȣчiрe пe aрatъ întȣneрeкȣл че nȣ'л пoцĭ рisiпí, o кȣm semenĭ кȣ sȣвeniрea фeрiчiрiĭ че nȣ e maĭ mȣлt! Asфeл stрълȣче tрeкȣtȣл, лȣminъ ȣnȣĭ aлt timп a кърiĭ neпotente рaze nȣ пot a кomȣniкá кълdȣрa: nȣ e maĭ mȣлt de кът o лȣminъ nontȣрnъ; dȣрeрea вeгiazъ кa sъ o кontъmплe: o distinџe ъnsъ de de пaрte; ĭĭ рeкȣnoaщe лȣчiрea, ъnsъ кът ĭĭ e de deвiлъ imпрessia.

* * *

XVII

DAQA INIMA MEA AR' FI FOST AŞĂ DE AMĂGITÓRE DUPŎ CUM TU CUGEŢĬ.

I

Daкa inima mea aр' фi фost aшá de amъџitoaрe dȣпъ кȣm кȣџeцĭ, n'aш фi aвȣt neвoie de a mъ aллȣnгá de пъmintȣрiлe deпърtate de Gaлiлеea; n'аш фi авȣt de къt a абџȣрá кredinца mea sпрe a щерце блestemȣл каре zічĭ къ este кrima nацieĭ meлле.

II.

Daка îпръȣtъцitȣл пȣ amъцеще nічĭ o datъ, atȣnчĭ Dȣmnezeў e кȣ tine. Daка пȣmaĭ sклавȣл кommite пъкatȣл, tȣ eщĭ atȣnчĭ лiбер шi фъръ maкȣлъ! Daка esiлatȣл asȣпра пъmintȣлȣĭ este asemenea пroskris шi în чер, ȣrmeazъ tȣ a trъi în a ta кredinцъ; eў воĭў mȣri într'a mea.

III

Eў am пердȣt пentrȣ ачeastъ леце mȣлt maĭ mȣлt de къt чeea че tȣ поцĭ a'mĭ da: o щie Dȣmnezeў, ачest Dȣmnezeў че îцĭ iaртъ цie triȣmфȣл; în mъna sa sȣnt inima шi sпeранца mea, шi în mъna ta віаца шi кoпrinsȣл че абandon пentrȣ dъnsȣл.

XVIII

Dorul lui Erod dupŏ mórtea Mariamnei.

I

O Mariamnъ! sъпцеръ aкȣm în ръndȣĭ шi inima пentrȣ каре tȣ 'цĭ aĭ пердȣt віаца; ресбȣnarea se перde ,în dȣрере, шi крȣnta ремȣшкаре вine în ȣрma tȣрвȣрърii. O Mapiamпъ! ȣnde eщï tȣ? Doрȣл meȣ̆ nȣ поate фi oape aȣzit de tine? Ах! de 'л aï фi пȣtȣt aȣzí.... m'aï фi iертat atȣnчï шi ънsȣшï кънd черȣл ap' фi sȣрd ла а mea рȣгъ.

II

Че! ea nȣ e maï mȣлt..... Пȣtȣt-aȣ̆ кȣtezá oamenii meï a askȣлtá de џелоаsa mea фȣрoаре? Тȣрвареа mea n'a комъndat de кът ънsȣшï a mea disперацie; палла кaре te-a ловit atърпъ акȣm asȣпра капȣлȣï meȣ̆.... Ma tȣ eщï înrieцatъ de sȣфлареа морцiï, ѡ велла mea! Inima ачеasta крȣdъ sȣрda maï кiamъ пе чеea че sinгȣръ 'шï лȣat sворȣл кътре чер шi îmï лasъ ачí sȣффлetȣл nedemnȣ̆ de a o ȣрmá аколо.

III

Ea nȣ e maï mȣлt, ea че se împъртъшá de a mea diademъ; desчindȣt'a toatъ феричiрea mea în морmînt din преȣпъ кȣ dънsa: Am desпȣiat tȣлпinа лȣï Jȣda de ачеastъ флоаре че nȣ se desволtá de кът nȣmaï пentрȣ mine. Кrima e партea mea, iadȣл mъ aщeaпtъ, disперацia 'шï a шí фъкȣt прada din inima'mï; шi am meritat кȣ прisos ачеste tȣрmente че mъ konsȣmъ în semпретерn.

XIX

ASUPRA ḌILLEĬ DISTRUCȚIEĬ IERUSALIMULUĬ DE CĂTRE TITU

I

De пe înълцimea чeллeĭ din ȣpmъ кoллine de ȣnde se maĭ вede temплȣл тъȣ o dinioapъ sакpȣ, въzȣtȣ-te-am o Sion кънd epaĭ пpada Romeĭ! epá a tȣ пчĭ ȣлtimȣл тъȣ soape че stá a se eклiпsí în ȣmвpъ; шi флакъpeлe pȣineлop таллe sпъĭmîntá ȣлtima'mĭ вedepe înфintъ asȣпpъ'цĭ.

II

Oкiĭ meĭ кътȣtapъ temплȣл тъȣ шi аккопеpemintȣл пъpinцiлop meĭ: ȣĭtaĭȣ пentpȣ ȣn minȣt sклaвia че mi se пpeпapá; пȣ въzȣĭȣ de кът флакъpa mistȣitoape înчindънd ал тъȣ temплȣ, шi вpaцeлe înкatenate în кape pesвȣnapea пȣ maĭ epá de nichĭ ȣn фoлos.

III

Miĭ de'opĭ кoллina пe кape epam pefлetasse лȣчipea ȣлtemeлop paze аллe ziллeĭ, atȣnчĭ кънd stънd asȣпpa кȣлmeĭ îmĭ пъчea a ȣpmъpí тpъsъtȣpa ȣmвpeĭ че desчindea пe чetatea sънтъ.

IV

În zioa фatалъ a рȣineĭ taлле mъ maĭ възȣй ші eȣ̆ пe ачеллашĭ mȣnte; ma nȣ maĭ рemaркай mȣрinda лȣчiре a soaрелȣĭ. Ax! de че în лoкȣĭ nȣ лȣчí фȣлџерȣл maĭ вine? de че nȣ se sпаpse tръsnetȣл пeste капȣл вinгъtoрȣлȣĭ.

V

Ъnsъ Dȣmnezeȣл пъгînȣлȣĭ nȣ ва пpoфaná nічĭ o datъ temплȣл ȣnde Jexoвах a вineвoit a domní: попoлȣл tъȣ̆ e рisinit ші adъпat de desпрeџ; кȣлtȣл nostрȣ ънsъ, o пъріnte aл лȣĭ Аврахam nȣmaĭ кътре tine se ва aдресá.

XX

STÂNDU ASUPRA PRUNTURILOR RÎULUI BABYLONULUI PLÂNGEAM.

I

Stънd asȣпрa пpȣntȣрілop рîȣлȣĭ Бaвiлonȣлȣĭ, плъnџeam кȣџetънd лa zioa кънd inemічiĭ ноштрi, tinшĭ de sънџeлe nostрȣ deпръdaȣ̆ în лoкȣріле челле naлte аллe лȣĭ Saлem ші кънd вeрџiniле desoлate аллe Sionȣлȣĭ se îmпръштiaȣ̆ în deпaрte върsънd toррente de лакръme.

II

Пе кънd кontъmплаm рîȣл алле кърȣю̑ ȣnde tрeчeaȣ̆ лiвeрe, «Кънtaцi-въ кънteчiлe вoastрe» пe zissеръ eĭ. Ънsъ nȣ, niчĭ o dinioaръ stръinȣл nȣ вa авea tрiȣmфȣл aчesta! Пълeaskъ-se maĭ вine шi ȣsȣче-se a mea mъnъ de kъt sъ фaкъ a рesȣná арпa Sionȣлȣĭ пentрȣ inemiчiĭ вьĭ.

III

Uĭte, Saлeme! Арпа e atърnatъ de saлчia рîȣлȣĭ, stъ mȣtъ aколo, къчĭ nȣmaĭ лiвeрtatea katъ въ'ĭ пресide аккорdeлe: zioa каре възȣ́ stinгъndȣse a ta глoрie nȣ 'mĭ maĭ лъssъ́ deлa tine de kъt nȣmaĭ aчeastъ sȣввeniре saкръ; niчĭ o dinioaръ sonȣрiлe eĭ meлodioase nȣ se вор mърitá кȣ вочea аппъsъtoрȣлȣĭ.

XXI.

DESTRUCȚIA SENNACHERIBULUI.

I

Asiрianȣл se ръпezí asȣпрa noastръ кa лȣпȣл în пъstoрie; кохоpteлe лȣĭ stрълȣчiá de пȣрпȣръ шi de аȣр; ферȣл лапчелор лор skinteiá ка steллеле în mаре, кънd албastреле еĭ валлȣрĭ se desфъшȣръ пе цермȣріĭ Galiлeeĭ.

II.

Asemenea de нȣmeroasъ ка ші фрȣнzеле пъdȣреĭ кънd вара іĭ înверzеще рamȣреле, армata aчeasta se аръtъ́, кȣ sтеaгȣріле saлле, пе ла аппȣsȣл soareлȣĭ.... asemenea фрȣнzелор пъліte алле пъdȣріĭ кънd sȣффлъ de o datъ вinтȣл toamneĭ, армata aчeasta аккоперí пъmîntȣл ла retȣрнареа aȣроreĭ.

III.

Anцeлȣл morцiĭ îшĭ întinse аріпеле asȣпра вîntȣлȣĭ ші лъssъ́ sъ'ĭ казъ sȣффлареа asȣпра inemiкȣлȣĭ: окіĭ osteniлор addormiцĭ remasserъ în nemішкаре ші înгіецацĭ; inimeле лор maĭ бъtȣръ o datъ pentrȣ ȣлtima oaръ ші înчеtarъ de a maĭ бatte pentrȣ tot d'aȣna.

IV.

Кȣрsieрȣл stъ întins кȣ нъріле deskise ші sȣффлареа оргоʌліȣлȣĭ sъȣ нȣ ле maĭ însȣффлецеще: sпȣma ȣлtimȣлȣĭ sъȣ sȣsпin албеще верdeaца asemenea de рече ка ші ачееа че o depȣn валлȣріле asȣпра ȣнеĭ stънче.

V.

Lъпгъ dъпsȣл stъ къллъреџȣл паллid ші înџenenit de moarte: роa îї ȣdъ фрȣntea, рȣџina îї întȣnekъ zoa..... tindeлe sȣnt tъкȣte; stearгȣрiлe фiлфiie în вoꙗ вintȣрiлор; лaпчеле zak пe пъmînt ші tromвeлe staȣ̆ mȣte.

VI.

Въdȣвeлe лȣї Asȣр skotȣ̆ џemete прeлȣпџite; idoлiї sȣnt sфърîmaџї în temплȣл лȣї Баал; пȣterea пъгъпiлор, фъръ a фi лoвitъ de паллъ, topitȣ-s'a ка ninsoarea înaintea окюлȣї Domnȣлȣї.

* * *

XXII

Estractu din Jobъ.

I.

Un somn профȣnd se лъsasse песte окiї tȣtȣлор, афаръ de aї meї..., ȣn sпiрit treкȣ̆ пe din aintea mea, ші възȣю фаџа пemȣрiрiї deskoпeritъ.... mi se пърȣ̆, фъръ фоrmъ.... ъпsъ diвiпъ... Karпea se înфiорꙋ̆ în лȣпгȣл oaseлор meлe, ші ȣmezii meї пeрї se sвîрлiръ кънd aȣziю вoрвeлe aчestea:

II

« Omȣл фost-a eл oaрe maĭ dрeпt de кът Dȣmnezeȣ̆? Omȣл este eл maĭ кȣрat de кът ачеллa че se îndoieщe daкa ши ънsȣшĭ seрaфimiĭ sȣnt în siгȣрaпцъ? Кpeatȣръ de арџiл, вanĭ локȣitoрĭ aĭ пȣлвeрiĭ! вeрmeлe въ sȣпрaвieцȣeщe.... Sȣnteцĭ воĭ maĭ dрeпцĭ de кът mine, кpeatȣрe de o zí? воĭ въ пълiцĭ maĭ nainte de noaпte, орвĭ ла лȣmina înцeллeпчюпiĭ.

II

« Omъa fost-a el oare mai drept decъt Dumnezeŭ? Omъa este el mai kurat de kъt acela ne se îndoieшte dakъ mi însuшi serafimiĭ sunt în siguranцъ? Kreatъrъ de argilъ, surĭ lokuitorĭ ai pъlberiĭ! vermele vъ supraviețueшte... Sъnteцi voi mai drepцi de kъt mine, kreaturъ de o zi? voi kъ пъriцi mai nainte de noapte, orbĭ la lumina înцelepciunii.

ELEGII LA THYRZA.

PRIMA ELEGIE.

Ax! кȣm eщĭ tȣ deпȣsъ în moрmînt фъръ кa o пeatръ фȣneрaръ sъ aрate лoкȣл înгрoпъриĭ taлле шi sъ ziкъ adeвъpȣл aчesta: «къ toatъ лȣmea te-a ȣĭtat aфaръ de mine!» Desпърцit de Thyrza пpin mърĭ, n'am înчetat de a o amá, шi sȣвeniрiле meлле, шi sпeрanцeле meлле mъ aппрoпiá de dъnsa... Ваĭ! a фost sъ nȣ ne maĭ вedemȣ̆! De aшȣ̆ фi пȣtȣt чeл пȣцin assistá лa ȣлtimeлe taлле minȣte, o вoрвъ, o tînъръ къȣtъtȣръ, че'mĭ aр' фi zisȣ̆: «te лasȣ̆, шi tot a tá» 'mĭ aр' фi înвъцat sȣффлetȣл a вedea кȣ maĭ пȣцinъ dȣрeрe aвintȣл че'шĭ лȣá aл tъȣ̆ кътрe чeрȣрĭ. Ax! фiind къ moaрtea îцĭ рeseрвá o aгonie skȣрtъ шi фъръ dȣрeрe, doрit-aĭ oaрe ȣn sinгȣр minȣt пe ачeлла чe nȣ'л веĭ maĭ вedea шi кaрe neînчetat te пoaртъ în inima sa? чe, кa шi dънsȣл aр' фi вeрsat asȣпрa amiчeĭ saллe mȣрinde? чe, кa шi dънsȣл 'цĭ aр' фi oвseрвat oкiĭ în ачeл moment teррiвiл чe пpeчede moрцiĭ, кънd siлenчioasa întрistaрe se teme de a sȣsпiná пînъ nȣ se teрminъ toate? Ъnsъ dȣпъ skъпaрea ta de toate рeллeлe ачesteĭ лȣmĭ, лaкрътeлe tineрeцiĭ meллe aр фi кȣрs кoпioase.... кa în momentȣл ачesta, шi кȣm nȣ aр' кȣрце кънd îmĭ addȣк a minte de ачeллe ziллe înкъntъtoaрe кънd eрam лънгъ tine? Nȣ плънцeam amъndoĭ de кът de amoр maĭ nainte de a te лъsá пentрȣ пȣцin. N'am ȣĭtat niчĭ de кȣm ачeллe къȣtътȣрe фȣрtiвe въzȣte nȣmaĭ de noĭ, sȣррîsȣл ачeлла чe nȣ'л прiчeпea nimenĭ; ачeллe dȣлчĭ кȣцetърĭ чe ne коmmȣniкam înчet, stрînsoaрea mъĭniлoр noastрe înфioрate; aчea sърȣtaрe atът de кȣрatъ шi atът de deлiчioasъ înкът amoрȣл nȣ кȣtezá sъ doрeaskъ maĭ mȣлt; aшá къȣtътȣрiлe saллe esпрimá atъta innoчenцъ înкът aрdoaрea s'aр' фi рomit a чeррe maĭ mȣлt. Ъnкъ кrezȣ̆ къ aȣz ачeллe aкчente чe'mĭ da toatъ вȣкȣрia кънd mъ înклinam кътрe meлanкoлie, шi ачeллe кънtȣрĭ чeрeшĭ чe n'aвea dȣлчeaцъ пentрȣ mine de кът în a ta гȣръ. Ъnкъ îцĭ am гaцȣл d'amoр.... ma, ȣnde e aл tъȣ̆?... Ваĭ! ȣnde eшĭ tȣ ъnsъшĭ? adesea am sȣффeрit гreȣtatea inфoрtȣneĭ, ъnsъ niчĭ o datъ n'am фost îmmiлat de dънsa кa aкȣm. Tȣ m'aĭ лъsat în флoaрea etateĭ ка sъ mъ лaшĭ a deseká sinгyр кyпa dyрepiлoр. Daкa рenaosyл este tot чe se aфлъ în moрmînt, înчetez din dyрeрea къчĭ aĭ intрat întр'ънsyл; ънsъ daкa вiрtyцiлe taлле ıaў o коpoanъ demnъ de dъnseлe în niшe лymĭ maĭ фepiчĭ de кът aчeasta, trimitte'mĭ d'aкoлo o naрte din вeatitydinea ta sпрe a'mĭ konsoлá dyрepiлe aчí жos. Învaцъ-mъ, (чi кyвine-se atът de кyрrънd a чeрре aчeastъ лекцie deлa tine?) învaцъ-mъ a'цĭ nyтea syффeri nerdeрea шi a ieрtá ne....

Amoрyл тъў eрá atът de dyлчe nentрy mine ne пъmînt кът n'aш maĭ doрí nimiк maĭ mylт în чeрyрĭ.

A DOA ELEGIE

I.

De naрte d'aчí aчeлле aккoрdyрĭ чe mъ attрistъ; шi aчea meлodie oaрe кънd atът de dyлчe nentрy mine, saў eatъ фyг din aчeste лoкyрĭ, nekytezънd a maĭ askyлtá aчeste sonyрĭ чe îmĭ рeкıamъ ziлле maĭ фeрiчĭ! Înчetaцĭ d'a maĭ фaчe a вiбрá коардeлe ачeллeĭ лiрe; nȣmaĭ почiȣ̆ вisá чeea чe sȣnt, niчĭ чeea чe фȣiȣ̆!

II.

Вочea чe'mĭ фъчea aчeste кънtȣрĭ atъt de dȣлчĭ, a tъкȣt шi tot кармenȣл лор a перit. Чeллe maĭ армonioase din aчeste аккордȣрĭ nȣ maĭ sȣnt пeнtрȣ mine de кът ȣn imnȣ̆ лȣгȣбрȣ пeste локȣitорȣл морmintелор. Ашá, Thурza, îmĭ ворбеsк eллe de tine, пȣлбере saкрэ, кэчĭ tȣ nȣ maĭ eщĭ de кът пȣлбере; кȣрata лор meлodie îmĭ sпарџe inima maĭ mȣлt de кът o mȣsiкъ diskордantъ.

III.

Тъчереa domneщe în прeџюрȣл meȣ̆, exo ъпsъ ворбеще ъпкъ ла amea ȣрeкie. Аȣzȣ̆ o вочe чe n'аш фi врȣt sъ aȣzȣ̆, o вочe чe s'ар фi кȣвenit sъ фie mȣtъ. Ваĭ! ea вine adesea sъ tȣрбȣре îndoiosȣл meȣ̆ sȣффлet; mъ кiamъ în somnȣл meȣ̆: ъпsъ în deшeрt mъ deщeпt sъ'ĭ askȣлt tinерелe aччentе... вisȣл meȣ̆ a фȣџit de парte de mine.

IV.

O a mea Thурza! în somnȣ̆ кȣm шi în вeгieрiле mеллe tȣ nȣ maĭ eщĭ пeнtрȣ mine de кът ȣn вis skȣmnȣ̆, o steллъ чe se арatъ ȣn moment пe валȣрĭ ка съ'шĭ askȣnzъ în datъ рazeлe deлa пъmînt. Ъnsъ mȣрitoрȣл че e sфoрцat a stръбatte dȣрeрoaseлé къĭ аллe віецеĭ, кънd чeрȣл se întȣnekъ în mînia sa, ва dorí mȣлt steлла konsoлatoaрe a кърia skȣmпъ лȣчiрe îĭ kondȣчea пашiĭ ръtъчiцĭ.

A TREIA ELEGIE.

I.

Ъnкъ ȣn moment, шi skaп de dȣрeрiлe чe îmĭ sпaрг inima. Ъnкъ ȣn ȣлtim sȣsпin пentрȣ amoрȣл Thyрzeĭ, шi mъ întoрn iaръ ла віаца desфътътoaрe a лȣmiĭ. Почiȣ̆ пrea бine акȣm a mъ amestекá între mȣрitoрiĭ че nȣ'mĭ aȣ̆ плъкȣt niчĭ o datъ. Daка oрĭ че плъчeрe a пeрit пentрȣ mine aчí ӂos, кaрe mîхniрe mъ maĭ пoate aӂȣnџe de aчí în ainte?

II.

Addȣчeцi'mĭ daр кȣппa boioasъ, пreпaрaцĭ бanкetȣл; omȣл nȣ e пъskȣt sпрe a tръí sinгȣр; eȣ̆ воiȣ̆ фi aчea кreatȣръ ȣшoaръ шi indiффeрentъ че sȣррîde кȣ toцĭ шi nȣ плъnџe кȣ nimenĭ. În niще ziлле maĭ фeрiчĭ nȣ eрá aшá. Чine 'mĭ aр' фi zis atȣnчĭ...? Ъnsъ tȣ aĭ disпърȣt шi m'aĭ лъsat sinгȣр în лȣme: aĭ înчetat tȣ de a фi, toцĭ mȣрitoрiĭ nȣ maĭ sȣnt nimiк пentрȣ mine!

III.

În вan a mea лiръ aр' врea съ рeпete niшe dȣлчĭ aккordȣрĭ. Sȣррîsȣл чe dȣрeрea вoieшe съ aрate e o iрonie пentрȣ inimъ desoлatъ în seкрet, шi seamъпъ кȣ o кoрoanъ de рose deпȣsъ пe moрmînt. În вan niшe aлeгрi кomпanionĭ рisiпesк ȣn moment рeллeлe noastрe, плъчeрea esaлцъ sȣффлetȣл nostрȣ în deлiр... ъпsъ inima... inima рemъne soлitaрiъ.

IV.

Îmĭ плъчea întр'o фрȣmoasъ noaпte a кontъmплá în tъчeрe 'azȣрȣл чeрȣрiлор... Kрedeam къ лȣmina чeрeasкъ stрълȣчiá влънd пensiвiлор tъĭ oкĭ; adesea, în miжлoкȣл вaлȣрiлор mърiĭ Eџee, îmĭ ziчeam admiрънd disкȣл Dianeĭ: Thyрza se ȣĭtъ кa шi mine лa лȣnъ... Baĭ! пaллideлe'ĭ рaze atȣnчĭ лȣminá aл tъȣ̆ moрmint.

V.

Întins пe пatȣл фрiгȣрiлор, фъръ somn шi simџind a кȣрџe ȣn фoк aрzъtoр прin вineлe meллe, ziчeam кȣ ȣn глas îmnȣџinat: «Mъ кonsoлъ къ Thyрza nȣ шie desпрe sȣффeрinцa mea.» Asemenea кȣm se dъ лiвeрtatea sклaвȣлȣĭ în momentȣл кънd moaрe, natȣрa îmĭ dette вiaцa кънd Thyрza nȣ maĭ eрá.

VI.

Gaцȣ de фideлitate deлa Thyрza în ziллe maĭ фeрiчĭ, atȣnчĭ кънd înчeпeam a кȣnoaшe вiaцa шi amoрȣл, кът te-aĭ skimвat în okiĭ meĭ! кȣ че întȣnekoase кȣлoрĭ te a рeвestit mîxniрea! inima aчeea че îmĭ фȣ datъ din прeȣnъ кȣ tine a înчetat d'a вatte... Ax пentрȣ че a mea maĭ палпitъ ънкъ! Înгieцatъ кa a лoкȣitoрȣлȣĭ moрmintелoр, че maĭ simte ea крȣda лoвiрe a dȣрeriĭ?

VII.

Gaцĭȣ плin d'amъръчюne! гaцĭȣ че mъ attрistъ, tot îmĭ плaче a te пȣрtá лa sînȣл meȣ. Konseрвъ întр'ънsȣл amoрȣл eĭ, saȣ рȣmпe inima лa кaрe te stрînг. Timпȣл aллinъ пoate tрansпoarteлe amoрȣлȣĭ, ънsъ nȣ лe distрaцe. Amoрȣл e шi maĭ sakрȣ кънd a пeрdȣt sпeрanцa. Че sȣnt amoрȣрiлe че лe însȣффлъ miĭ de фрȣmȣseцĭ вiĭ пe лънгъ aчeллa че nȣ пoate aвandoná o amiкъ че nȣmaĭ esistъ!

LA

Euthanasia.

I.

Kънd timпȣл îmĭ ва addȣче maĭ кȣррънd saȣ̆ tърziȣ̆ somnȣл фъръ вisȣрĭ че înкide окiĭ ачеллора че nȣ maĭ sȣnt, Zeȣ̆ ал ȣitъриĭ, пȣtea-веĭ tȣ întinde влъndеле'цĭ aрiпe asȣпра пatȣлȣĭ meȣ̆ de moaрte!

II.

Niчĭ ȣn amiк, niчĭ ȣn moщenitoр sъ nȣ'mĭ вiiъ a плънџе saȣ̆ a doрí ловitȣрa че mъ ва ammeninцá; niчĭ o фрȣmȣseцe кȣ пърȣл desплetit sъ nȣ'mĭ вiiъ a simцí saȣ̆ a se префаче o dȣрeрe de вȣnъкȣвiinцъ!

III.

Вою̆ sъ intрȣ în tъчере în moрmînt, фъръ sъ фiȣ̆ însoцit de лакръme oффiцioase; nȣ вою̆ sъ tȣрвȣр animȣлȣĭ вȣкȣрie, niчĭ sъ insпiр temeрĭ amiчiлор.

IV.

Amoрȣл ънsъ, daкa amoрȣл întр'o asemenea oръ ар' пȣtea sъ'шĭ astȣпe кȣ noвiлitate niщe deшaрte sȣsпine, amoрȣл aр пȣtea tрiȣmфá пentрȣ ȣлtima oaръ, atъt în чeea чe sȣпрaвiвъ къt шi în чeллa чe moaрe.

V.

Къt aр фi de dȣлчe o Пsixe a mea, a вedea пînъ лa ȣлtimȣл meȣ̆ moment sъninъtatea domnind пe a ta фaцъ! Uitъndȣ'шĭ toate фрiчeлe tрeкȣte, шi ъnsȣшĭ dȣрeрea aр' sȣррîde въzъndȣte.

VI.

Вaпъ doрinцъ! фрȣmȣseцea џeme шi se aффлiџe лa вedeрea ȣnȣĭ amant пe кaрe stъ sъ i'л ръпeaskъ tрeпasȣл; лaкрътeлe чe рesпъnde фemeea de вoie ne amъџesk în вiaцa noastръ шi ne desneрвъ în momentȣл moрцiĭ.

VII.

Fie'mĭ soлitaрiъ daр ȣлtima mea oръ; sъ n'aȣz niчĭ sȣsпine niчĭ sȣriџe! daкa sȣnt oamenĭ чe nȣ s'aȣ̆ temȣt niчĭ o datъ de aппрoпieрiлe moрцiĭ, фъръ îndoюaлъ пentрȣ dъnшiĭ dȣрeрea a фost фoaрte sкȣрtъ saȣ̆ ъnsȣшĭ neкȣnosкȣtъ.

VIII.

Este oaрe atъt de пeniвiл a mȣрí шi a se dȣчe ȣnde toцĭ s'aȣ̆ dȣs înainte de mine, ȣnde toцĭ кatъ a se dȣчче? Че este moaрtea de къt a рекъdea în nimiкȣл în каре am фost maĭ nainte de a mъ nаще ла віацъ ші ла amaрȣрĭ?

IX.

Sъ nȣmъръm плъчеріле че ne-аŭ mȣлцȣmit къте-ва din zіллеле noastрe; sъ ne nȣmъръm zіллеле фъръ întрistърĭ, ші sъ mърtȣрisim, оp каре ammȣ̆ фost, къ е mȣлt maĭ віne d'a nȣmaĭ фi чіne-ва.

Stantse.

Compuse la 11 Octombrie 1809 într'o nópte de tempestă. Călläuḑele perdusserŏ calléa dela Zesta approape de munții Albanieni que o dată se numiá Pindul.

I.

Noantea este обскȣръ ші рече лъngъ локȣріле ȣnde se 'налцъ Пindȣл; nорії ameninцъtорї варсъ asȣпра пъmîntȣлȣї ресвȣnареа черȣрілор.

II.

Kondȣкъtорії ноштрі s'аȣ ръtъчit; toatъ sперанца e пердȣtъ, фȣлџереле nе deskоперъ nȣmaї stъnчеле че nе taie каллеа ші se dȣк a лȣчі asȣпра валȣрілор sпȣmeroase алле torрentȣлȣї.

III.

Колівъ sъ фie ачеа че въz în aintea mea? кънd фȣлџерȣл nе ва maї îmпрȣmȣtá лȣmina, кът ар' фi de dȣлче a'ї saлȣtá înвълitoарea osпitaлiаръ!... Baї! a фost mормîntȣл ȣnȣї Mȣsȣлman.

IV.

În miжлокȣл tрosnetȣлȣї ȣndeї фȣріoase аȣz реsȣnъnd o воче.... E ȣn компatріot, рȣпt de фatікъ че кіamъ nȣmeле Enглiterрeї.

V.

Aȣz esплosia siлitрeĭ; sъ фie ȣn amiк? se фie ȣn inemiк?... ъпкъ.... este sпрe a da de щiрe лoкȣitoрȣлȣĭ mȣнцiлoр ка sъ вiie a пe кondȣчe пînъ лa лoкȣinцa sa.

VI.

A! чine ва кȣtezá пrintр'o noaпte teррiбiлъ a se xasaрdá în deшeрt? чine ва пȣtea distinџe semпaлȣл disгрaцieĭ în miжлoкȣл ȣрлeteлoр tръsnetȣлȣĭ.

VII.

Aпoĭ, шi de ва aȣzí чine-ва џinetele noastрe, пȣ se ва teme de пeрiкoлeлe dрȣmȣлȣĭ? шi пȣ ва кредe maĭ mȣлt къ e o tрȣпъ de tълхaрĭ че ва a'л sȣпрaпрinde.

VIII.

Noрiĭ se sпaрг, фȣлџeрȣл désпiкъ шeрпȣind întȣнeрeкȣл. O moment de teррoaрe! вiжълia îшĭ рendoieщe фȣрoaрea! o кȣџetaрe maĭ пoate ъпкъ a'mĭ рensȣффлeцí inima attрistatъ.

IX.

Пe кънd eȣ̆ mъ ръtъчeск пe къĭ пeрiкoлoase, пîntрe рȣцí шi пîntрe stъnчe; пe кънd eлementeлe îшĭ deseaкъ aчí a лoр tȣрбaрe, tînъръ Флoрenцъ! ȣnde eщĭ tȣ?

X.

Ах! фъръ 'ndoюлъ, tȣ nȣmaĭ eщĭ asȣпра mърілор че ле аĭ strъбътȣt atъt în delȣнг. Fiie ка віжъліа че бȣбȣіе съ казъ nȣmaĭ asȣпра каптȣлȣĭ meȣ̆:

XI.

Rъпеdеле Siріко sȣффлá кȣ віоленцъ кънd бȣзеле меле strinserъ пе але tале пентрȣ ȣлtima оаръ. De atȣнчĭ a кътat sъ împinгъ фoarte denarte вaseллȣл tъȣ̆ пе ȣndele spȣmeroase.

XII.

Îmĭ плаче a te креde în siгȣranцъ, tȣ аĭ шi кълкаt sȣб пашiĭ tъĭ цьрmȣріле Sпаніеĭ. Чертȣріле ар' фі фоst преа крȣde daka o asemenea фрȣmȣseцe ка tine ар' фі фоst регinȣtъ пе ȣmedȣл елеment.

XIII.

Fiind къ кȣџet ла tine în miжлокȣл întȣнерекȣлȣĭ шi spaĭmелор че mъ înконџюръ, ка în zілеле de sърбъtoare кънd totȣл ресȣффлá бȣкȣріе шi кънd mȣsіка înкъntá toate simцiріле,

XIV.

Біne-воіеще a te dȣче кътe o datъ asȣпра албілор mȣрї аї Kandikȣлȣї, daka Kandikȣл maї este лівер; віne-воіеще a'џї арȣnка́ okiї în neastîmпър spre партea mърiї azȣree.

XV.

Кȣџetъ ла insoлeлe Калinseї каре dȣпъ niще tinere sȣвеnirї katъ съ'џї фie скȣmпe. Аккоardъ miї de sȣрrîsȣrї ла toџї къџї te adoarъ шi mie ȣn sinгȣр sȣsnin.

XVI.

Кънd mȣritoriї че вin a admirá карmeniї тъї вор remarká палоarea de пе фрȣnte'џї, шi o лакрътъ abia формatъ sȣв ȣmeda'џї чеапъ, semn trekъtor d'o meланколie плinъ de граџie,

XVII.

Веї sȣрrîde din nȣoȣ, шi веї depърtá, rȣшindȣte, лȣърiле în rîs алле вре ȣneї minџї sпълъчite; tȣ nȣ веї mъртȣrisí къ кȣџeџї вре o datъ ла ачелла че tot d'aȣna кȣџetъ ла tine.

XVIII

Sȣрîsȣрiле шi sȣsпinȣрiле sȣnt neфoлositoare кънd doъ inime sȣффер реллеле desпърцiрiĭ ; кȣ toate ачestea sȣффлetȣл meȣ̆ ѕвoаръ dinколо de mȣnцĭ шi de валȣрĭ шi цeme кътtънd пе ал tъȣ̆.

Stantse

Compuse la 14 Noembrie 1809 străbătêndu golful d'Ambracia.

I.

Diskꙋл арџintat ал Dianeĭ, în miжлокꙋл ꙋnꙋĭ чеp фъръ nopĭ, лꙋmineazъ koasta Акціꙋлꙋĭ; пе mърiле ачestea oape кънd лꙋmea фꙋ къщiгatъ шi пеpdꙋtъ пentpꙋ peina Eџintꙋлꙋĭ.

II.

Eŭ kontъmплꙋ ачeste къmпiĭ de azꙋp че фꙋpъ mopmîntꙋл ла atъцĭ Romanĭ. Ачí пentpꙋ пpima oapъ, amвiціa фepoче ꙋĭtъ o kopoaпъ пesiгꙋpъ ка sъ se ціie dꙋпъ ꙋpmеле ꙋneĭ фemeĭ.

III.

Amaвiлъ Флopeнцъ, tꙋ че'mĭ insпipĭ ꙋn amop aшá de tînъp în кът niчĭ o datъ nꙋ s'a esпpimat în пpozъ saŭ în веpsꙋpĭ (de кънd Opфeŭ se dꙋsse a 'шĭ кътá, în кънtape, пе a sa Eꙋpidiче), tꙋ че te воiŭ ювí пînъ кънd веĭ фi веллъ шi eŭ жꙋne.

IV.

Amaвiлъ Флopeнцъ! e ꙋn timп фoapte de dopit ачелла пе кънd se жꙋкá piгatꙋpĭ пе doĭ oкĭ фpꙋмошĭ: dака поецiĭ ар фi авȣt atъtea imперiȣрĭ пе къte версȣрĭ аȣ̆ întр'a лор disпosiцie, кармепiĭ tъĭ ар фi фъкȣt a se паще алцiĭ пȣoĭ Antoniĭ.

V.

Soартea a skimвat toate; eȣ̆ ъпsъ mъ жȣр пе фрȣmoшiĭ tъĭ окĭ, шi пе вȣклеле грацioase але пърȣлȣĭ tъȣ̆, dака пȣ почȣ̆ перde o лȣme пепtрȣ tine, п'aш воí a te перde пе tine пепtȣ o лȣme.

Pe un Albom.

I.

Пrекȣm пе rечеа пеаtrъ а ȣпȣĭ momînt ȣп пȣme фаче къte о datъ а sta къллъtorȣл, фie, asemenea ка ші пȣmeлe meȣ̆ sъ факъ а'цĭ înфiце окюл пensiвȣ̆ кънd веĭ вedea ачeastъ пацine isoлatъ.

II.

Поate în къцĭ-ва annĭ веĭ чití ачest пȣme ȣĭtat: atȣпчĭ кȣцetъ лa mine ка лa чеĭ че пȣ maĭ sȣnt; ші фiĭ înкredinцatъ къ ачí s'a înгropat inima mea.

* * *

LA SAMUEL ROGERS ESQ,

AUTORUL PLACERILOR MEMORIEI.

Amiкȣл meȣ̆, de фацъ saȣ̆ лipsind, че кarmenĭ maцiчĭ aĭ tȣ! Пot sъ adeвereze ачeia, че, ка ші mine, se вȣкȣrъ кънd de конворвirea кънd de вersȣriлe taллe. Ънsъ кънd ora terriвiлъ ва sȣná, ачea orъ че amiчia о кrede în tot d'aȣпa аппroape; кънd *Memoria*, trist плекatъ пе mormîntȣл tъȣ̆, ва плъпце цetънd къ erá în tine ȣп че de пeritor, кȣ кътъ reкȣпоштinцъ ea îцĭ ва întoarче în апоĭ ommaцюл че tȣ'л aĭ dепȣs пе aлtareлe eĭ! кът îĭ ва фi eĭ de dȣлче în seколiĭ вiitorĭ, de a'шĭ ȣпí în etern пȣmeлe sъȣ̆ кȣ aл tъȣ̆!

19 Aprilie 1812,

IMPROMTU SPRE RESPUNS

LA UN AMICU

Кънd, din фȣndȣл inimeĭ meлле ȣnde dȣрeрea лoкȣieщe, ва вení ea a se рesпъndí пe фaцa 'mĭ sпрe a întȣneкá a mea фрȣnte кȣ negрeле saлле imaцinĭ saȣ̆ a îmплea oкiĭ meĭ de лaкръme, sъ nȣ te ȣiцĭ лa aeрȣл meȣ̆ întȣneкos; крȣdeлe meлле sȣвeniрĭ îшĭ кȣnosк прea вine asiлȣл лoр; nȣ tрeчe mȣлt шi se întoрnȣ̆ în datъ în inima mea, ȣnde zaк în tъчeрe.

* * *

IMITATIE DIN PORTUGHESA.

În aчeлле momente konsaкрate пльчeрiĭ, tȣ mъ кiemĭ кȣ ȣn aччent de tineрeцe: « Biaцa mea! » фрȣmoase воpвe чe aр фi, de aжȣns inimeĭ meлле, daкa жȣneцea nȣ s'aр пълí шi nȣ aр tрeчe. Чi, ваĭ! ореле шi чeлле maĭ deлiчioase dȣкȣ̆ кътрe moaрte! Nȣmaĭ рeпetá daр aчeste воpвe; saȣ̆, în лoк de a ziчче « вiaцa mea » zi; « sȣффлetȣл meȣ̆ » Sȣффлetȣл, чeл пȣцin este eteрnȣ̆ кa шi amoрȣл meȣ̆.

PROMETHEU.

I.

Titan! sȣфферinџеле stiрпеĭ ȣmane възȣte de mȣрitoрiĭ тъĭ окĭ în trista лор реалitate, пȣ фȣръ în ainte'џĭ, ка în aintea челлор лалџĭ zeĭ, ȣn овӂеct de disпреџ. Че рекоmпensъ авȣ́ џенеросitatea ta? ȣn sȣпліціȣ̆ atроче, sȣфферit în тъчере; о stъпкъ, вȣлтȣрȣл ші феареле; toate dȣрериле че фiertatea поate sȣфферí; dȣрериле че ea ле askȣnde; simtimentȣл împiлъtoр ал dȣрерiĭ, че ворвеще пȣmaĭ în singȣрътate, че se teme sъ пȣ'л аȣzъ черȣл, че sȣspinъ кънd a sa воче пȣ аре exo.

II.

Titan! tȣ aĭ кȣпоskȣt лȣпta sȣффериnџеĭ ші a boinџеĭ, че sфъшie inima фъръ a da moaртea: Черȣл пеmпъкat ші tiрania sȣрdъ a destinȣлȣĭ каре în ȣра лор креазъ пентрȣ плъчереа-ле нiще фiinџе че ле ар пȣtea desфiinџá, черȣл ші destinȣл îџĭ рефȣsаръ граџia de a mȣрí. Dарȣл фatал ал етернitъџiĭ a фost împȣs пе tine.... ші tȣ 'л aĭ sȣфферit кȣраџios. Tot че domпȣл фȣлџерȣлȣĭ пȣтȣ́ skoatte дела tine, фȣ пȣmaĭ ammeniнџареа че фъкȣ́ sъ кazъ asȣпра лȣĭ dȣрериле tортȣреĭ: tȣ превеdeaĭ ȣрsita лȣĭ ші пȣ aĭ врȣт a-ĭ-о desвълí ка sъ'ĭ îmmoĭ inima: пedeansa лȣĭ фȣ în tъчерea ta! sȣффлetȣл лȣĭ копчепȣ̆ o вапъ къinџъ, шi o teррoaрe чe п'o пȣtea askȣnde: tȣnetȣл îĭ tremȣрá în mъĭпĭ.

III.

Kрima ta, demпъ de ȣп zeȣ̆, a фost къчĭ aĭ aвȣt komпъtimiрe, къчĭ aĭ врȣt sъ îmяȣџinezĭ, пpin пречепtеле taлле, гръmada miseрелор ȣmane, шi къчĭ aĭ врȣt sъ 'шĭ aфле Omȣл tърia în sȣффлetȣл sъȣ̆. Ъпsъ înвins de o пȣteрe maĭ пресȣs de tine, легашĭ поъ o лекџie maрe пе kaрe черȣл шi пъmintȣл п'aȣ̆ пȣtȣt a o distрȣџe.... пaџienџa ta eneрџikъ, a ta фiрmitate, шi рesistanџa minџiĭ taлле чеĭ пепъtрȣпse. Tȣ eшĭ ȣп simбoл aл destinateĭ шi tърieĭ mȣрitoрiлор: ka шi tine, Omȣл este diвiп în пaрte; ȣп рîȣ̆ tȣрбȣрat eшit dintр'o soрџente kȣрatъ. Omȣл asemenea aрe o пpeвedeрe despрe вiitoрȣл sъȣ̆ фȣnest, despрe sвentȣрелe saлле, despрe рesistanџa sa шi despрe tрistȣл sъȣ̆ isoлement. Ъпsъ sȣффлetȣл sъȣ̆ пoate a'шĭ oппȣne înaintea лор kȣрaџюл în kontрa tȣtȣлор рeллелор: eл îшĭ aрe вoinџa sa фiрmъ dрeпt рeazъm шi îшĭ пpeвede kiaр în toрtȣрe рekomпensa шi tрiȣmфȣл, daka kȣteazъ a ле бравá шi a 'шĭ фaчe din moaрte o вiktoрie.

Stantse adresate la A***

I.

De ши ziллeлe disгрaцiiлор meллe aӂȣnserъ, ши steллa destinȣлȣĭ meȣ̆ se пълí, inima ta ъnsъ tînъръ рeфȣsъ́ de a desкoпeрí în mine deфeкteлe че atъцia aлцiĭ щiȣръ sъ ле aфле; de ши sȣффлetȣл tъȣ̆ кȣnsкȣ̆ кaрe îmí eрá dȣрeрea, nȣ se temȣ̆ ъnsъ de a o îmпърцi кȣ mine. Amoрȣл че mintea mea ши'л imaцinasse....'л am aфлat în *tine*.

II.

Кънd natȣрa seamъnъ къ sȣррide în пreцȣрȣл meȣ̆ (nȣmaĭ ea воieщe a maĭ рesпȣnde лa aл meȣ̆ sȣррis), nȣ кrez къ mъ amъцeщe.... aл eĭ sȣррis îmĭ рeкiamъ пe aл tъȣ̆. Кънd вintȣрiлe deклaръ лȣпta очeanȣлȣĭ пreкȣm inimiлe къроra mъ înкrezȣssem 'mĭ aȣ̆ deклaрat'o, daкa вaлȣрiлe îmĭ întърîtъ miшкaрea, se întърîtъ къчĭ mъ deпърteazъ de *tine*.

III.

Uлtimȣл рeфȣцiȣ̆ aл sпeрanцeлор meллe se sпaрцe; sфърîmъtȣрiлe îĭ sȣnt înгiцite în вaлȣрĭ, ъnsъ de ши sȣффлetȣл meȣ̆ este în прada dȣрeрeĭ.... пȣ'ĭ ва фi ъnsъ sклав. Miĭ de sъџete asкȣцite sȣnt че пot a mъ sфîшiá; inemiчiĭ mъ пot stрiвí, ъnsъ nȣ mъ воp desпрeцȣí; пot a'mĭ îmmȣлцí tȣрmentele, nȣ воp пȣtea ъnsъ a mъ îmпiлá.... къчĭ nȣ кȣџet лa dъnшiĭ.... кȣџet лa *tine*.

IV.

Mȣрitoaрe, tȣ nȣ maĭ amъџit; фemee, tȣ nȣ maĭ deлъsat; кȣ tineрeцe adoрatъ n'aĭ воit a mъ mîxní; пeрsекȣtatъ de воpвiрea de ръȣ̆, n'aĭ пȣtȣt фi клetinatъ.... кȣ toatъ înкрederea mea, tȣ 'mĭ aĭ întърit крedinцa asȣпръ'цĭ; m'aĭ лъsat, ъnsъ nȣ кa sъ фȣџĭ de mine; te-aĭ aрmat кȣ вeгieрea, ъnsъ nȣ sпрe a mъ deфъĭmá; daкa aĭ рemas mȣtъ, n'a фost кa sъ mъ лaшĭ a фi кaлomniat de лȣme.

V.

Кȣ toate aчestea, nȣ deфaĭm лȣmea; nȣ o disпрeц, nȣ воĭ̆ a цiná, a mъ desвatte asȣпрa лȣnteĭ че dette ea ȣnȣĭ om sinгȣр.... daкa sȣффлetȣл meȣ̆ n'a пȣtȣt фi în staрe a o лъȣdá, am фъкȣt ъnsъ ръȣ̆ de че sъ nȣ фȣг de dъnsa maĭ кȣррънd. Daкa aчeastъ eррoaрe m'a кostat sкȣmп, maĭ sкȣmп de кът aш фi пȣtȣt прeвedea, am aфлat чeл пȣцin ȣn че кaрe пeрdȣssem, кaрe n'a пȣtȣt a mъ лinsí de *tine*.

VI.

Asфeл din naȣфraцiȣл trekȣt îmĭ remъne ъnkъ mȣлt, am aфлat kъ aчeea пe kare o adoram maĭ mȣлt meritá maĭ kȣ пrisos пreфerinцa inimeĭ meллe. În desert se вa aфлá tot d'aȣna o sorцente rekoroasъ, ȣn arвȣre saȣ̆ o пasъre kъntъnd în singȣrъtate, че îmĭ вor вorвí de ***tine*****.**

Stantse.

Heu quanto minus est cum reliquis
versari quam tuem meminisse!

I.

Тȣ пȣ maĭ eщĭ daр, tȣ, каре фȣшĭ atъt de белъ ка пічĭ o mȣрitoaре! Ашá de жȣne, ашá de tînъръ, ашá de îmплinitъ, шi aĭ шí intрat în moрmînt! Кȣ toate къ пъmîntȣл te-a прiimit în sînȣл sъȣ̆; кȣ toate къ mȣлцimea поate акȣm кълкá în пічioaре кȣ indiффeрinцъ maрmȣра че te аккопере; ънsъ tot maĭ e ȣпȣл алле кърȣia кънtъtȣре п'аp пȣtea sъ se аррeste ȣп minȣt asȣпра локȣлȣĭ ȣnde ремъшiцеле taлле sȣnt depȣse.

II.

Нȣ вою̆ întреба́ ȣnde te репаоші; пȣ вою̆ къȣtá moрmîntȣл tъȣ̆; креаskъ флоріле, saȣ̆ рȣгȣл пе dъnsȣл, пȣцin îmĭ пасъ! пȣmaĭ sъ пȣ'л въz: 'mĭ è destȣл a щi къ ачееа пе каре am юбit'o ші вою̆ юбі-o mȣлt ънкъ, a пȣtȣt devení църрînъ; n'am пічĭ o невоie de пеatръ фȣнераріъ ка sъ mъ înщiinцeze къ ачееа пе каре юбіam пȣ maĭ esistъ.

III.

Te юбію̆ пînъ în челле din ȣрmъ ашá de tînър прекȣm eрam юбit de tine; tȣ п'aĭ пȣtȣt a te skimбá în trekȣt, шi пȣ maĭ поцĭ a te skimбá akȣm. Amorȣл пе kare moartea 'шi a пȣs siцiллiȣл пȣ поate a se ръчí kȣ etatea, tȣrбȣrat de ȣп riвaл saȣ̆ desamъцit пrin perфidie; шi чeea че ar' фi шi maĭ asпrȣ ъпkъ, tȣ пȣ maĭ поцĭ a mъ афлá kȣлпaбiл de пekȣвiinце, de inkostanцъ saȣ̆ de erroare.

IV.

Am kȣnoskȣt omъndoĭ челле maĭ фrȣmoase ziлe алле вieцeĭ; челле maĭ фȣneste remasserъ пȣmaĭ пentrȣ mine. Razeлe soareлȣĭ, minia temпestei пȣmaĭ este. Mȣлt doresk tъчerea somпȣлȣĭ tъȣ̆ фъrъ вis, шi пȣmaĭ въrs лakrъme. Kȣвine-se a 'mĭ пъrea rъȣ̆ kъ toцĭ karmeniĭ tъĭ aȣ̆ perit, kъnd aш фi пȣtȣt sъ'ĭ въz konsȣmъndȣse пȣцin kъte пȣцin într'o лȣпгъ deпerire?

V.

Флoarea îmбoбочitъ че strълȣче фъrъ asemъпare ea se пълeще maĭ ъпtъю̆, de шi п'ar kȣллeще-o пiчĭ o mъпъ maĭ пainte de timп; koroллeлeĭ вor kъdea; ъпsъ п'ar фi maĭ dȣreros a o вedea пълindȣse фrȣпzъ kȣ фrȣпzъ de kъt a o лъsá sъ фie rȣпtъ deлa tȣлпinъ? kare okю̆ mȣritor поate kontъmплá пasaцюл deлa фrȣmȣseце лa ȣrîчюпe?

VI.

Nȣ щiȣ̆ daka aш фi пȣtȣt eȣ̆ вedea фrȣmȣseцeлe taллe вestezindȣse; поantea kare ar' фi ȣrmat dȣпъ o atъt de беллъ aȣrorъ s'ar фi arъtat maĭ întȣnекoasъ. Ziлеле taлe s'aȣ̆ strекȣрat фъръ norĭ шi tȣ aĭ рemas белъ пînъ ла ȣлtima din toate ; tȣ te aĭ stins, ъnsъ nȣ'цĭ aĭ пердȣt карmenii. Asфeл sȣnt steлeлe че stръбat черȣл; кȣ кът шерпȣе maĭ de deпарte, кȣ atъta sȣnt maĭ strълȣчitoare.

VII.

De aш фi пȣtȣt плъnце кȣm плъnцeam aлtъ-datъ, aш авea кȣвînt a върsá лакръme къчĭ n'am пȣtȣt a вегia лъnгъ пatȣл tъȣ̆, a te контemплá кȣ amoр, a te strînце dȣлче în браце ле meлe, a sȣsцine капȣл tъȣ̆, a'цĭ da ȣлtimeле mъртȣрisiрĭ aлe ȣneĭ tinereце че nічĭ tȣ, nічĭ eȣ̆ nȣ вom maĭ simцí.

VIII.

M'aĭ лъsat вівер, ъnsъ кът преферр maĭ mȣлt de кът toate обђeteле амабіле че maĭ m'aр пȣtea amъцí, sȣвeniрea че o цiȣ̆ пentрȣ tine! Tot че nȣ пȣtea mȣрí în ачеea че ȣбesк біne ла mine пintре реціȣniле întȣnекoase шi terрібіле aлe eternitъцiĭ: ziлеле че петреceam аппроапе de tine, sinгȣре пot sъ întреакъ în dȣлчeaцъ пе ачeлea че ле înкinȣ̆ sȣвeniрiĭ mormîntȣлȣĭ tъȣ̆.

OSCAR D'ALVA.

NUVELLĂ.

I.

Fъклia nопцiлор stрълȣче în miжлокȣл черȣрiлор de azȣр шi респъnde о dȣлче лȣminъ пе църтȣл de Lора. Antiчеле tȣрnȣрĭ d'Алва îшi înалцъ пînъ ла порĭ креnеллеле чеnȣшiĭ. Sȣnetȣл армелор nȣmaĭ ресȣnъ în каsteллȣл soлitарiȣ̆.

II.

De къte-орĭ паллideле раze алле лȣnеĭ n'аȣ̆ maĭ къzȣt пе коĭфȣрiле de арџint алле osteniлор d'Алва, кънd în miжлокȣл nопцiĭ siлinџioase 'naintaȣ̆ аккопeрiцĭ d'o арmatȣръ skinteietoаре.

NB. Se kuvine a înştiinţà pe чititorĭ къ Oskar d'Alva este una din primele produkţiĭ alle luĭ Lord-Byron. Se aflъ în kulegerea de poesiĭ че junele lord o publiкъ subt titlu de ore de repaos, kare îĭ attrasse o kritiкъ severъ în Edimburg review. Ku toate aчestea se rekunoaşte aчì geniul че кънtъ́ maĭ tъrziu infortunele Giaurului şi destinata misterioasъ a luĭ Lara.

III.

De кътe-орĭ пe aчeлле stънчe рîпoase, лa пічioaрeлe кърорa se sфърîmá вaлȣрілe în mînie, лȣna a възȣt moartea рърind рънdȣрілe шi бравіĭ mȣшкънd църріna!

IV.

Окіĭ чe nȣ eрá съ maĭ контъmплe astrȣ strълȣчitoр aл zіллeлoр, съ întoрчea deлa къmпia sъnцeрatъ, шi кънtá, maĭnainte de a фi акконeріцĭ de întȣnepeкȣл eтeрnȣ̆, a se maĭ înфiцe ъnкъ o datъ пe пaллida лȣminъ a лȣneĭ.

V.

Adesea eĭ aȣ̆ бінeкȣвîntat aчea лȣчіре пропіціe: ea eрá atȣnчĭ пentрȣ dъnшіĭ фъклia amoрȣлȣĭ. Aкȣm ea nȣ e de кът o toрцъ фȣnебръ sȣspendȣtъ пe бoaлta чeрȣрілoр.

VI.

Noбiлa stiрne a domnілoр d'Aлбa s'a stins. Tȣрnȣрілe фoрtеpeцeĭ лoр se maĭ вьd ъnкъ de de паpte, рeбestite de лȣstрȣл seкoлілoр; aчeĭ eрoĭ ъnsъ nȣmaĭ aллȣnгъ къпріoaрa пріn seлбe, nічĭ inemікȣл пe къmпіĭ бataллieĭ.

VII.

« Kasteллȣ̆ antik d'Лава! каре фȣръ ȣлtimiĭ tъĭ domnĭ? пentrȣ че mȣшкюл аккопере tъriiле tare? » Пашiĭ ощeniлор nȣ maĭ deщeantъ resȣnetȣл волteлор sалле, че nȣ maĭ resпȣnd deкъt ла sȣффлареа акiлоапелор.

VIII.

Шi кънd вîntiчеллȣл sȣффлъ maĭ tare, se aȣde în лȣnцелеĭ галерiĭ ȣn sȣnet terribiл че sвȣчiпъ mȣриĭ къzънd în пȣлвере.

IX.

E sȣффлареа temпesteĭ че miшпъ павъzа вравȣлȣĭ Oskар; ъпѕъ bandiera ероȣлȣĭ nȣ se maĭ desфъшȣръ în ачелле локȣрĭ, nȣ se maĭ вede вîntȣлъnd nегрȣл лȣĭ пenakiȣ̆.

X.

Апгȣs вîпекȣвîntasse zioa феriче че въzȣ̆ пъsкъndȣse Oskар. Erá фiюл sъȣ̆ чел ъпtъю пъskȣt. Basaлiĭ вeniръ în прецюрȣл къminȣлȣĭ sъȣ̆ sпре а se вȣкȣрá кȣ domnȣл лор.

XI.

Bîпъtoriĭ аȣ̆ пъtrȣns кȣ sъцeteле лор къпрioара sелвелор; корпȣл resȣпъ sпре а фаче вoie вȣпъ оsпъцȣлȣĭ: mȣsika ачеasta беллікъ, бȣкȣръ inima бравілор mȣnteniĭ.

XII.

« Întр'о zí, stрігаръ еĭ кȣ tрanspoрt, фanфaрeлe ачеstea вор пречеde пе фіȣл ероȣлȣĭ, къnd ел ва kondȣче пе sолdaцiĭ съĭ ла вiktoрie. »

XIII.

Nȣ tрекȣssse ъпкъ ȣп anпȣ шi Anгȣs deвeni tatъ ȣnȣĭ ал doiлеа фiȣ: zioa naщеріĭ este ъпкъ о zí de sърбъtoaрe; еа фȣ asemenea челебраtъ пріn boioase ospеце.

XIV.

Anгȣs înвaцъ пе фiiĭ съĭ а înковоiá аркȣл шi вîná къпріоара пе întȣпекоаsеле коллiпе din Алвар. Oskaр шi Аллan în ръпеzіле лор înкȣръръĭ лъsá de паrte de дъпшіĭ пе ацеріĭ лор огаріĭ.

XV.

Ъnsъ авiá ешisserъ din копіллъріе шi ерá пріімiцĭ în рапгȣріле ощепілор. Щia еі sъ тъпȣie ланчea шi sъ пъtрȣnzъ inemikȣл кȣ феррȣл omȣчidȣ.

XVI.

Пърȣл лȣĭ Oskaр негрȣ філфііá în boiea вîntȣлȣĭ. Капȣл лȣĭ Аллan ерá ȣmбрit de о капеллȣръ desпърцitъ în букле stрълȣчitoaрe, ъnsъ фрȣnteaĭ eрá паллidъ шi пensiвъ.

XVII.

Oskaр aвea sȣффлetȣл eрoiлoр. Кънtȣрeлe esпрimá пȣmaĭ франкецea шi adeвърȣл. Aллan înвъцasse de timпȣрiȣ̆ a se прeфаччe шi a фi плinȣ̆ de вoрбe dȣлчĭ.

XVIII.

A nъndoĭ eрá брaвĭ, шi лanчea Sassoniлoр adesea se sфърimasse în oцeлȣл павеz лoр лoр. Чi daка inima лȣĭ Oskaр nȣ кȣnoщea фрiка, кȣnoщea ъnsъ miшкърiлe чeллe maĭ dȣлчĭ aллe amoрȣлȣĭ.

XIX.

Кaрaktepȣл лȣĭ Aллan deminцia фрȣmȣseцea коpпȣлȣĭ sъȣ̆, demnȣ̆ de a купрinde ȣn sȣффлet maĭ noбiл; вiжълia резбȣnърiĭ saллe къdea ка фȣлцерȣл пe inemiчiĭ sъĭ.

XX.

Din tȣрnȣрiлe deпъртate aллe Sȣtannonȣлȣĭ вeni o жȣnе kastiллanъ. Пъmîntȣрiлe din Kenet eрá съ формeze a eĭ dote; eрá фiia лȣĭ Gлenaлвon·

XXI.

Oskaр asпiръ лa фeрiчiрea de a o nȣmí a sa кonsoaрte; Anгȣs sȣрrîde лa dорinцeлe фiюлȣĭ sъȣ̆:

aллianцa фiieĭ лȣĭ Gлenaлвon фaatá oргoллiȣл domnȣлȣĭ d'Aлвa.

XXII.

Aȣzȣ̆ aрmonia корnȣрiлор aȣzȣ̆ кънtaрea nȣnцiaлъ. Aeрȣл рesȣnъ de кънtéче вoioase че ле рeпetъ exoле înкънtate.

XXIII

Oщeniĭ, кȣ коiфȣрiле лор кȣ панaкiȣл рошȣ, se adȣnъ în кasteллȣл d'Aлвa. Fiъ-кaрe dintр'ъnшiĭ e aккопeрit în manta sa de вaрiĭ кȣлорĭ, шi aщeaптъ ordineле къпitanȣлȣĭ sъȣ̆.

XXIV

Ънsъ nȣ sȣnt eĭ кiemaцĭ ла рesвeллȣ̆; корnȣл фaче sъ se aȣzъ nȣmaĭ sȣnete de aллeгрeцъ: este a se челеврá nȣnta лȣĭ Oskaр; toate кънtъриле inвitъ ла плъчерĭ.

XXV.

Ънsъ, ȣnde e Oskaр? Nȣ e oaрe пpea tърziȣ̆? Asфeл e neastîmпърȣл ȣnȣĭ miрe? Toцĭ oaспeцiĭ, toate dameле sȣnt în кasteллȣ̆; nȣmaĭ лinseщe de кът Oskaр шi фрate-sъȣ̆.

XXVI.

Aллan, in фine, aжȣnџe шi se dȣче a se пȣne d'aлъtȣрea miрeseĭ. «Пentрȣ че Oskaр nȣ вiпe? Întreaбъ Aнгȣs; ȣnde este eл?» Fratesъȣ̆ respȣnde: «Eл n'a вenit кȣ mine în пъdȣre.

XXVII.

«Поate, къ ȣ̆itъnd zioa нȣнцiĭ, se ва фi rъtъчit ȣrmъrind къпrioriлe; пoate къ валȣriлe очeaнȣлȣĭ iĭ rецinȣ̆ бarка? Кȣ toate aчestea пe Oskar arare orĭ 'л aȣ̆ intъrziat валȣriлe.»

XXVIII.

«Nȣ! нȣ! ȣrmъ tatъл in неastimпър, нiчĭ вiнъtoarea, нiчĭ валȣriлe нȣ рeцinȣ̆ пe фiȣл meȣ̆. Faчe-ва eл ȣn aффront Moreĭ? Niчĭ ȣn oбstaкол n'ar' пȣtea sъ'л arreste.

XXIX

«Oщeni, amiчiĭ meĭ, кътaцĭ пretȣtindeni пe фiȣл meȣ̆. Aллan, strъбate din преȣнъ кȣ dъншiĭ dominiȣriлe d'Aлва; плeкaцĭ, нȣ воiȣ̆ нiчĭ de кȣm ȣn respȣns къ Oskar aл meȣ̆ sȣ s'a aфлat.»

XXX.

Toate sȣnt în конфȣsie. Seлбatiчe вoчĭ striгъ нȣmeлe лȣĭ Oskar prin въĭ; вintȣriлe mȣrmȣie нȣmeлe лȣĭ Oskar, нiнъ кънd нoaнtea îшĭ întinde aripeлe intȣнeкoase asȣпra пъmîntȣлȣĭ.

XXXI

Ачеллашĭ nȣme вine sъ întreрȣпъ тъчереa în miжлокȣл întȣпереκȣлȣĭ; eхоле ънsъ sȣnt în deшеpt întreбate. Креnȣsкȣлa diminецеĭ аппаре шi Oskaр nȣ se maĭ веde.

XXXII.

Tреĭ ziлле шi tреĭ nопцĭ, фъръ преџеt шi фъръ somnȣ̆, domnȣл d’Алва каȣtъ пе фiюл sъȣ̆ прin mȣnцĭ. Nічĭ o sперанцъ. Se абandonъ dȣрерiĭ шi îшĭ smȣлџе перiĭ чеĭ албĭ.

XXXIII.

«Oskaр! o фiюл meȣ̆!.... Dъ’mĭ înапоĭ sȣsцiнереа бътрънецелор, Dȣmnezeȣле ал черȣлȣĭ, saȣ̆ чел пȣцin, daка nȣ e maĭ mȣлt, dъ пе ȣп ȣчiгъtор înaintea ресбȣнърiĭ меллe.

XXXIV.

«Поate-se ка osemintеле албite алле лȣĭ Oskaр sъ фiъ фъръ înгропаре пе вре o stъпкъ desertъ. Аккоаrdъ, mаре Dȣmnezeȣ̆, înфортȣnatȣлȣĭ sъȣ̆ tatъ a se dȣче sпре a întiлпí пе Oskaр întре чеĭ morцĭ!

XXXV.

«Ъnsъ, поate, къ ел maĭ tръieщe ъnкъ. Sъ ne аллinъmȣ̆ disпeрацia, Ieaрtъ, Dȣmnezeȣ̆ omnipotente, tȣрбȣрърiĭ sȣффлetȣлȣĭ meȣ̆; daкa вочea mea nedрeantъ аккȣsъ destinata mea, ieaрtъ imnieĭ meлле рȣце.

XXXVI.

«Ъnsъ, daкa nȣ maĭ tръieщe ел maĭ mȣлt пentрȣ mine, ел intръ фъръ onoaрe în moрmint. Sпeрanца векiлоp ziлле a лȣĭ Anгȣs e пeрdȣtъ. Baĭ! meрitat'-am eȣ̆ ачeastъ infoрtȣnъ ?»

XXXVII.

Asфeл se плъnцea ачest tatъ infoрtȣnat, пinъ кънd timпȣл че îndȣлчeщe dȣрeрiлe челлe maĭ крȣde, рedette seninъtatea фрȣnцiĭ лȣĭ шi фъкȣ́ sъ'ĭ înчeteze лакрeмeлe.

XXXVIII.

O sпeрanцъ sекрetъ ĭĭ maĭ ziчea къte o datъ къ Oskaр ва вeni, поate. Ачea sпeрanцъ eрá кънd askȣлtatъ, кънd кpezȣtъ de amъцitoaрe. Un annȣ̆ tatъл плъnse пe фiюл sъȣ̆.

XXXIX.

Ziллeлe вenia ȣneлe dȣпъ aлteлe; astрȣл лȣmineĭ stръбътea черкȣл sъȣ̆ кȣnoskȣt. Oskaр nȣ maĭ вení sъ бȣкȣре вederea бътрънȣлȣĭ sъȣ̆ tatъ; ънsъ dȣрерea лȣĭ Anгȣs deвení maĭ лinъ.

XL.

Аллаn îĭ maĭ ремъnea. deвenind sinгȣра кonsолацie a бътрънȣлȣĭ, Аллаn ар' фi attins în datъ inima Мореĭ. Fрȣmȣseцea îшĭ didesse toate daрȣріле ла фрateле лȣĭ Oskaр.

XLI.

« Oskaр nȣmaĭ esistъ, îшĭ zічea ea; nimiк nȣ eгалъ кaрmeniĭ лȣĭ Аллаn. Dака Oskaр ва фi tрънind, вре o алtъ верцine îĭ ва фi amъцit inima neкредinчioasъ. »

XLII.

« Sъ лъsъmȣ̆ sъ tреакъ ȣn annȣ̆, ле zisse Anгȣs; dака sпeрanцеле mелле sȣnt вane; nȣ вою maĭ askȣлtá tineреле doрȣрĭ алле ȣnȣĭ tatъ, вою desemná eȣ̆ ънsȣmĭ zioa imenȣлȣĭ воstрȣ. »

XLIII.

Терmenȣл doрit вine: zioa a ресърit, каре este sъ ȣneaskъ пe Аллаn кȣ Moра. Annȣл neastimпърȣлȣĭ лор e акȣm de пaрte. Sȣрrisȣл înфрȣmȣseцeazъ вȣzеле amanцiлор.

XLIV.

Аȣzȣ̆ aрmonia корпȣрiлор, аȣzȣ̆ кънtȣл пȣпцiал. Аерȣл resȣпъ de кънtече воioase че ле репеtъ ехоле înкънtate.

XLV.

Васалiĭ adoрпацĭ ка în ziлле de sървъtoaрe, se adȣпъ din пȣоȣ̆ în галерiiле d'Алва; toate кȣвinteле лор resпiръ вȣкȣрia; еĭ аȣ̆ ȣĭtat чеea че iĭ întрistasse o datъ.

XLVI.

Ъпsъ чine e ачел пекȣпоskȣt, ал кърȣĭ asпекt фероче se însemneazъ în miжлокȣл вȣкȣрiiĭ џепе-рале? Fiinцa лȣĭ seamъпъ a da o кȣлоаре întȣпекоаsъ флакърелор алвъstрȣĭ че skaпъ din къmin:

XLVII.

Se înфъшȣръ în îndoietȣреле пегреĭ saлле mante; пепакiȣл sъȣ̆ е рошȣ ка sъпџеле, вочеа лȣĭ seamъпъ кȣ прima sȣффларе a вiжълiеĭ, пасȣрiлеĭ авia attinг пъmîntȣл.

XLVIII.

E miezȣл попцiĭ, кȣппа фаче џiрȣл meseĭ, веаȣ̆ în stрiгърĭ in sъпъtatea пȣоȣлȣĭ miре; аккламацiiле kommeseniлор ресȣпъ sȣвt волte de къte-орĭ кȣппа е deшерtatъ.

XLIX.

De o datъ stрънȣл se sкоалъ: тъчереа domneщe de o datъ, фрȣntea лȣї Апгȣs еsпрimъ ȣїmiреа, шi tîпъра inimъ a Mореĭ е sперіatъ.

L.

«Бътрънe! stрігъ́ ел, s'a înкinat în sъпъtatea miрелȣї шi aĭ въzȣt къ шi eȣ̆ am mȣлцȣmit ачеastъ datoрie шi am вътȣt în фeрiчiрeа фiюлȣї tъȣ̆; 'mĭ a вenit шi mie рънdȣл; înкinȣ̆ шi eȣ̆ întр'o sъпъtate.

LI.

«Кънd тоцї ачї s'aȣ̆ dat sгomotoaseлор tрansпорtȣрĭ алле вȣкȣрiеĭ sпрe a челеврá destinata фeрiче a лȣї Аллаn, ꙗ sпȣne'mĭ п'aĭ tȣ ȣп алt фiю? Пentрȣ че sъ фiъ ȣїtat враvȣл Оsкар.?»

LII.

«Ваї! рesпȣпse inфорtȣпatȣл tatъ кȣргъndȣ'ї o лакръmъ, кънd Оsкар disпъреȣ̆ din kasteллȣл meȣ̆, inima ачeаsta фȣ sфъріmatъ.

XLIII.

De tреĭ орĭ sоaрeлe 'шĭ a фъкȣt кȣрsȣл annȣал de кънd Оsкар е deпаpte de tatъл sъȣ̆. Аллаn este sinгȣра mea sпeранцъ de кънd вравȣл Ѳskaр nȣ maĭ este кȣ noĭ.

LIV.

«Foaрte вine, ȣрmъ́ фeрочеле stръin ши окюл лȣĭ ръпeziá къȣtъtȣре teррiвiле. Аш фi кȣрios sъ кȣnosк soaрtea лȣĭ Oskaр; eрoȣл aчesta поate къ maĭ tръieще.

LV.

«Чine щie, поate къ Oskaр aр' maĭ вení în aпoĭ, daка aчeꙗ чe îĭ eрá sкȣmпĭ aр' maĭ проnȣnцá nȣmeле лȣĭ; поate къ aчest ӂȣne ощean se ва aфлá nȣmaĭ рetъчindȣse; фoкȣрiле de вȣкȣрie алле лȣneĭ лȣĭ Maȣ̆ пot ънкъ a maĭ фi aппрinse пentрȣ dънsȣл.

LVI.

«Sъ maĭ îmплemȣ̆ кȣппa, s'o фaчemȣ̆ sъ dea ȣn цiр meseĭ. Eȣ̆ deклaр de фaцъ кȣ toцiĭ, sънъtatea лȣĭ Oskaр чe лinseще eȣ̆ o реклamȣ̆.»

LVII.

«Бȣкȣрos, zisse вътрънȣл ши îшĭ îmплȣ̆ кȣппa пinъ în maрцinĭ. Беaȣ̆ пentрȣ фiȣ̆-meȣ̆, moрt saȣ̆ вiȣ̆; nȣ воȣ̆ maĭ aфлá niчĭ o datъ ȣn assemenea фiȣ̆.

LVIII

«Foaрte вine вътрънe; ънsъ пentрȣ чe Аллаn îшĭ цine ънкъ кȣппa în mънъ tрemȣрънd? Аĭde, фрate ал лȣĭ Oskaр, вea în sȣвeniрea moрtȣлȣĭ шi цine'цĭ кȣппa кȣ o mъпъ maĭ taрe. »

LIX.

Dȣпъ рoшiрea чe animá фаца лȣĭ Аллаn вenі́ o пaлoaрe sпъĭmîntъtoaрe. Пiкъtȣрeлe înгieцate алe sȣdoрiлoр moрцiĭ îĭ înnȣndъ tot коpпȣл.

LX.

De tрeĭ oрĭ аппрonie кȣппа de вȣze, de tрeĭ oрĭ вȣzeлe saллe рeфȣsъ a гȣstá вinȣл dintр'ънsa. De tрeĭ oрĭ oкiĭ sъĭ întъmпinъ пe aĭ stръinȣлȣĭ шi чitesк întр'ъншiĭ minia шi ammeninцaрea.

LXI.

« Asфeл Аллаn întîmпinъ tinърa sȣвeniрe a ȣnȣĭ фрate? zisse stръinȣл. Dака asфeл e amoрȣл кȣm se рeкȣnoaщem noĭ atȣnчĭ ъnsȣшĭ ȣрa? »

LXII.

Аллаn, îndemnat de aчeл ton вatжoкoрitoр, maĭ aрdiкъ ъnкъ кȣппа: « Fiъ кa Oskaр sъ se aфлe între noĭ sпрe a se îmпърtъшí de фeрiчiрea noastръ! » Ziчe, шi ȣn simtiment seкрet îĭ înгiaцъ sȣфлetȣл; кȣппа îĭ sкапъ din mъĭnĭ шi кade.

LXIII.

« Ел este! aȣzȣ̆ глasȣл ȣчiгъtoрȣлȣĭ meȣ̆! » stрiгъ́ o фantasmъ чe se aрътъ́ de o datъ. « Boчea ȣчігъtорȣлȣї meȣ̆ ! » репеtъ exo în saллъ, ші o віжъліе вȣвȣіе d'asȣпра kasteллȣлȣї.

LXIV

Lȣmina фъклиілор se пълеще, ощенії s'aȣ̆ înфіорat, stръinȣл a disпърȣt. Se веdе o фantasmъ ревеstitъ în mantъ верde ал кърȣia asпеkt e sпъїmîntъtор.

LXV.

La ларга лȣї чінгъtoаре anninde o sпadъ редȣtaвілъ; ȣn пенакіȣ̆ негрȣ філфїіе пе коїфȣл лȣї; sinȣл ії e deskoперіt ші арatъ o ловітȣръ че sъnџеръ ъпкъ; окюл ії e înгieџat ші nemішкat.

LXVI.

Sȣрîde de треї орї кȣ ȣn aeр sinistрȣ ші se dȣче a'ші плекá џенȣкії ла пічіоареле лȣї Anгȣs; de треї орї înkрȣntъ sпрънчеana, ȣїtъndȣse ла Аллаn întins пе пъmînt ші ла kape toџї se ȣїtъ кȣ оррoаре.

LXVI.

S'aȣdȣ̆ џіпъnd веріџеле порџілор kasteллȣлȣї, tȣnetȣл вȣвȣіе în волta череaskъ ші фantasma în mіжлокȣл порілор disпаре пе арiпеле temпestеї.

LXVIII.

Fie-каре aвandonъ masa , osпъцȣл este întреpȣntȣ̆. Чine sȣnt ачеĭ doĭ oamenĭ întinшĭ пе пъmînt? Inima лȣĭ Anгȣs a înчetat de a вatte ; îл рекюmъ ла віацъ.

LXIX

Se чеаркъ ъnsъ în deшерt a deskide кътре лȣminъ окiĭ лȣĭ Aллan. Ziллеле îĭ sȣnt nȣmърate, ел a векȣit: Aллan, nȣ te ва maĭ deщentá.

LXX.

Kadaвeрȣл лȣĭ Oskaр фȣsesse aвandonat în întȣnекoasa валле deлa Gлentataр; вintȣріле îĭ sпȣлвераsserъ пърȣл чел nегрȣ. Sъцeata лȣĭ Aллan рemъsesse în sinȣл лȣĭ.

LXXI.

De ȣnde венisse ачел teрривіл stръinȣ̆? чine eрá ел? Nічĭ ȣn mȣрitoр nȣ пoate s'ʋ sпȣie: toцĭ васаліĭ ъntъĭȣ рекȣnoskȣръ фantasma; eрá sпектрȣл лȣĭ Oskaр.

LXXII.

Amвiцia a фost aрmat mъna лȣĭ Aллan! demoniĭ aȣ̆ фost dat aрипе sъцetei лȣĭ omȣччide; inвidia 'л a фost лȣminat кȣ torцa sa шi a фost върsat венinȣріле saлле în inima лȣĭ.

LXXIII.

Seџeata лꙋї Аллаn a sбꙋрat ръпede. Oskaр îшї bede кꙋргъnd tot sъпџeлe, капꙋл i se înклinъ кътре пъmînt шi eл e impresꙋрat de ꙋmбрeлe morцїї

LXXIV.

Moрa amъџisse inima лꙋї Аллаn; орголлiꙋл sъꙋ eрá dominat de карmeniї фiieї лꙋї Gлenaлбon. O dꙋрeрe! пentрꙋ че окiї фрꙋmꙋseцїї че respiръ amoрꙋл sъ întърite sꙋффлetꙋл кътре челлe maї пeгре пeлeџꙋiрї!

LXXV.

Nꙋ bedeцї ачел moрmînt soлitaрiꙋ че копрinde чепꙋшa ꙋпꙋї ощeanꙋ? se bede ла лꙋчiрea кrепꙋsкꙋлeї; e патꙋл пꙋпцiaл ал лꙋї Аллаn.

LXXVI.

De паptе de ачел лок блestemat se înaлцъ побiлꙋл monꙋment asiлꙋл iллꙋstрeлоp рemъшiцe аллe фamiллieї лꙋї. Noбiлeлe saллe бandieрe пꙋ фꙋръ плъntate пe moрmîntꙋл лꙋї Аллаn; eллe фꙋsesseръ întъmпinate de sъпџeлe фrateлꙋї sъꙋ.

LXXVII.

Kaрe бътрън menestрeл, кaрe бaрd кꙋ пъргꙋл алб ва кънtá пe a sa арпъ пaлteлe фante аллe лꙋї

Aллan? Кънtȣрiлe арneї sȣnt чea maї фрȣmoasъ короanъ a глорieї; ънsъ чine ва кȣtezá sъ челебре пe ȣn ȣччiгъtор.

LXXVIII.

Nічї o mъnъ sъ nȣ attinгъ коарdeлe арneї siлenцioase, nічї ȣn menestрeл sъ nȣ кȣteze a întреnрinde лаȣda ȣnȣї oщean фраtȣччid; реmȣшкарea ар' паралisá речea лȣї mъnъ, шi арna лȣї nȣ ар' sкoatte deкъt niщe аккордȣрї лȣгȣбре.

LXXIX.

Nічї o лiръ; nічї ȣn кънt de глорie nȣ вор фаччe sъ резȣne аерȣл de nȣmeлe лȣї. Exo репetъ лънгъ mормintȣл лȣї блestemȣл ȣnȣї tatъ чe moaре шi аччenţeлe de moарte аллe фраteлȣї sъў.

FINE LA OSCAR D'ALVA.

CALMAR SI ORLA

CALMAR ȘI ORLA

IMITAȚIŬ DIN OSSIAN.

Кът ne sунt de sкуmпе zіллеле вieцeĭ noastре! вътрънул se репosъ ку плъчере în sувенiрea лор. Îĭ плаче, ла крепуsкула вieцeĭ a'шĭ рекiemá ореле аурореĭ saлле. Se веde adesea луъndу'шĭ лапчеa întр'о mъпъ tремурътоаре: « Брацул ачеsta atът de деbiл astъzĭ, stрiгъ ел, пу detуná asфел фeррул în aintea tatълуĭ meŭ. »

Stiрпea ероiлор пу maĭ e! ъпsъ глорiа лор s'a eterпisat прin аккордуриле арпеĭ; sуффлетеле лор плапъ пе арiпа вîntуриiлор. Аудў кънтарea вiкtoрiiлор лор în miжлокул sуsпiпелор temпesteĭ, шi se букуръ în палателе лор de норĭ. Întре дъпшiĭ se афлъ бравул Калmaр. Ачеa пеатръ чепушie, aратъ локул unde se репаosъ чепуша луĭ. Ъпsъ eроул stръбate аерул пе snateле вiжълiеĭ, шi sвоаръ пе акiлопул mунцiлор.

Mорвen въzȣ̆ пъsкъndȣse Калmaр. Ел фȣ ȣnȣл din фȣлцеріле рesвеллȣлȣĭ лȣĭ Finгал. Пашiĭ лȣĭ ерá însemnaцĭ пе къmпȣл ваtаллieĭ în ȣрme de sъnце. Fiĭ лȣĭ Loxлin aȣ̆ фȣџit în aintea лъnчiĭ лȣĭ sпъĭmîntъtoaре: влъndeцea ъnsъ рesпiрá în къȣtъtȣреле лȣĭ. Блondaĭ капеллȣръ къdea în вȣкле граџioase пе ȣmeрiĭ лȣĭ; stрълȣчea ъnsъ ка ȣn meteoр ал nопџiĭ. Nічĭ o верџine nȣ'ĭ фъкȣsse inima sъ sȣsпine; ел ерá кȣ totȣл ал amiчieĭ че îл ȣпiá кȣ Орла, ощеаnȣ̆ кȣ капеллȣра neaгръ ші фatал ла atъџю ероĭ. Sпadеле лор ерá егале în ваtаллiĭ; nimiк nȣ пȣtea sъ плече орголлiȣл лȣĭ Орла; ел ювiá nȣmaĭ пе Калmaр. Amъndoĭ amiчiĭ локȣю în преȣnъ în sпелȣnка dела Oitona.

Sваран плеакъ din Loxлin, ші валȣріле de azȣр îл dȣк asȣпра џърmȣлȣĭ. Fii лȣĭ Eрin кad sȣвt ловitȣреле реdȣtaвiлȣлȣĭ sъȣ̆ врацȣ̆. Finгал îшĭ кiamъ ощeniĭ: navеле лор аккопере очеаnȣл; ванdiереле se desфъшȣръ neste верzіле коллine; eĭ вin în ажȣtoрȣл лȣĭ Eрin.

Noaпtea вine în ȣрma ziллеĭ; норiĭ аккопере фрȣntea лȣneĭ. Umвреле dese înкопцюръ армaтеле, щежaрiĭ аппрinшĭ лȣmineazъ въĭле. Somnȣл înкisesse окiĭ фiiлор лȣĭ Loxлin. Biseazъ dормind ла înжȣnгiерea че ле este промisъ, кредȣ̆ къ sвȣчinъ лаnчea ammeninцъtoaре ші nȣn пе фȣгъ пе фiĭ лȣĭ Finгал. Армata лȣĭ Морвen вегюzъ ънкъ: Орла кȣstodiъ къmпȣл, Калmaр este d'алъtȣреa лȣĭ, amъndoĭ sȣnt армацĭ de феррȣл omȣчidȣ̆. Finгал îшĭ кюmъ къпitaniĭ пе лъnгъ sine; eĭ înконџꙋръ пе реџеле лор. О капеллꙋръ арџintață iĭ ꙋmбреще венерабiла фрꙋnte ; браџꙋл ънsъ лꙋĭ Finгал е ънкъ tаре. Бъtрънеџеа а респектаt tъріа ероꙋлꙋĭ ? «Fiĭ aĭ лꙋĭ Морвеn zisse ел, mъine merџemꙋ̆ asꙋпра inemiкꙋлꙋĭ; ънsъ ꙋnde е павъzа фiiлор лꙋĭ Erin ? Ел нꙋ кꙋноаще ънкъ вечinа поаtръ resбꙋnаре. Кꙋtꙋлin se афлъ in палаtꙋл дела Тꙋра : чine-ва mерџе прin къmпꙋл лꙋĭ Loxлin sъ dea de щiре ероꙋлꙋĭ? Katъ a se dꙋче прin miџ-локꙋл sпаdелор inemiче , ънsъ еꙋ̆ възꙋ̆ împреџюрꙋ'mĭ miĭ de оmenĭ : фꙋлџере de resвеллꙋ̆, sпꙋneџĭ чine se ва dꙋче a кieмá пе Кꙋtꙋлin ла арmе ?

«Fiꙋ̆ ал лꙋĭ Тремmор , еꙋ̆ рекламꙋ̆ оноареа ачеаstа , stрirъ Орла чел кꙋ пърꙋл нерꙋ ; ea нꙋmaĭ mie mi se кꙋвine. Че е mоарtеа пеntрꙋ mine ! Еꙋ̆ inвidiezꙋ̆ somnꙋл бравiлор ; шi апоĭ перiколꙋл нꙋ е mаре. Fii лꙋĭ Loxлin dормꙋ̆, mъ воꙋ̆ dꙋче sъ каꙋt пе Кꙋtꙋлin. De воꙋ̆ къdea, фaкъ-se a resꙋná лiреле варdiлор , шi пꙋiъ-mъ лънгъ валꙋріле лꙋĭ Lꙋвар. » — Пꙋtea-веĭ-tꙋ къdea sinгꙋр iĭ zisse. Калmар ! вреареаĭ-tꙋ sъ лашĭ пе amiкꙋл tъꙋ̆, о къпitan de Oitona ? Браџꙋл meꙋ̆ е tаре în баtаллiĭ; пꙋtea-воꙋ̆ еꙋ̆ sъ te възꙋ̆ mꙋрind шi sъ нꙋ mъ армꙋ̆ кꙋ лаnчеа ? Nꙋ, Орла, нꙋ ; аmmꙋ̆ вînat înпреꙋnъ къпрioара пе mꙋnџĭ , ne ammꙋ̆ пꙋs în преꙋnъ ла masa osпеџелор , фiъ-ne dar перiколiле кommꙋne. Ne ammꙋ̆ împъртъшit de sпелꙋnка Oitoneĭ , sъ ne împъртъшimꙋ̆ шi de mормîntꙋл че ne аштеаптъ пе марџinеле лꙋĭ Lꙋвар. »

«— Калmар, zisse къпitanꙋл de Oitona, пеntрꙋ че sъ вiĭ a te esпȣпe în лoвitȣpeлe лȣĭ Epin! Lasъmъ a пepí sinгȣp. Tatъл meȣ̆ лoкȣieщe în палаtȣpiлe aepiene; mъndpȣ ва фi eл шi фepiче възъndȣ-mъ venind ла dъnsȣл аккопеpit de sъnцeлe лȣĭ Loxлin. Ъnsъ Mopa, кȣ okiĭ алвastpi, препаръ вankietȣл пentpȣ фiюл sъȣ̆ în Mopвen. Ea askȣлtъ sȣnetȣл пашiлop вînъtopȣлȣĭ пpin mipiкъ, шi кpede къ aȣde пашiĭ лȣĭ Kaлmap. Sъ nȣ пoatъ ea ziчче: Kaлmap a къzȣt sȣвt ланчea лȣĭ Loxлin; a mȣpit кȣ фepoчeлe Opлa, aчeл къпitan кȣ snpъnчeana кpȣntъ. Пentpȣ че лакpemeлe sъ întȣneче okiĭ aлвastpi aĭ Mopeĭ? пentpȣ че вoчea eĭ sъ влestеme пe Opлa, de кaȣsa пepdepiĭ лȣĭ Kaлmap? Tpъieщe Kaлmap. tpъieщe snpe a'mĭ înълцá o пeatpъ pевestitъ кȣ mȣшкiȣ̆, tpъieщe snpe a mъ pesвȣná în sъnцeлe лȣĭ Loxлin. Tȣ te вeĭ ȣní кȣ вapdiĭ asȣпpa mopmîntȣлȣĭ meȣ̆: imnȣл mopцiĭ din гȣpa лȣĭ Kaлmap ва вȣкȣpá ȣpeкiea лȣĭ Opлa; ȣmвpa mea ва sȣpîde askȣлtъnd dȣлчiлe лȣĭ лaȣde. »

« Opлa, zisse фiюл Mopeĭ, кȣm вoю пȣtea къntá eȣ̆ tpenasȣл amiкȣлȣĭ meȣ̆ шi чeлeвpá aлȣĭ глopie че mъ ва kostá atъt de mȣлt? Nȣ, inima mea ap' esпpimá nȣmaĭ sȣsпine; вoчea dȣpepiĭ skoate niщe sȣnete nȣmaĭ deвiлe шi întpepȣnte. Opлa, sȣфлeteлe noastpe вop aȣzí în пpeȣnъ imnȣл глopieĭ; noĭ вommȣ̆ лoкȣí aчeлaшĭ nop în aepe. Bapdiĭ вop pesȣní nȣmeлe de Kaлmap шi Opлa. »

Sъ deпъpteazъ amъndoĭ de adȣnanцa къпitaniлop, îшĭ îndpenteazъ пашiĭ кътpe къmпȣл лȣĭ Loxлin. Щeжapiĭ пe жȣmъtate konsȣmaцĭ nȣmaĭ aрȣнкъ de къt o флакъръ nesiгȣръ. Stелла nорdȣлȣĭ kondȣче пе amъndȣĭ amiчiĭ în пaрtea Тȣрeĭ. Rеџеле Sвaрan doaрme пе коллinъ; soлdaцiĭ sъĭ staȣ̆ întinшĭ în ammestek, павъzеле ле sȣnt dрent къпъtîie ла капеtеле лор înгреȣiatе de somn. Sпadedеле stрълȣчiȣ̆ ла къцĭ-ва пашĭ реȣnite în фаше; фокȣрiле desвin пȣцin къte пȣцin шi фȣmȣл desȣ̆ skaпъ din ȣлtimiĭ tъчюнĭ. Пretȣtindenĭ domnеще tъчереа. Вintiчеллȣл нȣmaĭ sȣsпinъ neste stъnчеле din пreџюр. Amъndoĭ amiчiĭ stръвat ȣшор прin aрmata inemikъ, aȣ̆ шi aӂȣns în miӂлокȣл dрȣmȣлȣĭ лор, кънd Maton че se репosá кȣ капȣл пе павъzъ, dъ de окiĭ лȣĭ Oрла. Окiĭ eроȣлȣĭ skintiлъ de o фȣрроaре ръпеde; aрdikъ лапчеа: «Пentрȣ че înкрȣнџĭ sпрînчеаna къпitan de Oidona? ziче Калmaр кȣ велла капелȣръ. Sȣntemȣ̆ în miӂлокȣл inemiчiлор, шi нȣ e de stat. —Fiъ momentȣл resвȣнърiĭ, ziче Oрла кȣ къȣtъtȣра фероче. Maton din Loxлin doaрme; везi'ĭ лапчеа? фeрȣл îĭ e ънкъ рошȣ de sънџеле tatълȣĭ meȣ̆! Aкȣm sънџеле лȣĭ Maton ва роши́ фeрȣл лапчеĭ mелле.... Ънsъ ловi'л вою̆ eȣ̆ пе кънd eл doaрme? Nȣ, sъ simцъ ловitȣра че iл ва deрînа́ în moрmint, sъ кȣnoaskъ пе ачелла aл кърȣĭ враџȣ̆ resвȣнъtор îл ва stрънȣнџе. Gлорia mea нȣ воieще ȣn sънџе aл ȣнȣĭ inemik че doaрme. Skoaлъ-te Maton, skoaлъ-te, фiюл лȣĭ Коnnaл te кюmъ; skoaлъ-te ла лȣntъ.» Maton se deщеаntъ шi saрe în sȣs; ънsъ нȣ se deщеаntъ sinгȣр! miĭ de oщеnĭ aȣzirъ вочеа лȣĭ Oрла. «Fȣџĭ Колmaр, фȣџĭ, zisse фюл лȣї Konnaл. Maton ва къdea віktima mea ші mop кȣ бȣкȣріе; ъпsъ Loxлin пе împresoaръ, фȣџї în ȣmбреле nопції. »

Орла se întoaрче; коїфȣл лȣї Maton e sфърîmat, павъzа ії skапъ dела брацȣ̆, ії гîлгîіе sъпџеле ші moаре întр'ъпsȣл, рестȣрnat лъпгъ трȣпкюл ȣпȣї щежар. Strȣmon îл веde къzънd, tȣрбареа'ї se anпрinde, se ръпеde asȣпра лȣї Орла, ъпsъ лапчеа лȣї Колmaр ії stръбате окюл ші ел îшї dъ ȣлtimȣл sȣspin лъпгъ Maton. Прекȣm веde чiпе-ва валтȣріле очеапȣлȣї, ардiкъndȣse în фȣроаре asȣпра doъ паве dела Nорd, assemenea ощенiї лȣї Loxлin se пречiпitъ asȣпра амбiлор ероï. Assemenea павелор че resistъ валтȣрiлор în minie, desпiкъ кȣ трȣфie ȣnda амаръ, ші se аратъ іаръ în mijлокȣл sпȣmeї, ероï din Морбеn îшї deskid ȣn dрȣmȣ̆ пîntре inemiчiї че ії attakъ din toate пърціле, глîпгiреа армелор ажȣпџе ла ȣрекiле лȣї Finгал, ел îшї ловеще павъza, фii sъї se adȣпъ înпреџюрȣл лȣї ші ощенiї sъ'ї se respîndesk пеste miріче. Ryno тresaре de бȣкȣріе; Osian e аккоперіt de арmеле'ї redȣtaбiле; Oskaр sбȣчiпъ лапчеа; бапdіереле лȣї Fiлаn вîntȣлъ în aер. Moaртеa stръбате în triȣmфȣ̆ къmпia sъпџератъ. Морбеn e фаворisat de вiktoріe.

Аȣрора se аратъ asȣпра коллiпелор, пȣ se maї веde пiчї ȣn inemik віȣ̆; къmпia e аккоперіtъ de ачеіа че dормȣ̆ de somпȣл морціï. Bîntiчеллȣл очеапȣлȣї ле ардiкъ пърȣл, еї ъпsъ пȣ se вор maї deщентá. Bȣлтȣрiї sбоаръ în преџюрȣл прadeї лор, skoцъnd пiще ціпete лȣгȣбре.

Чine este ощеапꙋл ачелла ал кърꙋia пър блоnd iĭ фiлфiie пе пептꙋл sъпцерat? Ачest пър stрълꙋчitор ка аꙋрл strъinꙋ̆, s'ammestекъ кꙋ бꙋклеле de ебеn че ꙋmбresк фрꙋntea amiкꙋлꙋĭ sъꙋ̆, аккоперitъ ка а лꙋĭ de ꙋmбреле морцiĭ. Este Калmар плекat пе sînꙋл лꙋĭ Орла. Undeле sъпцелꙋĭ лор se ammestекъ ка ꙋn рiꙋрел de пꙋрпꙋръ eшind din ларцеле лор вꙋлпе. Крꙋnta къꙋtъtꙋръ аллꙋĭ Орла е ъпкъ фероче; ел пꙋ е maĭ mꙋлt; ъпsъ окiĭ лꙋĭ арꙋпкъ о флакъръ ammeninцъtoаре; mъпа лꙋĭ е întр'аллꙋĭ Калmар; Калmар ъпsъ seamъпъ къ maĭ ресꙋффлъ: sкоалъ-te, фiꙋле ал Мореĭ, iĭ ziче реџеле din Морвеn, mie'mĭ е dat а вindeка́ вꙋлпеле ероiлор. Sкоалъ-te! Калmар ва maĭ пꙋtea ъпкъ sъ maĭ аллꙋпце къпрioареле пе коллinеле Морвепꙋлꙋĭ.»

«Nічĭ о datъ, респꙋnde фiꙋл Мореĭ: Орла пꙋ ва maĭ пꙋtea sъ вînезе къпрioара кꙋ Калmар. Че maĭ е пеntрꙋ mine вînъtоареа фъръ Орла? чine ва maĭ пꙋtea înпърцí despꙋiериле лꙋпtелор кꙋ Калmар? Орла пꙋ maĭ е! Sꙋффлеtꙋл tъꙋ̆ ера́ фероче, sкꙋmпе Орла; ера́ ъпsъ блъnd кꙋ mine ка роа dimineцеĭ. Ера́ пеntрꙋ алцiĭ ка флакъра ammeninцъtoаре а tꙋпеtꙋлꙋĭ шi stрълꙋчеа пеntрꙋ Калmар ка лꙋmina арџintie а лꙋпеĭ. Sъ mi se dꙋкъ sабia ла Мора, sъ фiъ sꙋsпеndꙋtъ în каstеллꙋл meꙋ̆ sолitарiꙋ̆; еа е tinsъ în sъпцеле inemiкꙋлꙋĭ, п'а пꙋtꙋt ъпsъ sъ mъпtꙋie пе Орла. Sъ mъ depꙋie шi пе mine în морmintꙋл amiкꙋлꙋĭ meꙋ̆; amъndoъ пꙋmеле позstре sъ фie къпtate de бардi.»

Еĭ sꙋnt îngропацĭ лъпгъ валꙋріле лꙋĭ Lꙋбар.

Пatрȣ netрe грisatрe аратъ паtȣл de moaрte ал лȣĭ Калmaр шi ал лȣĭ Орла.

Sвараn e înвins. Noĭ înкрedinцъmȣ̆ пe ощeniĭ ноштрi вълȣрiлор azȣрiĭ. Вintȣрiле ne înпinг павеле кътре Морвеn. Бaрdiĭ кънtъ eрoiĭ.

— Чine este aчest sпектрȣ че плаnъ d'asȣпра nopiлор? Чine este aчеа крȣпtъ фantasmъ че stрълȣче în miжлокȣл фокȣрiлор рошatiче алле temnestei? вочеа eĭ se ammesteкъ кȣ a tȣnetелор. Е Орла, е крȣntȣл кънitan de Oitona; ел n'авеа рiвал în вatаллiĭ. Паче sȣффлеtȣлȣĭ тъȣ̆ teррiвiл, o Орла, рenȣmiрea ta este eteрnъ! Fiȣ̆ ал Морeĭ кȣ окiĭ алвastрi, глорia ta ва tрыí in tot d'aȣпа ка шi а лȣĭ: inima ta ера́ tînъръ, о Калmaр! Sпada ъпsъ îцĭ ера́ формidaвiлъ; е акȣm sȣsпendȣtъ în локȣinца ta, ȣmвреле ощенiлор din Loxлin вin a skoate niще џinete плъпџероase în преџюрȣл aчеstȣĭ фер че ле фȣ atъt de фaтал. Askȣлtъ кънtȣрiле глориеĭ талле, о Калmaр! еpoi фак a'цi se рespeкtá пȣmеле de exoле din Морвеn. Арdiкъ'цĭ вȣклеле фрȣmosȣлȣĭ tъȣ̆ пър, фiiȣле ал Морeĭ, întinde-ле пe кȣркȣвеȣ̆шi вinевoieще a ne sȣрîde din miжлокȣл лакрemелор вiжълiеĭ. *

---

* Este in fiine, fъръ'ndoialъ къ Makferson n'a tradus чi a kompus el ъnsuşĭ pe al съu Ossian. Ori-kare va fi autorul, opera nu perde nimik din meritul съu şi aчeastъ umilъ imitaţie va plъчea poate, admiratorilor pretinsuluĭ Bard skoţian.

(LORD-BYRON.)

FINE.

INSOLA

SAU

CHRISTIAN ,SI COMPANIONII SEI.

CANTUL I.

I.

Timпȣл кaрtȣлȣĭ diminецeĭ ажȣnsesse; васеллȣл ȣрmъndȣ'шĭ dрȣmȣл îшĭ deskidea лin o каллe лikidъ; валȣл sфъріmat de проръ strопiá in прецȣрȣл eĭ, saȣ̆ se desпiká in sȣлкȣрi ка o къmпie прin каре strъвate аратрȣл. Întinsȣл imпeріȣ̆ aл валȣрiлор se întindea în deпaрte în aintea naвiгatoрiлор; in ȣрma лор, eĭ лъsá mȣлцime de insȣле алле mъріĭ sȣdȣлȣĭ; noaпtea instеллатъ înчепea a фаччe лок прimелор алворĭ алле diminецeĭ! Делфinii, înщiinцaцĭ de aппропiерea ziллeĭ, шi ка лакоmĭ de разеле eĭ înotá пeste челле maĭ nалte валȣрĭ. Astреле se пълiа ла оrizontȣл лȣminat шi nȣ se maĭ рeфлеttá in ȣndъ. Велла че фȣsesse пînъ ачí întȣnекатъ înчепea a se аръtá албъ шi вintȣл adiá resпъndind рекоареа in treaкътȣл съȣ̆. — Пeste кȣррънd очеanȣл rевestit de пȣрпȣръ se корȣнъ́ de diskȣл аȣреȣ̆ aл soareлȣĭ;

ъпsъ maĭ nainte пinъ sъ se арate **Astрꙋл**, ꙋn maрe eвeniment este a se îmплiní.

II.

Бравꙋл къпitan doрmiá înкрezъndꙋse în ачеꙗ че вeгiá asꙋпра вaseллꙋлꙋĭ; вisá niще църmꙋрĭ sкꙋmпe алле вeкiĭ Eпглitере, прiimiреa шi рекomпensеле че îл aщeптá a кoлo dꙋпъ toate перiкoлiле saлле; — Nꙋmeле sъꙋ̆ eрá adaoрat пе лъпгъ пꙋmеле iллꙋstре алле naвiгatoрiлор че каꙋtъ полꙋл înкonцꙋрat de temпeste; лꙋкръriле saлле челле maĭ пeнiвiле sꙋnt teрminate, toate seamъпъ къ 'ĭ respꙋnd desпре remъшiцъ; пentрꙋ че somnꙋл sъ пꙋ'ĭ фiъ лin? — Baĭ! în вastimentꙋл sъꙋ̆ вeгiazъ niще oameнĭ îndъръtнiчĭ каri; în temeрitatea лор, пretind a лꙋá коmmanda. Sꙋnt niще жꙋнĭ maрini че doresк клima ачеллор insꙋле фрꙋктiфере, înфрꙋmꙋseцate de sꙋрisꙋs Белецеĭ шi de делiчꙗрiле ꙋneĭ прimъвeрĭ пeрпетꙋе. Dꙋпъ o фoарte лꙋнгъ aвseнцъ, ꙋniĭ nꙋ'шĭ aꙋ̆ maĭ aфлat къmineле în пъmîntꙋл лор natале. Aлцiĭ n'aꙋ̆ кꙋnoskꙋt întр'ънsꙋл de кът miseрia шi de ачí în ainte sꙋnt фъръ пatрie. Пе жꙋmъtate sълвatiчĭ, преферъ maĭ mꙋлt o кaвeрнъ soлitaръ de кът xazaрdeлe шi nечеrtitꙋdineлe валꙋрiлор. N'aꙋ̆ пꙋtꙋt sъ ꙋite ачелле фрꙋктꙋрĭ saвꙋроase че natꙋрa продꙋче фъръ кꙋлtꙋръ, ачелле saлве întinse ꙋnde пꙋ e алtъ къраре de кът ачеea че вор вoí eĭ sъ'шĭ deskizъ; ачелле кълпꙋрĭ înавꙋцite кꙋ делiчiꙋрiле авondanцeĭ; ачелле insȣле ȣnde вор фi кȣ toцiĭ егалĭ шi ȣnde nȣ вор рекȣноаще niчĭ de кȣm domniĭ. (Sекȣлiĭ n'aȣ̆ demoллit ъnкъ în omȣ̆ neastъmnърȣл de орĭ-че dominaцie шi вizonia ȣneĭ лiвертъцĭ цeлoase.) — «Чine ne ва da în anoĭ, кȣцetá eĭ adesea, ачел пъmînt алле кърȣia tesaȣре nȣ sȣnt aффȣndate întр'o minъ профȣndъ чi respъndite пе sȣпрафaцaлȣĭ, шi ал кърȣia soaре îĭ îmmȣлцeще авȣцiiле фъръ a ne sфорцá de але da аварицieĭ. Indinendenцĭ, вom авea аколо къte o казъ în фiъ-каре sпелȣнкъ; акоdo nȣ e de кът o mаре гръdinъ nentrȣ toцĭ, къчĭ natȣра tрактъ o naцie întреагъ ка пе ȣn ȣnik фiȣ̆ шi îĭ аккоардъ toate mȣлцȣmiрiле desертȣлȣĭ. Кокiлацеле sȣnt toatъ парȣра ачеллȣĭ попол, фрȣктеле sinгȣра лȣĭ авере; къte-ва вase îĭ komnȣn toatъ флota, че nȣ se maĭ dȣче a кътá цермȣрĭ nȣoe. Вinъtoaрea шi пачеа îĭ sȣnt toate плъчериле; sпектаколȣл чел maĭ straniȣ̆ nentrȣ dъnшiĭ e ведереа ȣnȣĭ кiп eȣропеаn!»

Astфел e цaра че stръiniĭ ачеia воiesк s'o maĭ вazъ.... вор плъtí skȣmn îmnлiniреа ачesteĭ doрinцe.

III.

Sкоалъ-te враВȣле Блiгх! inemikȣл e ла ȣшъ, sкоалъ-te, sкоалъte! — Ваĭ! e преа tърziȣ̆, ревеллȣл se nȣne mîndрȣ ла intрареа камереĭ talле, шi прокламъ domniреа tȣрвъриĭ шi a terроriĭ; mъdȣлареле talле sȣnt легаte, вaioneta îцĭ ammeninцъ пeпtȣл; мъĭniлe чe tremȣрá лa a ta воче, te aрestъ пrisonieр шi te tрaг asȣпрa Tiллaкȣлȣĭ. De aкȣm în ainte dȣчiлȣл гȣвeрnaлiȣ̆ nȣ вa maĭ îndрentá вaseллȣл dȣпъ a tá коmmandъ, nічĭ вeлeлe nȣ se воr maĭ destinde. Instinктȣл sълбatiк кaрe, îmпinгъndȣne кȣ disпeрaцie a eшí aфaръ din къiлe sȣпȣneрiĭ, aр' воí sъ înneче рemȣшкaрea пrin mînie, a копрins кȣ ameцeлeлe saллe пe aчeшĭ oameniĭ чe aбiá пot крede în кȣtezanцa лоr шi se temȣ̆ ънкъ de къпitanȣл пe кaрe iл sакрiфiкъ. Nічĭ o datъ omȣл nȣ поate sъ'шi înвinгъ кȣ intreцime конштiinцa пînъ кънd nȣ'шĭ вa фi desекat кȣпa înбъtъtoaрe a пassiȣnilоr saллe.

IV.

În deшeрt asпeкtȣл moрцiĭ nȣ поate sъ'цĭ imпȣiъ tъчeрe, în deшeрt maĭ кiemĭ în ажȣtoрȣ'цĭ пe чeĭ чe'цĭ aȣ̆ maĭ рemas кредinчiошĭ; tȣ iĭ кiemĭ фъръ a te teme къ stрiгaрea'цĭ вa фi ȣлtima'цĭ воpбъ; eĭ nȣ maĭ вin, sȣnt фoaрte пȣцinĭ лa nȣmър шi копрinшĭ de teррoaрe sȣnt neвoiцĭ a aпpoбá чeea чe întрeпрind коmпanionii лоr maĭ феrочĭ; în deшeрt întрeбĭ desпрe кaȣsa aчesteĭ рeвoлte, къчĭ nȣ aĭ dрent рesпȣns de кът ȣn блestemȣ̆ шi nȣoe ammeninцърĭ. În окiĭ tъĭ s'aввîntъ шi лȣчe sабia sкoasъ, пȣnta бaionetei îцĭ stъ asȣпрa гъtлeжȣлȣĭ; пȣшчeлe îцĭ sȣnt îndрentate asȣпрa пentȣлȣĭ de niшe mъînĭ învъцate a ȣчide; tȣ кȣtezĭ atȣnчĭ a'ĭ sфida stрiгъndȣлe: «фoк!» Ъnsъ eĭ че nȣ maĭ aŭ пietate tot maĭ пot a'цĭ admiрá кȣраџюл. Aŭ віолat eĭ toate леџіле desчiплineĭ; sȣnt ъnsъ реџіnȣџĭ прin oaре-каре ремъшiцъ de респект че ле insпiраĭ алtъ datъ. Eĭ nȣ вор a se îmmȣiá în sъnџe, se ретрar din aintea ȣччiderii ка sъ te ласe în воiea валȣрiлор.

V.

—Se арȣнче în mаре шалȣпа, stрiгъ къпitanȣл чел nȣoŭ, шi чine ар' кȣtezá sъ респȣnzъ «Nȣ» ла револtъ, în прima веџie a satȣрnaлелор nȣtinџeĭ eĭ neaштеntate? Шалȣпа e лъsatъ în mаре кȣ toatъ промtitȣdinea mînieĭ, шi tȣ nȣmaĭ aĭ акȣm nimiк, o Блiгх! între tine шi între abisȣл валȣрiлор de кът фраџеdеле eĭ sкîndȣре. Dрent toatъ înкъркътȣра, nȣ цi se maĭ dъ de кът ȣn nȣtriment de ажȣns ка sъ'цĭ addȣкъ moartea че înграціĭ ачещia 'цi o рефȣzъ. Abia îцĭ ласъ чеva апъ шi пъîne sпре a прелȣнџí кȣ къte-ва ziлле агоnia челлор че mор. Кȣ toate ачestea în datъ, asкȣлtъnd stърȣitoaрea рȣгъ a ачеллора че nȣ maĭ въd алtъ sперанцъ пentрȣ sine de кът aeрȣл шi апеле, sъ maĭ adaoгъ ла провiziiле воastре къteва велле, къte-ва къпȣiрĭ, къte-ва фȣniĭ, adeвърat tesaȣр пentрȣ ачеia че sȣnt esiлацĭ asȣпра очеanȣлȣĭ. Maĭ вi sъ dъ ъnкъ, dрent ȣлtimъ граціе, ачел instрȣment че tремȣрътор каȣtъ полȣл, ачел компas simцiвiл sȣфлet ал naвiгацieĭ.

VI.

Atȣnчĭ къпitanȣл, че s'a аллes de sine, крede къ se кȣвine a'шĭ înnеká прima sensaцie a кrimeĭ saлле шi a reînsȣффлеці́ aȣdaчia komпanionilор sъĭ, temъndȣse ка пȣ кȣmвa rеmȣшкаrea sъ'ĭ sȣппȣiъ ла konsiллiȣriле minцiĭ. — « Хола! кȣпа de бъȣt. »

« Bin aрs пentрȣ eрoĭ! » Ачeastъ esкламaцie tрiвiaлъ sкъпъ́ o datъ din гȣрa лȣĭ Бȣрке! Фъръ'ndoюлъ, вinaрsȣл poate kondȣче ла o глоrie eпiкъ.

Eрoiĭ noцрi imпрoвizaцĭ кȣцetaръ фъръ'ndoюлъ ȣпа ка ачeasta шi deшertaръ кȣпа кȣ o esкламaцie de entȣsiasmȣ̆, Хȣцца! вiвat Otaiti! stрaniĭ esкламaцiĭ în гȣрa ачеллор фiĭ aĭ Reвoлteĭ. Ачea insȣлъ amaвiлъ, ачeл tърimȣ̆ фрȣкtiфeр, ачелле inime amiче, ачелле osпeцe че ле dъ natȣрa, ачелле datine влънde че natȣрa sinгȣръ ле a insпiрat, ачea авȣцie че п'a гръmъdit'o аваriцia, ачeл amор че пȣ e прецȣл арцintȣлȣ̆i, кȣm пot sъ aĭвъ кармenĭ пentрȣ ачeĭ фeрoчĭ фiĭ aĭ mъrilор, înвъцaцĭ a se ръtъчí dȣпъ капричiȣл tȣtȣлор вîntȣrilор; акȣm ъпsȣшĭ ачeл rепaos каre maĭ adesea e ȣп вis ал влъndeĭ вiрtȣцĭ, кȣ че прецȣ̆ se препаръ eĭ ал meritá? — Кȣ прецȣл infoрtȣneĭ челлор лаллцĭ: Baĭ! asфeл e natȣрa noastръ: тoцĭ oamenĭĭ, ла ачеллашĭ sкoп înainteazъ пrin diффeрente къĭ. Кȣцetȣл ла авeрea noastръ, ла пȣmеле nostрȣ ла фamiллia noastrъ, ла пatria noastrъ, ла noĭ ъпшine are maĭ mȣлtъ imпortanцъ în ạintea okiлор eroismȣлȣĭ nostrȣ de кът orĭ-че e афаръ din sфera noastrъ чea strimпtъ. Кȣ toate ачestea e tot d'aȣna în întrȣл nostrȣ ачеа воче a къria mȣrmȣrь se aȣde în miжлокȣл калкȣriлор siлenцioasa аллe кȣпiditъцiĭ, în miжлокȣл ȣetȣлȣĭ глориеĭ. Orĭ каре ва фi кredinцa noastrъ, sȣвt orĭкаре кліmъ se ва афла́ sȣффлetȣл, конщiinцa e ораколȣл лȣĭ Dȣmnezeȣ̆.

VII.

Шалȣпа e плinъ de miкȣл пȣmър ал ачеллора че, кредinчошĭ ла къпitanȣл лор 'л a щentа́ кȣ întristare; ъпsъ пȣmaĭ sȣnt алцiĭ, кari, remaшĭ фъръ воiea лор asȣпра tiлакȣлȣĭ ачestȣĭ новiл васел, гȣвernat акȣm de криminaлĭ, пȣ пot sъ вазъ фъръ dȣrere destinȣл къпitanȣлȣĭ лор. Ъпsъ чел maĭ mare пȣmър îĭ пreziче rizъnd пȣoe infortȣne, ȣĭtъndȣse кȣ ȣп aer батжокоritor ла вела девiлъ шi ла барка atъt de фрацedъ шi de înкъркatъ. Seamъпъ кȣ mȣлt maĭ пȣцin плъпъnd ȣшорȣл пaȣtiл (*) че înnoatъ în васȣл съȣ̆ de скаллiȣ̆; maĭ вirtos къ e maĭ лiвер ачest копiлȣ̆ ал мърiĭ, adeвъratъ фee în miжлокȣл ȣmidȣлȣĭ съȣ̆ imпeriȣ̆. În dъшert ȣраганеле вin пe aripa фȣлцerелор a restȣrná валȣriле, къчĭ

(*) Кокiллацiȣ ȣпiвалȣ.

ел е în siгȣранцъ; портȣл съȣ̆ е ънsȣшĭ în авis, ȣnde sȣправiве трiȣнфътор песte флотеле реџiлор пъmîntȣлȣĭ че фак sъ tremȣре лȣmea, шi sȣnt шi елле desфiinцate прintр'о ловitȣръ de вînt.

VIII.

Кънd toate фȣръ disпȣse asȣпра вastimentȣлȣĭ че нȣ maĭ кȣноштеа алt domnȣ̆ de кът пе ȣn револtat, — ȣn mateлot, maĭ пȣцin înъsпрit de кът камаразiĭ съĭ, лъsá sъ i se вазъ ачеа пietate че întърîtъ шi maĭ mȣлt; ел кътъ în окiĭ кънitanȣлȣĭ съȣ̆ шi îĭ еsпримъ прintр'ȣn semnȣ̆ аффекцia шi репentiреа sa, оффериndȣĭ о лiкоареа de каре вȣзелеĭ desекate simцiá фоарte amaр невоieа; ънsъ, овserват în datъ, ачел гардian фȣ depъртat, шi nічĭ ȣn simtiment de пietate нȣ se maĭ аръtъ în окiĭ револтеĭ. Atȣнчĭ înaintъ аȣdaчiosȣл жȣne, пе каре кънitanȣл съȣ̆ îл ювisse mȣлt пентрȣ а лȣĭ infortȣнъ. Аратънd кȣ deцetȣл шалȣпа авandonatъ strigъ:

«Катъ sъ плекаці фъръ întързiере къчĭ алt фел sȣnteцĭ морцĭ.»

Кȣ toate ачestea, ънsȣшĭ în ачел moment, ел нȣ поate sъ'шĭ înneче toatъ simцiвiлitateа; о ворвъ фȣ de ажȣns спре а înтърîtá în sȣффлетȣл съȣ̆ ремȣшкареа негрiĭ саллe пелеџрiнiрĭ пе жȣmъtate îmплinite. Konserвъndȣ'шĭ toatъ аȣdaчia în окiĭ комплiчiлор съĭ, нȣ поate а se аккопері кȣ dънsa în окiĭ фostȣлȣĭ съȣ̆ кънitan, кънd ачesta кȣ o mꙋstrare severъ, iл întreвъ̆ чe i s'a фъкꙋt recꙋпощinц̦a desпre toate фачeriлe de вine къrora фꙋsesse oвжet, шi чe a фъкꙋt eл кꙋ aчea пoвiлъ sпeranц̦ъ чe авꙋ̆ o datъ de a'шĭ вedea nꙋmeлe глorios фigꙋrъnd într'o zí in фasteлe Бritanieĭ чeĭ marĭ? — Бꙋzeлe tremꙋrъtoare aлле лꙋĭ Kristian лъsarъ sъ'ĭ sкaпe aчest periꙋros respꙋns: — «Ашá, ашá, sꙋnt in iad! in iad!»

Nꙋ zisse nimiк maĭ mꙋлt, ъпsъ юц̦ind deпartꙋл къпitanꙋлꙋĭ sъꙋ̆ zisse sъ'л transпoarte în фraц̦eda лꙋi arкъ. Ax! чe de лꙋкrꙋrĭ erá esпrimate prin sкꙋrteлe вorвe aлле sinistrꙋлꙋĭ sъꙋ̆ adio!

IX.

Soareлe îшĭ destindea toatъ strълꙋчirea mareлꙋĭ sъꙋ̆ diskꙋ̆ asꙋпra шъriлor; aꙋra, къnd mꙋrmꙋrá, къnd se asкꙋndea siлeпц̦ioasъ în ꙋmeda sa grottъ; ariпeлeĭ каprichioase sta nemiшкate, saꙋ̆ se жꙋкá пe înълц̦imiлe вaлꙋriлor ка пe o arпъ eoлianъ. Бarка aвandonatъ desпiкá кꙋ ꙋn sꙋssꙋr máĭ nesimц̦it шi în пꙋterea rameлor, inemensitatea вaлꙋriлor îndreптъndꙋse кътre stъnка чe îшĭ înaлц̦ъ вreшetꙋл oвsкꙋr ка ꙋn nor în orizont; вastimentꙋл шi шaлꙋпa nꙋ se вor maĭ întълni. Ъпsъ кꙋц̦etꙋл meꙋ̆ nꙋ este a narrá лamentaвiлa istorie a къпitanꙋлꙋĭ trъdat шi a компanioniлor sъĭ, лꙋпц̦iлe лor neвoĭ, noпц̦iлe лor de dꙋrerĭ, шi вървatꙋл лor кꙋraц̦iꙋ̆ шi ъпsꙋшĭ atꙋnчĭ къnd semъna фъръ sпeranц̦ъ; disпeraц̦ia лor къnd фamea îĭ addȣsesse sъ nȣmaĭ фiъ de кът niще sкeлete, шi ачea mȣлцime de алte реллe че semъná къ îĭ фаче nesimцitoрĭ шi ъnsȣшĭ ла tȣрmentеле фameĭ. Inкonstanцa очeanȣлȣĭ къnd ammeninцъ a'ĭ înгiцí, къnd îĭ лasъ a mішкá кȣ ȣnȣл din бpaцеле лоp рameле моллatiче шi a se tîрî пe sînȣл лin ал ȣndeлоp saлле, че aбia se sȣпȣn шi ъnsȣшĭ пȣteрiĭ. — Eĭ кȣnosкȣръ фрiгȣрiле кontinȣe алле aчеллеĭ sete арzъtoaрe че фаче a doрí neгȣрошiĭ noрĭ кa рекoaрea ȣneĭ фontъne; saлȣtaръ de aтъta-оpĭ кȣ ръпiре ачелле noпцĭ de temпestъ къnd вeлa întinsъ шi îmmȣiatъ de плoie maĭ aккордъ къte-вa пiкътȣре бȣzeлоp setoase алле mateлotȣлȣĭ шi maĭ dъ къte ȣn рesoрt oргaneлоp вieцeĭ. Къtaръ sъ фȣгъ de niще inemiчĭ sълбatiчĭ, че ле рефȣzaръ ȣn adъпost osпitaлiaр în kontra фȣрoрiĭ aпeлоp. Ажȣnseръ in фine кa niще sпeкtрȣрĭ sпъĭmîntъtoaрe, кȣ naррaцia adeвърatъ a ȣneĭ naвiгaцiĭ maĭ oррiбiле de кът toate къte фак a рesпъdí лaкръme în anaлeле пeрiколiлоp mърiĭ.

X.

Îĭ aбandonъm ла soaрta лоp че nȣ рemasse niчĭ neкȣnosкȣtъ, niчĭ фъръ пedeansъ. Resбȣnaрea îшĭ реклamъ dрentȣрiле; disчiплina вiолatъ воpбеще în фавoaрea лоp; toatъ maрina кpede къ a авȣt пaрte ла ȣлtраце шi чeрe sъ i se факъ рeпaрaцiĭ.

Ъnsъ воmmȣ̆ ȣрmърí пe ревoлtaцiĭ ачещia кърора о ресбȣnаре deпъртatъ nȣ ле insпіръ nічĭ о фрікъ

Eĭ innoatъ асȣпра валȣрілор, innoatъ ръпede; a doъ-оаръ кътътȣреле лор maĭ saлȣtъ insȣла skȣmпъ; — a doъ-оаръ, — Ферічіле църмȣрĭ, ȣnde nȣ se maĭ кȣnoаще nічĭ о леџе, staȣ̆ sъ пріimeaskъ пе ачеіа че aȣ̆ пrimit пе dъnseле оаре кънd оsпіtaлitatea; пreoteasa natȣreĭ, фemeea iĭ кіатъ пе ачелле марџinĭ, ȣnde eĭ nȣ вор aȣzí aлte îмпȣтърĭ de кът алле конщiinцеĭ лор, ȣnde пъmîntȣл este о мощеnire че se îmпарte фъръ чеартъ; щі ȣnde щі ънsȣщĭ пъĭnea se кȣлеџе ка ȣn фрȣкt. (*) Аколо nіminĭ nȣ ȣsȣрпъ къmпȣріле, пъdȣреле, ȣndeле. — Seкȣлȣл фъръ аȣр, ачелла ал кърȣіа аȣр nȣ тȣрбȣръ віsȣріле, înфрȣмȣseцеазъ,...: — înфрȣмȣseцá чел пȣцin ачелле insȣле maĭ nainte пinъ че Еȣропа веní sъ 'щĭ addȣкъ înтр'ънsеле щiinца щі datiнеле saлле, ънsъ лъsъndȣ'щí аssemenea щі віціȣріле ла мощеnitoрiĭ лекціілор saлле. Se ȣĭтъмȣ̆ skimбареа ачеаsta, sъ веdemȣ̆ пе ачеĭ insȣларĭ кȣm aȣ̆ фоst, sъ веdemȣ̆ пе чеĭ бȣnĭ ка natȣра, saȣ̆ амъџindȣse ка dъnsa.

Хȣцца! віват Otaiti! astфел ерá stрiгареа че se aȣziá пе кънd nовiлȣл вaseл desпікá maiestos валȣріле. — Bintiчеллȣл se'nпалцъ, вела къzȣtъ se роtȣnde de sȣффлареа лȣĭ, валȣріле se îmmȣл-

---

(*) Frȣкtȣл фaĭmos кȣ пъĭne че esпediціа къпiтanȣлȣĭ Блігх кȣџetà sъ'л transплaнte.

цesк шi кȣрг maĭ ръпede. Astфeл oaрe кънd Aрго desпікъ́ вeрцinea ȣndъ a Eȣssinȣлȣĭ; ъпsъ чeĭ че eрá în Aрго, îшĭ aрȣпкá o къȣtъtȣръ în aпоĭ кътрe пatрia лoр. — Reвeлiĭ поштрi disпрeцъ пe a лoр, eĭ se deпъртeazъ прeкȣm se deпъртá корвȣл de aркъ, шi кȣ toate aчestea se dȣк a se îmпъртъшí de кȣiвȣл колȣmвeĭ шi a'шĭ îmвлъпzí прin amoр фȣгa aрzъtoaрe a кȣtezaпцeĭ лoр.

Fine лa къпtȣл прimȣ̆.

CANTUL II. (*)

I.

Кът ерá de dȣлчĭ кънtȣрiле din Тообонаi, кънd soареле de вара desчindea în вadȣл съȣ̆ de коралліȣ̆.

— «Aĭdemȣ̆, съ ne dȣчem în челле maĭ плъкȣte dȣmбраве алле insȣлеĭ, zічеа фечіоареле; aidemȣ̆ съ askȣлtъmȣ̆ чiрiпitȣл passeрiлор; палȣmбȣл ва кȣпгȣní în ȣmбра deasъ ка вочеа zeiлор din Болоtoo; кȣлеџџе-вom флоріле че креsk asȣпра morџiлор, кънчi елле stрълȣчiȣ̆ în чеа maĭ фрȣmoasъ кȣлоаре аколо ȣnde se репаосъ капȣл оџеапȣлȣĭ; вommȣ̆ шеdea ла аппропiерea крепȣskȣлеĭ, шi вommȣ̆ вedea лȣпа stрьбъtъnd кȣ раzеле sалле арбȣреле Тооа, алле кърȣia рamȣре daȣ̆ о mȣрmȣръ atът de dȣлче; ачелле аччente meлanколiче пе вор înкъntá, saȣ̆ вommȣ̆ sȣí пречiпiџiȣл шi кърtъtȣреле noastре, dominъnd marea, вор контъmплá лȣпta deшартъ a валȣлȣĭ asȣпра stъпчелор, џiгапџĭ petрiфiкаџĭ, че рemпiпг în deпарte

---

(*) Înчепȣtȣл ачеstȣĭ кънt репrodȣче фoarte фiдел чitаџiiле noastre din introdȣкџie; insȣлa Toobonai пȣ фаче парte din insȣлеле de Tonга; ънsъ е ȣпа din ачеллеа ȣnde Kristian шi компanionii sъĭ афлагъ ȣп рефȣџiȣ̆.

кȣ disпрецȣ̆ ȣnda ребеллъ sфърîmatъ în sпȣme.»

Че mагпегік tабеллȣ̆! кът sȣnt de фeрічĭ ачеꙗ карі, ȣĭtъnd лȣкрърiле шi лаpma віецеĭ лор еррante, пȣmaĭ въd алte лȣnte de кът алле Очеапȣлȣĭ! шi Очеапȣлȣĭ ъпşȣшĭ iĭ плаче къte o datъ а'шĭ admiра́, ла лȣчірea лȣmeĭ коama че аллiп se desфъшȣръ.

II.

«— Ашá, вommȣ̆ кȣллеце флоріле mорmîntȣлȣĭ шi вommȣ̆ фаче ȣп оsпъцȣ̆ assemenea кȣ ал sпірȣtitȣрілор în asiлȣл лор de делічіȣ̆рĭ. Ne вommȣ̆ кȣфȣndá вoioase în валȣрĭ, апоĭ пе вommȣ̆ репоsá memврiĭ пе tîпъра верdeaцъ а църmȣлȣĭ; шi ȣmede ъпкъ, dȣпъ ачеste лȣкрърĭ, че sȣnt пȣmaĭ ȣп жок пеntрȣ поĭ, пе вommȣ̆ ȣпце корпȣріле кȣ ȣп оллiȣ̆ профȣmat, вommȣ̆ îmплеtí гірлаnde кȣлесе dепе mорminte, шi пе вommȣ̆ înкороná кȣ ачеste флорĭ konsaкрate o datъ вравілор.

«Ъпsъ eatъ поаптеа, віпо, Mooa пе кꙗmъ; sȣпеtȣл папȣреĭ resȣпъ în лȣпгȣл drȣmȣлȣĭ sȣвt пашiĭ порiĭ, tорца dапцȣлȣĭ îшĭ арȣпкъ вортічiĭ de флакъръ skinteietoaре пе пелȣsa лȣĭ Марлi. Шi поъ assemenea пе ва вепí рънdȣл а пе репоsá, шi поĭ assemenea пе вommȣ̆ addȣче а minte прiп miĭ de ваnkete stрълȣчitoaрea memорie a ачestoр timпĭ, кънd Fiжi пȣ фъкȣsse ъпкъ sъ ресȣпе копха resвеллȣĭ, шi кънd inemічiĭ пȣ вепisseръ ъпкъ în ваsеле лор sъ копрinzъ ачеste insȣле.

«Ваĭ! прin eĭ флоарea sпеџіеĭ ꙋmane se вꙋлперъ atъt de крꙋd; Ваĭ! din каꙋsa лор кътпꙋріле noastre s'аꙋ̆ sбірлit de рꙋџĭ. E некꙋnosкꙋtъ saꙋ̆ ꙋĭtatъ плъчереa de a se ръtъчí чіne-ва sinгꙋр кꙋ лꙋпа шi кꙋ amiка sa. Хеĭ віne! фіъ! Tot лор assemenea sꙋntem datорĭ арta de a mъпꙋí mъчюка шi de a фаче sъ плоъ sъџеџіле noastре asꙋпра кътпіеĭ; — кꙋллеагъ шi eĭ акꙋm seчерішꙋл че аꙋ̆ semъnat, къ noĭ ne лъsъmꙋ̆ în плъчеріле sърбъtорііĭ în noaпtea ачеastъ; mъĭne вommꙋ̆ плека́.

«Eatъ semnaлꙋл danџꙋлꙋĭ, — кꙋпа e плinъ пінь în бꙋze, s'o deшертъm пinъ ла ꙋлtima пікъtꙋръ, mъĭne вomꙋ̆ пꙋtea mꙋрí. Sъ ne ребestimꙋ̆ кꙋ џъsъtꙋреле вереĭ, sъ desфъшꙋръmꙋ̆ în преџюрꙋл корпꙋрілор noastре алба чіntꙋръ de tапа. Fresке гірлande вор форmá короапеле noastре ка алле прimъвереĭ, шi în преџюрꙋл гъtꙋрілор noastре stрълꙋчí-вор гръꙋnџiĭ de Хоппі алле кърор stрълꙋчitoаре кꙋлорĭ вор contrastá кꙋ sînꙋл sꙋбt каре бat inimеле noastре.

III.

«Акꙋm danџꙋл s'a терminat. — Кꙋ toate ачеstea sъ stъmꙋ̆ ꙋn minꙋt sъ nꙋ аллꙋпгъmꙋ̆ ъпкъ din окіĭ noщрі sꙋрrisꙋл бꙋкꙋріеĭ. Мъĭne вommꙋ̆ плека́ ла Моха, шi nꙋ în noaпtea ачеаsta; ачеаstъ noaпte e консакратъ плъчерілор inimeĭ.»

«Маĭ îmпърџiџi-ne ъпкъ ачелле гірлande sкꙋmпе, о воĭ жꙋnĭ înкъntъtoаре алле amaбіаꙋлꙋĭ Liкоо! Кът sꙋnt de фрꙋmoase фoрmeлe воastре! кaрmaniĭ воцрi, atът de dꙋлчĭ шi atът de пotenцĭ, кꙋm пe maĭ кaпtiвъ sꙋффлeteлe! Воĭ semъпaцĭ кꙋ aчeлле флорĭ че крeskънd asꙋпрa прeчiпiцiꙋлꙋĭ deлa Metaлов, îшĭ respînd профꙋmꙋл în deпaрte asꙋпрa aвisꙋлꙋĭ. Шi noĭ assemeпe воmmꙋ̆ вedea Likoo; ънsъ, вaĭ! o inimъ a mea! че zik! noĭ mъĭne плeкъmꙋ̆.»

IV.

Astфeл eрá кънtꙋрiлe, astфeл eрá meлodia aчeллор timпĭ de konкoрdie кънd вънtꙋрiлe пꙋ îmпinsesse ънкъ Eꙋрoпa пe aчeлле църmꙋрĭ. Eлле îшĭ aвea вiцiꙋрiлe лор în adeвър, ънsъ eрá d'aчeллea че лe dъ naтꙋрa, aшá! eрá niще вiцiꙋрĭ aлле sълвatiкꙋлꙋĭ, шi noĭ aвem, пe лънгъ вiцiꙋрiлe лор шi aлteлe кaрe sꙋnt nꙋmaĭ aлле noastре. Noĭ îmпрeꙋпъm вaseцeлe чiвiлisaцieĭ кꙋ toate кътe skîрвeще пe sълвatiк. Чine n'a кꙋnoskꙋt întрe noĭ domniрea ꙋпoкрisieĭ? Чine пꙋ вede tot de o datъ рꙋцeлe лꙋĭ Aвeл шi рътꙋtatea лꙋĭ Kain? A! фeрiчe кaрe пꙋ вede прea de aппроaпe aчeastъ вeкie лꙋme maĭ deгрadatъ de кът чea пꙋoъ, кaрe шi ea astъzĭ nꙋmaĭ e пꙋoъ: aфaръ din рeцiꙋniлe ꙋnde Koлꙋmвia, вede doĭ цiгaпцĭ цemenĭ фiĭ aĭ лiвeрtъцiĭ, шi ꙋnde Kimвoрaцao, dominънd пeste aeрe, пeste пъmînt шi пeste вaлꙋрĭ, пꙋ вede пiчĭ ꙋn skaлaв лa пiчioaрeлe saллe.

V.

Asфeл eрá aчeл кънt aл ꙋпeia din aчeлле eпoxe de tрadiцie че dъ moрцiлор sinгꙋрa рenꙋmiрe кaрe лe sȣпрaвiвe, кънd рenȣmiрea n'aрe aлt semnȣ̆ sпрe a se manifestá de кът aчeллe aккордȣрĭ, aл кърор кaрmen e пe жȣmъtate diвin; eллe nȣ inфъцiшeazъ окюлȣĭ sчentiкȣлȣĭ niчĭ o annaлъ, чi înкрedinцeazъ aрmoniei пe жȣnea istoрie, assemenea кa жȣneлȣĭ Axiлe лyрa чentaȣрȣлȣĭ, кa sъ'л inвeцe a întрeчe пe tatъл sъȣ̆.

Aшá, simплeлe stanцe aллe ȣneĭ вaллade плъкȣte рeпetate de exo aл stъnчeĭ, mesteкate кȣ вочea вaлȣрiлор, кȣ рemȣрmȣрa рiȣрeллȣлȣĭ чe фȣцe maĭ timid пe вeрdeaцъ, saȣ̆ кȣ exoлe рesȣnъtoaрe aллe mȣnteлȣĭ attinг maĭ вiвaчĭ inima шi ȣрeкia de кът toate tрофeeлe înълцate de фaвoрiцiĭ вiкtoрieĭ. Aчeллe simплe stanцe înкъntъ кȣ плъчeрe; ȣnde ieроглiфeлe nȣ sȣnt de кът ȣn sȣжet вan de лȣкрърĭ пentрȣ чeĭ inцeллenцĭ saȣ̆ niщe вisȣрĭ пentрȣ saпienцĭ. Eллe кaпtiвъ printр'ȣn кaрmen natȣрaл, ȣnde волȣmeлe istoрieĭ фatiкъ пe чititoрĭ. Astфeл eрá кънtȣл sълвatiк, пentрȣ къ кънtȣл e sкȣmп sълвatiчiлор. Sinгȣр eл insпiрá soлitȣdinea aчeллор oamenĭ aĭ noрdȣлȣĭ чe вeniръ a ne коnкistá; eл se inaлцъ пretȣtindenĭ пe ȣnde nȣ este inneкat de ȣn inemiк destрȣкtор, saȣ̆ de minчinosȣл лinгȣaцiȣ̆ aл чiвiлizaцieĭ. Чe пoate aрta чea maĭ înплinitъ a пoeцiлор noщрi?

VI.

Aчeste meлodiĭ чe nȣ лe diкtasse niчĭ de кȣm aрta întрeрȣпea дin волȣntoasa tъчeрe a чeрȣрiлoр în aчea oръ de o zí de вaръ кънd soaрeлe deлa Tooвonai eрá în miжлoкȣл кaрieрeĭ saллe. Toate флoрiлe eрá înвoвoчite, aeрȣл eрá înвълsъmat; aбꙗ o пrimъ sȣффлaрe înчeпea a лeгънá пaлmiфeрȣл, шi фъръ a skoalte ънкъ niчĭ o mȣрmȣръ, înълцá вaлȣл sпрe a se dȣчe a рeкoрí sпeлȣnкa ȣnde sta кънtъtoaрea кȣ жȣпeлe stръinȣ̆ чe o фъкȣsse sъ кȣнoaskъ amaрeлe плъчeрĭ прin кaрe sȣnt tyрanisate toate inemiлe, шi maĭ вîрtos aчeллea кaрe, tineрe, înкрezъtoaрe шi кonsȣmate de aчeл фoк чe лe кoпрinde пe nesimцite, assemenea maрtyрiлoр фeрiчĭ шi tрiȣnфъtoрĭ în miжлoкȣл рȣгȣлȣĭ фȣneрaрiȣ̆, se aвandoanъ лa toрtȣрa лoр кȣ atъta вȣкȣрie, în къt aчea aгonie deвine пentрȣ dъnшiĭ o ръпiрe пreфeрaвiлъ din toate deлiчюрiлe вieцeĭ!... Dȣлчe aгonie чe кondȣчe лa moaрte; къчĭ viaцa пъmînteaskъ n'aрe nimiк a se кomпaрá кȣ aчeastъ estase a natȣрeĭ, niчĭ ънsȣшĭ în вiseлe saллe; шi toate вiziȣniлe noastрe desпрe o лȣme maĭ вȣnъ nȣ ne oффeрesк пînъ în чeллe dȣпъ ȣрmъ de къt o eteрnitate de amoр.

VII.

Astфeл кънtá amaвiлa sълвatiкъ a aчestoр insȣлe чe semъná фemee прin фoрmeлe шi taллia sa, de шí ънкъ în кoпiллърie прin anniĭ sъĭ, dȣпъ ideiлe noastрe de кoпiллърie în клima noastръ maĭ рeчe, ȣnde nimiк nȣ e прeкoчe de къt кrime,. — Aчeastъ кoпiллъ, dintр'o лȣme кoпiллъ,

— кastъ шi пȣръ, dȣпъ кȣm о фъкȣsse natȣра, ера́ ревеstitъ кȣ toate грацiiле жȣнецеĭ, брȣнъ ка noaпtea, ка noaпtea ънsъ кȣ toatъ stеллеле saлле, saȣ̆ ка о sпелȣнкъ stрълȣчitoaре кȣ toate крistaлisaцiiле saлле natȣрале. Окiĭ eĭ semъná ка о лimбъ maџiкъ; форма eì рекiamъ пе Афродita în кокiлаџюл sъȣ̆ кȣ кортеџюл amорiлор sъĭ, înnotънd în преџюрȣл eĭ asȣпра aвisȣлȣĭ шi волȣпtoasъ ка прima aппропiере a somnȣлȣĭ; — плinъ de вiацъ кȣ toate aчestea, къчĭ брȣna eĭ фацъ se însȣффлецiá adesea de ȣn фокos рȣmen. Sънџеле iĭ колорá фаца шi sпȣntá asȣпра eĭ, stрълȣчitор ка кораллiȣ̆ че deкоръ кȣ рamȣреле saлле de пȣрпȣръ întȣnекosȣл пat ал валȣрiлор шi amънџеще пе лакоmȣл кȣфȣndътор.

Astфел ера́ ачеа фiiъ a mърiлор sȣdȣлȣĭ, компаравiлъ шi ea ънsȣшĭ кȣ ȣn вал în трansпортȣрiле saлле; феriче къ inвitá пе алцiĭ ла феriчiре шi neintristънdȣse de кът de dȣрериле лор; плъчереа че прокȣра́ inimeĭ фedeлъ шi tînъръ, ера́ пentrȣ dънsa чеа maĭ dȣлче' din плъчерĭ; sперанцеле вiitорȣлȣĭ sъȣ̆ нȣ ера́ nimiк datoаре esпериенцеĭ, ачеа tristъ шi рече пeatръ de înчеркаре, ал кърȣia контакт desколореазъ toate. Ea нȣ se temea niчĭ de кȣm de ръȣ̆, пentrȣ къ нȣ'л кȣноштеа, saȣ̆ чееа че кȣноштеа dintр'ънsȣл ера́ ръпеde, — фоарte ръпеde, — ȣĭtatȣ̆; sȣрrisȣрiле eĭ шi лакръmеле тречеа пе a eĭ фацъ, ка sȣффлареа ȣшоаръ a вintȣлȣĭ че трече пе крistaлȣл ȣнȣĭ лак sпре a'л tȣрвȣра́ ȣn moment, нȣ ънsъ шi sпре a'ĭ distрȣџe tрansперинца. Пeste кȣрръnd o ȣndъ nȣoъ desчinde din mȣnte, ши вine a рedá seninъtatea ȣmidȣлȣĭ aziл aл пэюadeĭ; къte o datъ ъnsъ ȣn ȣраgan ръпede îĭ ва рestȣрná soрџentea, ва aллȣnгá валȣрiле din бasinȣл sъȣ̆, ши ле ва лъsá a лi se коррȣnпe in гръmada вре o палȣdъ deseртъ ши плinъ de miasme. — Ъnsъ asta sъ фie oaре soaрta жȣneĭ insȣларе? — Eteрne inфoртȣne, ваĭ! кȣm бatȣ̆ ȣmanitatea; oра къdeрiĭ лȣmiлoр вine: simплiĭ mȣрitoрĭ фi воp oaре sкȣtiцĭ? фeрiчe de aчeꙗ, чeл пȣцin кaрi tръiцĭ în innoчenцъ, воp sȣпрaвieцȣí între sпiрitеле чeрȣлȣĭ.

VIII.

Ши eл, чine este aчeлt sръin кȣ oкiĭ aлбastрi, кȣ кaпeллȣрa блondъ? — ȣn фiȣ̆ aл noрdȣлȣĭ, пъsкȣt în aчeллe insȣле maĭ кȣnosкȣte de eȣрoпeean, ъnsъ maĭ assemenea de sълбatiчe кa aлле Otaitiĭ; este ȣn фiȣ̆ din aчeĭ Eбрidĭ ȣnde mȣџe Пentлandȣл кȣ вoрtiчiле saлле. Leгъnat in sкȣteчеле saлле de sȣффлаpea impetȣoasъ a вîntȣрiлoр, eл фȣ кoпiллȣл temпesteĭ ши кȣ кoрпȣл ши кȣ sȣффлетȣл; oкiĭ sъĭ deskiшĭ, пentрȣ пpima oаpъ, asȣпpa sпȣmeĭ Oчeanȣлȣĭ, se фamiллiaрizasseръ din aчeл moment кȣ aбisȣрiле кa шí кȣm 'ꙗр' фi фost sinгȣреле saлле къmine domestiчe. Oчeanȣл îĭ фȣsesse кoмпaniоnȣл рeвeрiiлoр, кonфidentȣл sinгȣрътъцiĭ, ши sinгȣрȣл maestрȣ aл жȣneцeĭ saлле пetрeкȣte asȣпрa ȣnȣĭ вaseл. Jȣкърie a валȣрiлoр ші a пeкonstanцeĭ staцiȣпiлор лȣĭ de timпȣрĭ iĭ плъкȣsse пeрiколiле че ші ле аллеsesse. Instрȣit în леџendeле romaпeчeĭ saлле патрiĭ, ръпede ла sпeрaрe ші пȣ maĭ пȣцiп konstant ла sȣфферiрe, фъкȣsse кȣпоштiпцъ кȣ toate simtimenteле афаръ de ал disпeрацieĭ. De ар' фi фost în клima Арабȣлȣĭ, ар' фi фost ȣп вandit amá de аȣdaчios ка пiminĭ алtȣл din чеĭ че аȣ̆ кълкat аренeле eĭ арzъtoaрe, ші ар' фi враваt seчeta кȣ atъta stърȣiпцъ ка ші Ismaeл къллъtoрind asȣпра васeлȣлȣĭ sъȣ̆ ал desertȣлȣĭ (*). Пе църmȣрiĭ deла Chili 'л ар' фi възȣt чiпeва ȣп орголлiоs каџiк; пе mȣпцiĭ Елаdeĭ ȣп грeк рeвeллȣ̆; пъskȣt în врeо tindъ ар' фi devenit поate ȣп temeрлап: destinat ла ȣп tрon, ар' фi фost поate iпкапавiл de a domní; къчĭ ачеллашĭ sпiрit че îшĭ deskide siпгȣр ȣп dрȣm кътрe пȣteрe, daka s'ар' паште кȣ о короапъ пе кап п'ар' maĭ пȣtea афлá алtъ пradъ de кът пе sine ъпsȣшĭ ші ар' кътá sъ рetрorade sпрe a'шĭ черкá плъчeрiле, ар' фi рedȣs a фаче esпeрieпца лinseлор, прiвацiiлор ші a dȣрeрiĭ. Ачеллашĭ sпiрit че фъкȣ̆ пе ȣп Neрon, рȣшiпe оррiвiлъ a Romeĭ, фoрmasse întр'о класъ maĭ ȣmiлъ пе iлȣstрȣл чеtъцeaп че фъкȣsse пȣmeле лȣĭ Neрon глoрios (**)

(*) Dormadeрȣл, фiрȣръ orientалъ.

(**) Konsȣлȣл Neрon, че фъкȣ̆ ачea esпediцie фаĭmoasъ прin kaрe amъцi пе Anibaл ші sфidъ́ пе Asdрȣbaл îпaiпind прin ачeasta o inвiпцeрe maĭ фъръ assemъnare în aпaлeлe miлitaрe. Пrima пȣвeллъ че A-

IX.

Тȣ sȣрріzĭ, чititорȣле. — Ачeste компараціĭ sȣnt амбiціoase ла ачеꙗ че контъмплъ toate кȣ ніще окĭ ȣimiціĭ; тȣ sȣрріzĭ. — Че е d'a mestек zічĭ тȣ între Chili, Еллада, Арабia, între глорie saȣ̆ Roma, кȣ нȣмеле ȣнȣĭ om некȣnoskȣt? — Тȣ sȣрріzi. — Хеĭ біне! tot е maĭ біне de кът a sȣsпiná; ънсъ, ачest omȣ̆ ар' фi пȣtȣt съ фiъ egалȣл мȣрiторiлор глоріошĭ че iĭ чitaĭ; ар' фi пȣtȣt zічче чiне-ва deспре дънсȣл: — А фost ȣн спiрit aȣdачios, ȣн ощеан neînчetat în авангардie, ȣн ероȣ̆ четъцеан saȣ̆ ȣн къпitan despotiк, капабiл a iлȣstрiá o націe saȣ̆ a o îmпiлá. Ел авea ȣna din ачелле амбiціĭ че не înалцъ maĭ пресȣs saȣ̆ не абасъ maĭ пре жos de ачеꙗ че esалцъ inimеле noastre; ънсъ ачí е нȣmaĭ o візаре: чiне ерá în adeвър ачest некȣnoskȣt? Un жȣне стрълȣчitор de търie шi de сънътate, ȣн марiн револ-

---

нibaл авȣ̆ deспре întȣрнarea ачestȣꙗ, фȣ прin капȣл лȣĭ Astрȣбaл арȣнкat în кампȣл съȣ̆. La ведерea ачeasta къпitanȣл картацenez sȣспінънd strігъ къ Roma ва девенi пiнъ în челле дȣпъ ȣрмъ doamna лȣmiĭ. Шi кȣ toate ачestea фъръ ачea вiкtorie алȣĭ Neron, tyranȣл че întinъ ачestaшĭ нȣme пе tron н'ар' фi împъръцit nічĭ o датъ. Ънсъ інфamia ȣнȣꙗ stinse глоріa челлȣĭ лалт. Кънd se пронȣнцъ нȣмеле de Neron, чiне maĭ кȣцetъ ла консол. Asфел sȣнt лȣкрȣріле ȣmane.

tat, лiбер ка валȣріле, ші soцȣл фiieĭ din Тообоnai. — Ерá блondȣл Торквiл.

X.

Stънd лънгъ Neȣxa ȣрmá кȣ окiĭ miшкареa валȣрiлор. — Neȣxa ерá флоареa фетелор din insȣлъ, de o naщере побiлъ (ȣn ералd de арme 'ші ар' rîde de ачеastъ побiлitate каре în ачелле insȣле пȣцin кȣnoskȣte, пȣ ерá attestatъ прin nічĭ ȣn skȣd. Ъnsъ Neȣxa ерá dintр'o antiкъ stірпe, din stрънmoшĭ бравi ші лiберĭ, каваллерĭ desпȣiaцĭ dintр'o каваллерie sълбatiкъ, алле кърора morminte akkoперite de berdeaцъ se înaлцъ пе marџinea мърiĭ; ші ал тъȣ, че 'л am възȣt, o Axiле! че пе îmфъцiшeazъ оаре maĭ mȣлt?)

Strъinii, пȣртъtorĭ de фȣлџер, ажȣnsesserъ a коло în бателлеле лор челле marĭ, sбiрлite de sъџete de флакъре ші плъntate кȣ арбȣрĭ, карi maĭ палцĭ de кът палmiферȣл, semъná къ прind ръдъчinъ în абis în miжлокȣл бonaцieĭ, ші каре în datъ че se deшептá bîntȣрiле, întindea în deпарte niще арinе assemenea nорiлор пе orizont. Аппропiереa ачеллор четъцĭ, реџine плȣtitoare алле мърiĭ, semъnъ́ къ ръпesk ші ънsȣшĭ валȣрiлор o парte din лiберtatea лор. — Neȣxa, кȣ ȣшоара еĭ баркъ, аппърȣ́ ші аллȣпекъ́ ка o sъџeatъ пе sпȣma Очеanȣлȣĭ, ка къпрioара пintre фȣлџiide niвe, saȣ assemenea Nереideĭ în конка sa очеaniкъ; еа контъmплá, miрънdȣse ачеа гръmadъ џiгanteskъ че se anпронiá din вал în вал. — Anкора къzȣ̆ în aвis ши вastimentȣл stъtte ка ȣn smъsȣрat лion addormit ла soare, ȣnde în прецюрȣĭ se îmпȣлцiá ȣn роȣ̆ de miчĭ вateлле assemenea алвinелор че sвîрnie în mȣлцime înпрецюрȣл коameĭ рецелȣĭ animaлелор.

XI.

Албiĭ desваркаръ. — Кȣвine-sъ a sпȣnne remъшiцa? Lȣmea чea nȣoъ întinse mъna ла чea вeкie; фiъ-каре eрá ȣn sȣжet de miраре пentрȣ чeea лаltъ ши легъmintȣл кȣриozitъцiĭ deвení пȣцin къte пȣцin легъmîntȣл maĭ tînър de o amiчie речiпрокъ. Бine вoitoare фȣ прiimirea пъринцiлор; maĭ tînъръ ъnкъ фȣ прiimirea фeteлор лор, miшкate de ȣn simtiment maĭ dȣлче; o аллianцъ îĭ ȣní: фiĭ ȣnȣĭ чер de temпestъ афларъ фрȣmȣseцea în ачелле феце врȣne. Insȣларiĭ, iаръ ши eĭ admiраръ фецеле maĭ лimпezĭ че se аръtá atъt de алве intр'o клimъ ȣnde nivea eрá nекȣnoskȣtъ.

Bînъtoarea, лiвertatea de a se ръtъчí прin seлве; o insȣлъ ȣnde фiъ-че колiвъ înвitá пе stръin ши îĭ offeria ȣn къmin domestiк; плаsеле intinse în mare, варчеле ръпеzĭ че stръвъtea прin aчел архiпелаг semъnat de atъtea insȣле stрълȣчitoare; ȣn somnȣ̆ ръкoritor че veniá dȣпъ niще алергърĭ че eрá nȣmaĭ жокȣрĭ; aчeĭ палmiферĭ, че 'ĭ ар' креde чineва niще driade insȣффлецite, ал къроra sîn, îл фекȣndъ Бакхȣ копiлȣ̆, ȣnde аквiла îшĭ konstрȣie кȣiбȣл пeste крещetȣл че ȣmбреще ка ȣn пеnакiȣ̆ чепȣл вieĭ askȣns sȣбt skoарцъ, банкieтȣл de Кава, iрnamȣл, semъnца кокȣлȣĭ че dъ tot de o datъ шi окkȣпъ шi ȣn фрȣкt шi лaпte; арбȣрeлe кȣ пъĭne каре фъръ аратрȣ продȣче ȣn sечерiшȣ̆ фъръ греȣtate шi dъ ънsȣшĭ пъĭnea фъръ ажȣtорȣл флакърeĭ шi ал кȣntорȣлȣĭ, шi фъръ ка пъdȣрea se фie лinsitъ de рamȣрeлe sаллe, — арбȣрe фъръ прецȣ̆, în прецюрȣл кърȣꙗ se пot adȣná пе фiъ-каре zí nȣoĭ oasпeцĭ, фъръ a se teme de фame! — ачеллe tesaȣрe, шi miĭ de плъчерĭ алле mъриĭ, алле пъdȣрiлор шi алле ачеллор рidente sinгȣръtъцĭ, капtiваръ пе toцĭ ачеĭ oameni, фъръ пatрie пinъ ачí, шi ĭi фъкȣръ a юбí пе ачеꙗ че ар' фi фost maĭ фeрiчĭ daка innораnца лор ар' фi фost maĭ mаре. Eatъ чеea че фъкȣ̆ maĭ mȣлt de кът n'a пȣtȣt фаче disчiплina Eȣропеĭ.

Eatъ чеea че чiвiлizъ́ пе фiiĭ чiвiлisaцieĭ.

XII.

Întрe ачеллe пeрeкĭ, Торквiлл шi Nеȣха nȣ eрá maĭ пȣцin фрȣmoшĭ: amъndoĭ фiĭ de insȣлe, deшí de sȣбt клime deффeрente, ънsъ amъndoĭ sȣбt inфлȣinца ȣнȣĭ astрȣ ал mърiлор, amъndoĭ креsкȣцĭ în miжлокȣл sпекtаколȣлȣĭ ȣnеĭ natȣрe sълбatiче, sпекtакол a кърȣꙗ sȣвenirе ne este фъръ înчetare aшá de dȣлче. Orĭ-че лȣкрȣ ne вine întрe noĭ шi întре пrimeлe гȣstȣрĭ алле копiллърieĭ, кȣĭ nȣ'ĭ плаче a'шĭ addȣче a minte de чеea че 'ıa фъкȣt maĭ ъntъıŭ imпressie în aintea окiлор? Ачелла, каre din пrimaĭ къȣtъtȣrъ a възȣt чimeле алвastre алле mȣnцiлор, ва saлȣtá кȣ transпort орĭ-че înълцare че 'i ar' înфъцiшá ачеллашĭ azȣr, ar' reaфлá în фiъ-че stъnкъ кiпȣл фamiлiar ал вre ȣnȣĭ amiк кърȣıa i ar' întinde воios врацеле.

În деллȣng m'am ръtъчit пrin църеле че nȣ sȣnt цara mea, am adorat Алпiĭ, am amat Апеninii, am reвeрat Паrnasȣл шi am admirat Ida шi Oлymпȣл лȣĭ Joie, dominъnd къmпia întinsъ ла пiчioareле лор; ъnsъ ачí nȣ erá nȣmaĭ memoria векiлор etъцĭ алле лȣmiĭ, nȣ erá пiчĭ кarmeniĭ natȣraлĭ aĭ ачеллор mȣnцĭ че mъ ръпesк ла ведерea лор; transпortȣл копiллȣлȣĭ sȣпraвieцȣıa în жȣne Lox-Na-Gar se конфȣndá кȣ Ida пe къmпia Iлionȣлȣĭ, amesteкá niще sȣвeniri чeлtiче кȣ mȣnteле фriцian, шi фъчea sъ кȣrгъ torrente din Sкоцia кȣ ȣnda transпerentъ a Kastiллieĭ (*). Iar-

---

(*) Кънd eram копiллȣ, de опt annĭ, dȣпъ ȣn attaк de фriгȣri sкarлatine че авȣsessem ла Aberdeen m'aŭ фost trimis, dȣпъ zisa mediчiлor în mȣnцiĭ Sкоцieĭ. Am пetreкȣt a кодо къte-ва вere шi de atȣnчĭ datъ amorȣл meŭ пentrȣ лoкȣriле mȣntȣase. Nȣ воiȣ ȣitá пiчĭ o datъ eффeкtȣл че пrodȣsse în mine, dȣпъ къцi-ва annĭ în Enглitera, asпeкtȣл ъnsȣшĭ ал кoллinелor deлa Moлвern, singȣrȣл, фeл de mȣnцĭ че вedeam deлa ȣn timп în коà. Кънd mъ întȣrnaĭ ла Чeлtemхam, mъ învъцassem în toate seriле пe ла анtъ-mĭ ȣmбrъ eternъ аллȣĭ Omer, Аполлон ꙗrtъ'mĭ ачелле errorĭ алле imaџinaцieĭ мелле. Nordȣл шi natȣra mъ înвъцarъ a adorá ачелле sчене sȣблime prin sȣвenirea de чеea че юбiam maĭ din ainte.

XIII.

Amorȣл че фаче toate лȣкrȣriле фrȣmoase шi tinere, жȣнеца че înфrȣmȣseцeazъ tot orizontȣл кȣ ridente лȣчirĭ; periколеле trekȣte че фак пе omĭ ънsȣшĭ a'ĭ фi skȣmпъ zioa de rъпaos în каre înчeteazъ de a maĭ distrȣџe; фrȣmȣseцea mȣtȣалъ a-кърia sympatie miшкъ шi inima чea maĭ фeroче, precȣm електriчitatea фаче simцiбiл dȣrȣл metал: eatъ чеea че ȣní printr'ȣn simtiment коmmȣn пе omȣл Nordȣлȣĭ demi-sълбatik кȣ insȣлаrȣл каre фȣsesse sълбatik кȣ totȣл.

Sȣвenirea terriбiлъ a лȣпteĭ înчetasse de a фаче sъ simцъ inima лȣĭ întȣnekoaseле eĭ mȣлцȣmirĭ; neastъmпъrata imпaцienцъ a repaosȣлȣĭ nȣ'л maĭ tȣrбȣrasse, ка пе aквiла în кȣiбȣл sъȣ кънdчioкȣл askȣцit шi окюл пъtrȣnzъtor ал пasъriĭ беліkoase кaȣtъ o pradъ in sпaцiȣл чerȣrilor; — inima sa erá înвinsъ de ачеa moлiчiȣne воллȣntȣoasъ atъt de dȣлче шi atъt de sфemeiatъ tot de o datъ че ammeninцъ ȣrna eroȣлȣĭ de a'ĭ rъпí toцĭ лаȣriĭ. — Laȣriĭ nȣmaĭ esistъ кънd este sъ

пȣsȣл soareлȣĭ a mъ ȣità ла ачеĭ mȣnцĭ în miniatȣrъ, кȣ o sensaцie че nȣ o poчiȣ deskrie.

фiъ пentрꙋ орĭ-че алt лꙋкрꙋ шi пꙋ пentрꙋ a рespъпdí sъпцеле че арde în inima ероꙋлꙋĭ. Кꙋ toate ачеstea кънd чепꙋша лꙋĭ е depꙋsъ in mормint, марtyрꙋл пꙋ аккоардъ шi ел о ꙋmбръ assemenea de dꙋлче? dака Чesар п'ар' фi кꙋnosкꙋt de кът пе Клеопаtра, Roma ар' фi фost лiберъ, шi лꙋmea п'ар' фi deвenit dominiꙋл лꙋĭ Чesар. Шi че аꙋ̆ фъкꙋt пentрꙋ пъmînt вiкtорiiле лꙋĭ Чезар шi рenꙋmeле лꙋĭ Чesар. Noĭ îĭ simцim inфлꙋinца în рꙋшinea noastръ. Sancцiꙋnea sъпцерatiкъ a глорieĭ лꙋĭ konsaкръ рꙋцinea katenелор че пе îmпꙋп tyрanii. În deшерt глорia, natꙋра, рацia, лiбертаtea înвite miлioane de oameni a фачче чеea че а фъкꙋt ꙋп sinгꙋр Брꙋtꙋ. — Пополĭ sклавĭ, че въ maĭ kodiцĭ a бatte ачeste пasъpĭ батжокоритоаре, imitъпd вочеа Domnꙋлꙋĭ лꙋmiĭ! N'aꙋ̆ stat еллe înделꙋпг пꙋse пе арбꙋреле лор înълцаt! — Ъпкъ sꙋntem вînaцĭ de ачeste бꙋфniце шi лꙋъm dрent аквiле пе ачeste inпобiле пasъpĭ, кънd sinгꙋра ворбъ de лiбертаte ар' фi de ажꙋns sъ ле пꙋie пе фꙋгъ, dꙋпъ кꙋm фрiка лор в'о înведереазъ фоарte бine.

XIV.

Ръпitъ in чеа maĭ dꙋлче estase, Neꙋxa insꙋлара mъриĭ sꙋdꙋлꙋĭ, ерá o soaцъ îпкinatъ шi niчĭ o distракцie din лꙋme п'о пꙋtea smꙋлце din amoрꙋл sъꙋ̆; niчĭ o soцietate пꙋ ерá аколо ка sъ рiзъ de флакъра eĭ трекъtoaре; niчĭ o mꙋлцime de лimбꙋцĭ шi de seчĭ пꙋ вeniá кꙋ sгomotoasa лор admiрaцie saŭ кꙋ шꙋшꙋiрiле лор adꙋлteрiĭ, sъ'ĭ ammeninцe datoрia, глорia шi фeрiчiрea. Kрedinца eĭ шi toate simtimentеле ĭĭ eрá kaste кa шí пꙋditatea eĭ: ea eрá кa ꙋп кꙋркꙋбеŭ în temпestъ Кꙋ чеstrълꙋчitoaрe вaрietate meteoрꙋл îшĭ skimбъ кꙋлоріле: oрĭ кът de întins i se фaчe aркꙋл în oрizont, oрĭ-че skimбaрe se веde în фeцеле лꙋĭ, ел e tot d'aꙋna semпꙋл konsолatoр ал amoрꙋлꙋĭ чeрesk.

XV.

În ачea sпелꙋпкъ a църтꙋлꙋĭ бътꙋt de валꙋрĭ, Торквілл шi Neꙋxa îшĭ петрeчea ора de amiezĭ a tрoпічелор. Nічĭ ꙋna din oрeле ziллеĭ пꙋ eрá лꙋпгъ пentрꙋ dъпшiĭ, — пeкꙋцetъпd пічĭ o datъ ла кꙋрsꙋл timпꙋлꙋĭ, че пꙋ eрá îmпърцit пentрꙋ dъпшiĭ пrin tristꙋл sꙋпet ал ꙋпꙋĭ oрoлoцiŭ a кърꙋia воче d'aрamъ însemneazъ saрчina deпe toatъ zioa a лꙋкръріллор noastрe, шi seamъпъ къ кіamъ пe omŭ къ ꙋп sonŭ батжокоритор; че ле пъsá лор de біітор saŭ de tрекꙋt. Пресentꙋл пꙋmaĭ ĭĭ оккꙋпá кa ꙋп tyрaп цeлos; aрeпaріꙋл лор eрá aрena mъріĭ, шi палꙋda вeдea momentеле лор tрекъпd кa пропріiле sалле ламe. Че пeвoie aвea eĭ de a пꙋmeрá dateле, eĭ, пentрꙋ kaрe zioa tрeчea maĭ ръпede de кът o оръ? Пріbiгъtoaрea ле da de щiрe de aппрoпierea seрeĭ пrin attinгъtoрꙋл sъŭ adio къtрe рozъ. Кънd soaрeле aппꙋne în ачелле кліme пꙋ desчinde кꙋ înчetꙋл în ꙋmeda sa локꙋinцъ a Noрdꙋлꙋĭ; чi întр'o sinгȣръ sърitȣръ кȣ toatъ stрълȣчirea sa; este ка ши кънd ар' фi лъsat пенртȣ tot d'аȣна лȣmea ши ар' фi лiпsit'o de лȣmina sa фъръ întoарчере, ашá îшĭ кȣфȣndъ eл în валȣрĭ фрȣntea dътъtoаре de разе assemenea ȣнȣĭ ероȣ̆ че se арȣнкъ орголios în moрmînt. Amъndoĭ amanцiĭ se sкоалъ atȣнчĭ, къȣtънd лȣmina în черȣрĭ, апоĭ ȣнȣл în окiĭ алтȣꙗ, miрънdȣse къ вара a авȣt ȣn soaре atът de рънеde ши, întревънdȣ̆se daка кȣ adeвърat a апȣs zioa.

XVI.

Aчeasta пȣtea oaре a se аръtá stрaniȣ̆? Entȣsiastȣл релiцios нȣ tръieщe asȣпра пъmîntȣлȣĭ чi în вiseле saлле estatiче; ziллеле ши лȣmiле sвоаръ înaintea лȣĭ ка întр'ȣn вортiче, sȣффлetȣл sъȣ̆ a апȣкat în aintea чепȣшеĭ saлле ши s'a sȣit ла чер. Amорȣл este eл maĭ пȣцin потent? — Nȣ; eл пе траце кȣ ачeeaшĭ вiолenцъ кътре ревелацiа глориоasъ a ȣнȣĭ Dȣmnezeȣ̆ saȣ̆ кътре чeea лалtъ жȣmъtate din noĭ ънshine, алле кърia пъчерĭ ши dȣрерĭ sȣnt кȣ atът maĭ пресȣs de алле noastре, ши пе каре ле ammesteкъm кȣ tot че кȣноащem din чер aчi жos. Întр'o клiпъ din амвеле пȣнтȣрĭ опȣse, aчeste фокȣрĭ че консȣmъ tot se апропiъ ши se акконере din преȣнъ кȣ чeea че ȣвꙗm întр'o флакъръ коmmȣнъ.

De къte-орĭ ънкъ ȣĭtъm timпȣл, кънd, solitaрiĭ ши admiрънd tронȣл ȣniвeрsaл ал natȣреĭ, — велвеле eĭ, deseрtеле, smъвȣрateле eĭ апe, ворвеsк desпre dънsa inteллiџenцeĭ noastre. Astreлe шi mȣnцiĭ nȣ aȣ̆ oare o віацъ? Baлȣriле n'aȣ̆ eлле ȣn sȣffлet; ȣmedeлe лор кавернe nȣ sȣnt dotate de ȣn simtiment шi nȣ'л esпrimъ în лакръmiлe лор siлenцioase? Aшá, черȣриле пе кiamъ кȣ amor în sфера лор; eлле disолвъ înвелопа noastръ de арџiл maĭ nainte de ора sa, шi пе кȣфȣndъ sȣffлeteлe în nemърџiniteлe mъriĭ aлле eternitъцiĭ. Stъĭ, desпoaie-te de aчest невȣn орголлiȣ̆! — Чine maĭ кȣџetъ ла sine кънd контъmплъ черȣл? шi чine, кънd îшĭ поartъ кътътȣреле maĭ in ӂos, кȣџetъ вре o datъ ла васеџa џeneraлъ a oameniлор, în aчелле momente de iллȣsie шi de ӂȣneџe кънd inima n'a лȣat ънкъ леџea деля timп?

XVII.

Neȣxa шi Торквiлл se sкȣларъ, — Krепȣsкȣла îшĭ resпъndea ȣmвра dȣлче шi meлaнколiкъ în sпeлȣnкa че ле servia de aziл, шi aлле кърiĭ kristaлe, лȣminъndȣse de o datъ, rekiemá prin deвiла лȣчire a лȣminei лор лȣчirea misterioasъ a astreлор nопцiĭ. Jȣnea пereкe, îmпъртъшindȣse din пачea natȣreĭ aӂȣnse кȣ îнчetȣл ла кавана sa konstrȣitъ sȣвt палmiфер кънd sȣrrîzънd, кънd siлenцioasъ кa sпeктaколȣл пъmîntȣлȣĭ шi aл черȣлȣĭ, — фrȣmoшĭ amъndoĭ кa amorȣл кънd este кȣрat шi seninȣ̆. Oчeanȣл aвia îшĭ ardiкá вочea maĭ presȣs de кът невъzȣtȣл лoкȣitor aл кокiлaц̦юлȣĭ, кънd, depъrtat de ȣnda nataлъ, ачest копiллȣ̆ ал mърiлор ц̦iпъ шi nȣ ва съ maĭ adoarmъ neimпъкat, шi sкоц̦ънd în deшert ȣшoara mȣрmȣръ a плънц̦ерiĭ, кiemънd шi къȣtънd smъsȣратȣл sîn ал ȣndeĭ, nȣtritoareĭ saлле. *

Арбȣрiĭ чеĭ maĭ negri iшĭ înклiná рamȣрiле ка шí кȣm ар' фi вrȣt съ гȣste репаосȣл; пасърea tропiчелор îшĭ îndrentá сборȣл орбiкȣлар кътре кȣĭбȣл съȣ̆ din stъnче шi фirmamentȣл îшĭ întindea велеле de azȣр ка ȣn лак лin ал кърȣiа aspeкt ар' фi рънit пietatea ȣnȣĭ sȣффлet релiц̦ios.

XVIII.

Ънsъ, пintre паллmiферĭ шi плantinĭ, ia askȣлtац̦ĭ! Каре este ачеа воче ал кърȣiа son nȣ este ал ȣnȣĭ amant, че în ачеа оръ de волȣпtoasъ тъчере ар' фi воit съ se aȣzъ? Nȣ este sȣsпinȣл вîntiчелȣлȣĭ че înчeteazъ ал попц̦iĭ, че фаче a вiбра́ кȣ о ȣлtimъ sȣффларе фрȣnzъtȣра армoniоasъ a арбȣрiлор шi репetatъ de eхоле stъnчелор, — аккордȣрĭ рънitoаре de о mȣsiкъ фъръ artъ. Nȣ este ȣn кънtек sonор de ресбеллȣ̆ че тȣрбȣръ карmenȣл, nîчĭ ц̦iпътȣл isолat ал бȣфеi, ал ачеллȣĭ erimit sinistrȣ ал попц̦iлор, че îшĭ skoate плънц̦ерiле лȣгȣбре din sȣффлетȣĭ soлitariĭ пînъ кънd zioa ръsinеще ȣmбреле; — este sȣnetȣл пътрȣnzъtор шi прелȣnц̦it ал ȣnȣĭ флȣерat пабал dȣпъ

---

* Dака чititorȣл ва воi съ аппrie de ȣrекiе кокiлац̦юлȣ че'л are поate пе кътin, ва пriчепе iллȣsia че фак.

каре ȣрmeaзъ tъчереа de ȣп minȣt шi апоï ръгȣшitа esклamaџie: «Хола! Торквiлл, бъiete! че maï пȣоȣ̆? — Хола! kamaрad, Хола!»

«Чiпe mъ кꙗmъ?» stрiгъ шi Торквiлл, къȣtъпd кȣ окюл пе ачелла че se аппропiъ. — «Еатъ-mъ.» Astá фȣ skȣрtȣл респȣпs ал intрерȣmпъtорȣлȣï.

XIX.

Ъпsъ ачí, din гȣра че а ворбit, skапъ, ка sъ аппȣпџе maï бiпе о sȣффларе ароmatiкъ каре пȣ treкȣsse пеste ȣп кȣлкȣш de вiолette, кȣm о ꙁiче Shakspeare despре ȣп zeфiр, чi о sȣффларе maï deпрinsъ а фаче sъ волtiџе аборȣл dȣпъ че а trекȣt прintр'о skȣртъ шi фраџedъ пiпъ. Ачeastъ пiпъ îшï esалasse профȣmеле прin toate zoпеле шi прin toate mърiле dела Поrtsmȣt пîпъ ла полȣрï. Ашá, еа бравasse temпestеле шi îшï репеtasse претȣtindenï кȣ stърȣinџъ sакрiфiчiȣл кътре Еол, пintре toate skimбърiле atmosфереï; шi чiпе ерá ачелла каре о авеа? — Dака пȣ mъ amъџeskȣ̆, ерá sаȣ̆ ȣп meталоt sаȣ̆ ȣп фiлosoф. *

Sȣблim taбак каре dела ръsърit пiпъ ла аппȣs, бȣкȣрï лȣкрърiле Маȣрȣлȣï sаȣ̆ молiчiпеа stъtъtoаре а фюлȣï лȣï Махоmet! Тȣ каре, asȣпра Otomaneï Мȣsȣлmanȣлȣï, îџï împaрџï assemenea

---

* Hobbos erà un fumător determinat.

ореле ші te întречĭ кȣ опіȣm ал odaлisчелор saлле; marпeфік ла Stambȣл, ъпsъ maĭ пȣціп пoвіл, daка пȣ ші maĭ пȣціп skȣmп de кът ла Baпіпг *, saȣ̆ în лȣпгȣл Strandȣлȣĭ **; diвin în хоокаs, глоріоs întр'о піпъ гарпitъ кȣ амбръ daȣritъ; ка tot че înкъпtъ tȣ пе amъцещĭ кȣ mȣлt maĭ вine кънd te оффері прin sпленdide орпаменte; кȣ toate ачestea adeвърацiĭ tъĭ amaпцĭ іцĭ admiръ ші maĭ mȣлt фармекȣл în пȣditatea лȣĭ!

— Sъ'mĭ addȣкъ о цігаръ!

XX.

Пintре ȣmбреле seлвeĭ, о фігȣръ ȣmaпъ вení sъ întреrȣmпъ soлitȣdinea amбілор amaпцĭ. Ерá ȣп mateлot în вestimente straпiĭ ші вȣрлеsчĭ, ка ші ачел персопалціȣ̆ de maskaradъ че seamъпъ къ ese diп фȣпdȣл валȣрілор, кънd пaвеле treк din коло de лinia екіпоцціалъ, ші кънd екіпаціȣл în вȣкȣріе іші челебръ гроsолапеле saturпалe în каррȣл пretins ал лȣĭ Neпtȣп. Zeȣл Очеапȣлȣĭ іші вede sȣрrîzъпd пȣmеле къ'ĭ maĭ trъieще, de ші пȣmaĭ în жокȣл гrotesкȣ̆ ал ȣпор mateлоцĭ, че'ші фак воіе вȣпъ dintр'о adiere че п'а sȣффлаt în ȣпdеле поetiче алле Чукладелор. Бътръпȣлȣĭ Neпtȣп іĭ maĭ плаче ъпкъ а копtъmплá прin ꙋmedꙋл sпекол ал imперiꙋлꙋĭ sъꙋ̆ кътeва рitꙋрĭ din antiкꙋл sъꙋ̆ кꙋлt. *

---

* Fobeurg mariиin în Londra.
** Stiadă a Londrei.

Кəzака mateлotꙋлꙋĭ nostрꙋ, de шí кam векie; піпа'ĭ кредinчioasъ че 'ю вꙋкꙋрat tot d'aꙋna репəoseле шi лꙋкръріле; аерꙋ'i кꙋtezътор, mерsꙋ'ĭ кam легъпat, че imitá апплекъріле sкꙋmпꙋлꙋĭ sъꙋ̆ ваseл; toate аппꙋпцá înтр'ъпsꙋл фosta лꙋĭ meseрie; ъпsъ ꙋп фел de ваtistъ пеглiџemente disпꙋsъ шi легatъ în прецꙋрꙋл капꙋлꙋĭ îĭ џinea лок de капелль; шi, în лок de înкълџъminte. (Ваĭ! прea кꙋрънd рꙋпtъ; къчĭ пъdꙋріле шi челле maĭ влъпde îшĭ аꙋ̆ sпiniĭ лор), o џesъtꙋръ кꙋрioasъ de папꙋръ îĭ форmá inексприmaвiлə. ** Пічioарeле'ĭ deskꙋлџe шi фаџа'i арsъ de soaрe i se кꙋвenю assemenea meseрieĭ лꙋĭ de mateлot шi попорꙋлꙋĭ sълватiк din каре фъчea парte de ачí în ainte. Армеле'ĭ ерá пꙋmaĭ алле лꙋĭ, inвenџiĭ алле Еꙋропеĭ noastре, прodꙋse de o чiвiлisaџie перфекџioнatъ. Пꙋшка îĭ atърпá de ꙋmерiĭ ларџĭ вîрtoшĭ шi кam волtiџĭ прin шedерea лꙋĭ în васелле; ла чiпгътoаре îĭ sta кꙋџitꙋл кърꙋĭ пꙋ'ĭ пъsá nimiк de teaка stрiкатъ saꙋ̆ пердꙋtъ; лъпгъ ачеst фер ĭĭ eрá пistoaллеле, пeрeкіе фoaрte конжȣгалъ, — sъ пȣ se ꙗ dрeпt глȣтъ ȣрitъ ачeastъ metaфoръ, кȣ toate къ ȣпȣл dintр'ъпseле eрá фъръ кремeпe, шi aлtȣл пȣ лȣá пȣmaĭ de кът фoк. O вaionetъ aпoĭ комплектá ачea îmвръкъminte etepoклitъ; — O вaionetъ кърia рȣцina ĭĭ лȣasse tot лȣstрȣл oцeлȣлȣĭ, atът de полeit oaрe-кънd.

---

* Чeremonia treчeriĭ лinieĭ екinoпџiaле este фoarte кꙋnoskꙋtъ шi n'are невoie de o notъ maĭ лꙋпгъ.

** Nꙋme inвentat de bꙋna кꙋвiinџъ епглеzъ ка sъ arate ismeneле, ка ꙋп лꙋкрꙋ че пꙋ se поate esпrimà. Vorba коапsъ (thigh) este assemenea neiertatъ în лimbъ; sъ пꙋ каre кꙋmва sъ чeri ла masъ коапsъ saꙋ̆ пiчior de пꙋꙋ̆: чere rambъ шi веĭ фi serвit.

XXI.

— «Че maĭ пȣoȣ̆, Бeп-Бȣпtiпг?» (stрirъ Toрквiлл кънd фȣ̆ atът de аппрoaпe a вedea шi a aȣzí пe пeрsonaцꙗл че îл întрodȣsseȣ̆).

«Xe! xe! nimiкa пȣoȣ̆, zisse Бeп; ъпsъ în destȣле пȣвeлле: o вeлъ s'a aрътat în deпaрte.

O вeлъ! шi кȣm? ъпsъ ȣnde aĭ пȣtȣt s'o вezĭ tȣ? пȣ se пoate. — Eȣ̆ п'am вързȣt пiчĭ ȣmвра ȣneĭ вeлe пe maрe.

— Bezĭ вiпe къ пȣ, рesпȣпse Бeп, tȣ п'aĭ пȣtȣt nimiк sъ вezĭ din вad, ъпsъ de пe îпълцimea stъпчeĭ ȣnde eȣ̆ am пetрeкȣt o пaрte din zí, eȣ̆ am зързȣt'o, шi вîntȣл ĭĭ eрá фaвoрaвiл.

— Кънd a aпппȣs soaрeлe, ȣnde eрá ea? aрȣпкаt'a aпкoрa?

— Nȣ; чi tot вeпꙗ кътрe пoĭ пiпъ кънd a înчetat вîntȣл.

— Че вandieръ?

— N'aвeam teлeskoп; ъпsъ влestematȣл asta de вaseл mi s'a пърȣt къ п'addȣчe nimiкa вȣп.

— Este aрmat?

— Аша mi se паре. Е trimis sпре вре о desкоперire; а вenit timпȣл пentрȣ поĭ, крez, sъ пe mȣtъm de пe aчí.

— Че zічĭ tȣ? пȣ пe пasъ чіпe пe attaкa, къ поĭ пȣ вom фȣџí; am фi піще певоюшĭ; sъ mȣрim în лoкȣріле noastрe da бравĭ.

— Бine, вine! zъȣ̆ tot ȣna e пentрȣ Бen.

— Kрistian о щie?

— Bezĭ вine къ о щie: a adȣnat oamenii пoщрі, sъ оккȣпъ а'шĭ къпȣí армеле; авem поĭ капon? te întреавъ еĭ.

Бine zічĭ; шi daка пȣ m'ар' фi întреват, еȣ̆ ȣпȣл п'аш фi пȣtȣt лъsá пe каmарazіĭ meĭ în пeвoie.

«Neȣxa mea! Baĭ! кȣвine-se ка soaрta sъ пȣ mъ аллȣnџe sinгȣ̆р, чі шi пe о amiкъ atъt de dȣлче шi atъt de фedeлъ! Ъnsъ оріĭ-че se ва întъmпла, Neȣxa mea sъ пȣ віĭ a mъ фаче sъ'mĭ пeрzȣ̆ кȣраџюл. п'am timпȣл пічĭ a върsá о лакръmъ. Sȣnt кȣ totȣ̆л ал tъȣ̆, ла оріĭ че фeл de eвeniment.

— Foarte вine zisse Бen; asta e вȣn пentрȣ soлdaцiĭ de maрinъ.»

Fine ла кantȣл ал doiлea.

CANTUL III.

I.

Lȣпta eрá teрminatъ. Nȣ se maĭ вedea aчeл фȣлцeр лȣminos кaрe, în miжлoкȣл întȣneрeкȣлȣĭ, лȣчe de o datъ înпрeцȣрȣл кaпoкȣлȣĭ în momentȣл кънd вaрsъ бomбa, annȣnцъtoр aрinat aл moрmîntȣлȣĭ. Aбȣрiĭ de пȣчioasъ înълцъndȣse de пре пъmînt кontinцea nȣmaĭ seninȣл чeрȣлȣĭ; tȣnetȣл рesȣnъtoр кaрe пîn' aчí însoцiá oрĭ-чe desкъркaрe, лъsasse exoлe întрȣ tъчeрea лoр meлancoлiкъ. Nічĭ ȣn цiпъt maĭ mȣлt de oррoaрe saȣ̆ de tȣрбaрe; лȣпta eрá în кaпъtȣл sъȣ̆; рeбeллiĭ eрá stрiбiцĭ, рisiniцĭ saȣ̆ прinшĭ, aфaръ de aчeꙗ чe maĭ tръiá кa sъ doрeasкъ soaрta кomпanionilор лoр пe кaрi îĭ aвea de фeрiчĭ къчĭ 'шĭ aȣ̆ dat sȣsпinȣл чeл dȣпъ ȣрmъ; ȣn mik nȣmър sкъпasse; шi aчeꙗ eрá aллȣnгaцĭ пrin insȣлa чe o пreфeрisseръ din пъmîntȣл лoр de naщeрe! Nȣmaĭ eрá пentрȣ dъnшiĭ patрie пe пъmînt de кънd se лeпъdasseръ de aчeea чe 'i-a въzȣt пъsкъndȣ-se; aллȣnгaцĭ кa niщe фeaрe sълбatiчe, къȣtá deseрtȣрiлe пreкȣm кoпiллȣл sъ рeфȣцiъ кътрe sînȣл mȣmeĭ saлле; ънsъ în deшeрt, sпрe a sкъпá de рesбȣnaрea Omȣлȣĭ, лȣпiĭ шi леiĭ îшĭ каȣtъ вizȣnia лoр; ъпsъ шi maĭ în deшeрt Omȣл aр' вoí sъ sкaпe de semeneлe sъȣ̆ înвeршȣnat кa sъ'л пeaрzъ.

II.

Eрá o stъпкъ џiганtesкъ че maĭ dominá пeste oчeaпȣл temпestos, лъsъndȣ'шĭ лa вaллe smъsȣрateлe кoaste, вaлȣл se dърîпá de o datъ de пe dъnseлe кa ȣn брaв че se sȣie maĭ ъntъю лa asaлt, шi къdea пeste вaлȣрiлe че aлeргá sпȣmeгъnd dȣпъ dъnsȣл sȣбt stindaрdȣл вîntȣрiлoр în фȣрроaрe.

Maрea e лinъ, шi sȣбt adъпostȣл aчesteĭ stъпче máĭ neaпрoпiate se рeфȣџiasse miкa tрȣпъ a челлoр înвinшĭ шi a вȣлneрaцiлoр deвoрaцĭ de sete шi deseкaцĭ de лȣnгa рesistanцъ; sȣnt ъпsъ tot кȣ aрmeлe în mъпъ, шi îшĭ konseрвъ ȣn aeр de oргoллiȣ̆ кa niще oamenĭ deпрiншĭ a пpeвedea кȣ sъnџe рeчe toate рiгoрiлe soaрteĭ шi a'ĭ пȣnпe în ainte ȣn neînвins кȣрaџю. Eĭ aȣ̆ кȣtezat sъ бравe o neaппърatъ înфрънџeрe, aȣ̆ înџeллes de demȣлt къ o крȣdъ рesбȣnaрe ĭi пeрseкȣtá; o рemъшiцъ ъпsъ de sпeрanцъ îĭ maĭ цinȣsse aлtъ datъ în aчeллe insȣлe deпърtate, în miжлoкȣл îmпeрiȣлȣĭ вaлȣрiлoр, ȣnde aр' фi пȣtȣt фi ȣĭtaцĭ saȣ̆ пeрdȣцĭ, daкa nȣ ieрtaцĭ. Niще assemenea рeфлessiĭ aббъtȣsseръ шi maĭ adesea щeрsesseръ din memoрia лoр пpesimtimentȣл seвeрeлoр чeрчetърĭ aллe patрieĭ лoр oффensate.

Iпsȣла лoр вeрdȣitoaрe nȣ ва maĭ пȣtea прoteџe вiрtȣtea лoр taрdiвъ saȣ̆ вiџiȣрiлe лoр; aчeл пaраdis кoпрins de рeволtъ e îпкis пentрȣ dъnшiĭ; пpintр'o tristъ întoaрчeрe a tрeкȣtȣлȣĭ nȣ лe maĭ рemъne de кът a'шi sпълá крimeлe пpin nedeaпsa чe îĭ aщeaпtъ. Проsкрiпџia îĭ aжȣnџe în пatрia лoр adoпtiвъ. În ван ȣniвeрsȣл e desкis în aintea лoр, къчĭ toate eшiрiлe sȣnt кoпрinse de inemiчiĭ лoр. Nȣoiлoр aллiaџĭ 'шĭ aȣ̆ sакрiфiкat пentрȣ dъnшiĭ sъпџeлe шi вiaџa; ъпsъ чe пot лaпчea, mъчюка шi бpaџȣл лȣĭ Eркȣлe în кontрa aчeллeĭ inвenџiĭ maџiчe de ȣn tȣnet пъmîntesк чe distрȣџe пe oџean, maĭ nainte de a aппȣкá sъ'шĭ aрate tърia, шi кaрe кa пeрфideлe sъџete aллe чюmeĭ, saпъ de o datъ moрmîntȣл бpaвȣлȣĭ шi aл oрĭ-къриĭ бъpбъџiĭ ȣmane*! Miкȣл nȣmър a фъкȣt tot чe пoate фaчe ȣn miк nȣmър asȣпpa ȣnȣĭ nȣmър sȣпeрioр; ъпsъ кȣ toate къ aллeџeрea лiбeръ de o moaрte волontaрiъ фaчe пe omȣ̆ taрe în кontрa tyрanieĭ, Gрeчia ъпsȣшĭ nȣ пoate a se лъȣdá de кът nȣmaĭ de o sinгȣръ лȣпtъ a Teрmoпiлeлoр пîпъ în aчea zí кънd îшí рeфъȣрърí katenele, шi лe пpeфъкȣ́ din nȣoȣ̆ în saбiĭ sпpe a mȣрí saȣ̆ a maĭ tръí asфeл пpeкȣm a фost oaрe-кънd.

---

* Arxidamȣs, reџeлe Sпarteĭ шi фiȣ̆ aл лȣĭ Aџesiлaȣ̆, възънd o makinъ nȣoъ inвentatъ sпre a гъпezì darde шi пetre, striгъ́: «eatъ mormîntȣл валoriĭ.» Tot aчeastъ вorbъ se attribȣì шi лa къџĭ-вa кавалerĭ лa inвenџia пȣлberiĭ tȣпъtoare; ъпsъ anekdota пrimitiвъ este în Плȣtarx.

III.

Mikȣл пȣтър ал челлор іпвіпші semъпá daр, in аппърареa smъsȣрateĭ stъпче, ка ȣлtima рemъшiцъ a ȣпеĭ tȣрme de къпріоаре strimtoрate de вiпъторĭ; tot asпектȣл лор аппȣпцъ пiще пȣтерĭ desekate; ъпsъ sъпцеле вiпъторiлор întinъ пъdȣрiле лор ammeninцъnd ъпкъ.

O soрцinte desчindea късzъnd din înълцimea stъпчеĭ, îшĭ фъчеa ȣп dрȣmȣ̆ intеррȣптȣ̆ пiпъ ла ȣnda amaръ. Miчелеĭ ȣnde aрцintate, кȣрate ші фреske ка innoченца, se жȣкá ȣп momeot пе inегалitъцiле stъпчеĭ ші stрълȣчꙗ ла рazеле soaрелȣĭ. Asфел se веde релȣчind, пе кȣлmea soлitaріъ a ȣпȣĭ mȣnte ал Алпiлор, окюл капреĭ sълвatiче timide че mъsoaръ пemърцinitȣл senin ал кȣлmeлор maĭ de жos че se îndeasъ ла пiчioaрелe eĭ.

Kompanionii лȣĭ Kristian аллеарръ ла ачеa soрцinte. — Sinгȣра sensaцiъ a seteĭ ле assoaрбе toate sensaцiiле. — Беaȣ̆ кȣ волȣптatea че simtȣ̆ ачеꙗ че îшĭ аллinъ setea пentрȣ ȣлtima oaръ, ші îшĭ skaлdъ кȣ tрansпорt враццеле în ачеa ȣndъ ръкоритоаре; dȣпъ че îшĭ îmблъпziръ aрsȣра гitлежȣлȣĭ, ші îшĭ sпълаpъ sъпцеле dела плаццеле лор, înчепȣръ a se ȣitá în прецюр ка ші кȣm s'aр' фi miрat кȣm maĭ tръiesкȣ̆ atъцꙗ ші пȣ sȣnt ъпкъ капtiвĭ; ъпsъ обseрвъnd чea maĭ пpoфȣndъ тъчере, фiъ-каре se mȣлцȣmeще a întreбá кътътȣреле komпaniонȣлȣĭ sъȣ̆ ка кȣm aр' фi kiemat ȣп лiпгȣацiȣ̆ че вȣzеле saлле пȣ кȣtezá sъ пропȣnце. Пърea къ 'шї аȣ̆ перdȣt шi ворба din преȣпъ кȣ каȣsa лор.

IV.

Кrȣnt, шi ла o парte, Кristian sta кȣ брацеле înкрȣчiшate пе sînȣ̆; фаца лȣї оаре кънd însȣфлеціtъ прin ніще кȣлорї фrеske шi прinтр'o къȣтъtȣръ кȣtezъtoaре, ерá акȣм вînъtъ. Пърȣл лȣї, în лок de a se îmпърцí în бȣкле грацioase, 'i se арiчia пе кап, ка ȣн кȣїбȣ̆ de віпере че se deщеaнтъ de o datъ; nemiшкат ка o statȣъ, stрънгънdȣ'шї бȣзеле ка sъ 'шї întoаркъ în aпоі шi ънsȣшї sȣффлареа în фȣndȣл пептȣлȣї, sta înфint кȣ sпateле de stънкъ, ammeninцънd în тъчерea sa; шi de нȣ ар' фi въzȣt чineва o miшкаре ȣшоаръ a пiчiорȣлȣї sъȣ̆ че бъtea шi гъȣрia арena, 'л ар' фi крezȣt împetрit. Къцї ва пашї dела dънsȣл, Торквiлл îшї пȣsesse капȣл de ȣн ȣнгїȣ̆ ал stъпчеї: ел, assemenea în тъчере, se ȣїtá ла sънцеле чеї кȣрце, фъръ ънsъ a фi вȣлnерat de moарte. — Чеа mai крȣdъ a sa ловітȣръ ерá în întрȣл sъȣ̆: фрȣнteа'ї ерà паллidъ; албаstrії лȣї окї, кȣфȣmdaцї, шi пiкъtȣреле de sънце че îї întiná пърȣл чел блоnd înбederá къ нȣ disперацia чi пенȣtinца natȣреї îл фъчеа a se пълí; аппроапе de Торквiлл ерá ȣн ал treiлеa înбins, брȣskȣ̆, шi гроsолаn ка ȣн ȣрsȣ̆, tînър ънsъ ка ȣн фrate, — Бen Бȣntinг, каре, dȣпъ че îшї sпъласse шi îшї легasse бine ръȣ̆ плага, îшї аппрindea кȣ непъsаре пiпа, — trофеȣ̆ dȣпъ sȣте de лȣпте, фaпал a кърȣia лȣчiре лȣminasse zeче miĭ de nопцĭ. Чел d'ал patрȣлеa шi ȣлtimȣл din ачea грȣпъ абandonatъ, se dȣчea шi веniá, se пȣnea жos шi se скȣлá. Lȣá o пeatръ шi o лъsá жos, — алергá шi sta de o datъ, — îшĭ арȣnкá окiĭ neste компаnioniĭ sъĭ, флȣерá пе жȣmъtate ȣn кънtек, — тъчеа, — апоĭ îшĭ реînчепеа toate miшкъриле кȣ ȣn ammestек de tȣрбȣраре шi пепъsаре. Eatъ o лȣнгъ deskрiпцie sпре a арътá чеea че se петрекȣ̆ în чiнчĭ minȣte, — Ъnsъ че minȣte! — niще assemenea momente sȣбtîmпарt вiaцa oamenилор în sекȣлĭ de eternitate.

V.

In фine Jак Sкysкрапе, omȣ̆ вiваче че attinцea пе d'asȣпра toate, прекȣm zeфirȣл attinце обжeтеле пeste каре treче, — maĭ mȣлt браv de кът фirmȣ̆, шi maĭ капаче a кȣtezá toate шi a mȣрí întр'ȣn moment, de кът a se лȣпtá în kontра disпераціеĭ, stрiгъ́: «Goddamn!» eнерцiче siлабе, — пiо a елоквiнцеĭ енглeze, прекȣm Аллах este a лiмбеĭ tȣрче saȣ̆ прекȣm ворбеле maĭ пъгъне proch Jupiter! ла Romanĭ esпрimá sпontaneȣ̆ o imпрesie вiваче шi ерá ка ȣn exo ал ammestекȣлȣĭ шi ȣĭmiрiĭ.

Jак nȣ щia че фаче, ерá în ammestек. — Niчĭ ȣn ероȣ̆ n'a maĭ фost вре o datъ ка dъnsȣл atът de конфȣs, шi, фiind къ nȣ щia че ziче, înжȣрá, шi nȣ înжȣрá în deшерt. Ачел son фamiллiaр deщentъ́ ideiле лȣĭ Ben Бȣntinг, абsорбite în пina sa: Бen o tрasse deлa гꙋръ, se ꙋitъ лa Jaк кꙋ ꙋn aeр de inteллiџenцъ, ъnкъ maĭ adъoгъ simплꙋ лъngъ aчea înӂꙋрътꙋръ, «Doamne tръsneщe,» — aчeste вoрвe, oкiĭ tъĭ, кoмплeкtънd asфeл o фрase nепeрфeкtъ, — пeрoрaцiъ чe n'aрe nевoie de a se рeпetá! *

VI.

Ънsъ, Крistian, sпiрit de o temпръ sꙋпeрioaрe, sta лin кa ꙋn вoлкan stins, siлenцios tрist ши фeрoчe. — Пe фрꙋnteaĭ se вedea ꙋn noр întꙋnekos de фꙋрoaрe; — in фine înълцъndꙋ'шĭ крꙋntꙋл oкiꙋ̆, îл înфiџe asꙋпрa лꙋĭ Тoркiлл, кꙋлкat în zъчeрe лъngъ dъnsꙋл: —

«Asфeл daр e soaрta noastръ! stрiгъ eл, sвîntꙋрate ӂꙋne! ши пe tine assemenea neвꙋnia mea te-a пeрdꙋt!»

Ziчe ши înainteazъ кътрe Тoркiлл, кꙋ totꙋл плin de sъnџeлe sъꙋ̆, iĭ ia mъna кꙋ miшкaрe, чi nꙋ ĭ-o stрînџe ши se tрaџe înапoĭ кa sпeрiat singꙋр de mîngîieрiлe saлле.

Îл întрeaвъ апoĭ кꙋm se maĭ aфлъ, ши aꙋzind къ плaгa лꙋĭ eрá maĭ ꙋшoaръ de кът o кредea, фрꙋnteaĭ i se desкрeџe ꙋn moment, пe кът пꙋtea sъ o фaкъ întр'ꙋn moment assemenea.

«Aшá, stрiгъ eл, sꙋntem învinшĭ, ънsъ nꙋ кa niщe nевoiaшĭ, ши n'am фost o пradъ nꙋ maĭ aшá

---

* Damn your eyes, înjꙋрътꙋръ enглezъ лa кare e кonsaкratъ o stрoфъ din Don Jꙋan.

кȣm кȣџeta eĭ; 'ю коstat skȣmп вiktoрia лор; — Поate ънкъ съ'ĭ коste шí maĭ skȣmп. Eȣ̆, катъ съ kazȣ̆; tȣ ънсъ, aĭ пȣtереa съ фȣџї? ар' фi пentрȣ mine o консолацiъ чел пȣцin, кънd aí maĭ tръí dȣпъ mine; сȣntem пpea пȣцiнĭ ка съ ne maĭ лȣптъm. Ах! de ammȣ̆ фi авȣt în каí ȣн siнгȣр вas, орĭ кът de mik ар фi фost спре a te transпортá întр'ȣн лок de сперанцъ! Кът пentрȣ mine, am ачeea че am кътȣtat tot d'aȣна; — a ремъneа, вiȣ̆ saȣ̆ ла anпропiереа морцiї, лiвер шi фъръ teamъ:»

VII.

Kрistian ворвiá ънкъ кънd de пe промȣнtoрiȣл a кърȣia antiкъ грътаdъ semъná къ шовъie пeste ȣndeле алвinde, веde ȣн пȣнt негрȣ a se desemná пe орizont; пȣнtȣл aчesta se anпропiá ка ȣmвра ȣнȣї гaвiaн че îшї ia sворȣл. — De o datъ ȣн aлdoiлea пȣнt se формъ шi ȣрmeazъ dȣпъ чел d'ънтъiȣ, — кънd maĭ вiziвiл, кънd disпърънd între inегалiтъцiле валȣрiлор; din minȣt în minȣt съ въd maĭ distinкt doъ вase шi жокȣл ȣшоарелор раme че se miшкъ ка niще aрiпe; — sвoаръ, se пȣн кънd пe кpeщetȣл ȣнȣї вал, шi кънd, ръпezindȣse nintре spȣma stрълȣчitoaре, seamъnъ къ desчind din пpeȣнъ кȣ dънsa întр'o къdере коmmȣнъ în фȣndȣл очeanȣлȣї; assemeнea iаръ кȣ niще пasseрĭ întр'ȣн timп de врȣmъ, amвeле вase aжȣнг жȣкъndȣse пe елementȣл ȣmed: astфел e aрta natȣралъ кȣ каре mъна insȣлaрiлор din Тooвonai фaче съ miшче рameле.

VIII.

Чine e ачea фemee кare maĭ ъntъiȣ̆ sare пe пrȣnt шi se авîntъ кa o nereidъ eшind din кonкa sa? Faцa ĭ oaкeшъ are o волȣntoasъ strълȣчire; ȣmezii eĭ oкĭ strълȣчiȣ̆ de amor, de sпeranцъ шi de кonstanцъ. Este Neȣxa, — tinъrъ, кredinчioasъ, adoratъ! — Inima eĭ e toatъ ла Torквiлл; — ea sȣrîde, плънџe, îл îmбrъцiшeazъ шi maĭ strîns врънd a se assiгȣrá daкa кȣ adeвъrat e eл. Se înфioreazъ ла вederea вȣлneĭ лȣĭ, apoĭ, възънd кът e de ȣшoarъ, sȣride шi плънџe din nȣoȣ̆. Neȣxa erá фiia ȣnȣĭ веллiџerand, пȣtea sъ sȣффere вederea sънџeлȣĭ шi sъ se attriste ъnsъ фъrъ a se лъsá într'o deшartъ disпeraцiъ. — Amantȣл eĭ trъıa, — nichĭ inemichĭ, nichĭ temerĭ nȣmaĭ пȣtea sъ tȣrбȣre бȣкȣria ȣnȣĭ astфeл de moment; ачea бȣкȣrie фȣлџerъ în лaкrъmiлe eĭ, шi se вede шi ъnsȣшĭ în sȣsпineлe пroфȣnde че smȣлџe din inima sa. — Neȣxa este кoпiллȣл natȣreĭ, — бȣкȣria sa are toatъ enerџia че esпrimъ бȣкȣria natȣreĭ.

IX.

Oamenii чeĭ maĭ фerochĭ, martȣrĭ aĭ ачesteĭ întreвederĭ, фȣrъ attinшĭ пînъ în ȣrmъ de dъnsa; — Чine n'ar' пȣtea фi assemenea ла intima ȣniȣne a inimiлor? Кristian шi eл ъnsȣшĭ кontъmплъ́ пe Torквiлл шi пe Neȣxa кȣ ачea плъчere întȣneкoasъ, шi фъrъ лaкrъme кȣ кare se ammestekъ amaрa sȣвeniрe a вisȣрiлор de фeрiчiрe din жȣnii noщрi annĭ, — atȣnчĭ кънd toate s'aȣ̆ eклinsit пentрȣ noĭ пînъ ла ȣлtima рazъ din speрanцeлe noastрe.

«— Ах! de n'aщ фi фost eȣ̆, eȣ̆ sinгȣр» ziче eл щi îщĭ întoaрчe кaпȣл; aпoĭ se ȣĭtъ din nȣoȣ̆ ла жȣnea пeрeкe, пpeкȣm în вizȣnia sa ȣn лeȣ̆ îщĭ кontъmплъ пȣii: in фine рeкъzȣ́ în фeрoчea sa вisърie, арътъndȣse nепъsътор щi indiффeрent despре вiitорȣл sъȣ̆.

X.

Ънsъ фȣ sкȣрt timпȣл aчesta de фeлiчitaцiĭ mȣtȣaлe щi de doрȣрĭ meлanкoлiчe. Вaлȣрiлe addȣк în пpeцюрȣл пpomȣntoрiȣлȣĭ nȣoe рame inemiчe. — Ваĭ! кът e de teррiвiл вȣnetȣл aппрoпieрiĭ лор! — Toate seamъnъ къ ammeninцъ пe чeĭ învinщĭ, tot чe iĭ înкoнцюръ seamъnъ къ s'aȣ̆ deклaрat asȣпръ-лe, aфаръ de miрeasa din Тoовonaĭ.

Авꙗ Neȣxa възȣ́ кȣ o пpimъ aрȣnкътȣръ de окю̆ asȣпрa вadȣлȣĭ пaвeлe aрmate, чe кoнкȣръ a кomплeкtá desastрȣ фȣцitiвiлор, щi кȣ ȣn semnȣ̆ кiamъ пe чeiлaлцĭ insȣлaрĭ în вasȣл лор; îmвaркъ în чeл d'ъntъю̆ пe Крistian щi пe amъndoĭ кomпanionii sъĭ; — ънsъ Neȣxa щi Торквiлл nȣ aȣ̆ sъ se maĭ despaрцъ; ънsȣщĭ în вasȣл sъȣ̆ îщĭ кondȣчe пe aл sъȣ̆ diлeкt. — Fȣцiцĭ!.. фȣцiцĭ! Eĭ sръвat вadȣл, ръпezĭ кa sъцeta, щi se îndрentеazъ кътрe o гpȣпъ din aчeллe insȣлe ȣnde гoeлandȣл îщĭ depȣne кȣĭвȣл щi ȣnde фoкa îщĭ staбіле кȣлкȣшȣл: фȣг ші абиа ръzȣie крещetȣл алbastrȣ ал валȣрілор! Чеї че ії аллȣнгъ se ціn dȣпъ dъпшії кȣ ачееашї рапiditate. Ачí seamъпъ къ sȣnt аппроапе съ'ї аӂȣнгъ, ші апої ії перd din nȣoȣ; atȣnчї лi se aȣd вочiле ammeninцъtoaре. Амбеле base ішї ȣрmeazъ ȣп кȣрs kontраріȣ пе къmпia валȣрілор ка съ інкȣрче пе inemik. Iȣte! ȣte! фiъ-каре търъsȣръ de рamъ поate deчide desпре о віацъ. Neȣxeї ії пasъ ші maї mȣлt. E ъпsȣшї amорȣл пе пълъпъnda eї баркъ; акȣm локȣл рефȣџіȣлȣї ші inemikȣл sȣnt tot assemenea de аппроапе, ъпкъ, ъпкъ ȣп moment! — Fȣџї, аркъ ȣшоаръ, фȣџї!

Fine ла къпtȣл ал treiлеa.

CANTUL IV.

I.

Прекꙋm o велъ албъ че бꙋкꙋръ de o datъ веdеріле кънd, desemnъndꙋse пе фꙋndꙋл mобіл ал ꙋnꙋĭ oрizont, кънd акконерit de noрĭ, кънd кꙋрat, seamънъ къ sбoaръ între întꙋnекosꙋл вas шi între чер, aсфел e ꙋлtima razъ a sперанцеĭ întр'ꙋn перікол estремꙋ̆; анкора s'a desпърцit de навъ; ънsъ вела sa рівалъ кꙋ nівea прin stрълꙋчіре, лꙋче ънкъ ла okiĭ ноштрі în miжлокꙋл челлꙋĭ maĭ віолent ꙋраган; înван фіъ-каре вал пeste каре tрече o deпъртeazъ maĭ mꙋлt de okiĭ ноштрі, къ inima o ꙋрmeazъ кꙋ interes în toatъ distanца de ла църmꙋ̆ пінъ ла dънsa.

II.

La аппроніерeле insꙋлеĭ de Тоовоnai, o neагръ stînkъ îшĭ înалцъ koastеле maĭ пре sꙋs de валꙋрĭ; este ꙋn aziл пentрꙋ nasъrea mъріллор, ꙋn desert пentрꙋ omꙋ̆, ꙋnde Фока se алергъ in kontra вintꙋлꙋĭ шi adoarme în neагра sa каверnъ, dꙋпъ че s'a бътꙋt in toatъ греꙋtatea sa ла soaре. Аколо, къte o datъ insꙋларꙋл че tрече in барка sa aꙋde ка ȣn ехо цінътȣл амȣцit ал ачеллеĭ пасърĭ че îшĭ креще ла sînȣл съȣ̆ пȣd пȣіĭ, пескарĭ esілацĭ аĭ sinгȣрътъцiĭ ȣndелор. O елеgantъ ворdȣръ de арепъ daȣрitъ формъ de o парте ка ші кodрȣл ȣпȣĭ църмȣ̆ de ȣnde жȣnea цestoastъ, ешind tірîndȣse din оȣл съȣ̆, аллȣпекъ în aвis ȣnde o ащеantъ мȣмъ-sa; е ȣn пȣю̆ ал zіллеĭ клочіt de soаре, пе каре кълdȣра креаtoаре пȣ'л фаче a sпȣntá de кът sпре а'л da în апоĭ очеапȣлȣĭ. Ръмъшіца ачеstеĭ stînче toatъ пȣ ерá de кът ȣn пречіпіціȣ̆ de sпъĭmîntъtор ка пічĭ ȣпȣл din ачеллеа ȣnde, înпіnшĭ de temпestъ, sвîntȣраціĭ паȣфраціацĭ dореsк tілакȣл înгiціt de елементȣл фȣрios.

Astфел ерá сълвatікȣл asіл аллеs de Neȣxa sпре a протеџе пе amantȣл съȣ̆ de аллȣпгареа inemічілор; ъпsъ tot setретȣл еĭ пȣ ерá deskоперіt; еа кȣпоща a коло ȣn tesaȣр askȣns din веdере.

III.

Пînъ sъ пȣ se desпарцъ васеле пентрȣ ȣлtіmа оаръ аппроапе de ачел лок, Neȣxa zisse sъ tреакъ раmatоріĭ челлȣĭ че tранsпортá пе Торквілл ал съȣ̆ în васȣл ȣnde ера Kрistian, ка съ'ĭ dea maĭ мȣлtъ рънеzюne. Kрistian воiеа съ se оппȣіе; еа ъпsъ арътá кȣ deцеtȣл întр'ȣn sȣррis лін, însȣлa stъпкоasъ, adъогънd ачеste ворве: — «Fȣцiцĭ ші фіцĭ ферічĭ! еȣ̆ мъ 'пкарк кȣ toate къtе se attinг de mîntȣіреа лȣĭ Торквілл.»

Вasȣл лȣĭ Kristian se deпърteazъ кȣ пȣoȣл ажȣtoр че авȣ́, ші ка o stea че se stрекoаръ în жos, фȣџе ші tрече în aintea inemічілор съĭ, каре atȣпчĭ întoркъndȣse кътре прada maĭ фачілъ, dȣпъ пърерea лор, плȣtesк кътре stînка ȣnde Торквілл ші Neȣxa sȣnt съ se aрate. Брацȣл Neȣxeĭ, de ші́ deлiкat, ерá фoaрte лiбер ші фoaрte tаре sпре a тъпȣí рama; máĭ егалънd вiгoaрea maĭ бърбatъ a лȣĭ Торквілл. Вasȣл лор e пȣmaĭ de doĭ stînцinĭ aпроaпе de пречініціȣ, ал кърȣia asпeкt ammeninцътор п'aре алte temeллie de кът ȣndeлe ȣпeĭ inкommensȣраbiле профȣnditъцĭ. Inemiкȣл пȣ este de кът ла o sȣtъ de stînжinĭ deпaрte de фȣцitiвĭ. Акȣm, каре алt рефȣџiȣ maĭ aȣ eĭ dȣпъ фрацetȣл лор въsȣлецȣ? Ачeasta întреабъ Торквілл кȣ o кътътȣръ че seamъпъ къ'ĭ ziче, кȣ mȣstраре: — «Neȣxa addȣsȣ-ma ea ачí ка съ mор?.. Este asta ȣп лок de siгȣрitate saȣ ȣп mормînt? Ачeastъ smъsȣрatъ stînsъ este ea monȣmentȣл фȣneбрȣ ал mърiĭ?»

IV.

Торквілл ші Neȣxa съ репaosъ пе рameлe лор; Neȣxa se sкoaлъ de o datъ, ші арътънd кȣ ȣп цest пе inemiчiĭ че se aппропie, stрiгъ кътре Торквілл: «ȣрmeazъmъ Торквілл, ші ȣрmeazъmъ фъръ teamъ.»

La ворбеле ачestea Neȣxa se кȣфȣndъ în aбisȣл очeaпȣлȣĭ.

Торквілл п'aвea a maĭ sta în кȣmпъп. — Inemічії ерá а коло. — Окії sъї пȣtea sъ ваzъ феаръле че її destina, ȣрекіеа'ї пȣtea sъ аȣzъ ammeнінцъріле лор; еї da пȣtере ші юцеалъ раmелор, ші її stрirá sъ se dea прins.

Торквілл se арȣнкъ în валȣрї. — Арta innotърії її ерá фamілліаръ din копілларіе asta її ерá sінгȣра sперанцъ de mîntȣіре; ънsъ ȣnde ші кȣm se ва рефȣџiá ел? Se кȣфȣndъ ші нȣ se maї аратъ; екіпаџюл шалȣпеї че іл аллȣнгá se ȣітъ ȣїmit пе къmпіа валȣрілор ші пе insȣлъ; нȣ ерá нічї ȣн аборd пе ачел прінчіціȣ ръпоs, аллȣнекъtор ка ȣн гіецоїȣ ал mърілор sententrionaле. În dешърt окії tȣtȣлор se înфіг attentiвї asȣпра ȣndeї къ еа нȣ аратъ нічї о ȣрmъ а tречерії лȣї Торквілл; валȣл а tрекȣt пeste dънsȣл de кȣm s'a кȣфȣndat de пе Neȣха. О ȣшоаръ ȣndȣлаціе, о албъ sпȣmъ, ка о mармȣръ фȣнебръ, ші вasȣл dешерt ші легънъndȣse soлitаріȣ, eatъ tot че аратъ къ Торквілл ші Neȣха аȣ tрекȣt а коло, eatъ че înпiedікъ пе ачеіа че кредеа къ іаȣ аӂȣns, de а креde къ n'аȣ фost аллȣнгat de кът nіще фantasme dintр'ȣн віs. Stаȣ локȣлȣї, каȣt în dешерt ші апої se депъртeazъ, аллȣнгаці ънsȣшї de sȣперstіціе. Uniї zік къ Торквілл нȣ s'a кȣфȣndat sȣвt валȣрї чі къ а перit ка ȣн meteор че лȣче ші disпаре asȣпра ȣнȣї mормînt. Алції assігȣръ къ ȣн че sȣпранatȣрал stрълȣчеа în asпектȣл лȣї, ші къ tаллia'ї ерá ȣн че estраорdinар; tоції se înвоіа а zіче къ фрȣntea ші окії лȣї ерá însemnaці кȣ sіџілiȣл eternitъції.

Кꙋ toate aчestea denърtъndꙋse de stъnкъ tot maĭ staꙋ̆ în прeџꙋрꙋл фiъ-кърia tꙋфe de пʌante maрine, aщentъndꙋse a întъmnina oaрe-кaрe ꙋрme aʌʌe пradeĭ ʌoр. — Ъnsъ nꙋ, s'a sвanoрat кa o snꙋmъ.

V.

Шi ꙋnde e oaрe aчeʌ къʌʌъtoр aʌ abisꙋʌꙋĭ oчeanik чe s'a ʌꙋat dꙋпъ ꙋрma neрeideĭ saʌʌe? Înчetat-aꙋ̆ nentрꙋ tot d'aꙋna de a maĭ фi sꙋnпꙋшĭ ʌaкръmiʌoр? saꙋ̆, пriimiцĭ în snеʌꙋnчeʌe de кoрaʌiꙋ̆, ʌꙋaръ вiaцa deʌa nietatea вaʌꙋрiʌoр? Loкꙋiesк eĭ кꙋ sꙋвeрaniĭ neкъzꙋцĭ aĭ oчeanꙋʌꙋĭ saꙋ̆ фaк a рesꙋná din пreꙋnъ кꙋ tritoniĭ кonкa фantastiкъ? Neꙋxa îшĭ neantъnъ oaрe кaneʌʌꙋрa din пreꙋnъ кꙋ чeʌʌe ʌaʌte sineкe ʌъsъnd'o sъ пʌꙋteasкъ asꙋnрa ꙋndeʌoр? — saꙋ̆ neрit'-aꙋ̆ eĭ шi se рenaosъ în abisꙋʌ ꙋnde s'aꙋ̆ кꙋфꙋndat пʌin de кꙋрaџꙋ̆?

VI.

Jꙋnea Neꙋxa se кꙋфꙋndasse în oчean, шi Toрквiʌʌ o ꙋрmasse. — Uрma eĭ sꙋвt вaʌꙋрĭ eрá кa aчeea чe aр' фi ʌъsat ꙋn neщe ʌoкꙋitoр aʌ eʌementꙋʌꙋĭ ꙋmid, ast фeʌ ea desniкъ́ de ʌin ꙋnda amaръ ʌъsъnd din anoĭ ꙋn фꙋʌџeр ʌꙋminos пrodꙋs de miшкaрea ръnede a пiчioaрeʌoр eĭ.

Máĭ assemenea eseрчitat кa dъnsa a imitá ne кꙋtezъtoрiĭ кꙋфꙋndъtoрĭ чe stръвat în фꙋndꙋʌ вaʌꙋрiʌoр snрe a къꙋtá mъргъritaдꙋʌ, Toрквiʌʌ фiꙋ̆ ал mърiлор Nордȣлȣĭ ȣрmeazъ фъръ греȣtate пе Neȣxa în ачea лiкidъ кърарe. Neȣxa desчindȣ́ maĭ ъntъй din че în че maĭ mȣлt, апоĭ ресȣindȣse întр'o алtъ dірекцie, întinse брацеле, stoарse ȣnda че'ĭ скълdá пърȣл, шi фъкȣ́ sъ se аȣzъ ȣn рis ал кърȣїа son фȣ репetat de exo a stъnчелор; eĭ ажȣnsesserъ în чentрȣ ȣнеїа din реџiȣnile пъmîntȣлȣĭ, ȣnde în deшерt ар' фi кътȣtat ȣn арбȣре, кътпiа saȣ̆ чeрȣл. Neȣxa кondȣsse пе amantȣл sъȣ̆ кътре о каверnъ sпацioasъ ал кърȣїа арчел ерá кристалȣл ȣmed, портiкъ невъзȣtъ de кът прin вела верdȣлie a валȣрiлор în ачелле фрȣmoase ziлле de sine ȣnde пополȣл notъtор se жоакъ în елементȣл sъȣ̆ трansпарent. Insȣлара церse окiĭ лȣĭ Торквiлл шi бътȣ́ din mъînĭ de бȣкȣрie възъndȣĭ mirареa лȣĭ. Îл dȣsse în лoкȣл ȣnde stъnка semъná къ ese a фаръ шi формeazъ ȣn фел de sпелȣnкъ de triton; къчĭ toate semъná întȣneкoase în примȣл moment пînъ кънd, прin кръпътȣреле din sȣs zioa introdȣче ȣna din челле maĭ dȣлчĭ алле salле разе; прекȣm în aрiпа нелȣminatъ a ȣneĭ векĭ катредалле, monȣmentеле пȣлберoase рефȣzъ лȣmina, assemenea, în ачел aziл sȣбmaрin, каверна se împрȣmȣtá жȣmъtate din întȣнерек, ънsȣшĭ ла asпектȣл sъȣ̆.

VII.

Jȣnea сълбatiкъ sкoasse din sînȣл sъȣ̆ o торцъ de лemnȣ̆ de пin înвълȣitъ în гnatȣ; o фрȣnzъ de плantin, totȣл ка о mantъ, аппъра́ ънкъ ші maĭ бine de ȣmiditatea strъбътъtoaре a валȣрілор sкimteea asкȣnsъ. Апоĭ intр'о îndoitȣръ a ачелleeaшĭ фрȣnzъ de плantin, ea афлъ́ ȣn siлeкs ші къte-ва фіре de sкoaрцъ ȣsкatъ; прin ажȣtoрȣл феpȣлȣĭ кȣцitȣлȣĭ лȣĭ Торквілл, ea sкъпъръ́ ші sкoasse o sкintee прецioasъ кȣ каре аппрinse toрца ші лȣminъ́ каверna. Ачел копрins ларг ші înaлt semъná o domъ гotiкъ edifiчiȣ̆ sпontanat. Хazaрdȣл, архitekt ал natȣреĭ îĭ konstрȣisse арчеллȣл; вре-ȣn кȣtремȣр поate къ'ĭ ва фі продȣs архitравȣл ші аркȣл de къпътъĭ ажȣnsesse поate пînъ a коло, desбinat din коasta вре-ȣnȣĭ мȣnte în timпȣл dілȣвіȣлȣĭ, кънd ȣnda компȣnea tot ȣnіверsȣл; поate assemenea къ ачеea ера́ вре о петріфікацie продȣsъ de вре-ȣn фок абсорбіtoр, кънd глобȣл фȣmerá ънкъ песte рȣгȣл съȣ̆ фȣнебрȣ. Крецetȣл, аріnа, міжлокȣл toate ера́ sкȣлпite natȣрал. Ічĭ, прin ажȣtoрȣл кȣлорілор imaцinaцieĭ, ніце фігȣрĭ imaцinaре adорná пікеле; коло semъná партea din sȣs a ȣneĭ mitре, saȣ̆ o реліквіe în тъчере; жȣкъndȣse astфел кȣ аччіdenteле stалактiteлор, natȣра îшĭ фъкȣsse ȣn mік temплȣ очеanік.

VIII.

Nеȣxa лȣъ́ mъna лȣĭ Торквілл; ші, mішкъnd în прецюрȣл съȣ̆ toрца аппрinsъ, îл dȣsse прin фіекаре колцȣ̆ ші възȣ̆ toate sекретеле kotitȣре a пȣоeĭ лор локȣinцe. Toate ера́ препараte sпре a înфрȣmȣseцá soaрta amantȣлȣĭ кърȣia ea eрá înкinatъ; — Папȣрiле sпре a гȣstá somnȣл, гnatȣ sпре a se înвestí шi олліȣл de sandал sпре a se аппърá de ȣmiditate; nȣка кокȣлȣĭ, înгnamȣл, фрȣкtȣл кȣ пъîne ле eрá sпре demînкаре; masa oрá o лȣргъ фoaie de плantin saŭ ȣn sкаллiŭ de чestoasъ, a кърȣia карne dъ ȣn esчелеnt osпъцŭ. Tiвга eрá плinъ кȣ апъ фreskъ a рîȣлȣĭ; вакапа коаптъ eрá кȣллеasъ dene колinъ, шi o гръmadъ de toрџe în рamȣре de nin sta a коло sпре a întреџine лȣmina. Neȣxa шi ea, веллъ ка o noaпte înstеллatъ înкъntá шi фъчеа senin ачел aziл некȣnosкȣt, Neȣxa пребъzȣsse, deлa пrima întȣрnаре a stрътinilор în ачелле џърmȣрĭ, къ търіа saŭ фȣга nȣ iaр' sкъпá noate de resвȣnarea лор; пentрȣ ачеаsta ea destinasse каверna sпре a пroteџe пе Торквiлл. În фiъ-каре nȣoъ аȣрoръ ea se dȣчеа a коло in ȣшорȣл съŭ вas înкърkat кȣ tol фелȣл de фрȣкte; în фiъ-каре seаръ se кȣфȣndá în ачел sȣteранŭ sekрet sпре a'л adoрná шi a'л пrовedea кȣ челле nечesaрiĭ; акȣm ea îĭ аръtá mikȣл съŭ tesaȣр шi sъ кredea фata чеа maĭ фeрiче din ачелле amaвiле insȣле.

IX.

Кънd Торквiлл se ȣĭtá ла toate ачestea кȣ o miраре de рекȣnoщinцъ, ea îшĭ stрънцеа amantȣл sкъпat ла tînъра sa inimъ. Dȣпъ niще mînгîieрĭ atъt de dȣлчĭ, ea îĭ sпȣsse o веке istoрie a amoрȣлȣĭ, — къчĭ amoрȣл este векiŭ, ка eteрnitatea, ънsъ фreskeцa лȣĭ tръieще шi ва tръí песte tot че se naще шi песte tot че este a se naще.

« Un жȣne къпitan, акȣm o mie de лȣni, кȣфȣndъndȣse спре a кътá чestoase în преџȣрȣл aчestei stîнче, îшĭ ȣрмърisse прada пînъ în aчeastъ кавернъ че asфел s'a deskoпerit пentrȣ ънtъia datъ. În ȣрмъ, în timпȣл перiколелор шi nesigȣranцелор ȣnȣĭ resвеллȣ̆ крȣd, ел askȣnsesse aчí o жȣne каптiвъ, фatъ dintр'o stiрпe inemiкъ, sкъпatъ прin пietatea a лор sъĭ de o neaпъратъ moarte. Dȣпъ че se аллinаръ tempestеле лȣntei, къпitanȣл îшĭ коndȣsse semenцia insȣларъ кътre локȣл ȣnde апеле аккопериá кȣ ȣмвра вердȣліe a крistалȣлȣĭ лор transпarent портiкȣл aчesta de stънкъ. Акоnо ел se кȣфȣndъ́, — шi лъsъ́ sъ креazъ къ nȣ se ва maĭ аръtá; компanionii sъĭ спериаџĭ în nemiшкаре în васеле лор, ĭл крezȣръ певȣn saȣ̆ прada вре ȣnȣĭ лȣп marin. Коntъмплá кȣ ȣn aer desолat stънка înкопџȣратъ de ȣnde, шi stetterъ d'o datъ ȣĭmiцĭ шi rezemaцĭ în рамеле лор, кънd възȣръ eшind din очean o dівinitate, — saȣ̆ чел пȣцin o крezȣръ de asфел în resпeкtȣoasa лор temere. Кȣ dънsa în пreȣnъ репърȣ́ шi компanionȣл лор triȣnфъtор d'алътȣрea eĭ, însȣпervit de mireasa лȣĭ локȣitoare a мърилор. Desameцiцĭ, eĭ transпortаръ перекia asȣпра църмȣлȣí în sȣnetȣл конкелор resȣпътoare шi în ȣetȣл воioaselор аккламаціĭ. — Аколо, жȣnea перекie tръí фeriче, мȣрí în паче. — Пentrȣ че sъ nȣ фie aчesta destinȣл reserват пentrȣ Торквілл шi пentrȣ mireasa лȣĭ! »

Nȣ 'mi e dat a sпȣnne toate tрansпорtȣріле , toate minгîieріле каре , în ачел сълваtік aziл însoцiá ачеastъ istoріе. Аморȣл локȣia în каверnъ. Чел maĭ tînър amoр, de шí каntів saў înгропat în morмînt ȣnde Авелаrd , dȣпъ o moarte de doъ-zeчĭ de annĭ , кънd deпȣsseръ în ачеллашĭ лок корпȣл Елоiseĭ saлле , îĭ întinse врацеле , шi strînse ла inima sa реnкълzitъ ремъшiцеле eĭ реnȣффлецiте ȣn minȣt în ачеа înвръцiшаре.

Торквiлл шi Neȣxa , indiфференцĭ ла toate ка шi кȣm ар' фi înчetat de a maĭ tръí , s'aў nemaĭ tръind de кът ȣnȣл пentрȣ aлtȣл, авia askȣлtá ремȣрмȣра валȣрiлор înпрецiȣрȣл локȣinцеĭ лор. Аморȣл siпгȣр ерá de aӂȣns ла армonia че îĭ înкънtá în ачел aziл sекреt. Аморȣл кȣ мȣрмȣреле шi sȣsпinеле saлле întреrȣпte.

X.

Шi компanionїĭ лȣĭ Торквiлл, кaȣsa резвȣnъріĭ че esiлá пе Торквiлл шi пе Neȣxa în ачел sȣteран de stънкъ, ȣnde sȣnt eĭ ? Fȣг пе кътпia валȣрiлор , черънd черȣлȣĭ рефȣцiȣл че oamenїĭ nȣ лi'л dъ.

Eĭ лȣasseръ aлtъ diрекцiе. — Ънsъ în коtро? валȣл че îĭ dȣче фаворisá assemenea шi аллȣнгареа inemiчiлор лор , шi ачецiа , перzънd sперанцa de a пȣnne мъпа пе прima прadъ, sъ пȣsseръ din nȣoў întрȣ a ȣрмърí пе Kристian. Ацiцaцĭ de o крȣdъ minie, tраг рамеле кȣ віговаре nȣoъ, ка nіще вȣлtȣрĭ amъцiцĭ în setea лор de sъnџe. În челле dȣпъ ȣрmъ фȣџitiвiĭ sȣnt máĭ aӂȣnшĭ, nȣ ле maĭ рemъne aлt рeфȣџiȣ de кът врe o despiкъtȣръ de stъnкъ saȣ врe ȣn вad прoфȣnd. În ачеа крȣdъ aлteрnatiвъ se îndрenteazъ кътрe stъnка maĭ вечinъ че въd sпрe a da o ȣлtimъ къȣtъtȣръ кътрe пъmînt шi sъ moaръ ка вiktime saȣ кȣ феррȣл în mъnъ. Tрimitȣ în апоĭ пе insȣлаpĭ шi вasȣл лор, рeфȣzъnd deвotamentȣл ачestор amiчĭ кредinчiошĭ че ар' фi вoit sъ se maĭ лȣnte пentрȣ dъnшiĭ; ъnsъ Крistian ле zisse sъ se întoaрne în апоĭ ла insȣла лор, neînвoindȣse ла saкрiфiчiȣл лор neфолоsitор. Че ар' фi пȣtȣt фаче аркȣл simплȣ aл sълвatiкȣлȣĭ шi цaгaiea лȣĭ în kontрa армелор че staȣ sъ'ĭ ȣччidъ?

XI.

Крistian шi aĭ sъĭ desвъркаръ пе o stъnкъ aрidъ, ȣnde oamenii, пînъ în ачеа zí фoaрte рар îшĭ întiпърisse ȣрma пашiлор лор. Îшĭ препарá армеле кȣ ачеа крȣntъ къȣtъtȣръ че esпрimъ disпeраціа omȣлȣĭ пе каре o soaрtъ neaпъратъ îл ammeninцъ фъръ a'ĭ oфферí nічĭ în каĭ глоріа sпрe a'л konsoлá desпрe moaрte saȣ desпрe sклавацiȣ. — Къte tрeĭ înфортȣnaцiĭ staȣ a коло пе stъnка deseрtъ ка чеĭ tрeĭ sȣte de oщenĭ че рошiръ Teрmoпiлеле кȣ ȣn sъnџe saкрȣ; ъnsъ, ваĭ! че diфферenцъ! Каȣsa фъчеа tot, degрadъnd saȣ sanktiфiкъnd кȣраџiȣл înвins, nȣ въd nічĭ ȣn гaџiȣ de ренȣme каре съ ле промітъ o enternъ memoрie; нȣ ва фi пentрȣ dъnшiĭ o патрie рекȣnosкъtoaре, каре sȣрrizъndȣле in miџлoкȣл лакръmeлoр saллe, se înчeanъ ȣn imnȣ̆ de лаȣde че ва цine zeче секȣлĭ. Nічĭ o naцie нȣ'шĭ ва пȣnne oкiĭ пe monȣmentȣл лoр. Nічĭ ȣn eрoȣ̆ нȣ ле ва dopí soaртea; oрĭ каре бравȣръ ар' арътá върsъndȣ'шĭ sъnцeле, віаца лoр фȣ лoвітъ de рȣшine, шi крiмa ле ва фаче eпitaфiȣл. Aчestea simtȣ̆ eĭ, aчeллa чeл пȣцin каре, кап ал бandeĭ, adȣsesse пe компаnioniĭ съĭ ла aчeastъ estрemitate, шi каре пъsкȣt sпрe a фi пentрȣ aлte întрeпрinderĭ maĭ naлte, рiskasse tot пentрȣ o скȣртъ indeпendinцъ; ънsъ soрцiĭ sȣnt арȣнкацĭ; toate întъmплърiле s'aȣ̆ întoрs asȣпра лȣĭ. Капътȣл îл aштeaптъ шi че капът! Ънsъ eл аратъ moрцiĭ o фрȣnte neпъsъtoaре, шi stъ фiрmȣ̆ ка фрагmentȣл de stънкъ пe каре se aфлъ шi пe каре îшĭ пȣne пȣшка sпрe a o îndрeптá asȣпра aчeллoра че вin a'ĭ konsomá пeрdeрea.

XII.

Шaлȣпа înemiкъ 'naintá, вine армaтъ, шi eкiпaцюл съȣ̆ eрá кȣ totȣл рesoлȣt a фаччe tot че îĭ коmmandá datoрia, indiффeрent ла пeрiкoл ка шí вintȣл ла фрȣnzeле че ле smȣлцe deла рamȣрe. Aчeĭ soлdaцĭ кȣ toate aчestea ар' фi пrefeрit фъръ'ndoꙗлъ a комбatte niштe soлdaцĭ stрънiнĭ maĭ mȣлt de кът niштe компатрioцĭ, шi îшĭ addȣк aminte къ aчest inфoртȣnat, вiktimъ a oбstinaцieĭ saлле, фȣsesse oaрe кънd enглeз. Îi stрiгaръ sъ se dea пfinś. — Niчї ȣn рesпȣns. Îл ammeninцъ кȣ aрmeлe лoр че stрълȣчiȣ̆ лa soaрe, шi îл înвitъ ꙗръ sъ se лase de oрї-че рesistanцъ. Niчї ȣn рesпȣns. De a tрeiлea oaръ, кȣ toate aчestea eї ръпetъ шi maї taрe oффeрiрea de a se da пfinsȣ̆. Exo sinгȣръ, че 'шi tрimite în aпoї фрънгътȣрeлe stînчeї, рeпetъ sȣneteлe înчetate aлле вoчiлoр лoр. Atȣnчї stрълȣче skinteea пetрeї, atȣnчї se sпaрцe ȣn вoрtiче de флaкъре, шi niще deшї aвȣрї se înaлцъ între soлdaцї шi între dъnsȣл, ꙗр глoaпцeлe лoвesk stъпкa че лe рemnînцe tȣрtite. Atȣnчї фȣ aȣzit sinгȣрȣл рesпȣns че detteръ aчeꙗ че îшї пeрdȣsse oрї-че sпeрanцъ de пe пъmînt. Dȣпъ пfima deskъркaрe soлdaцiї se aппрoпie шi distinг in фine вoчea лȣї Kрistian че stрiгъ. « Aкȣma, фoк ! »

Пînъ sъ пȣ рeпete exo вoрвeлe aчestea, doї soлdaцї кad пътрȣnшї de плȣmвȣл ȣчiгътoр; чeї лaлцї assaр кoasteлe stъпчeї шi, фȣрioшї de în пismȣiрea че лe рesistъ, жȣръ a terminá пeste кȣррънd лȣnta. Ꙟnsъ deрînaрea stînчeї лe oппȣne къte ȣn пȣoȣ̆ вastion лa фie-кaрe пas, ȣnde чeї tрeї împрesȣрaцї sȣsцin o лȣtimъ лȣпtъ în niще nostȣрї máї neaппрoпiate, ȣnde вȣлtȣрȣл 'шi aр' фi пȣtȣt пȣпne кȣївȣл шi пe кaрe oкꙗл лȣї Kрistian лe însemnasse în datъ. Fiъ-кaрe din фoкȣрiлe лoр e фȣnest assърitoрiлoр че кad stрiвiцї кa niще грeлле чestoase. Ꙟnsъ чeї кaрe maї tръiesк skaллadъ insȣлioaрa de toate пърцiлe, пînъ кънd, копрiпшĭ шi dominaцĭ, прea dепарte ъпкъ de a фi прiпшĭ, фoарte аппроапе de a фi ȣчiшĭ, Kрistian шi чeiлaллцĭ doĭ se въd in капътȣл рesistanцeĭ лор, assemenea кȣ пiще лȣпĭ maрiпĭ че s'aȣ̆ лъsat a se прinde. Кȣ toate aчestea eĭ tot se лȣптъ шi пiчĭ ȣп sȣsпin пȣ арatъ кaрe dintрe eĭ кade. — Kрistian mȣрí чeл din ȣрmъ. — Вȣлпeрat de doъ oрĭ, din пȣoȣ̆ iĭ пропȣsseръ ieрtaрe кънd îĭ възȣръ sъпцeлe къ кȣрцe. Eрá прea търziȣ̆ кa sъ поатъ профitá sпрe a maĭ tръí; ъпsъ чeл пȣцin mъпa ȣпȣia din semeniĭ sъĭ, a ȣпȣĭ inemiк, aр' фi пȣtȣt sъ'ĭ îпкizъ oкiĭ кȣ adeвърat. Uпȣл din memврiĭ sъĭ eрá sфърътat se лъsъ sъ кazъ din stъпкъ кa ȣп cрete че ꙟȣпe ъпкъ фъръ aрiпe a вoit sъ easъ din кȣiвȣл sъȣ̆. Вoчea че iĭ воpвeще de ieрtaрe a рensȣффлeцit întр'ъпsȣл o ръmъшiцъ de пȣteрe saȣ̆ seamъпъ къ deщeaптъ în inima лȣĭ o пassiȣпe че esпрimъ ȣп ȣшoр цestȣ̆. Фaчe semпȣ̆ кȣ mъпa чeллоp maĭ de аппроапе soлdaцĭ, апoĭ, în аппропiеpea лор eл îшĭ aрdiкъ пȣшка — Uлtimȣлȣĭ глопцȣ̆ фȣsesse пȣs вine; ъпsъ smȣлгънd кȣ dinцiĭ ȣп пastȣрe deлa вestmînt, îл asвîрлe în цeaвъ, oкieще întр'ȣп soлdat, фaчe фoк шi sȣрîde възънd къ maĭ кa-de ȣп inemiк. Atȣпчĭ, кa шi ȣп шарпе че îшĭ întoaрчe ineллeлe вȣлпeрate, ȣпȣл asȣпрa aлtȣia, se tiрaще кътрe maрцinea чea maĭ рiпoasъ a stîпчeĭ, îшĭ аpȣпкъ în апoĭ o кълtътȣръ sълвatiкъ, îшĭ stрîпцe mъîпiлe, ловeще кȣ o ȣлtimъ ловitȣръ de tȣрвaрe пъmîntȣл че aвandonъ шi sъ dъ de рîпъ. Поiaпa stъпчеĭ ĭĭ прііmeще корпꙋл stрівit че пꙋmaĭ e de къt o гръmadъ sъпцeрoasъ, o sфîшietꙋръ xidoasъ пentрꙋ пassърea mъріĭ saꙋ̆ пentрꙋ веpmĭ. Xiрĸaĭ плiпъ de sъпце шi de sꙋdoaре фꙋmeгъ ъпкъ; atъta a maĭ рemas dintр'ъпsꙋл; — къte-ва sфъръmъtꙋре din армeле saлле че пꙋ ле a лъsat din mъпъ пiпъ în ꙋлtimꙋл moment, лꙋчesк ічĭ шi коло destinate a se рꙋцiпí пeste кꙋрръпd sꙋвt роъ шi sпꙋmъ. — Ашá, eatъ tot че maĭ тръieще dꙋпъ dъпsꙋл. — Кꙋ sꙋвeпiрea ꙋпeĭ віеце ръꙋ̆ dꙋse шi ꙋп sꙋффлet!... Ъпsъ чiпe пoate assiгꙋрá ꙋпde i se dꙋsse sꙋффлetꙋл? Ал пostрꙋ este de a dꙋчче пе чеĭ moрцĭ ла moрmîпt іар пꙋ de aĭ ꙟꙋdeка́. Шi ачеіа че daꙋ̆ пе чеiлалцĭ iadꙋлꙋĭ sꙋпt eĭ ъпsꙋшĭ пе dрꙋm de a se dꙋчче аколо, афаръ пꙋmaĭ daка ачещĭ eрaлdĭ aĭ пedeпseлoр eteрпe вoр авеа ieрtaре реллеĭ лор iпime în фавоаpea капꙋлꙋĭ лор шi maĭ ръꙋ̆.

XIII.

Toate ерá teрmiпate, ерá прiпшĭ toцĭ saꙋ̆ рisiпiцĭ, фꙋцitiвiĭ, каптiвiĭ saꙋ̆ moрцiĭ. Îпкatепasseръ пе tiлак, ꙋпde oaре къпd, трꙋпъ валороasъ, eĭ фiгꙋрá кꙋ oпoaре, пе iпфoрtꙋпaцiĭ че maĭ тръiръ întр'ꙋп miк пꙋmъp ла прima лꙋпtъ a iпsꙋлeĭ, ъпsъ ꙋлtima stъпкъ п'a dat de пе sine пiчĭ ꙋп om віꙋ̆.

Kadeвeрeле лꙋĭ Kрistian, ал лꙋĭ Беп шi аллꙋĭ Jaк sta îпгieцate a коло ꙋпde лꙋasseръ moaрtea. D'asꙋпра лор se miшка́ къt-ва арiпa ꙋmedъ a пasърiлор mърiĭ, алле кърор цiпete diskорdante ле фȣръ tot imпȣл фȣпебрȣ; апоĭ пȣцin къte пȣцin 'naintъ̆ валȣл лin шi nesimцitор, прin eterna рentoарчере a ачеллеашĭ inпȣлsiĭ. Deлфinii îшĭ фъкȣръ воioaseле лор петречерĭ пе ачeste корпȣрĭ înnekate, шi neste dъnseле se asвîрлiръ кътре soaре пещiĭ sвȣрътoрĭ че se рекȣфȣndъ шi se реaвîntъ dȣпъ че îшĭ реȣmezesк aрiпеле.

XIV.

Aȣрoрa! Neȣxa каре, în ревърsatȣл ziорiлор ешiá în notȣ̆ sпре a sалȣtá лȣmina че sпȣntъ шi a пindí de se aппрoпie чine-ва de aziлȣл sȣterрan ȣnde ea îшĭ asкȣnsesse amantȣл. — Neȣxa възȣ̆ o велъ алле кърiĭ smъsȣрate îndoitȣре se рotȣndea ла sȣффларea фaворaвiлъ a вîntȣлȣĭ. — Neȣxa stъ ȣn minȣt реsȣффлъnd de temeре, inima iĭ вate шi se miшкъ în препȣsȣл în каре se aфлъ desпре diрекцia че ва лȣá пава. Nȣ, — пȣ se aппрoпiъ, se dепърteazъ; шi ȣmвра'ĭ se îmпȣцineazъ ръпеde asȣпра валȣрiлор. Neȣxa se ȣĭtъ кȣ o dȣлче вȣкȣрie îшĭ щерце oкiĭ ȣmezĭ de sпȣmъ ка шi кȣm sпре a контъmплá ȣn кȣркȣвеȣ̆ ла oрizont. Naва se dепърteazъ ръпеde, шi пȣ se maĭ aрatъ de кът ка ȣn пȣnt din че în че maĭ îmпȣцinat, — шi каре пiпъ în челле din ȣрmъ пере. — Neȣxa пȣ maĭ aре în aintea oкiлор de кът пemърцinita întindeре a мърiлор шi o dȣлче перsпektiвъ de фeрiчiре. Se кȣфȣndъ шi intръ în гроttъ sпре a'шĭ кiemá amantȣл, ĭĭ sпȣne чеea че a възȣt, toate къte sперъ, шi къte semne de вine tраџe de ачí amорȣл sъȣ̆. Se пȣne din nȣoȣ̆ în not, Торквiлл ȣрmeazъ воios пе Nереida sa, se întорк în преџюрȣл stъпчеĭ шi'шĭ реaфлъ васȣл че îл авandonasseръ în zioa кънd sкъпъ de inemiчiĭ лор. Васȣл ерá asкȣns între доъ колцȣрĭ че eшiá aфаръ алле промȣntориȣлȣĭ; къчĭ, îndатъ че se depърtasseръ ачеia a кърор resвȣnаре ea o amъџisse, Nеȣха se întорsesse ла васȣл sъȣ̆, îл лȣasse шi îл didesse ла o парte a'л asкȣnde a коло ȣnde stette пînъ în momentȣл ачesta de фeriчiре. Niчĭ o datъ алt вas n'a maĭ копрins în sine atъta фeriчiре шi amор.

XV.

Iар maĭ въd церmȣл дела Тоовоnai че nȣmaĭ e sпериat de вре o вandieръ inemiкъ; валȣрiле nȣ maĭ цin în вad вре o навъ ammeninцъtoаре, карчере че плȣteщe, toate промit a коло пъчериле шi лiвертatea. Miĭ de лȣntрĭ плȣtesк asȣпра валȣрiлор, шi insȣлариĭ ле întъmпinъ ла църmȣ̆ кȣ mȣsiка конкелор mарine. Капiĭ вin, — пополȣл aлеаргъ, înкопџюръ пе Торквiлл шi îл прiimesк ка пе ȣn копiллȣ̆ че ревine în враццеле фamiллieĭ saлле; фemeiле алеаргъ, înвръцiшeazъ пе Nеȣха шi o întреавъ пînъ ȣnde aȣ̆ фost eĭ аллȣнгацĭ шi кȣm aȣ̆ sкъпаt? Nеȣха ле sпȣne tot, шi atȣнчĭ nȣoe акклamaцiĭ se înалцъ шi desпiкъ aерȣл. Din ачea zí o nȣoъ tradiцie dette локȣлȣĭ че фȣsesse aziл amбeлор amanцĭ, nȣmeлe de гроttъ a Neȣxeĭ. Seaрa, sȣte de фoкȣрĭ aппрinse пe înълцimĭ annȣnцá sърбъtoaрea џeneрaлъ în onoaрea oasпeлȣĭ че s'a întoрs шi каре 'шĭ кȣmпърat кȣ ȣn пeрiкoл atъt de maрe пaчea шi фeрiчiрea. Dȣпъ aчea noaпte ȣрmaръ aчeлле ziлле фeрiчĭ чe nȣ maĭ пrȣnчia лȣmiĭ sinгȣръ пoate oффeрí Omȣлȣĭ.

Fine.

Republica Socialistă România
BIBLIOTECA CENTRALĂ
DE STAT

TABLĂ DE MATERII.

MAZEPPA . . . . pag. 7
PARISINA . . . . — 43
MIREASA D'ABYDOS . . . . — 65
PRISONIERUL DE CHILLON . . . . — 131
LAMANTAŢIILE LUI TASSO . . . . — 155
BEPPO . . . . — 169
MELODII EBRAICE . . . . — 209
LA THYRZA . . . . — 237
STANŢE . . . . — 261
OSCAR D'ALVA . . . . — 269
CALMAR ŞI ORLA . . . . — 287
INSOLA SAU CHRISTIAN . . . . — 297

D75

82-821 = R

82 - 1 = R

82 - 32 = R